叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 路易十四宫廷及摄政时期回忆(memoirs Of The Court Of Louis Xiv.) 000001

2. 路易十四宫廷及摄政时期回忆(memoirs Of The Court Of Louis Xiv.) 000002

3. 路易十四宫廷及摄政时期回忆(memoirs Of The Court Of Louis Xiv.) 000003

4. 路易十四宫廷及摄政时期回忆(memoirs Of The Court Of Louis Xiv.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易十四宫廷及摄政时期回忆(Memoirs of the Court of Louis XIV.)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
MEMOIRS **OF** **THE** **COURT** **OF** **LOUIS** **XIV** **.**
回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷回忆录

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənsi]
AND **OF** **THE** **REGENCY**
和 的 这 摄政时期

以及摄政时期

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['si:krət]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt] ,
Being **the** **Secret** **Memoirs** **of** **the** **Mother** **of** **the** **Regent** **,**
存在 这 秘密 回忆录 的 这 母亲 的 这 摄政 ,

作为摄政王母亲的秘密回忆录，

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['ʃɑ:rlət] [ʌv; əv] [bə'veriə] , [dʊ'ʃes] [dɔrli:nz] .
MADAME **ELIZABETH** **-** **CHARLOTTE** **OF** **BAVARIA** **,** **DUCHESSE** **D'ORLEANS** **.**
夫人 伊丽莎白 - 夏洛特 的 巴伐利亚 , 公爵夫人 多尔良 .

巴伐利亚的伊丽莎白-夏洛特夫人，奥尔良公爵夫人。

[bʊk] [θri:] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

[ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [mə'sjɜ:rz] [fɜ:rst]['kɑ:nsɔ:rt]
Henrietta **of** **England** **,** **Monsieur's** **First** **Consort**
亨丽埃塔 的 英格兰 , 先生的 第一的 配偶

英格兰的亨利埃塔，先生的第一任妻子

[ðə; ði] [du:] [di:] ['bɛri]
The **Due** **de** **Berri**
这 到期的 德 贝里

贝里二世

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] ['bɛri]
The **Duchesse** **de** **Berri**
这 公爵夫人 德 贝里

贝里公爵夫人

[mædəmwə'zel] [dɔrli:nz] , ['lu:ɪs] - ['ædəleɪd] [di:] ['tʃɑ:rtri:z]
Mademoiselle **d'Orleans** **,** **Louise** **-** **Adelaide** **de** **Chartres**
小姐 奥尔良 , 路易丝 - 阿德莱德 德 沙特尔

奥尔良小姐，路易斯·阿德莱德·沙特尔

[mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:] , ['kɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][moʊ'denə]
Mademoiselle **de** **Valois** **,** **Consort** **of** **the** **Prince** **of** **Modena**
小姐 德 瓦卢瓦 , 配偶 的 这 王子 的 摩德纳

瓦卢瓦小姐，摩德纳亲王的王后

[ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , ['dʌk] [dɔrliːnz]

The	Illegitimate	Children	of	the	Regent	,	Duc	d'Orleans
这	私生子	孩子们	的	这	摄政	,	杜克	奥尔良

摄政王奥尔良公爵的私生子

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [lə'reɪn]

The	Chevalier	de	Lorraine
这	骑士	德	洛林

洛林骑士

['filip] [viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn]

Philip	V	.	,	King	of	Spain
菲利普	Ⅴ	.	,	国王	的	西班牙

西班牙国王腓力五世

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] ['bɜːrbən]

The	Duchess	,	Consort	of	the	Duc	de	Bourbon
这	公爵夫人	,	配偶	的	这	杜克	德	波旁威士忌

波旁公爵夫人，波旁公爵的配偶

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʌtʃəs]

The	Younger	Duchess
这	年轻	公爵夫人

年轻的公爵夫人

['dʌk] ['luːɪs] [diː] ['bɜːrbən]

Duc	Louis	de	Bourbon
杜克	路易斯	德	波旁威士忌

路易·德·波旁公爵

[frɑːn'swɑː] - ['luːɪs] , [prɪns] [diː]['kɑːnti]

Francois	-	Louis	,	Prince	de	Conti
弗朗索瓦	-	路易斯	,	王子	德	康蒂

康蒂亲王弗朗索瓦·路易

[lɑː] [grænd] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti]

La	Grande	Princesse	de	Conti
拉	格兰德	公主	德	康蒂

孔蒂大公主

[ðə; ði] ['prɪnses] ['pælətaɪn] , ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [prɪns] [frɑːn'swɑː] - ['luːɪs] [diː]['kɑːnti]

The	Princess	Palatine	,	Consort	of	Prince	Francois	-	Louis	de	Conti
这	公主	帕拉丁	,	配偶	的	王子	弗朗索瓦	-	路易斯	德	康蒂

普法尔茨公主，弗朗索瓦-路易·德·孔蒂亲王的王后

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti] , ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] ['luːɪs] - ['ɑːmɔnd]

The	Princesse	de	Conti	,	Louise	-	Elizabeth	,	Consort	of	Louis	-	Armand
这	公主	德	康蒂	,	路易丝	-	伊丽莎白	,	配偶	的	路易斯	-	阿曼德

康蒂公主，路易丝-伊丽莎白，路易-阿芒的配偶

['luːɪs] - ['ɑːmɔnd] , [prɪns] [diː]['kɑːnti]

Louis	-	Armand	,	Prince	de	Conti
路易斯	-	阿曼德	,	王子	德	康蒂

路易-阿尔芒，孔蒂亲王

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː]

The	Abbe	Dubois
这	阿贝	杜波依斯

杜波依斯神父

['mɪstər] . [lɔː]

Mr	.	Law
先生	.	法律

劳先生

['sekʃ(ə)n] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ˌhenriˈetə] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ,

SECTION	XVII	.	—	HENRIETTA	OF	ENGLAND	,	THE	FIRST	WIFE	OF	MONSIEUR	,
部分	十七	.	—	亨丽埃塔	的	英格兰	,	这	第一的	妻子	的	先生	,

['brʌðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

BROTHER	OF	LOUIS	XIV	.
兄弟	的	路易斯	十四	.

第十七部分——英格兰的亨利埃塔，路易十四的兄弟先生的第一任妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈhæpi] ;

It	is	true	that	the	late	Madame	was	extremely	unhappy	;
它	是	真的	那	这	晚的	夫人	曾是	极其	不开心	;

已故夫人生前确实非常不快乐;

[ʃiː; ʃi][kənˈfaidid] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['piːp(ə)l] [huː] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

she	confided	too	much	in	people	who	betrayed	her	:	she	was	more	to	be
她	坦白	也	很多	在	人们	WHO	背叛	她	:	她	曾是	更多的	到	是

['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] ,

pitied	than	blamed	,
可怜的	比	被指责	,

她对背叛她的人倾诉了太多心事：她更值得同情而不是责备。

['biːɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['wɪkɪd] ['pɜ˞ːsənz] , [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm]

being	connected	with	very	wicked	persons	,	about	whom	I	could	give	some
存在	连接	和	非常	邪恶	人	,	关于	谁	我	可以	给	一些

[pəˈtikuːləz] .

particulars	.
细节	.

与一些极其邪恶的人有联系，关于这些人，我可以提供一些细节。

[jʌŋ] , ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Young	,	pretty	and	gay	,	she	was	surrounded	by	some	of	the	greatest
年轻的	,	漂亮的	和	同性恋	,	她	曾是	包围	经过	一些	的	这	最

[koʊˈket] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

coquettes	in	the	world	,
卖弄风情的人	在	这	世界	,

年轻貌美，性情开朗的她，身边围绕着一群世界上最会卖弄风情的女人。

[ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtɜ˞əst] [foʊz] ,

the	mistresses	of	her	bitterest	foes	,
这	情妇们	的	她	最苦涩的	敌人	,

她最痛恨的敌人的情妇们，

[ænd; ənd] [huː] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	who	sought	only	to	thrust	her	into	some	unfortunate	situation	and
和	WHO	寻求	仅有的	到	推力	她	进入	一些	不幸	情况	和

[tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] .

to	embroil	her	with	Monsieur	.
到	纠缠	她	和	先生	.

他们只是想把她置于某种不幸的境地，让她卷入与先生的纠葛中。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [lɔˈreɪnz] ['mɪstrəs] , [ɔːlˈðoʊ] ['mædəm] [dɪd]

Madame	de	Coetquen	was	the	Chevalier	de	Lorraine's	mistress	,	although	Madame	did
夫人	德	-	曾是	这	骑士	德	洛林的	情妇	,	虽然	夫人	做过

[nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	know	it	;
不是	知道	它	;

科特肯夫人是洛林骑士的情妇，尽管夫人对此并不知情;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [di:] [t'ju:rɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	she	contrived	that	the	Marechal	de	Turenne	should	become	attached	to	her
和	她	人为的	那	这	马雷夏尔	德	图雷纳	应该	变得	随附的	到	她

.

:

.

她设法让蒂雷纳元帅爱上了她。

['mædəm] ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['si:krɪts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][nə,goʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]

Madame	having	told	the	Marshal	all	her	secrets	respecting	the	negotiations	with
夫人	拥有	讲述	这	元帅	全部	她	秘密	尊重	这	谈判	和

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

夫人已将她与英国谈判的所有秘密都告诉了元帅，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mædəm] [di:] - ,

he	repeated	them	to	his	mistress	,	Madame	de	Coetquen	,
他	重复	他们	到	他的	情妇	,	夫人	德	-	,

他把这些话复述给了他的情妇科特肯夫人。

[hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

whom	he	believed	to	be	devoted	to	his	mistress	.
谁	他	相信	到	是	奉献	到	他的	情妇	.

他认为对方对他的情妇忠心耿耿。

[ðɪs] ['wʊmən] [went] ['evri] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm]

This	woman	went	every	night	to	the	Chevalier	de	Lorraine	and	betrayed	them
这	女士	去	每一个	夜晚	到	这	骑士	德	洛林	和	背叛	他们

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

这个女人每晚都去洛林骑士那里，背叛了他们所有人。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ju:st] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [mə'sjɜ:rz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mædəm] ,

The	Chevalier	used	this	opportunity	to	stir	up	Monsieur's	indignation	against	Madame	,
这	骑士	用过的	这	机会	到	搅拌	向上	先生的	愤慨	反对	夫人	,

骑士借此机会激起先生对夫人的愤慨。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]

telling	him	that	he	passed	with	the	King	for	a	simpleton	,	who	could	not
讲述	他	那	他	通过了	和	这	国王	为了	一个	傻瓜	,	WHO	可以	不是

[hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

hold	his	tongue	;
抓住	他的	舌头	;

告诉他，他在国王面前被当作一个傻子，一个管不住自己嘴的人；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]

that	he	would	lose	all	confidence	,	and	that	his	wife	would	have	everything	in
那	他	会	失去	全部	信心	,	和	那	他的	妻子	会	有	一切	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .

her	own	hand	.
她	自己的	手	.

他会失去所有信心，而他的妻子将掌控一切。

[mə'sjɜ:r] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm] ['mædəm] ;

Monsieur	wished	to	know	all	the	particulars	from	Madame	;
先生	希望	到	知道	全部	这	细节	从	夫人	;

先生想从夫人那里了解所有细节；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['si:krɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['waidnd]

but	she	refused	to	tell	him	her	brother's	secrets	,	and	this	widened
但	她	拒绝	到	告诉	他	她	兄弟	秘密	,	和	这	扩大

[ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	breach	between	them	.
这	违反	之间	他们	.

但她拒绝告诉他她哥哥的秘密，这加深了他们之间的隔阂。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [lə'reɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

She	became	enraged	,	and	had	the	Chevalier	de	Lorraine	and	his	brother
她	成为	愤怒	,	和	有	这	骑士	德	洛林	和	他的	兄弟

['drɪvn] [ə'weɪ] ,

driven	away	,
驱动	离开	,

她勃然大怒，命人将洛林骑士及其兄弟赶走。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][kɔ:st][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] ,

which	in	the	end	cost	her	own	life	;	she	,	however	,
哪个	在	这	结尾	成本	她	自己的	生活	;	她	,	然而	,

最终，这却让她付出了生命的代价；然而，她

[daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ['eni][hɑ:rm] .

died	with	the	consciousness	of	never	having	done	her	husband	any	harm	.
死亡	和	这	意识	的	绝不	拥有	完毕	她	丈夫	任何	伤害	.

她带着从未伤害过丈夫的愧疚去世了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	was	the	confidante	of	the	King	,
她	曾是	这	知己	的	这	国王	,

她是国王的知己，

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'spi:diənt][tu:; tə]

to	whom	it	had	been	hinted	that	it	might	be	expedient	to
到	谁	它	有	到过	暗示	那	它	可能	是	权宜	到

[gɪv] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ,

give	some	employment	to	Monsieur	,
给	一些	就业	到	先生	,

有人曾暗示，或许应该给先生安排些工作。

[hu:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

who	might	otherwise	make	himself	beloved	in	the	Court	and	in	the	city	.
WHO	可能	否则	制作	他自己	心爱	在	这	法庭	和	在	这	城市	.

他本可以赢得宫廷和城邦的爱戴。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['mædəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,

For	this	reason	the	King	assisted	Madame	in	her	affairs	of	gallantry	,
为了	这	原因	这	国王	协助	夫人	在	她	事务	的	英勇	,

因此，国王才会在夫人处理风流韵事时给予帮助。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

in	order	to	occupy	his	brother	.
在	命令	到	占据	他的	兄弟	.

为了拖住他哥哥。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

I	have	this	from	the	King	himself	.
我	有	这	从	这	国王	他自己	.

这是国王亲自赐予我的。

['mædəm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [greɪt] ['kredɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [tʃɑ:rlz] [i:] .

Madame	was	besides	in	great	credit	with	her	brother	,	Charles	II	.
夫人	曾是	除了	在	伟大的	信用	和	她	兄弟	,	查尔斯	二	.

此外，夫人还深受其兄查理二世的信任。

([ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]) .
(of England) .
(的 英格兰) .

（英格兰的）

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Louis XIV . wished to gain him over through his sister ,
路易斯 十四 . 希望 到 获得 他 超过 通过 他的 姐姐 ,

路易十四希望通过他的妹妹来拉拢他。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
wherefore it was necessary to take part with her ,
因此 它 曾是 必要的 到 拿 部分 和 她 ,

因此，有必要和她一起参加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
and she was always better treated than I have been .
和 她 曾是 总是 更好的 治疗 比 我 有 到过 .

她一直都比我受到更好的待遇。

[ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜːr] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]
The late Monsieur never suspected his wife of infidelity with the King , her
这 晚的 先生 绝不 怀疑 他的 妻子 的 不忠 和 这 国王 , 她
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

已故的先生从未怀疑过他的妻子与国王，也就是她的姐夫，有染。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
he told me , all her life ,
他 讲述 我 , 全部 她 生活 ,

他告诉我，她的一生，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'triːg] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and would not have been silent with respect to this intrigue if he had
和 会 不是 有 到过 沉默的 和 尊重 到 这 阴谋 如果 他 有
[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
believed it .
相信 它 .

如果他相信此事，就不会对此阴谋保持沉默。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['mædəm] .
I think that with respect to this great injustice is done to Madame .
我 思考 那 和 尊重 到 这 伟大的 不公正 是 完毕 到 夫人 .

我认为，就此事而言，夫人受到了极大的不公正待遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
It would have been too much to deceive at once the brother and the
它 会 有 到过 也 很多 到 欺骗 在 一次 这 兄弟 和 这
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

同时欺骗哥哥和侄子未免太过分了。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .
the father and the son .
这 父亲 和 这 儿子 .

父亲和儿子。

[ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['koʊkɪtri] ;
The late Monsieur was very much disturbed at his wife's coquetry ;
这 晚的 先生 曾是 非常 很多 不安 在 他的 妻子的 卖弄风情 ;

已故的先生对妻子的卖弄风情感到非常不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]

but	he	dared	not	behave	ill	to	her	,	because	she	was	protected	by
但	他	敢于	不是	表现	患病的	到	她	,	因为	她	曾是	受保护	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

但他不敢对她无礼，因为她受到国王的庇护。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wel] :

The	Queen	-	mother	of	England	had	not	brought	up	her	children	well	:
这	女王	-	母亲	的	英格兰	有	不是	带来	向上	她	孩子们	出色地	:

英国王太后并没有把她的孩子抚养成人：

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [femz] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [huː] ['grætɪfaɪd][ɔːl]

she	at	first	left	them	in	the	society	of	femmes	de	chambre	,	who	gratified	all
她	在	第一的	左边	他们	在	这	社会	的	女性	德	房间	,	WHO	满意	全部

[ðer; ðər][kə'priːsiz] ;

their	caprices	;
他们的	一掷千金	;

起初，她把他们留在了侍女们的圈子里，这些侍女们满足了他们所有的任性妄为；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] ['mærid] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

and	having	afterwards	married	them	at	a	very	early	age	,
和	拥有	然后	已婚	他们	在	一个	非常	早期的	年龄	,

后来，她在很年轻的时候就与她们结婚了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

they	followed	the	bad	example	of	their	mother	.
他们	随后	这	坏的	例子	的	他们的	母亲	.

他们效仿了母亲的坏榜样。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][met][wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] ['dɛθs] ; [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd]

Both	of	them	met	with	unhappy	deaths	;	the	one	was	poisoned	,	and
两个都	的	他们	遇见	和	不开心	死亡人数	;	这	一	曾是	中毒	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

the	other	died	in	child	-	birth	.
这	其他	死亡	在	孩子	-	出生	.

两人都死于非命；一人死于中毒，另一人死于难产。

[mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [giːʃ]

Monsieur	was	himself	the	cause	of	Madame's	intrigue	with	the	Comte	de	Guiche
先生	曾是	他自己	这	原因	的	夫人的	阴谋	和	这	孔特	德	吉切

.

:

.

先生本人正是夫人与吉什伯爵发生婚外情的起因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜːr] ,

He	was	one	of	the	favourites	of	the	late	Monsieur	,
他	曾是	一	的	这	收藏夹	的	这	晚的	先生	,

他是已故先生最喜爱的人之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] [wʌns] .

and	was	said	to	have	been	handsome	once	.
和	曾是	说	到	有	到过	英俊的	一次	.

据说他以前长相英俊。

[mə'sjɜ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ri'kwestid] ['mædəm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['feɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [kuŋt] [di:]
Monsieur **earnestly** **requested** **Madame** **to** **shew** **some** **favour** **to** **the** **Comte** **de**
先生 切实 请求 夫人 到 展示 一些 偏爱 到 这 孔特 德
[gi:ʃ] ,
Guiche **,**
吉切 ,

先生恳切地请求夫人对吉什伯爵表示一些恩惠。

[ænd; ənd][tu:; tə][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l][taɪmz] .
and **to** **permit** **him** **to** **wait** **upon** **her** **at** **all** **times** **.**
和 到 允许 他 到 等待 之上 她 在 全部 时代 .

并允许他随时服侍她。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [wʌz; wəz]['bru:t(ə)l][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['vænəti] ,
The **Count** **,** **who** **was** **brutal** **to** **every** **one** **else** **,** **but** **full** **of** **vanity** **,**
这 数数 , WHO 曾是 野蛮 到 每一个 一 别的 , 但 满的 的 虚荣 ,

伯爵对其他人都很残忍，但他却充满了虚荣心。

[tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['mædəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʌv]
took **great** **pains** **to** **be** **agreeable** **to** **Madame** **,** **and** **to** **make** **her** **love**
采取 伟大的 疼痛 到 是 同意 到 夫人 , 和 到 制作 她 爱
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他费尽心思讨好夫人，让她爱上自己。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['bi:ɪŋ] ['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] , ['mædəm] [di:] [ʃoʊ'mɒnt] ,
In **fact** **,** **he** **succeeded** **,** **being** **seconded** **by** **his** **aunt** **,** **Madame** **de** **Chaumont** **,**
在 事实 , 他 成功了 , 存在 附议 经过 他的 阿姨 , 夫人 德 肖蒙 ,

事实上，他成功了，他的姑姑肖蒙夫人也支持他。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌgu:vər'nɑ:nt] [ʌv; əv] [mə'dæmz] ['tʃɪldrən] .
who **was** **the** **gouvernante** **of** **Madame's** **children** **.**
WHO 曾是 这 总督 的 夫人的 孩子们 .

他是夫人子女的管家。

[wʌn] [deɪ] ['mædəm] [went] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['tʃeɪmbər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
One **day** **Madame** **went** **to** **this** **lady's** **chamber** **,** **under** **the** **pretence** **of** **seeing** **her**
一 天 夫人 去 到 这 女士的 房间 , 在下面 这 虚伪 的 看到 她
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

有一天，夫人以探望孩子为由，去了这位女士的房间。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][tu:; tə] [mi:t] [di:] [gi:ʃ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .
but **in** **fact** **to** **meet** **De** **Guiche** **,** **with** **whom** **she** **had** **an** **assignation** **.**
但 在 事实 到 见面 德 吉切 , 和 谁 她 有 一个 分配 .

但实际上，她是为了与德·吉什见面，两人有过一次幽会。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] [neɪmd] - ,
She **had** **a** **valet** **de** **chambre** **named** **Launois** **,**
她 有 一个 代客泊车 德 房间 命名 - ,

她有个名叫洛努瓦的贴身男仆，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ;
whom **I** **have** **since** **seen** **in** **the** **service** **of** **Monsieur** **;**
谁 我 有 自从 已见 在 这 服务 的 先生 ;

我后来在先生手下见过他；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][stænd]['sentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ɪn] [keɪs]

he	had	orders	to	stand	sentinel	on	the	staircase	,	to	give	notice	in	case
他	有	订单	到	站立	哨兵	在	这	楼梯	,	到	给	注意	在	案件

[mə'sjɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] .

Monsieur	should	approach	.
先生	应该	方法	.

他奉命站在楼梯上站岗，以便在先生走近时发出警报。

[ðɪs] - ['sʌd(ə)nli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [mə'sjɜːr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

This	Launois	suddenly	ran	into	the	room	,	saying	,	"	Monsieur	is	coming	downstairs	.
这	-	突然	跑	进入	这	房间	,	说	,	"	先生	是	未来	楼下	.

劳诺伊斯突然跑进房间，说道："先生要下楼了。"

" [ðə; ði]['lʌvəz][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] .

"	The	lovers	were	terrified	to	death	.
"	这	恋人	是	恐惧	到	死亡	.

这对恋人吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːrz] ['piːp(ə)l]

The	Count	could	not	escape	by	the	antechamber	on	account	of	Monsieur's	people
这	数数	可以	不是	逃脱	经过	这	前厅	在	帐户	的	先生的	人们

[huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

who	were	there	.
WHO	是	那里	.

由于先生的人在那里，伯爵无法从前厅逃脱。

- [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪ'miːdiətli] ;

Launois	said	,	"	I	know	a	way	,	which	I	will	put	into	practice	immediately	;
-	说	,	"	我	知道	一个	方式	,	哪个	我	将要	放	进入	实践	立即地	;

劳诺伊斯说："我知道一种方法，我将立即付诸实践；

[haɪd] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

hide	yourself	,	"	he	said	to	the	Count	,	"	behind	the	door	.
隐藏	你自己	,	"	他	说	到	这	数数	,	"	在后面	这	门	.

"躲到门后去，"他对伯爵说。

" [hiː; hi] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [mə'sjɜːrz] [noʊz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,

"	He	then	ran	his	head	against	Monsieur's	nose	as	he	was	entering	,
"	他	然后	跑	他的	头	反对	先生的	鼻子	作为	他	曾是	进入	,

"然后，当他走进来的时候，他用头撞了一下先生的鼻子。"

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] .

and	struck	him	so	violently	that	he	began	to	bleed	.
和	击	他	所以	暴力	那	他	开始	到	流血	.

并狠狠地击打他，以至于他开始流血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] ,

At	the	same	moment	he	cried	out	,	"	I	beg	your	pardon	,	Monsieur	,
在	这	相同的	片刻	他	哭	出去	,	"	我	求	你的	赦免	,	先生	,

与此同时，他喊道："先生，请您原谅。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə]['oʊpən][juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] .

I	did	not	think	you	were	so	near	,	and	I	ran	to	open	you	the	door	.
我	做过	不是	思考	你	是	所以	靠近	,	和	我	跑	到	打开	你	这	门	.

我没想到你离得这么近，就跑过去给你开门。

" ['mædəm] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ʃoʊ'mɒnt] [ræn][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ,

"	Madame	and	Madame	de	Chaumont	ran	in	great	alarm	to	Monsieur	,
"	夫人	和	夫人	德	肖蒙	跑	在	伟大的	警报	到	先生	,

"肖蒙夫人和肖蒙太太惊慌失措地跑向先生，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] ,

and	covered	his	face	with	their	handkerchiefs	,
和	涵盖	他的	脸	和	他们的	手帕	,

他们用手帕捂住了他的脸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] [gi:ʃ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

so	that	the	Comte	de	Guiche	had	time	to	get	out	of	the	room	,
所以	那	这	孔特	德	吉切	有	时间	到	得到	出去	的	这	房间	,

这样吉什伯爵就有时间离开房间了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

and	escape	by	the	staircase	.
和	逃脱	经过	这	楼梯	.

然后从楼梯逃走。

[mə'sjɜ:r] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - , [hu:]

Monsieur	saw	some	one	run	away	,	but	he	thought	it	was	Launois	,	who
先生	锯	一些	一	跑步	离开	,	但	他	想法	它	曾是	-	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:] [fɪr] .

was	escaping	through	fear	.
曾是	逃脱	通过	害怕	.

先生看到有人逃跑，但他以为是劳诺伊斯，劳诺伊斯是因为害怕而逃跑的。

[hi:; hi] ['nevər] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [tru:θ] .

He	never	learnt	the	truth	.
他	绝不	学会了	这	真相	.

他始终没能得知真相。

[wʌt] [kən'vinsiz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mə'dæmz] ['ɪnəsns] [ɪz] [ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd]

What	convinces	me	of	the	late	Madame's	innocence	is	that	,	after	having	received
什么	令人信服	我	的	这	晚的	夫人的	无辜	是	那	,	后	拥有	已收到

[ðə; ði] [læst] ['sækrəmənts] ,

the	last	sacraments	,
这	最后的	圣礼	,

让我确信已故夫人清白的原因是，在接受临终圣事之后，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['pɑ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [dɪs'kwaɪɪts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] ,

she	begged	pardon	of	Monsieur	for	all	disquiets	she	had	occasioned	,
她	乞求	赦免	的	先生	为了	全部	不安	她	有	引发	,

她恳求先生原谅她所引起的一切不安。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ]

and	said	that	she	hoped	to	reach	heaven	because	she	had	committed	no
和	说	那	她	希望	到	抵达	天堂	因为	她	有	坚定的	不

[kraɪm] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

crime	against	her	husband	.
犯罪	反对	她	丈夫	.

她说，她希望升入天堂，因为她没有对丈夫犯下任何罪行。

[aɪ] [θɪŋk] [em] . [di:] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] [gi:ʃ] ;

I	think	M	.	de	Monmouth	was	much	worse	than	the	Comte	de	Guiche	;
我	思考	M	.	德	蒙茅斯	曾是	很多	更糟	比	这	孔特	德	吉切	;

我认为蒙茅斯先生比吉什伯爵还要糟糕得多；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['bæstərd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [oʊn] ['brʌðər] ;

because	,	although	a	bastard	,	he	was	the	son	of	Madame's	own	brother	;
因为	,	虽然	一个	混蛋	,	他	曾是	这	儿子	的	夫人的	自己的	兄弟	;

因为，虽然他是私生子，但他却是夫人亲兄弟的儿子；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnsest] ['dʌbld] [ðə; ði] [kraɪm] .

and	this	incest	doubled	the	crime	.
和	这	乱伦	双倍	这	犯罪	.

这种乱伦行为使罪行加倍。

['mædəm] [di:] - , ['sɪstər][ʌv; əv] ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] ,

Madame	de	Thiange	,	sister	of	Madame	de	Montespan	,
夫人	德	-	,	姐姐	的	夫人	德	蒙特斯潘	,

蒂安格夫人，蒙特斯潘夫人的妹妹，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ænd; ənd] ['mædəm] .

conducted	the	intrigue	between	the	Duke	of	Monmouth	and	Madame	.
实施	这	阴谋	之间	这	公爵	的	蒙茅斯	和	夫人	.

策划了蒙茅斯公爵和夫人之间的阴谋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hɪr] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] ,

It	is	said	here	that	Madame	was	not	a	beauty	,
它	是	说	这里	那	夫人	曾是	不是	一个	美丽	,

据说这位夫人并非美人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][dɪd] ['veri]

but	that	she	had	so	graceful	a	manner	as	to	make	all	she	did	very
但	那	她	有	所以	优美	一个	方式	作为	到	制作	全部	她	做过	非常

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

但她举止优雅，一言一行都令人赏心悦目。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'geɪv] .

She	never	forgave	.
她	绝不	原谅了	.

她从未原谅过他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [lə'reɪn] [dɪs'mɪst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,

She	would	have	the	Chevalier	de	Lorraine	dismissed	;	he	was	so	,
她	会	有	这	骑士	德	洛林	解雇	;	他	曾是	所以	,

她会罢免洛林骑士；他就是这样的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['æmpli] [ri'vendʒd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	he	was	amply	revenged	of	her	.
但	他	曾是	充足的	复仇	的	她	.

但他对她进行了充分的报复。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊblmən]

He	sent	the	poison	by	which	she	was	destroyed	from	Italy	by	a	nobleman
他	发送	这	毒	经过	哪个	她	曾是	损毁	从	意大利	经过	一个	贵族

[ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

of	Provence	,
的	普罗旺斯	,

他通过一位普罗旺斯贵族从意大利寄来毒药，害死了她。

[neɪmd] [mə'rel] : [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [tʃi:f] ['meɪtrə] [doʊtəl] ,

named	Morel	:	this	man	was	afterwards	given	to	me	as	chief	maitre	d'hotel	,
命名	羊肚菌	:	这	男人	曾是	然后	给定	到	我	作为	首席	领班	酒店	,

名叫莫雷尔：后来这个人被安排给我担任酒店总经理。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɔbd] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sel] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	after	he	had	sufficiently	robbed	me	they	made	him	sell	his	place
和	后	他	有	足够	被抢劫	我	他们	制成	他	卖	他的	地方

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

at	a	high	price	.
在	一个	高的	价格	.

在他把我榨干之后，他们让他高价卖掉了自己的房子。

[ðɪs] [mə'rel][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['toʊtəli] [vɔɪd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ɔ:r]
This Morel was very clever , but he was a man totally void of moral or
这 羊肚菌 曾是 非常 聪明的 , 但 他 曾是 一个 男人 完全 空白 的 道德 或者
[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ;
religious principle ;
宗教 原则 ;

这个莫雷尔非常聪明，但他却是一个完全缺乏道德或宗教原则的人；

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
he confessed to me that he did not believe in anything .
他 坦白 到 我 那 他 做过 不是 相信 在 任何事物 .

他向我坦白说他什么都不信。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [tɔ:k] [ʌv; əv][gɑ:d] .
At the point of death he would not hear talk of God .
在 这 观点 的 死亡 他 会 不是 听到 讲话 的 上帝 .

临终之际，他连关于上帝的话题都听不进去。

[hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] , " [let] [ðɪs] ['kɑ:rkəs] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər]
He said , speaking of himself , " Let this carcass alone , it is now good for
他 说 , 请讲 的 他自己 , " 让 这 尸体 独自的 , 它 是 现在 好的 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他指着自己说："别管这具尸体了，它现在已经一无是处了。"

" [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] , [laɪ][ænd; ənd] [swer] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd] ... . .
" He would steal , lie and swear ; he was an atheist and ... . .
" 他 会 偷 , 说谎 和 发誓 ; 他 曾是 一个 无神论者 和 ... . .

他会偷窃、撒谎、发誓；他是个无神论者，而且.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
It is too true that the late Madame was poisoned , but without the knowledge
它 是 也 真的 那 这 晚的 夫人 曾是 中毒 , 但 没有 这 知识
[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] .
of Monsieur .
的 先生 .

已故夫人确实是被人毒死的，但先生对此毫不知情。

[waɪl] [ðə; ði] ['vilənz] [wɜ:r; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ,
While the villains were arranging the plan of poisoning the poor lady ,
尽管 这 反派 是 安排 这 计划 的 中毒 这 贫穷的 女士 ,

当坏人们正在策划毒害这位可怜的女士时，

[ðeɪ] [di'libərətid] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [mə'sjɜ:r] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
they deliberated whether they should acquaint Monsieur with it or not .
他们 深思熟虑 无论 他们 应该 熟人 先生 和 它 或者 不是 .

他们商量是否应该让先生知道这件事。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [lə'reɪn] [sed] " [noʊ] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['kænɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz]
The Chevalier de Lorraine said " No , don't tell him , for he cannot hold his
这 骑士 德 洛林 说 " 不 , 不 告诉 他 , 为了 他 不能 抓住 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

洛林骑士说："不，别告诉他，因为他管不住自己的嘴。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [hæŋd] [ten] ['jɪrz]

If	he	does	not	tell	it	the	first	year	he	may	have	us	hanged	ten	years
如果	他	做	不是	告诉	它	这	第一的	年	他	可能	有	我们	绞刑	十	年

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

如果他第一年不告诉我们，他可能会在十年后把我们绞死；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [retʃiz] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tel] [mə'sjɜːr] ,

"	and	it	is	well	known	that	the	wretches	said	,	"	Let	us	not	tell	Monsieur	,
"	和	它	是	出色地	已知	那	这	可怜虫	说	,	"	让	我们	不是	告诉	先生	,

众所周知，那些可怜虫说："我们不要告诉先生，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

for	he	would	tell	the	King	,	who	would	certainly	hang	us	all	.
为了	他	会	告诉	这	国王	,	WHO	会	当然	悬挂	我们	全部	.

因为他会告诉国王，国王一定会把我们都绞死。

" [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [mə'sjɜːr] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɔɪzn] [ɪn]['hɑːlənd] ,

"	They	therefore	made	Monsieur	believe	that	Madame	had	taken	poison	in	Holland	,
"	他们	所以	制成	先生	相信	那	夫人	有	已采取	毒	在	荷兰	,

因此，他们让先生相信夫人已经在荷兰服毒自杀了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ækt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɪr] .

which	did	not	act	until	she	arrived	here	.
哪个	做过	不是	行为	直到	她	到达的	这里	.

直到她来到这里，它才开始行动。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪtrə] [doʊtəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

[	It	is	said	that	the	King	sent	for	the	maitre	d'hotel	,	and	that	,
[	它	是	说	那	这	国王	发送	为了	这	领班	酒店	,	和	那	,

据说国王召见了酒店经理，然后，

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

being	satisfied	that	Monsieur	had	not	been	a	party	to	the	crime	,	he	said	,
存在	使满意	那	先生	有	不是	到过	一个	派对	到	这	犯罪	,	他	说	,

他确信先生没有参与犯罪，于是说道：

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] .

"	Then	I	am	relieved	;	you	may	retire	.
"	然后	我	是	松了口气	;	你	可能	退休	.

"那我就放心了；你可以退休了。"

" [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [steɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]

"	The	Memoirs	of	the	day	state	also	that	the	King	employed	the	Chevalier	de
"	这	回忆录	的	这	天	状态	还	那	这	国王	受雇	这	骑士	德

[lə'reɪn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [mə'sjɜːr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wɪʃɪz] .]

Lorraine	to	persuade	Monsieur	to	obey	his	brother's	wishes	.]
洛林	到	说服	先生	到	服从	他的	兄弟	愿望	.]

当时的传记中还记载，国王曾雇佣洛林骑士去劝说先生服从他哥哥的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['gʊrdən] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ;

It	appears	,	therefore	,	that	the	wicked	Gourdon	took	no	part	in	this	affair	;
它	出现	,	所以	,	那	这	邪恶	古尔顿	采取	不	部分	在	这	事务	;

因此，看来邪恶的古尔登并没有参与此事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [ə'kjuːzd] ['mædəm] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [ænd; ənd]

but	she	certainly	accused	Madame	to	Monsieur	,	and	calumniated	and
但	她	当然	被告	夫人	到	先生	,	和	诽谤	和

[dɪ'spærɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

disparaged	her	to	everybody	.
贬低	她	到	大家	.

但她确实向先生告发了夫人，并在所有人面前诽谤和诋毁她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'dæmz] ['endaɪv,'endɪv] - ['wɔːtər] [ðæt] - [hæd; həd] ['pɔɪznd] ; [ðæt] [rɪ'pɔːrt]

It	was	not	Madame's	endive	-	water	that	D'Effial	had	poisoned	;	that	report
它	曾是	不是	夫人的	苣荬菜	-	水	那	-	有	中毒	;	那	报告

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

must	have	been	a	mere	invention	,
必须	有	到过	一个	仅仅	发明	,

德菲尔投毒的并非夫人的菊苣水；那份报告一定是捏造的。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mædəm] [ə'loʊn][dræŋk][frʌm; frəm]

for	other	persons	might	have	tasted	it	had	Madame	alone	drank	from
为了	其他	人	可能	有	尝过	它	有	夫人	独自的	喝	从

[hɜːr; hər] [oʊn] [glæs] .

her	own	glass	.
她	自己的	玻璃	.

如果只有夫人一人用自己的杯子喝酒，其他人可能也会尝到。

[ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ,

A	valet	de	chambre	who	was	with	Madame	,
一个	代客泊车	德	房间	WHO	曾是	和	夫人	,

一位与夫人在一起的贴身男仆

[ænd; ənd] [huː] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ([hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ]) , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

and	who	afterwards	was	in	my	service	(	he	is	dead	now	)	,	told	me	that	in
和	WHO	然后	曾是	在	我的	服务	(	他	是	死的	现在	)	,	讲述	我	那	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

后来在我手下工作的那位（他现在已经去世了）早上告诉我，

[waɪl] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɜːr; wər][æt; ət] [mæs] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

while	Monsieur	and	Madame	were	at	Mass	,	D'Effial	went	to	the	sideboard
尽管	先生	和	夫人	是	在	大量的	,	-	去	到	这	餐边柜

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

先生和夫人去参加弥撒的时候，德菲尔走到餐具柜旁，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kʌp] , [rʌbd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] .

taking	the	Queen's	cup	,	rubbed	the	inside	of	it	with	a	paper	.
采取	这	女王大学	杯子	,	摩擦	这	里面	的	它	和	一个	纸	.

拿起女王的杯子，用纸擦拭杯子的内壁。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [mə'sjɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

The	valet	said	to	him	,	"	Monsieur	,	what	do	you	do	in	this	room	,
这	代客泊车	说	到	他	,	"	先生	,	什么	做	你	做	在	这	房间	,

男仆问他："先生，您在这个房间里做什么？"

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʌtʃ] [mə'dæmz] [kʌp] ?

and	why	do	you	touch	Madame's	cup	?
和	为什么	做	你	触碰	夫人的	杯子	?

你为什么要碰夫人的杯子?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ; [aɪ]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	He	answered	,	"	I	am	dying	with	thirst	;	I	wanted	something	to	drink	,
"	他	回答	,	"	我	是	垂死	和	口渴	;	我	通缉	某物	到	喝	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] ,

and	the	cup	being	dirty	,
和	这	杯子	存在	肮脏的	,

他回答说："我渴死了；我想喝点东西，可是杯子脏了，

[aɪ][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['peɪpər] .

I	was	wiping	it	with	some	paper	.
我	曾是	擦拭	它	和	一些	纸	.

我当时正用纸巾擦拭它。

" [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['mædəm] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['endaɪv,'endɪv] - ['wɔːtər] ;

"	In	the	afternoon	Madame	asked	for	some	endive	-	water	;
"	在	这	下午	夫人	问	为了	一些	苣荬菜	-	水	;

“下午，夫人要了一些菊苣水；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	no	sooner	had	she	swallowed	it	than	she	exclaimed	she	was
但	不	很快	有	她	吞咽	它	比	她	惊呼	她	曾是

['pɔɪznd] .

poisoned	.
中毒	.

但她刚把药咽下去就喊道，她中毒了。

[ðə; ði]['pɜːsənz]['prez(ə)nt][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] ,

The	persons	present	drank	some	of	the	same	water	,
这	人	展示	喝	一些	的	这	相同的	水	,

在场的人都喝了一些同样的水。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

but	not	the	same	that	was	in	the	cup	,
但	不是	这	相同的	那	曾是	在	这	杯子	,

但和杯子里的不一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	which	reason	they	were	not	inconvenienced	by	it	.
为了	哪个	原因	他们	是	不是	不便	经过	它	.

因此，他们并未因此感到不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] ['mædəm] [tuː; tə][bed] .

It	was	found	necessary	to	carry	Madame	to	bed	.
它	曾是	成立	必要的	到	携带	夫人	到	床	.

不得不把夫人抬到床上。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

She	grew	worse	,	and	at	two	o'clock	in	the	morning	she	died	in	great	pain	.
她	生长	更糟	,	和	在	二	点钟	在	这	早晨	她	死亡	在	伟大的	疼痛	.

她的病情越来越严重，凌晨两点，她在极度痛苦中去世了。

[wen] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

When	the	cup	was	sought	for	it	had	disappeared	,	and	was	not
什么时候	这	杯子	曾是	寻求	为了	它	有	消失	,	和	曾是	不是

[faʊnd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .

found	until	long	after	.
成立	直到	长的	后	.

当人们寻找那只杯子时，它已经不见了，过了很久才被找到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	seems	it	had	been	necessary	to	pass	it	through	the	fire	before	it
它	似乎	它	有	到过	必要的	到	经过	它	通过	这	火	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [kliːnd] .

could	be	cleaned	.
可以	是	已清洗	.

看来必须先用火烧一下才能清洗干净。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [pri'veild] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [klaʊd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

A	report	prevailed	at	St	.	Cloud	for	several	years	that	the	ghost	of	the	late
一个	报告	最终获胜	在	英石	.	云	为了	一些	年	那	这	鬼	的	这	晚的

['mædəm] [ə'pɪrd] [nɪr] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt] ['dʊrɪŋ]

Madame	appeared	near	a	fountain	where	she	had	been	accustomed	to	sit	during
夫人	出现	靠近	一个	喷泉	在哪里	她	有	到过	习惯	到	坐	期间

[ðə; ði] [greɪt] [hi:ts] ,

the	great	heats	,
这	伟大的	加热	,

圣克卢曾流传着这样一个说法，说已故夫人的鬼魂经常出现在她生前在酷暑时常坐的喷泉附近。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ku:l] [spɑ:t] .

for	it	was	a	very	cool	spot	.
为了	它	曾是	一个	非常	凉爽的	点	.

因为那是个非常棒的地方。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,

One	evening	a	servant	of	the	Marquis	de	Clerambault	,
一	晚上	一个	仆人	的	这	侯爵	德	-	,

一天晚上，克莱朗博侯爵的一位仆人，

['hævɪŋ] [gɔ:n] ['ðɪðər] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['sɪtɪŋ]

having	gone	thither	to	draw	water	from	the	fountain	,	saw	something	white	sitting
拥有	已消失	那里	到	画	水	从	这	喷泉	,	锯	某物	白色的	坐着

[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

there	without	a	head	.
那里	没有	一个	头	.

我到那里去喷泉打水，看见那里坐着一个没有头的白色东西。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪ'mi:diətli] [ə'roʊz][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [haɪt] .

The	phantom	immediately	arose	to	double	its	height	.
这	幻影	立即地	出现	到	双倍的	它是	高度	.

幻影瞬间升至原来的两倍高。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɜ:rvənt] [fled] [ɪn] [greɪt] ['terər] ,

The	poor	servant	fled	in	great	terror	,
这	贫穷的	仆人	逃亡	在	伟大的	恐怖	,

可怜的仆人惊恐万分地逃走了。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mædəm] .

and	said	when	he	entered	the	house	that	he	had	seen	Madame	.
和	说	什么时候	他	进入	这	房子	那	他	有	已见	夫人	.

他说，当他进屋时，他看到了夫人。

[hi:; hi] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .

He	fell	sick	and	died	.
他	跌倒	生病的	和	死亡	.

他生病去世了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ]

Then	the	captain	of	the	Chateau	,	thinking	there	was	something	hidden	beneath
然后	这	队长	的	这	城堡	,	思维	那里	曾是	某物	隐	下面

[ðɪs] [ə'fer] ,

this	affair	,
这	事务	,

城堡的船长当时觉得这件事背后肯定隐藏着什么秘密，

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ,

went	to	the	fountain	some	days	afterwards	,	and	,	seeing	the	phantom	,
去	到	这	喷泉	一些	天	然后	,	和	,	看到	这	幻影	,

几天后，我去了喷泉那里，看到了那个幽灵，

[hiː; hi] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saʊnd] ['drʌbɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'kler] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

he	threatened	it	with	a	sound	drubbing	if	it	did	not	declare	what	it
他	威胁	它	和	一个	声音	痛击	如果	它	做过	不是	宣布	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他威胁说，如果它不表明自己是什么，就要狠狠揍它一顿。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " [ɑː] , [em] . [diː] - , [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	phantom	immediately	said	,	"	Ah	,	M	.	de	Lastera	,	do	me	no	harm	;	I	am
这	幻影	立即地	说	,	"	啊	,	M	.	德	-	,	做	我	不	伤害	;	我	是

[pʊr] [oʊld] - .

poor	old	Philipinette	.
贫穷的	老的	-	.

幽灵立刻说道："啊，德·拉斯特拉先生，请不要伤害我；我是可怜的老菲利皮内特。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [huː]

"	This	was	an	old	woman	in	the	village	,	seventy	-	seven	years	old	,	who
"	这	曾是	一个	老的	女士	在	这	村庄	,	七十	-	七	年	老的	,	WHO

[hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

had	lost	her	teeth	,
有	丢失的	她	牙齿	,

"这是村里一位77岁的老妇人，她牙齿都掉光了。"

[hæd; həd] [blɪr] [aɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][noʊz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

had	blear	eyes	,	a	great	mouth	and	large	nose	;	in	short	,	was	a	very
有	模糊	眼睛	,	一个	伟大的	嘴	和	大的	鼻子	;	在	短的	,	曾是	一个	非常

['hɪdiəs] ['fɪgjər] .

hideous	figure	.
可怕	数字	.

他双眼模糊，嘴巴很大，鼻子也很大；总之，他长相非常丑陋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɪzn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	were	going	to	take	her	to	prison	,	but	I	interceded	for	her	.
他们	是	去	到	拿	她	到	监狱	,	但	我	介入	为了	她	.

他们本来要把她送进监狱，但我为她求情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

When	she	came	to	thank	me	I	asked	her	what	fancy	it	was	that	had
什么时候	她	来了	到	感谢	我	我	问	她	什么	想要	它	曾是	那	有

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][goʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

induced	her	to	go	about	playing	the	ghost	instead	of	sleeping	.
诱导	她	到	去	关于	玩耍	这	鬼	反而	的	睡眠	.

当她来感谢我时，我问她是什么奇思妙想让她选择扮演鬼魂而不是睡觉。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'pent] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

She	laughed	and	said	,	"	I	cannot	much	repent	what	I	have	done	.
她	笑了	和	说	,	"	我	不能	很多	悔改	什么	我	有	完毕	.

她笑着说："我对自己所做的事没什么好后悔的。"

[æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][wʌn] [sliːps] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌn]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [wʌnz]

At	my	time	of	life	one	sleeps	little	;	but	one	wants	something	to	amuse	one's
在	我的	时间	的	生活	一	睡觉	小的	;	但	一	想要	某物	到	娱乐	一个人的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我这个年纪睡眠很少，但总想找点事情来消磨时间。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [spɔːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ['nʌθɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]

In	all	the	sports	of	my	youth	nothing	diverted	me	so	much	as	to	play	the
在	全部	这	运动的	的	我的	青年	没有什么	改道	我	所以	很多	作为	到	玩	这

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

在我年轻时参加的所有体育运动中，没有什么比扮演幽灵更能让我分心的了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [foʊks] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪt] [dres] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	was	very	sure	that	if	I	could	not	frighten	folks	with	my	white	dress	I	could
我	曾是	非常	当然	那	如果	我	可以	不是	吓唬	各位	和	我的	白色的	裙子	我	可以

[duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌgli] [feɪs] .

do	so	with	my	ugly	face	.
做	所以	和	我的	丑陋的	脸	.

我非常确信，如果我不能用我的白裙子吓唬人们，我也可以用我的丑脸吓唬他们。

[ðə; ðɪ] ['kaʊədz] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['grɪmɪsiz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ]

The	cowards	made	so	many	grimaces	when	they	saw	it	that	I	was	ready	to	die
这	懦夫	制成	所以	许多	鬼脸	什么时候	他们	锯	它	那	我	曾是	准备好	到	死

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

with	laughing	.
和	笑	.

那些胆小鬼看到这一幕时，都做了好多鬼脸，我差点笑死。

[ðɪs] ['naɪtli] [ə'mjuːzmənt] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pæniər] [baɪ] [deɪ]

This	nightly	amusement	repaid	me	for	the	trouble	of	carrying	a	pannier	by	day
这	每晚	娱乐	已偿还	我	为了	这	麻烦	的	携带	一个	车包	经过	天

.

:

.

夜间的娱乐活动弥补了我白天背着车篮的辛苦。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

"	If	the	late	Madame	was	better	treated	than	I	was	it	was	for	the
"	如果	这	晚的	夫人	曾是	更好的	治疗	比	我	曾是	它	曾是	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

purpose	of	pleasing	the	King	of	England	,
目的	的	令人愉悦	这	国王	的	英格兰	,

"如果已故夫人受到的待遇比我好，那也是为了取悦英国国王。"

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

who	was	very	fond	of	his	sister	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	他的	姐姐	.

他非常疼爱他的妹妹。

['mædəm] [diː] [lɑː] ['feɪ'ɛt] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mædəm] ,

Madame	de	La	Fayette	,	who	has	written	the	life	of	the	late	Madame	,
夫人	德	拉	费耶特	,	WHO	有	书面	这	生活	的	这	晚的	夫人	,

撰写了已故拉法耶特夫人传记的拉法耶特夫人

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frend] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv]

was	her	intimate	friend	;	but	she	was	still	more	intimately	the	friend	of
曾是	她	亲密的	朋友	;	但	她	曾是	仍然	更多的	亲密	这	朋友	的

[em] . [diː] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

M	.	de	La	Rochefoucauld	,
M	.	德	拉	罗什福科	,

是她的知己；但她与拉罗什福科先生的关系更为亲密。

[huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

who	remained	with	her	to	the	day	of	his	death	.
WHO	剩余	和	她	到	这	天	的	他的	死亡	.

他一直陪伴在她身边，直到他去世的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [frendz] [roʊt] [tə'geðər] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses]

It	is	said	that	these	two	friends	wrote	together	the	romance	of	the	Princesse
它	是	说	那	这些	二	朋友们	写道	一起	这	浪漫	的	这	公主

[diː] [kloʊvz] .

de	Cloves	.
德	丁香	.

据说这两位朋友共同创作了浪漫小说《丁香公主》。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['bɛri] .

SECTION	XVIII	.	—	THE	DUC	DE	BERRI	.
部分	十八	.	—	这	杜克	德语	贝里	.

第十八节——德·贝里公爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] ['bɛri] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['elɪgənt]

It	is	not	surprising	that	the	manners	of	the	Duc	de	Berri	were	not	very	elegant
它	是	不是	奇怪	那	这	礼仪	的	这	杜克	德	贝里	是	不是	非常	优雅的

,

,

,

贝里公爵的举止不够优雅，这并不奇怪。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][æz; əz]

since	he	was	educated	by	Madame	de	Maintenon	and	the	Dauphine	as
自从	他	曾是	受过教育	经过	夫人	德	曼特农	和	这	多菲内	作为

[ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] .

a	valet	de	chambre	.
一个	代客泊车	德	房间	.

因为他曾受曼特农夫人和太子妃的教导，担任贴身男仆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æt; ət]['teɪbl] ,

He	was	obliged	to	wait	upon	the	old	woman	at	table	,
他	曾是	有义务	到	等待	之上	这	老的	女士	在	桌子	,

他不得不伺候餐桌上的老妇人。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊfiːnz] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]

and	at	all	other	times	upon	the	Dauphine's	ladies	,	with	whom	he	was	by
和	在	全部	其他	时代	之上	这	多芬的	女士们	,	和	谁	他	曾是	经过

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

其他时间，他都与太子妃的侍女们在一起，日夜都与她们相伴。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	made	a	mere	servant	of	him	,
他们	制成	一个	仅仅	仆人	的	他	,

他们把他变成了他的仆人，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['veri] [ɪm'prɑːpər][fəˌmɪli'ærəti] ,

and	used	to	talk	to	him	in	a	tone	of	very	improper	familiarity	,
和	用过的	到	讲话	到	他	在	一个	语气	的	非常	不当	熟悉	,

而且过去常常用一种非常不恰当的亲昵语气和他说话。

['seɪɪŋ] , " ['bɛri] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ][wɜːrk] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['teɪbl] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

saying	,	"	Berri	,	go	and	fetch	me	my	work	;	bring	me	that	table	;	give	me	my
说	,	"	贝里	,	去	和	拿来	我	我的	工作	;	带来	我	那	桌子	;	给	我	我的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

说："贝里，去帮我拿我的工作；把那张桌子拿来；把我的剪刀给我。"

" [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ʃeɪmfl] .

"	Their	manner	of	behaving	to	him	was	perfectly	shameful	.
"	他们的	方式	的	行为	到	他	曾是	完美	可耻	.

“他们对待他的方式简直令人不齿。”

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

This	had	the	effect	of	degrading	his	disposition	,	and	of	giving	him
这	有	这	影响	的	降级	他的	处置	,	和	的	给予	他

[beɪs] [prə'pensɪti:z] ;

base	propensities	;
根据	倾向	;

这使他的性情堕落，并赋予他卑劣的倾向；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

so	that	it	is	not	surprising	he	should	have	been	violently	in	love	with	an
所以	那	它	是	不是	奇怪	他	应该	有	到过	暴力	在	爱	和	一个

['ʌgli] [fem] [di:] ['ʃɑ:mbreɪ] .

ugly	femme	de	chambre	.
丑陋的	女性	德	房间	.

所以，他疯狂地爱上一个相貌丑陋的侍女也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv]['ræðər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

His	good	father	was	naturally	of	rather	a	coarse	disposition	.
他的	好的	父亲	曾是	自然	的	相当	一个	粗	处置	.

他那善良的父亲天性粗犷。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [ˌmɛntə'nɒn] , [ðə; ði]['dʌk][di:] ['bɛri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmpˌbækt] ,

But	for	that	old	Maintenon	,	the	Duc	de	Berri	would	have	been	humpbacked	,
但	为了	那	老的	曼特农	,	这	杜克	德	贝里	会	有	到过	驼背	,

如果不是因为那座老曼特农山庄，贝里公爵恐怕早就驼背了。

[laɪk][ðə; ði][rest] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['aɪərn] [krɔsiz] .

like	the	rest	who	had	been	made	to	carry	iron	crosses	.
喜欢	这	休息	WHO	有	到过	制成	到	携带	铁	十字架	.

就像其他被迫扛着铁十字架的人一样。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [-] ['kærəktər] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

The	Duc	de	Berri's	character	seemed	to	undergo	a	total	change	;
这	杜克	德	贝瑞的	特点	似乎	到	经历	一个	全部的	改变	;

贝里公爵的性格似乎发生了彻底的改变；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] ,

it	is	said	to	be	the	ordinary	lot	of	the	children	in	Paris	that	,
它	是	说	到	是	这	普通的	很多	的	这	孩子们	在	巴黎	那	,

据说这是巴黎儿童的常见命运：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] ['eni] [sens] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['stu:pɪd][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

if	they	display	any	sense	in	their	youth	,	they	become	stupid	as	they	grow	older	.
如果	他们	展示	任何	感觉	在	他们的	青年	,	他们	变得	愚蠢的	作为	他们	生长	老	.

如果他们年轻时表现出任何理智，那么随着年龄的增长，他们就会变得愚蠢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['mærid] .

It	was	in	compliance	with	the	King's	will	that	he	married	.
它	曾是	在	遵守	和	这	国王学院	将要	那	他	已婚	.

他遵照国王的旨意结婚了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;

At	first	he	was	passionately	fond	of	his	wife	;
在	第一的	他	曾是	热情地	喜爱	的	他的	妻子	;

起初他非常爱他的妻子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**months**	**he**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**a**	**little**	**,**
但	在	这	结尾	的	三	几个月	他	跌倒	在	爱	和	一个	小的	,

但三个月后，他爱上了一个小女孩，

['ʌgli] , [blæk] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] .

ugly	**,**	**black**	**femme**	**de**	**chambre**	**.**
丑陋的	,	黑色的	女性	德	房间	.

丑陋的黑人女佣。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] ,

The	**Duchess**	**,**	**who**	**had**	**sufficient**	**penetration**	**,**	**was**	**not**	**slow**	**in**	**discovering**	**this**	**,**
这	公爵夫人	,	WHO	有	充足的	渗透	,	曾是	不是	慢的	在	发现	这	,

这位洞察力敏锐的公爵夫人很快就发现了这一点。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]

and	**told**	**her**	**husband**	**immediately**	**that**	**,**	**if**	**he**	**continued**	**to**	**live**	**upon**
和	讲述	她	丈夫	立即地	那	,	如果	他	持续	到	居住	之上

[gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

good	**terms**	**with**	**her**	**,**
好的	条款	和	她	,

她立即告诉丈夫，如果他继续和她保持良好关系，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**had**	**done**	**at**	**first**	**,**	**she**	**would**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
作为	他	有	完毕	在	第一的	,	她	会	说	没有什么	关于	它	,

就像他起初那样，她对此事只字未提。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd]

and	**act**	**as**	**if**	**she**	**were**	**not**	**acquainted**	**with**	**it**	**;**	**but**	**if**	**he**	**behaved**
和	行为	作为	如果	她	是	不是	熟人	和	它	;	但	如果	他	表现

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

她要装作不知情；但如果他行为不端，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fem] [diː]

she	**would**	**tell**	**the**	**whole**	**affair**	**to**	**the**	**King**	**,**	**and**	**have**	**the**	**femme**	**de**
她	会	告诉	这	所有的	事务	到	这	国王	,	和	有	这	女性	德

['ʃɑːmbreɪ] [sent] [ə'weɪ] ,

chambre	**sent**	**away**	**,**
房间	发送	离开	,

她会把整件事告诉国王，然后把侍女送走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

so	**that**	**he**	**should**	**never**	**hear**	**of**	**her**	**again**	**.**
所以	那	他	应该	绝不	听到	的	她	再次	.

这样他就不会再听到她的消息了。

[baɪ] [ðɪs] [θret] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][mæn] ,

By	**this**	**threat**	**she**	**held**	**the**	**Duke**	**,**	**who**	**was**	**a**	**very**	**simple**	**man**	**,**
经过	这	威胁	她	握住	这	公爵	,	WHO	曾是	一个	非常	简单的	男人	,

她以此威胁公爵，而公爵原本是一个非常单纯的人。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [tʃek] , [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

so	**completely**	**in**	**check**	**,**	**that**	**he**	**lived**	**very**	**well**	**with**	**her**	**up**	**to**	**his**	**death**	**,**
所以	完全地	在	查看	,	那	他	居住地	非常	出色地	和	她	向上	到	他的	死亡	,

他完全被她控制住了，以至于他和她相处得很好，直到去世。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

leaving	**her**	**to**	**do**	**as**	**she**	**pleased**	**,**
离开	她	到	做	作为	她	高兴	,

任由她为所欲为。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][fɑːnd][æz; əz]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] .

and	dying	himself	as	fond	as	ever	of	the	femme	de	chambre	.
和	垂死	他自己	作为	喜爱	作为	曾经	的	这	女性	德	房间	.

他临终前依然像以前一样深爱着他的女伴。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mærid] ,

A	year	before	his	death	he	had	her	married	,
一个	年	前	他的	死亡	他	有	她	已婚	,

在他去世前一年，他让她嫁给了别人。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [raɪts] .

but	upon	condition	that	the	husband	should	not	exercise	his	marital	rights	.
但	之上	状况	那	这	丈夫	应该	不是	锻炼	他的	婚姻	权利	.

但前提是丈夫不得行使婚姻权利。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['pregnənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [leɪ] - [ɪn]['æftər]

He	left	her	pregnant	as	well	as	his	wife	,	both	of	whom	lay	-	in	after
他	左边	她	孕	作为	出色地	作为	他的	妻子	,	两个都	的	谁	躺	-	在	后

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

his	decease	.
他的	死亡	.

他去世后，他的妻子和她都怀了孕，两人都在他去世后卧床不起。

['mædəm] [diː] ['bɛri] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] , [ri'teind] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Madame	de	Berri	,	who	was	not	jealous	,	retained	this	woman	,
夫人	德	贝里	,	WHO	曾是	不是	嫉妒的	,	保留	这	女士	,

贝里夫人并不嫉妒，她留住了这个女人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	took	care	of	her	and	her	child	.
和	采取	关心	的	她	和	她	孩子	.

并照顾了她和她的孩子。

[ðə; ði] [duːk] [ə'brɪdʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

The	Duke	abridged	his	life	by	his	extreme	intemperance	in	eating	and	drinking	.
这	公爵	简略	他的	生活	经过	他的	极端	放纵	在	吃	和	喝	.

公爵因饮食过度放纵而缩短了自己的寿命。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst]

He	had	concealed	,	besides	,	that	in	falling	from	his	horse	he	had	burst
他	有	暗	,	除了	,	那	在	坠落	从	他的	马	他	有	爆裂

[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] .

a	blood	-	vessel	.
一个	血	-	血管	.

此外，他还隐瞒了自己从马上摔下来导致血管破裂的事实。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	threatened	to	dismiss	any	of	his	servants	who	should	say	that	he	had
他	威胁	到	解雇	任何	的	他的	仆人	WHO	应该	说	那	他	有

[lɔːst] [blʌd] .

lost	blood	.
丢失的	血	.

他威胁说，如果哪个仆人说他失血过多，他就解雇他。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʊ'el] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

A	number	of	plates	were	found	in	the	ruelle	of	his	bed	after	his	death	.
一个	数字	的	盘子	是	成立	在	这	鲁埃尔	的	他的	床	后	他的	死亡	.

他死后，人们在他的床铺边缘发现了一些盘子。

[wen] [hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	disclosed	the	accident	it	was	too	late	to	remedy	it	.
什么时候	他	披露	这	事故	它	曾是	也	晚的	到	补救	它	.

当他披露事故经过时，已经为时已晚，无法挽回。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌdʒd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['glʌtəni] ,

As	far	as	could	be	judged	his	illness	proceeded	from	gluttony	,
作为	远的	作为	可以	是	评判	他的	疾病	继续	从	暴食	,

据推测，他的疾病是由暴食引起的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'metɪks] [wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwəntli] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]

in	consequence	of	which	emetics	were	so	frequently	administered	to	him	that
在	结果	的	哪个	催吐剂	是	所以	频繁地	管理	到	他	那

[ðeɪ] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

they	hastened	his	death	.
他们	加快	他的	死亡	.

因此，医生频繁给他服用催吐剂，加速了他的死亡。

[hiː; hi][hɪm'self] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fesər] , [ðə; ði] ['pɝː] [diː][lɑː] [ruː] , " [ɑː] , ['fɑːðər] ,

He	himself	said	to	his	confessor	,	the	Pere	de	la	Rue	,	"	Ah	,	father	,
他	他自己	说	到	他的	忏悔者	,	这	佩雷	德	拉	后悔	,	"	啊	,	父亲	,

他自己对他的忏悔神父，路易神父说："啊，神父，

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] !

I	am	myself	the	cause	of	my	death	!
我	是	我	这	原因	的	我的	死亡	!

我就是自己死亡的罪魁祸首！

" [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

"	He	repented	of	it	,	but	not	until	too	late	.
"	他	悔改	的	它	,	但	不是	直到	也	晚的	.

他后来后悔了，但为时已晚。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] .

SECTION	XIX	.	—	THE	DUCHESSE	DE	BERRI	.
部分	十九	.	—	这	公爵夫人	德语	贝里	.

第十九节——德贝里公爵夫人。

[maɪ][sʌn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

My	son	loves	his	eldest	daughter	better	than	all	the	rest	of	his	children	,
我的	儿子	爱	他的	长子	女儿	更好的	比	全部	这	休息	的	他的	孩子们	,

我儿子最爱他的大女儿，胜过其他所有孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz]

because	he	has	had	the	care	of	her	since	she	was	seven	years
因为	他	有	有	这	关心	的	她	自从	她	曾是	七	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

因为他从她七岁起就一直照顾她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [dɪd][nɑːt]

She	was	at	that	time	seized	with	an	illness	which	the	physicians	did	not
她	曾是	在	那	时间	查获	和	一个	疾病	哪个	这	医生	做过	不是

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] .

know	how	to	cure	.
知道	如何	到	治愈	.

当时她患上了一种医生们束手无策的疾病。

[maɪ][sʌn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

My	son	resolved	to	treat	her	in	his	own	way	.
我的	儿子	已解决	到	对待	她	在	他的	自己的	方式	.

我儿子决定用自己的方式对待她。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [helθ] ,

He	succeeded	in	restoring	her	to	health	,
他	成功了	在	恢复	她	到	健康	,

他成功地使她恢复了健康。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [lʌv] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jɪrz] .

and	from	that	moment	his	love	seemed	to	increase	with	her	years	.
和	从	那	片刻	他的	爱	似乎	到	增加	和	她	年	.

从那一刻起，他对她的爱似乎随着她的年龄增长而增加。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli]['edʒukeɪtɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [left] [wɪð; wɪθ] [femz] [di:] ['ʃɑ:mbreɪ] .

She	was	very	badly	educated	,	having	been	always	left	with	femmes	de	chambre	.
她	曾是	非常	糟糕	受过教育	,	拥有	到过	总是	左边	和	女性	德	房间	.

她受的教育非常差，因为她一直和女佣待在一起。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [kə'prɪʃəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .

She	is	not	very	capricious	,	but	she	is	haughty	and	absolute	in	all	her	wishes	.
她	是	不是	非常	任性	,	但	她	是	傲慢	和	绝对	在	全部	她	愿望	.

她虽然不算反复无常，但她傲慢自大，对自己的所有愿望都坚持己见。

[[hɜ:r; hər] [praɪd] [led] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɑ:liz] .

[	Her	pride	led	her	into	all	sorts	of	follies	.
[	她	自豪	引领	她	进入	全部	排序	的	愚行	.

她的骄傲使她做了各种各样的蠢事。

[ʃi:; ʃi][wʌns] [went] [θru:] ['pærɪs] [ˌpri'si:did] [baɪ] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['drɑ:mə] ;

She	once	went	through	Paris	preceded	by	trumpets	and	drama	;
她	一次	去	通过	巴黎	之前	经过	小号	和	戏剧	;

她曾到访巴黎，一路上号角齐鸣，场面隆重；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi] .

and	on	another	occasion	she	appeared	at	the	theatre	under	a	canopy	.
和	在	其他	场合	她	出现	在	这	剧院	在下面	一个	树冠	.

还有一次，她出现在剧院里，当时她身下搭着一个篷子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [æm'bæsədər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

She	received	the	Venetian	Ambassador	sitting	in	a	chair	elevated	upon	a	sort	of
她	已收到	这	威尼斯	大使	坐着	在	一个	椅子	升高	之上	一个	种类	的

[ə; eɪ]['plætfɔ:rm] .

a	platform	.
一个	平台	.

她接见了坐在高台上椅子上的威尼斯大使。

[ðɪs] ['hɔ:tinəs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] ['veri] [bæd] ['kʌmpəni] ,

This	haughtiness	,	however	,	did	not	prevent	her	from	keeping	very	bad	company	,
这	傲气	,	然而	,	做过	不是	防止	她	从	保持	非常	坏的	公司	,

然而，这种傲慢并没有阻止她结交非常糟糕的朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [ˌsɪŋgjə'lærɪti:z] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]

and	she	would	sometimes	lay	aside	her	singularities	and	break	up	her
和	她	会	有时	躺	旁边	她	奇点	和	休息	向上	她

['ɔ:dʒi:z] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm]['hoʊli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rmə,laɪt] .]

orgies	to	pass	some	holy	days	at	the	Carmelites	.	]
狂欢	到	经过	一些	圣	天	在	这	加尔默罗会	.	]

她有时会放下自己的怪癖，中断狂欢，到加尔默罗会修道院度过一些神圣的日子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn'taɪərli][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,

From	the	age	of	eight	years	she	has	had	entirely	her	own	way	,
从	这	年龄	的	八	年	她	有	有	完全	她	自己的	方式	,

从八岁起，她就完全按照自己的意愿行事。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['hedstrɔ:ŋ] [hɔ:rs] .

so	that	it	is	not	surprising	she	should	be	like	a	headstrong	horse	.
所以	那	它	是	不是	奇怪	她	应该	是	喜欢	一个	固执己见	马	.

所以她像一匹任性的马一样也就不足为奇了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kærəktər] ,

If	she	had	been	well	brought	up	,	she	would	have	been	a	worthy	character	,
如果	她	有	到过	出色地	带来	向上	,	她	会	有	到过	一个	值得	特点	,

如果她从小受到良好的教育，她会成为一个值得尊敬的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

for	she	has	very	good	sense	and	a	good	natural	disposition	,
为了	她	有	非常	好的	感觉	和	一个	好的	自然的	处置	,

因为她很有见识，天性也很好。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

and	is	not	at	all	like	her	mother	,	to	whom	,	although	she	was	very
和	是	不是	在	全部	喜欢	她	母亲	,	到	谁	,	虽然	她	曾是	非常

[sɪ'vɪrli] ['triːtɪd] ,

severely	treated	,
严重	治疗	,

她和她的母亲截然不同，尽管她母亲对她非常严厉，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜːr; hər]['duːti] .

she	always	did	her	duty	.
她	总是	做过	她	责任	.

她总是尽职尽责。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][haɪrd] [nɜːrs] .

During	her	mother's	last	illness	,	she	watched	her	like	a	hired	nurse	.
期间	她	母亲的	最后的	疾病	,	她	观看	她	喜欢	一个	雇用	护士	.

在她母亲最后一次生病期间，她像一名受雇的护士一样照顾她。

[ɪf] ['mædəm] [diː] ['bɛri] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,

If	Madame	de	Berri	had	been	surrounded	by	honest	people	,
如果	夫人	德	贝里	有	到过	包围	经过	诚实的	人们	,

如果德·贝里夫人身边都是正直的人，

[huː] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

who	thought	more	of	her	honour	than	of	their	own	interest	,
WHO	想法	更多的	的	她	荣誉	比	的	他们的	自己的	兴趣	,

他们更看重她的名誉，而不是自己的利益。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

she	would	have	been	a	very	admirable	person	.
她	会	有	到过	一个	非常	令人钦佩的	人	.

她本会是一位非常令人钦佩的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksələnt] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ([ˌmɛntə'nɒn]) [wʌns] [sed] , "

She	had	excellent	feelings	;	but	as	that	old	woman	(	Maintenon	)	once	said	,	"
她	有	出色的	情怀	;	但	作为	那	老的	女士	(	曼特农	)	一次	说	,	"

[bæd] ['kʌmpəni] [spɔɪlz] [gʊd] ['mænərz] .

bad	company	spoils	good	manners	.
坏的	公司	战利品	好的	礼仪	.

她很有感情；但正如那位老妇人（曼特农）曾经说过的那样，“坏朋友会毁了好品德。”

" [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['nætʃ(ə)rəl]

"	To	be	pleasing	she	had	only	to	speak	,	for	she	possessed	natural
"	到	是	令人愉悦	她	有	仅有的	到	说话	,	为了	她	拥有	自然的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

“她只需开口说话就能讨人喜欢，因为她天生口才极佳。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜːr'self] ['veri] [wel] .

and	could	express	herself	very	well	.
和	可以	表达	她自己	非常	出色地	.

她表达能力很强。

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz][ˈveri][ˈflɔːrɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][lets] [blʌd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]

Her	complexion	is	very	florid	,	for	which	she	often	lets	blood	,	but	without
她	肤色	是	非常	佛罗里达	,	为了	哪个	她	经常	让我们	血	,	但	没有

[ɪˈfekt] ;

effect	;
影响	;

她脸色非常红润，为此她经常放血，但并无效果；

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][peɪnt] ,

she	uses	a	great	quantity	of	paint	,
她	用途	一个	伟大的	数量	的	画	,

她用了大量的颜料。

[aɪ] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

I	believe	for	the	purpose	of	hiding	the	marks	of	the	small	-	pox	.
我	相信	为了	这	目的	的	隐藏	这	标记	的	这	小的	-	天花	.

我认为是为了掩盖天花的痕迹。

[ʃiː; ʃi][ˈkænɑːt] [dæns] , [ænd; ənd] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .

She	cannot	dance	,	and	hates	it	;	but	she	is	well	-	grounded	in	music	.
她	不能	舞蹈	,	和	讨厌	它	;	但	她	是	出色地	-	接地	在	音乐	.

她不会跳舞，而且讨厌跳舞；但她的音乐基础很好。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [strɔːŋ] [nɔːr][əˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ˈveri] [kəˈrektli] .

Her	voice	is	neither	strong	nor	agreeable	,	and	yet	she	sings	very	correctly	.
她	嗓音	是	两者都不	强的	也不	同意	,	和	然而	她	唱歌	非常	正确	.

她的嗓音既不洪亮也不悦耳，但她唱得却非常标准。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hʌnts] ,

She	takes	as	much	diversion	as	possible	;	one	day	she	hunts	,
她	需要	作为	很多	导流	作为	可能的	;	一	天	她	狩猎	,

她尽可能地找些事情消遣；有一天她去打猎，

[əˈnʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ;

another	day	she	goes	out	in	a	carriage	,	on	a	third	she	will	go	to	a	fair	;
其他	天	她	去	出去	在	一个	运输	,	在	一个	第三	她	将要	去	到	一个	公平的	;

又有一天她乘马车外出，第三天她去赶集；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwənts] [ðə; ði][roʊp] - [ˈdɑːnsəz] , [ðə; ði] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒprəz] ,

at	other	times	she	frequents	the	rope	-	dancers	,	the	plays	,	and	the	operas	,
在	其他	时代	她	常客	这	绳索	-	舞者	,	这	演出	,	和	这	歌剧	,

其他时候，她则经常光顾走钢丝表演、戏剧和歌剧院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [ˈevriwer] - [ɪn] - - , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [steɪz] .

and	she	goes	everywhere	'	en	echarpe	'	,	and	without	stays	.
和	她	去	到处	-	英文	-	-	,	和	没有	停留	.

她到处“en echarpe”（意为“披着毯子”），不停留。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈræli] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['fænsis][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

I	often	rally	her	,	and	say	that	she	fancies	she	is	fond	of	the	chase	,
我	经常	集会	她	,	和	说	那	她	幻想	她	是	喜爱	的	这	追赶	,

我经常鼓励她，说她其实很喜欢追逐游戏。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][laɪks] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

but	in	fact	she	only	likes	changing	her	place	.
但	在	事实	她	仅有的	点赞	变化	她	地方	.

但实际上她只是喜欢变换住处。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [bɔːr] - ['hʌntɪŋ] ['betər]

She	cares	little	about	the	result	of	the	chase	,	but	she	likes	boar	-	hunting	better
她	关心	小的	关于	这	结果	的	这	追赶	,	但	她	点赞	公猪	-	打猎	更好的

[ðæn; ðən][stæg] - ['hʌntɪŋ] ,

than	stag	-	hunting	,
比	麀	-	打猎	,

她不太在意追逐的结果，但她更喜欢猎野猪而不是猎鹿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fəːniʃiz] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [bɔːz] -

because	the	former	furnishes	her	table	with	black	puddings	and	boars	'
因为	这	以前的	提供	她	桌子	和	黑色的	布丁	和	野猪	-

['hedz] .

heads	.
头部	.

因为前者在餐桌上摆放了黑布丁和野猪头。

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekən] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] .

I	do	not	reckon	the	Duchesse	de	Berri	among	my	grandchildren	.
我	做	不是	估计	这	公爵夫人	德	贝里	之中	我的	孙辈	.

我不认为贝里公爵夫人是我的孙辈。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

She	is	separated	from	me	,	we	live	like	strangers	to	each	other	,
她	是	分开	从	我	,	我们	居住	喜欢	陌生人	到	每个	其他	,

她和我分居了，我们像陌生人一样生活。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr'self][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

she	does	not	disturb	herself	about	me	,	nor	I	about	her	.
她	做	不是	打扰	她自己	关于	我	,	也不	我	关于	她	.

她不为我烦恼，我也不为她烦恼。

(7th ['dʒænjueri] , - .)

(	7th	January	,	1716	.	)
(	7th	一月	,	-	.	)

（1716年1月7日）

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi]

Madame	de	Maintenon	was	so	dreadfully	afraid	lest	the	King	should	take	a	fancy
夫人	德	曼特农	曾是	所以	极其糟糕	害怕的	免得	这	国王	应该	拿	一个	想要

[tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] [waɪl] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

to	the	Duchesse	de	Berri	while	the	Dauphine	was	expected	,
到	这	公爵夫人	德	贝里	尽管	这	多菲内	曾是	预期的	,

曼特农夫人非常害怕国王会在太子妃驾临期间对贝里公爵夫人产生好感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

that	she	did	her	all	sorts	of	ill	offices	.
那	她	做过	她	全部	排序	的	患病的	办公室	.

她做了各种各样的坏事。

['æftər][ðə; ði] [daʊfiːnz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

After	the	Dauphine's	death	she	repaired	the	wrong	;	but	then	,	to	tell	the	truth	,
后	这	多芬的	死亡	她	已修复	这	错误的	;	但	然后	,	到	告诉	这	真相	,

在太子妃去世后，她弥补了过错；但说实话，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] .

the	King's	inclination	was	not	so	strong	.
这	国王学院	倾角	曾是	不是	所以	强的	.

国王的意愿并不强烈。

[ɪf] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

If	the	Duchesse	de	Berri	was	not	my	daughter	-	in	-	law	,
如果	这	公爵夫人	德	贝里	曾是	不是	我的	女儿	-	在	-	法律	,

如果贝里公爵夫人不是我的儿媳，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [bi'heivz]

I	should	have	no	reason	to	be	dissatisfied	with	her	;	she	behaves
我	应该	有	不	原因	到	是	不满	和	她	;	她	行为

[pə'laɪtli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

politely	to	me	,
礼貌地	到	我	,

我没有任何理由对她不满；她对我很有礼貌。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

which	is	all	that	I	can	say	.
哪个	是	全部	那	我	能	说	.

我只能说这么多了。

(25th [sept] . , - .)

(	25th	Sept	.	,	1716	.	)
(	25th	九月	.	,	-	.	)

（1716年9月25日）

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [lɑ:fs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

She	often	laughs	at	her	own	figure	and	shape	.
她	经常	笑声	在	她	自己的	数字	和	形状	.

她经常嘲笑自己的身材。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] .

She	has	certainly	good	sense	,	and	is	not	very	punctilious	.
她	有	当然	好的	感觉	,	和	是	不是	非常	一丝不苟	.

她确实很有分寸，但又不是特别讲究细节。

[hɜ:r; hər] [fleʃ] [ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['helθi] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [stoʊn] .

Her	flesh	is	firm	and	healthy	,	her	cheeks	are	as	hard	as	stone	.
她	肉	是	公司	和	健康	,	她	脸颊	是	作为	难的	作为	石头	.

她的肌肤紧致健康，脸颊却坚硬如石。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,

I	should	be	ungrateful	not	to	love	her	,
我	应该	是	忘恩负义	不是	到	爱	她	,

我若不爱她，就是忘恩负义。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

for	she	does	all	sorts	of	civil	things	towards	me	,
为了	她	做	全部	排序	的	民用	事物	向	我	,

因为她对我做了很多礼貌的事情，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n][kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət]

and	displays	so	great	a	regard	for	me	that	I	am	often	quite	amazed	at
和	显示器	所以	伟大的	一个	看待	为了	我	那	我	是	经常	相当	惊叹	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他如此尊重我，以至于我常常感到非常惊讶。

(12th ['eɪprəl] , - .)

(	12th	April	,	1718	.	)
(	12th	四月	,	-	.	)

（1718年4月12日）

[ʃi:; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spendɪtʃər] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]

She	is	magnificent	in	her	expenditure	;	to	be	sure	she	can	afford	to	be
她	是	壮丽	在	她	支出	;	到	是	当然	她	能	买得起	到	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

她的开销非常惊人；当然，她也负担得起。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - , - ['liːvrəs] .

for	her	income	amounts	to	600	,	000	livres	.
为了	她	收入	金额	到	-	,	-	利弗斯	.

她的收入为 600,000 里弗尔。

[ɑːŋbwaz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [mə'dɑːn] .

Amboise	was	her	jointure	,	but	she	preferred	Meudon	.
昂布瓦兹	曾是	她	关节	,	但	她	首选	默东	.

昂布瓦斯是她的合资企业，但她更喜欢默东。

[ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] 28th [mɑːrtʃ] , - .

She	fell	sick	on	the	28th	March	,	1719	.
她	跌倒	生病的	在	这	28th	行进	,	-	.

她在1719年3月28日生病了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][læst] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 23rd [meɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sæd]

I	went	to	see	her	last	Sunday	,	the	23rd	May	,	and	found	her	in	a	sad
我	去	到	看	她	最后的	星期日	,	这	23rd	可能	,	和	成立	她	在	一个	伤心

[steɪt] ,

state	,
状态	,

我上周日，也就是5月23日去看望她，发现她情绪很低落。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [peɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [toʊz][ænd; ənd][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

suffering	from	pains	in	her	toes	and	the	soles	of	her	feet	until	the
痛苦	从	疼痛	在	她	脚趾	和	这	鞋底	的	她	脚	直到	这

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	came	into	her	eyes	.
眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她脚趾和脚底疼痛难忍，泪水盈眶。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

I	went	away	because	I	saw	that	she	refrained	from	crying	out	on	my	account	.
我	去	离开	因为	我	锯	那	她	克制	从	哭泣	出去	在	我的	帐户	.

我离开是因为我看到她没有因为我而哭闹。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

I	thought	she	was	in	a	bad	way	.
我	想法	她	曾是	在	一个	坏的	方式	.

我以为她情况很糟糕。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][baɪ][hɜːr; hər] [θriː] [fɪ'zɪʃnz] ,

A	consultation	was	held	by	her	three	physicians	,
一个	咨询	曾是	握住	经过	她	三	医生	,

她的三位医生进行了会诊。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bliːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fiːt] .

the	result	of	which	was	that	they	determined	to	bleed	her	in	the	feet	.
这	结果	的	哪个	曾是	那	他们	决定	到	流血	她	在	这	脚	.

结果，他们决定放她脚上的血。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	some	difficulty	in	persuading	her	to	submit	to	it	,
他们	有	一些	困难	在	说服	她	到	提交	到	它	,

他们费了好大劲才说服她接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ]

because	the	pain	in	her	feet	was	so	great	that	she	uttered	the	most	piercing
因为	这	疼痛	在	她	脚	曾是	所以	伟大的	那	她	说出	这	最多	冲孔

[skriːmz] [ɪf] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊnli] [rʌbd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

screams	if	the	bedclothes	only	rubbed	against	them	.
尖叫	如果	这	床上用品	仅有的	摩擦	反对	他们	.

因为她的脚痛得厉害，只要被子轻轻摩擦一下，她就会发出凄厉的惨叫。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]

The	bleeding	,	however	,	succeeded	,	and	she	was	in	some	degree
这	出血	,	然而	,	成功了	,	和	她	曾是	在	一些	程度

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

然而，放血疗法奏效了，她也感到某种程度上的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gaʊt][ɪn][bəuθ] [fiːt] .

It	was	the	gout	in	both	feet	.
它	曾是	这	痛风	在	两个都	脚	.

双脚都得了痛风。

[ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

The	feet	are	now	covered	with	swellings	filled	with	water	,
这	脚	是	现在	涵盖	和	肿胀	已填	和	水	,

脚部现在布满了充满液体的肿胀部位。

[wɪtʃ] [kɔːz] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌlsɝz] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [deɪ]

which	cause	her	as	much	pain	as	if	they	were	ulcers	;	she	suffers	day
哪个	原因	她	作为	很多	疼痛	作为	如果	他们	是	溃疡	;	她	遭受	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

这些伤口给她带来的痛苦如同溃疡一般；她日夜饱受折磨。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [sɪns]

Whatever	they	may	say	,	there	has	been	no	other	swelling	of	the	feet	since
任何	他们	可能	说	,	那里	有	到过	不	其他	肿胀	的	这	脚	自从

[ðoʊz] ['blistəz] [ə'pɪrd] .

those	blisters	appeared	.
那些	水泡	出现	.

不管他们怎么说，自从那些水疱出现以来，脚部就没有再出现过肿胀。

(13th [dʒuːn] .)

(	13th	June	.	)
(	13th	六月	.	)

（6月13日）

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

The	swelling	has	now	entirely	disappeared	,	but	the	pain	is	greater	than	before
这	肿胀	有	现在	完全	消失	,	但	这	疼痛	是	更大的	比	前

.

:
.

肿胀已经完全消退，但疼痛比以前更剧烈了。

[ɔːl][ðə; ði][toʊz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][trænsˈpærənt] ['blistəz] ;

All	the	toes	are	covered	with	transparent	blisters	;
全部	这	脚趾	是	涵盖	和	透明的	水泡	;

所有脚趾都长满了透明的水泡；

[ʃiː; ʃi][kraɪz] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɔːf] .

she	cries	out	so	that	she	may	be	heard	three	rooms	off	.
她	哭泣	出去	所以	那	她	可能	是	听到	三	房间	离开	.

她大声呼喊，以至于三间屋子外的人都能听到。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [naʊ] [kənˈfes] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ɪz] .

The	doctors	now	confess	they	do	not	know	what	the	disorder	is	.
这	医生	现在	承认	他们	做	不是	知道	什么	这	紊乱	是	.

医生们现在承认他们不知道这是什么疾病。

(20th [dʒuːn] .)
(20th June .)
(20th 六月 .)

（6月20日）

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrdʒən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ru'mætɪk] [gaʊt] .
The King's surgeon says it is rheumatic gout .
这 国王学院 外科医生 说道 它 是 风湿病 痛风 .

国王的外科医生说这是风湿性痛风。

(11th [dʒʊ'laɪ] .)
(11th July .)
(11th 七月 .)

（7月11日）

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['glʌtəni] [hæv; həv] ['ʌndə'maind]
I believe that frequent and excessive bathing and gluttony have undermined
我 相信 那 频繁 和 过多的 洗澡 和 暴食 有 被削弱
[hɜːr; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 .

我认为频繁过度的洗澡和暴饮暴食损害了她的健康。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['fiːvər] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪt] .
She has two fits of fever daily , and the disease does not abate .
她 有 二 适合 的 发烧 日常的 , 和 这 疾病 做 不是 减弱 .

她每天发烧两次，病情没有好转。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nɔːr] ['piːvɪʃ] ;
She is not impatient nor peevish ;
她 是 不是 不耐烦 也不 易怒的 ;

她既不急躁也不爱发脾气;

[ðə; ði] [ɪ'metɪk] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [peɪn] ;
the emetic given to her the day before yesterday causes her much pain ;
这 催吐剂 给定 到 她 这 天 前 昨天 原因 她 很多 疼痛 ;

前天给她服用的催吐剂让她感到非常痛苦;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ru'mætɪk] [peɪnz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]
it seems that from time to time rheumatic pains have affected her
它 似乎 那 从 时间 到 时间 风湿病 疼痛 有 做作的 她
['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
shoulders without her taking much notice of them .
肩膀 没有 她 采取 很多 注意 的 他们 .

似乎她的肩膀时不时会受到风湿痛的困扰，但她并没有太在意。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] [fæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgər] .
From being very fat , as she was , she has become thin and meagre .
从 存在 非常 胖的 , 作为 她 曾是 , 她 有 变得 薄的 和 微薄 .

她以前很胖，现在却变得又瘦又弱。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] .
Yesterday she confessed , and received the communion .
昨天 她 坦白 , 和 已收到 这 圣餐 .

昨天她忏悔了，并领了圣餐。

(18th [dʒʊ'laɪ] .)
(18th July .)
(18th 七月 .)

（7月18日）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bled] [θraɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈmetɪk] .

She	was	bled	thrice	before	she	took	the	emetic	.
她	曾是	出血	三次	前	她	采取	这	催吐剂	.

在服用催吐剂之前，她被放血三次。

([ˈtuːzdeɪ] , 18th [dʒʊˈlaɪ] .)

(	Tuesday	,	18th	July	.	)
(	周二	,	18th	七月	.	)

（7月18日，星期二）

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][læst]['sækrəmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] ['diːpli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər]

She	received	the	last	Sacrament	with	a	firmness	which	deeply	affected	her
她	已收到	这	最后的	圣餐	和	一个	硬度	哪个	深	做作的	她

[əˈtendənts] .

attendants	.
服务员	.

她以坚定的神情领受了最后的圣事，这深深地感动了她的侍从们。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [naɪt] (19th [dʒʊˈlaɪ]) [ʃiː; ʃi][daɪd] .

Between	two	and	three	o'clock	this	night	(	19th	July	)	she	died	.
之间	二	和	三	点钟	这	夜晚	(	19th	七月	)	她	死亡	.

她于今晚（7月19日）两点至三点之间去世。

[hɜːr; hər][end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] [wʌn] ;

Her	end	was	a	very	easy	one	;
她	结尾	曾是	一个	非常	简单的	一	;

她的结局非常轻松；

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

they	say	she	died	as	if	she	had	gone	to	sleep	.
他们	说	她	死亡	作为	如果	她	有	已消失	到	睡觉	.

他们说她死得就像睡着了一样。

[maɪ][sʌn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][lɔːst][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] ,

My	son	remained	with	her	until	she	lost	all	consciousness	,
我的	儿子	剩余	和	她	直到	她	丢失的	全部	意识	,

我儿子一直陪在她身边，直到她完全失去意识。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

which	was	about	an	hour	before	her	death	.
哪个	曾是	关于	一个	小时	前	她	死亡	.

那是在她去世前大约一个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .

She	was	his	favourite	daughter	.
她	曾是	他的	最喜欢的	女儿	.

她是他最宠爱的女儿。

[ðə; ði] [pʊr] [dʊˈʃes] [diː] ['bɛri] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [deθ] [æz; əz]

The	poor	Duchesse	de	Berri	was	as	much	the	cause	of	her	own	death	as
这	贫穷的	公爵夫人	德	贝里	曾是	作为	很多	这	原因	的	她	自己的	死亡	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bloʊn] [hɜːr; hər] [breɪnz] [aʊt] ,

if	she	had	blown	her	brains	out	,
如果	她	有	吹	她	大脑	出去	,

可怜的贝里公爵夫人，她的死与其说是她自杀，不如说是她自己造成的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [eɪt] ['mɛlənz] , [fɪgz][ænd; ənd][mɪlk] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kən'fest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	she	secretly	ate	melons	,	figs	and	milk	;	she	herself	confessed	,	and	her
为了	她	偷偷	吃	甜瓜	, 无花果		和	牛奶	;	她	她自己	坦白	,	和	她

['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] ,

doctor	told	me	,
医生	讲述	我	,

因为她偷偷吃了甜瓜、无花果和牛奶；她自己承认了，她的医生也告诉我了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kloʊzd][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l]

that	she	had	closed	her	room	to	him	and	to	the	other	medical
那	她	有	关闭	她	房间	到	他	和	到	这	其他	医疗的

[ə'tendənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

attendants	for	a	fortnight	that	she	might	indulge	in	this	way	.
服务员	为了	一个	两星期	那	她	可能	放纵	在	这	方式	.

她把自己关在房间里，不让他和其他医护人员进入，长达两周，以便她可以这样沉溺其中。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] .

Immediately	after	the	storm	she	began	to	die	.
立即地	后	这	风暴	她	开始	到	死	.

暴风雨过后，她立即开始死亡。

['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [oʊ] , ['mædəm] !

Yesterday	evening	she	said	to	me	:	"	Oh	,	Madame	!
昨天	晚上	她	说	到	我	:	"	哦	,	夫人	!

昨天晚上她对我说："哦，夫人！"

[ðæt] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [greɪt] [hɑ:rm] ;

that	clap	of	thunder	has	done	me	great	harm	;
那	拍	的	雷	有	完毕	我	伟大的	伤害	;

那声雷鸣给我造成了很大的伤害；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] .

"	and	it	was	evident	that	it	had	made	her	worse	.
"	和	它	曾是	明显	那	它	有	制成	她	更糟	.

"很明显，这让她病情加重了。"

[maɪ][sʌn][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .

My	son	has	not	been	able	to	sleep	.
我的	儿子	有	不是	到过	有能力的	到	睡觉	.

我儿子一直睡不好觉。

[ðə; ði] [pʊr] [dʊ'ʃes] [di:] ['bɛri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ; [hɜ:r; hər][breɪn][wʌz; wəz] [fɪld]

The	poor	Duchesse	de	Berri	could	not	have	been	saved	;	her	brain	was	filled
这	贫穷的	公爵夫人	德	贝里	可以	不是	有	到过	已保存	;	她	脑	曾是	已填

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;

with	water	;
和	水	;

可怜的贝里公爵夫人没能获救；她的脑子里充满了水；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ʌlsər][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ; [hɜ:r; hər]['lɪvər]

she	had	an	ulcer	in	the	stomach	and	another	in	the	groin	;	her	liver
她	有	一个	溃疡	在	这	胃	和	其他	在	这	腹股沟	;	她	肝

[wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ,

was	affected	,
曾是	做作的	,

她胃部和腹股沟各有一个溃疡；她的肝脏也受到了影响。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spli:n] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

and	her	spleen	full	of	disease	.
和	她	脾	满的	的	疾病	.

她的脾脏里充满了病菌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [naɪt] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['denis] , ['wɪðər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [ə'kʌmpənid]

She	was	taken	by	night	to	St	.	Denis	,	whither	all	her	household	accompanied
她	曾是	已采取	经过	夜晚	到	英石	.	丹尼斯	,	往哪里去	全部	她	家庭	伴随

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

her	corse	.
她	课程	.

她当晚被送往圣丹尼斯，她的所有家人都陪同她的遗体前往那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	were	so	much	embarrassed	about	her	funeral	oration	that	it	was
他们	是	所以	很多	尴尬的	关于	她	葬礼	演讲	那	它	曾是

[rɪ'zɑːlvd] ['ʌltɪmətli] [nɑːt][tuː; tə] [prə'naʊns] [wʌn] .

resolved	ultimately	not	to	pronounce	one	.
已解决	最终	不是	到	发音	一	.

他们对她的葬礼悼词感到非常尴尬，最终决定不发表悼词。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][maɪ][sʌn] - , - ['liːvrəs][ʌv; əv] [det] [tuː; tə][peɪ] .

With	all	her	wealth	she	has	left	my	son	400	,	000	livres	of	debt	to	pay	.
和	全部	她	财富	她	有	左边	我的	儿子	-	,	-	利弗斯	的	债务	到	支付	.

她虽然拥有巨额财富，却给我儿子留下了 40 万里弗尔的债务。

[ðɪs] [pʊr] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [rɔbd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] .

This	poor	Princess	was	horribly	robbed	and	pillaged	.
这	贫穷的	公主	曾是	糟糕透了	被抢劫	和	被洗劫一空	.

这位可怜的公主遭到了可怕的抢劫和洗劫。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [ðiːz] ['feɪvərɪts] [ɑːr; ər] ; [muʊki] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

You	may	imagine	what	a	race	these	favourites	are	;	Mouchi	,	who	enjoyed	the
你	可能	想象	什么	一个	种族	这些	收藏夹	是	;	慕奇	,	WHO	享受	这

['gretɪst] ['feɪvər] ,

greatest	favour	,
最	偏爱	,

你可以想象这些夺冠热门之间的比赛有多么激烈；穆奇（Mouchi）获得了最多的青睐，

[dɪd][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ;

did	not	grieve	for	her	mistress	a	single	moment	;
做过	不是	悲伤	为了	她	情妇	一个	单身的	片刻	;

她没有为女主人的离世感到一丝悲伤；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses]

she	was	playing	the	flute	at	her	window	on	the	very	day	that	the	Princess
她	曾是	玩耍	这	长笛	在	她	窗户	在	这	非常	天	那	这	公主

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

was	borne	to	St	.	Denis	,
曾是	出生	到	英石	.	丹尼斯	,

就在公主降生到圣丹尼斯的那天，她正在窗边吹笛子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɪn]['pærɪs] ,

and	went	to	a	large	dinner	party	in	Paris	,
和	去	到	一个	大的	晚餐	派对	在	巴黎	,

然后去巴黎参加了一个大型晚宴，

[wer] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

where	she	ate	and	drank	as	if	nothing	had	happened	,
在哪里	她	吃	和	喝	作为	如果	没有什么	有	发生	,

她像什么都没发生过一样，吃喝玩乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [ɔːl][ðə; ði]

at	the	same	time	talking	in	so	impertinent	a	manner	as	disgusted	all	the
在	这	相同的	时间	说	在	所以	无礼	一个	方式	作为	厌恶	全部	这

[gests] .

guests	.
客人	.

与此同时，他说话的方式极其无礼，令所有宾客都感到厌恶。

[maɪ][sʌn] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][kwɪt]['pærɪs] .

My	son	desired	her	and	her	husband	to	quit	Paris	.
我的	儿子	想要的	她	和	她	丈夫	到	辞职	巴黎	.

我儿子希望她和她丈夫离开巴黎。

[maɪ] ['sʌnz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪns] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] ,
My son's affliction is so much the greater since he perceives that ,
我的 儿子的 痛苦 是 所以 很多 这 更大的 自从 他 感知 那 ,

我儿子的痛苦更加剧烈了，因为他意识到了这一点：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ,
if he had been less complying with his beloved daughter ,
如果 他 有 到过 较少的 遵守 和 他的 心爱 女儿 ,

如果他对自己心爱的女儿不那么顺从的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ə'θɔːrəti] ,
and if he had exercised somewhat more of a parent's authority ,
和 如果 他 有 锻炼 有些 更多的 的 一个 父母 权威 ,

如果他能更多地行使父母的权威，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
she would have been alive and well at this time .
她 会 有 到过 活 和 出色地 在 这 时间 .

如果她还活着，这个时候她应该身体健康。

[ðæt] [muʊki] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər]['riːɔːm][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [faɪn] [trɪks] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
That Mouchi and her lover Riom have been playing fine tricks ; they had
那 慕奇 和 她 情人 里姆 有 到过 玩耍 美好的 技巧 ; 他们 有
['duːplɪkeɪt] [kiːz] ,
duplicate keys ,
复制 钥匙 ,

原来慕琪和她的情人里奥姆一直在耍花招；他们有备用钥匙。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [pʊr] ['dʌtʃəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] .
and left the poor Duchess without a sou .
和 左边 这 贫穷的 公爵夫人 没有 一个 苏 .

结果，可怜的公爵夫人身无分文。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['riːɔːm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [feɪs] [nɔːr]
I cannot conceive what there is to love in this Riom ; he has neither face nor
我 不能 构想 什么 那里 是 到 爱 在 这 里姆 ; 他 有 两者都不 脸 也不
['fɪgjər] ;
figure ;
数字 ;

我无法理解这个里欧姆有什么值得爱的地方；他既没有脸也没有身材；

[hiː; hi] [lʊks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] [fiːnd] ;
he looks , with his green - and - yellow complexion , like a water fiend ;
他 看起来 , 和 他的 绿色的 - 和 - 黄色的 肤色 , 喜欢 一个 水 恶魔 ;
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他面色青黄相间，看起来像个水妖；他的嘴，

[noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] .
nose and eyes are like those of a Chinese .
鼻子 和 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 中国人 .

鼻子和眼睛像中国人一样。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bæ'buːn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gæskən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .
He is more like a baboon than a Gascon , which he is .
他 是 更多的 喜欢 一个 狒狒 比 一个 加斯科涅 , 哪个 他 是 .

他更像狒狒而不是加斯科涅人，尽管他确实是加斯科涅人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [dʌl] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][wɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

He	is	a	very	dull	person	,	without	the	least	pretensions	to	wit	;	he	has	a
他	是	一个	非常	乏味的	人	,	没有	这	至少	虚荣心	到	有	;	他	有	一个

[lɑːrdʒ] [hed] ,

large	head	,
大的	头	,

他是个非常无趣的人，一点才智也没有；他头很大。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

which	is	sunk	between	a	pair	of	very	broad	shoulders	,
哪个	是	沉没	之间	一个	一对	的	非常	广阔	肩膀	,

它凹陷在一对非常宽阔的肩膀之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

and	his	appearance	is	that	of	a	low	-	minded	person	;	in	short	,	he	is	a
和	他的	外貌	是	那	的	一个	低的	-	有思想	人	;	在	短的	,	他	是	一个

['veri] ['ʌgli] [roʊg] .

very	ugly	rogue	.
非常	丑陋的	流氓	.

他的外表看起来像个卑鄙无耻之徒；总之，他是个非常丑陋的恶棍。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][toʊd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][bæd] [blʌd] ;

And	yet	the	toad	does	not	come	of	bad	blood	;
和	然而	这	蟾蜍	做	不是	来	的	坏的	血	;

然而，这只蟾蜍并非来自邪恶的血统；

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] .

he	is	related	to	some	of	the	best	families	.
他	是	有关的	到	一些	的	这	最好的	家庭	.

他与一些最显赫的家族有亲戚关系。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [loʊ'zʌn] [ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['baɪrən][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

The	Duc	de	Lauzun	is	his	uncle	,	and	Biron	his	nephew	.
这	杜克	德	劳尊	是	他的	叔叔	,	和	比隆	他的	侄子	.

洛赞公爵是他的叔叔，比隆是他的侄子。

[hiː; hi][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

He	is	,	nevertheless	,	unworthy	of	the	honour	which	was	conferred	on	him	;
他	是	,	尽管如此	,	不配	的	这	荣誉	哪个	曾是	授予	在	他	;

然而，他并不配得上所获得的荣誉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] .

for	he	was	only	a	captain	in	the	King's	Guard	.
为了	他	曾是	仅有的	一个	队长	在	这	国王学院	警卫	.

因为他只不过是国王卫队的一名队长。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli]

The	women	all	ran	after	him	;	but	,	for	my	part	,	I	find	him	extremely
这	女性	全部	跑	后	他	;	但	,	为了	我的	部分	,	我	寻找	他	极其

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

disagreeable	;
令人不快的	;

女人们都追着他跑；但我个人觉得他非常令人讨厌；

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'helθi] [er] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn]

he	has	an	unhealthy	air	and	looks	like	one	of	the	Indian	figures	upon
他	有	一个	不良	空气	和	看起来	喜欢	一	的	这	印度	数据	之上

[ə; eɪ] [skriːn] .

a	screen	.
一个	屏幕	.

他气色不好，看起来像银幕上的印度人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [wen] ['mædəm] [diː] ['bɛri] [daɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	was	not	here	when	Madame	de	Berri	died	,	but	was	with	the	army	,
他	曾是	不是	这里	什么时候	夫人	德	贝里	死亡	,	但	曾是	和	这	军队	,

贝里夫人去世时他不在场，而是在军队服役。

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	the	regiment	which	had	been	bought	for	him	.
在	这	团	哪个	有	到过	买	为了	他	.

他所在的团是为他买下的。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [deθ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] [went]

When	the	news	of	the	Duchess's	death	reached	him	the	Prince	de	Conti	went
什么时候	这	消息	的	这	公爵夫人的	死亡	达到	他	这	王子	德	康蒂	去

[tuː; tə] [siːk] ['riːɔːm] ,

to	seek	Riom	,
到	寻找	里姆	,

当公爵夫人去世的消息传到孔蒂亲王耳中时，他便去寻找里奥姆。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sɔːŋ] , [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ,

and	sang	a	ridiculous	song	,	my	son	was	a	little	vexed	at	this	,
和	唱	一个	荒谬的	歌曲	,	我的	儿子	曾是	一个	小的	烦恼	在	这	,

她还唱了一首很滑稽的歌，我儿子对此有点生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	take	any	notice	of	it	.
但	他	做过	不是	拿	任何	注意	的	它	.

但他对此毫不在意。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] [tuː; tə]['riːɔːm] ;

There	can	be	no	doubt	that	the	Duchess	was	secretly	married	to	Riom	;
那里	能	是	不	怀疑	那	这	公爵夫人	曾是	偷偷	已婚	到	里姆	;

毫无疑问，公爵夫人与里奥姆秘密结婚了；

[ðɪs] [hæz; həz] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] .

this	has	consoled	me	in	some	degree	for	her	loss	.
这	有	安慰	我	在	一些	程度	为了	她	损失	.

这在某种程度上安慰了我，让我不再为她的遭遇感到难过。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	had	heard	it	said	before	,	and	I	made	a	representation	upon	the
我	有	听到	它	说	前	,	和	我	制成	一个	表示	之上	这

['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['grændɔːtər] .

subject	to	my	granddaughter	.
主题	到	我的	孙女	.

我以前听人说过这话，也曾就此事向我的孙女陈述过。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ɑː] , ['mædəm] ,

She	laughed	,	and	replied	:	"	Ah	,	Madame	,
她	笑了	,	和	回复	:	"	啊	,	夫人	,

她笑了，回答说："啊，夫人，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

I	thought	I	had	the	honour	of	being	so	well	known	to	you	that	you
我	想法	我	有	这	荣誉	的	存在	所以	出色地	已知	到	你	那	你

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fɑːli] ;

could	not	believe	me	guilty	of	so	great	a	folly	;
可以	不是	相信	我	有罪的	的	所以	伟大的	一个	蠢事	;

我以为我有幸与您相识，您一定不会相信我会犯下如此愚蠢的错误；

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][maɪ][praɪd] .

I	who	am	so	much	blamed	for	my	pride	.
我	WHO	是	所以	很多	被指责	为了	我的	自豪	.

我，一个因骄傲而饱受指责的人。

" [ðɪs] ['ænsər] ['lʌld] [maɪ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	This	answer	lulled	my	suspicions	,	and	I	no	longer	believed	the	story	.
"	这	回答	昏昏欲睡	我的	怀疑	,	和	我	不	更长	相信	这	故事	.

“这个回答打消了我的疑虑，我不再相信这个故事了。”

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ;

The	father	and	mother	would	never	have	consented	to	this	marriage	;
这	父亲	和	母亲	会	绝不	有	同意	到	这	婚姻	;

父母绝不会同意这桩婚姻;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [aɪ]['nevər] [wʊd] !

and	even	if	they	had	sanctioned	such	an	impertinence	I	never	would	!
和	甚至	如果	他们	有	已制裁	这样的	一个	无礼	我	绝不	会	!

即使他们默许了这种无礼行为，我也绝不会这样做!

[[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['vaɪələns] , [tiːzd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][hæv; həv]

[	The	Duchess	,	with	her	usual	violence	,	teased	her	father	to	have
[	这	公爵夫人	,	和	她	通常	暴力	,	戏弄	她	父亲	到	有

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [meɪd] ['pʌblɪk] ;

her	marriage	made	public	;
她	婚姻	制成	民众	;

公爵夫人一如既往地咄咄逼人，戏弄她的父亲，让他公开她的婚讯;

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - [moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ['soʊlli]

this	was	also	Riom's	most	ardent	desire	,	who	had	married	her	solely
这	曾是	还	-	最多	热心	欲望	,	WHO	有	已婚	她	仅

[frʌm; frəm] [æm'bɪʃəs] ['məutivz] .

from	ambitious	motives	.
从	雄心勃勃	动机	.

这也是里奥姆最热切的愿望，他娶她完全是出于野心。

[ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['riːɔːm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

The	Regent	had	despatched	Riom	to	the	army	for	the	purpose	of	gaining
这	摄政	有	已派送	里姆	到	这	军队	为了	这	目的	的	获得

[taɪm] .

time	.
时间	.

摄政王派遣里翁参军是为了争取时间。

[wʌn] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['riːɔːm][ænd; ənd][ðə; ði]

One	daughter	was	the	result	of	the	connection	between	Riom	and	the
一	女儿	曾是	这	结果	的	这	联系	之间	里姆	和	这

[dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] ,

Duchesse	de	Berri	,
公爵夫人	德	贝里	,

里奥姆与贝里公爵夫人育有一女。

[huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] - .]

who	was	afterwards	sent	into	a	convent	at	Pontoisse	.	]
WHO	曾是	然后	发送	进入	一个	修道院	在	-	.	]

之后她被送往蓬图瓦斯的一所修道院。

[ðə; ði][toʊd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	toad	had	made	the	Princess	believe	that	he	was	a	Prince	of	the
这	蟾蜍	有	制成	这	公主	相信	那	他	曾是	一个	王子	的	这

[haʊs] [ʌv; əv]['ærəgan] ,

House	of	Aragon	,
房子	的	阿拉贡	,

那只癞蛤蟆让公主相信它是阿拉贡王朝的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

and	that	the	King	of	Spain	unjustly	withheld	from	him	his
和	那	这	国王	的	西班牙	不公正的	隐瞒	从	他	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

西班牙国王不公正地剥夺了他的王国;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [su:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [θru:] [ðə; ði]

but	that	if	she	would	marry	him	he	could	sue	for	his	claim	through	the
但	那	如果	她	会	结婚	他	他	可以	起诉	为了	他的	宣称	通过	这

[tri:tiz] [ʌv; əv] [pi:s] .

treaties	of	peace	.
条约	的	和平	.

但如果她愿意嫁给他，他就可以根据和平条约提起诉讼，要求得到他的财产。

[muʊki] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ;

Mouchi	used	to	talk	about	this	to	the	Duchess	from	morning	to	night	;
慕奇	用过的	到	讲话	关于	这	到	这	公爵夫人	从	早晨	到	夜晚	;

穆奇过去常常从早到晚和公爵夫人谈论这件事;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər] .

and	it	was	for	this	reason	that	she	was	so	greatly	in	favour	.
和	它	曾是	为了	这	原因	那	她	曾是	所以	非常	在	偏爱	.

正因如此，她才如此受人喜爱。

[ðæt] [muʊki] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:rz] [leɪt] ['sɜ:rdʒən] .

That	Mouchi	is	the	granddaughter	of	Monsieur's	late	surgeon	.
那	慕奇	是	这	孙女	的	先生的	晚的	外科医生	.

穆希是先生已故外科医生的孙女。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [lɑ:] [fɔrkeɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [maɪ] [sʌn] [ðə; ði] [ˌgu:vər'nɑ:nt] [ʌv; əv]

Her	mother	,	La	Forcade	,	had	been	appointed	by	my	son	the	gouvernante	of
她	母亲	,	拉	福卡德	,	有	到过	任命	经过	我的	儿子	这	总督	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

his	daughter	and	son	,
他的	女儿	和	儿子	,

她的母亲拉福卡德被我的儿子任命为他女儿和儿子的监护人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔrkeɪd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] ['bɛri] ,

and	thus	the	young	Forcade	was	brought	up	with	the	Duchesse	de	Berri	,
和	因此	这	年轻的	福卡德	曾是	带来	向上	和	这	公爵夫人	德	贝里	,

就这样，年轻的福尔卡德在贝里公爵夫人的抚养下长大。

[hu:] ['mærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [muʊki] , ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k]

who	married	her	to	Monsieur	Mouchi	,	Master	of	the	Wardrobe	to	the	Duke
WHO	已婚	她	到	先生	慕奇	,	掌握	的	这	衣柜	到	这	公爵

,

,

,

他将她嫁给了公爵的御用服装师穆奇先生。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mærɪdʒ] - ['pɔ:rʃ(ə)n] .

and	gave	her	a	large	marriage	-	portion	.
和	给予	她	一个	大的	婚姻	-	部分	.

并给了她一大笔嫁妆。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ;

While	the	King	lived	the	Princess	could	not	visit	her	much	;
尽管	这	国王	居住地	这	公主	可以	不是	访问	她	很多	;

国王在世时，公主很少有机会去看望他;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

and	it	was	not	until	after	his	death	that	she	became	the	favourite	,
和	它	曾是	不是	直到	后	他的	死亡	那	她	成为	这	最喜欢的	,

直到他去世后，她才成为最受宠的妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['sekənd] [deɪm] - .

and	was	appointed	by	the	Duchess	second	dame	d'atour	.
和	曾是	任命	经过	这	公爵夫人	第二	贵妇人	-	.

并被公爵夫人任命为第二任巡回女爵士。

['sekʃ(ə)n] ['eks 'eks] . — [mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] , ['luːɪs] - ['ædəleɪd] [diː] ['tʃɑːrtriːz] .

SECTION	XX	.	—	MADEMOISELLE	D'ORLEANS	,	LOUISE	-	ADELAIDE	DE	CHARTRES	.
部分	xx	.	—	小姐	多尔良	,	路易丝	-	阿德莱德	德语	沙特尔	.

第二十节——路易丝·阿德莱德·德·沙特尔·奥尔良小姐。

[mædəmwə'zel] [diː] ['tʃɑːrtriːz] , ['mædəm] [dɔrliːnz] - ['sekənd] ['dɔːtər] , [ɪz] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz]

Mademoiselle	de	Chartres	,	Madame	d'Orleans	'	second	daughter	,	is	well	made	,	and	is
小姐	德	沙特尔	,	夫人	奥尔良	-	第二	女儿	,	是	出色地	制成	,	和	是

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][maɪ] ['grændɔːtər] .

the	handsomest	of	my	granddaughters	.
这	最英俊的	的	我的	孙女们	.

沙特尔小姐，奥尔良夫人的第二个女儿，身材匀称，是我所有孙女中最漂亮的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][skɪn] , [ə; eɪ][suː'pɜːrb][kəm'plekʃ(ə)n] , ['veri] [waɪt] [tiːθ] , [gʊd] [aɪz] ,

She	has	a	fine	skin	,	a	superb	complexion	,	very	white	teeth	,	good	eyes	,
她	有	一个	美好的	皮肤	,	一个	高超	肤色	,	非常	白色的	牙齿	,	好的	眼睛	,

她皮肤很好，肤色极佳，牙齿洁白，眼睛也很漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stæməz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər]

and	a	faultless	shape	,	but	she	stammers	a	little	;	her	hands	are
和	一个	完美无瑕	形状	,	但	她	口吃	一个	小的	;	她	双手	是

[ɪk'striːmli] ['delɪkət] ,

extremely	delicate	,
极其	精美的	,

她身材完美无瑕，但说话有些结巴；她的双手极其纤细。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['miŋgld] [ɪn][hɜːr; hər][skɪn] .

the	red	and	white	are	beautifully	and	naturally	mingled	in	her	skin	.
这	红色的	和	白色的	是	非常漂亮	和	自然	混合	在	她	皮肤	.

她肌肤上的红色和白色自然而美丽地交融在一起。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['faɪnər] [tiːθ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ;

I	never	saw	finer	teeth	;	they	are	like	a	row	of	pearls	;
我	绝不	锯	更精细	牙齿	;	他们	是	喜欢	一个	排	的	珍珠	;

我从未见过如此精致的牙齿；它们就像一排珍珠；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʌmz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	her	gums	are	no	less	beautiful	.
和	她	牙龈	是	不	较少的	美丽的	.

她的牙龈也同样美丽。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - [huː] [ɪz] [hɪr] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

A	Prince	of	Auhalt	who	is	here	is	very	much	in	love	with	her	;
一个	王子	的	-	WHO	是	这里	是	非常	很多	在	爱	和	她	;

一位来自奥哈尔特的王子在这里，他非常爱慕她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

but	the	good	gentleman	is	ugly	enough	,	so	that	there	is	no	danger	.
但	这	好的	绅士	是	丑陋的	足够的	,	所以	那	那里	是	不	危险	.

但这位绅士长得足够丑，所以没有危险。

[ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['betər] ; [ri:dz] ['mju:zɪk][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd]

She	dances	well	,	and	sings	better	;	reads	music	at	sight	,	and
她	舞蹈	出色地	,	和	唱歌	更好的	;	阅读	音乐	在	视线	,	和

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ['pɜ:rfɪktli] ;

understands	the	accompaniment	perfectly	;
明白	这	伴奏	完美	;

她跳舞跳得很好，唱歌更好；能看谱识谱，而且完全理解伴奏；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grɪməs] .

and	she	sings	without	any	grimace	.
和	她	唱歌	没有	任何	鬼脸	.

她唱歌时脸上没有一丝痛苦的表情。

[ʃi:; ʃi] [pə'sists] [ɪn][hɜ:r; hər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][nʌn] ;

She	persists	in	her	project	of	becoming	a	nun	;
她	持续	在	她	项目	的	成为	一个	尼姑	;

她坚持要成为一名修女；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	I	think	she	would	be	better	in	the	world	,
但	我	思考	她	会	是	更好的	在	这	世界	,

但我认为她在外面会过得更好。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊ'evər] ,

and	do	all	in	my	power	to	change	her	determination	:	it	seems	,	however	,
和	做	全部	在	我的	力量	到	改变	她	决心	:	它	似乎	,	然而	,

我会尽我所能改变她的决心：然而，似乎……

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:li] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] .

to	be	a	folly	which	there	is	no	eradicating	.
到	是	一个	蠢事	哪个	那里	是	不	根除	.

这是一种无法根除的愚蠢行为。

[hɜ:r; hər] [teɪsts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mæskjəlɪn] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [dɔ:gz] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ;

Her	tastes	are	all	masculine	;	she	loves	dogs	,	horses	,	and	riding	;
她	口味	是	全部	男性	;	她	爱	狗	,	马匹	,	和	骑术	;

她的所有爱好都偏男性化；她喜欢狗、马和骑马；

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] , ['meɪkɪŋ] [fjʊ'zi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

all	day	long	she	is	playing	with	gunpowder	,	making	fusees	and	other	artificial
全部	天	长的	她	是	玩耍	和	火药	,	制作	保险丝	和	其他	人造的

['faɪərwɜ:rks] .

fireworks	.
烟花	.

她整天都在玩火药，制作导火索和其他人造烟花。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['faɪərɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

She	has	a	pair	of	pistols	,	which	she	is	incessantly	firing	;	she	fears	nothing	in
她	有	一个	一对	的	手枪	,	哪个	她	是	不已	射击	;	她	恐惧	没有什么	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

她有两把手枪，不停地开枪；她无所畏惧。

[ænd; ənd] [laɪks] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [laɪk] ; [ʃi:; ʃi] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n]

and	likes	nothing	which	women	in	general	like	;	she	cares	little	about	her	person
和	点赞	没有什么	哪个	女性	在	一般的	喜欢	;	她	关心	小的	关于	她	人

,

,

,

她不喜欢女人通常喜欢的东西；她也不太在意自己的外表。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [nʌn] .

and	for	this	reason	I	think	she	will	make	a	good	nun	.
和	为了	这	原因	我	思考	她	将要	制作	一个	好的	尼姑	.

因此，我认为她会成为一名优秀的修女。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] [θruː] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	does	not	become	a	nun	through	jealousy	of	her	sister	,
她	做	不是	变得	一个	尼姑	通过	妒忌	的	她	姐姐	,

她并非因为嫉妒姐姐而成为修女。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [huːm]

but	from	the	fear	of	being	tormented	by	her	mother	and	sister	,	whom
但	从	这	害怕	的	存在	饱受折磨	经过	她	母亲	和	姐姐	,	谁

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['veri] [mʌtʃ] ,

she	loves	very	much	,
她	爱	非常	很多	,

但由于害怕被她深爱的母亲和姐姐折磨，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

and	in	this	she	is	right	.
和	在	这	她	是	正确的	.

在这点上，她是对的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['feivərits] , [ænd; ənd]

She	and	her	sister	are	not	fond	of	their	mother's	favourites	,	and
她	和	她	姐姐	是	不是	喜爱	的	他们的	母亲的	收藏夹	,	和

['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm] .

cannot	endure	to	flatter	them	.
不能	忍受	到	奉承	他们	.

她和妹妹都不喜欢母亲偏爱的人，也无法忍受奉承他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['veri] ['revərənt] ['nəʊʃnz] , ['iːðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] ,

They	have	no	very	reverent	notions	,	either	,	of	their	mother's	brother	,
他们	有	不	非常	虔诚的	概念	,	任何一个	,	的	他们的	母亲的	兄弟	,

他们对舅舅也没有什么敬畏之心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'sɛnʃənz] .

and	this	is	the	cause	of	dissensions	.
和	这	是	这	原因	的	分歧	.

这就是纷争的根源。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [maɪ] ['grændɔːtər] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	never	saw	my	granddaughter	in	better	spirits	than	on	Sunday	last	;	she	was
我	绝不	锯	我的	孙女	在	更好的	烈酒	比	在	星期日	最后的	;	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

with	her	sister	,
和	她	姐姐	,

我从未见过我的孙女比上周日心情更好；她和她的姐姐在一起。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

on	horseback	,	laughing	,	and	apparently	in	great	glee	.
在	马背	,	笑	,	和	显然	在	伟大的	高兴	.

骑在马上，笑着，显然非常高兴。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'raɪvd] ; [wiː; wi] [pleɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] ;

At	eight	o'clock	in	the	evening	her	mother	arrived	;	we	played	until	supper	;
在	八	点钟	在	这	晚上	她	母亲	到达的	;	我们	玩	直到	晚餐	;

晚上八点，她妈妈到了；我们一直玩到吃晚饭；

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

I	thought	we	were	afterwards	going	to	play	again	,
我	想法	我们	是	然后	去	到	玩	再次	,

我以为之后我们还要再玩一次，

[bʌt; bət] ['mædəm] [dɔrliːnz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

but	Madame	d'Orleans	begged	me	to	go	into	the	cabinet	with	her	and
但	夫人	奥尔良	乞求	我	到	去	进入	这	内阁	和	她	和

[mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] ;

Mademoiselle	d'Orleans	;
小姐	奥尔良	;

但奥尔良夫人恳求我和她以及奥尔良小姐一起进橱柜;

[ðə; ði][tʃaɪld][ðer; ðər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	child	there	fell	on	her	knees	,	and	begged	my	permission	,	and	her
这	孩子	那里	跌倒	在	她	膝盖	,	和	乞求	我的	允许	,	和	她

['mʌðɝz] ,

mother's	,
母亲的	,

那里的孩子跪倒在地，恳求我的允许，以及她母亲的允许。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɛlz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

to	go	to	Chelles	to	perform	her	devotions	.
到	去	到	谢尔斯	到	履行	她	虔诚	.

前往谢勒进行她的祈祷。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ðæt] ['eniwer] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['mætəd] [nɑːt] ,

I	said	she	might	do	that	anywhere	,	that	the	place	mattered	not	,
我	说	她	可能	做	那	任何地方	,	那	这	地方	重要	不是	,

我说她可能在任何地方都做那种事，地点并不重要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	that	all	depended	upon	her	own	heart	,	and	the	preparation	which	she
但	那	全部	取决于	之上	她	自己的	心	,	和	这	准备	哪个	她

[meɪd] .

made	.
制成	.

但这完全取决于她自己的内心和她所做的准备。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɛlz] .

She	,	however	,	persisted	in	her	desire	to	go	to	Chelles	.
她	,	然而	,	持续	在	她	欲望	到	去	到	谢尔斯	.

然而，她仍然坚持要去谢勒。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] :

I	said	to	her	mother	:
我	说	到	她	母亲	:

我对她母亲说:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tʃɛlz] [ɔːr][nɑːt] .

"	You	must	decide	whether	your	daughter	shall	go	to	Chelles	or	not	.
"	你	必须	决定	无论	你的	女儿	将	去	到	谢尔斯	或者	不是	.

你必须决定你的女儿是否应该去谢勒斯。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] ['hɪndər][hɜːr; hər] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

"	She	replied	,	"	We	cannot	hinder	her	performing	her	devotions	.
"	她	回复	,	"	我们	不能	阻碍	她	表演	她	虔诚	.

她回答说:"我们不能阻止她进行宗教活动。"

" [[ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] ['tʃɑːrtriːz] ,

"	[	In	the	Memoirs	of	the	time	it	is	said	that	Mademoiselle	de	Chartres	,
"	[	在	这	回忆录	的	这	时间	它	是	说	那	小姐	德	沙特尔	,

当时的传记中提到，沙特尔小姐

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] - [wʌz; wəz]

being	at	the	Opera	with	her	mother	,	exclaimed	,	while	Caucherau	was
存在	在	这	歌剧	和	她	母亲	,	惊呼	,	尽管	-	曾是

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [er] ,

singing	a	very	tender	air	,
歌唱	一个	非常	投标	空气	,

当考切罗演唱一首非常柔美的曲子时，她和母亲一起在歌剧院里，她惊叹道。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] - ! " [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [tuː]

"	Ah	!	my	dear	Caucherau	!	"	and	that	her	mother	,	thinking	this	rather	too
"	啊	!	我的	亲爱的	-	!	"	和	那	她	母亲	,	思维	这	相当	也

[ɪk'spresɪv] ,

expressive	,
富有表现力的	,

“啊！我亲爱的考切罗！”她的母亲觉得这话说得有点太夸张了，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .]

resolved	to	send	her	to	a	convent	.]
已解决	到	发送	她	到	一个	修道院	.]

决定将她送往修道院。

[soʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][set][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ;

So	yesterday	morning	at	seven	o'clock	she	set	off	in	a	coach	;
所以	昨天	早晨	在	七	点钟	她	放	离开	在	一个	教练	;

昨天早上七点，她乘马车出发了；

[ʃiː; ʃi]['æftərwərdz] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hɜːr; hər]

she	afterwards	sent	back	the	carriage	,	with	a	letter	to	her	father	,	her
她	然后	发送	后退	这	运输	,	和	一个	信	到	她	父亲	,	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

之后她把马车送了回去，还附上了一封给她父亲和母亲的信。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [kwɪt] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['klɔɪstər] .

and	myself	,	declaring	that	she	will	never	more	quit	that	accursed	cloister	.
和	我	,	声明	那	她	将要	绝不	更多的	辞职	那	被诅咒的	修道院	.

而我则宣布，她永远不会再离开那个该死的修道院。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['kɔnvənts] , [ɪz][nɑːt]['veri] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] ;

Her	mother	,	who	has	a	liking	for	convents	,	is	not	very	deeply	afflicted	;
她	母亲	,	WHO	有	一个	喜欢	为了	修道院	,	是	不是	非常	深	受苦的	;

她的母亲喜欢修道院，所以病情并不严重；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] , [bʌt; bət] ,

she	looks	upon	it	as	a	great	blessing	to	be	a	nun	,	but	,
她	看起来	之上	它	作为	一个	伟大的	祝福	到	是	一个	尼姑	,	但	,

她认为成为修女是一种莫大的福分，但是，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'fɔːtʃənz] .

for	my	part	,	I	think	it	is	one	of	the	greatest	misfortunes	.
为了	我的	部分	,	我	思考	它	是	一	的	这	最	不幸	.

就我个人而言，我认为这是最不幸的事情之一。

[maɪ][sʌn] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [tʃɛlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː]

My	son	went	yesterday	to	Chelles	,	and	took	with	him	the	Cardinal	de
我的	儿子	去	昨天	到	谢尔斯	,	和	采取	和	他	这	红衣主教	德

[nɔː'aɪ] ,

Noailles	,
诺艾尔斯	,

我儿子昨天去了谢勒，还带上了诺阿耶红衣主教。

[tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	try	for	the	last	time	to	bring	his	daughter	away	from	the
到	尝试	为了	这	最后的	时间	到	带来	他的	女儿	离开	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

他想做最后的努力，把女儿从修道院带走。

(20th [dʒʊ'laɪ] , - .)

(	20th	July	,	1718	.	)
(	20th	七月	,	-	.	)

（1718年7月20日）

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] [hæz; həz] [meɪd]

My	heart	is	full	when	I	think	that	our	poor	Mademoiselle	d'Orleans	has	made
我的	心	是	满的	什么时候	我	思考	那	我们的	贫穷的	小姐	奥尔良	有	制成

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vaʊz] .

the	profession	of	her	vows	.
这	职业	的	她	誓言	.

想到我们可怜的奥尔良小姐已经发了誓言，我的内心充满了喜悦。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs]

I	said	to	her	all	I	could	,	in	the	hope	of	diverting	her	from	this
我	说	到	她	全部	我	可以	,	在	这	希望	的	转移注意力	她	从	这

[,daɪə'bɑːlɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

diabolical	project	,
邪恶的	项目	,

我尽我所能地告诉了她所有的事情，希望能让她放弃这个邪恶的计划。

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['juːsləs] .

but	all	has	been	useless	.
但	全部	有	到过	无用	.

但这一切都无济于事。

(23rd ['ɔːgəst] , - .)

(	23rd	August	,	1718	.	)
(	23rd	八月	,	-	.	)

（1718年8月23日）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [terz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni]

I	should	not	have	restrained	my	tears	if	I	had	been	present	at	the	ceremony
我	应该	不是	有	克制	我的	眼泪	如果	我	有	到过	展示	在	这	仪式

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

of	her	profession	.
的	她	职业	.

如果我当时在场，亲眼见证了她的职业授职仪式，我一定无法抑制自己的泪水。

[maɪ][sʌn] ['dredɪd] [,aɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

My	son	dreaded	it	also	.
我的	儿子	令人恐惧的	它	还	.

我儿子也很害怕。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] .

I	cannot	tell	for	what	reason	Mademoiselle	d'Orleans	resolved	to	become	a	nun	.
我	不能	告诉	为了	什么	原因	小姐	奥尔良	已解决	到	变得	一个	尼姑	.

我无法得知奥尔良小姐决定成为修女的原因。

[mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl]
Mademoiselle **de** **Valois** **wanted** **to** **do** **the** **same** **thing** **,** **but** **she** **could** **not** **prevail**
小姐 德 瓦卢瓦 通缉 到 做 这 相同的 事物 , 但 她 可以 不是 占上风
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
upon **her** **mother** **.**
之上 她 母亲 .

瓦卢瓦小姐也想这样做，但她无法说服她的母亲。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ðeɪ] [ə'su:m] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [seɪnts] .
In **the** **convent** **they** **assume** **the** **names** **of** **saints** **.**
在 这 修道院 他们 认为 这 姓名 的 圣徒 .

在修道院里，她们会取圣人的名字。

[maɪ] ['grændɔ:tər] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪstər] [bæθɪld] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn]
My **granddaughter** **has** **taken** **that** **of** **Sister** **Bathilde** **;** **she** **is** **of** **the** **Benedictine**
我的 孙女 有 已采取 那 的 姐姐 巴蒂尔德 ; 她 是 的 这 本笃会
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

我的孙女继承了巴蒂尔德修女的名号；她是本笃会修女。

['mædəm] [dɔrli:nz] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ,
Madame **d'Orleans** **has** **long** **wished** **her** **daughter** **to** **take** **this** **step** **,**
夫人 奥尔良 有 长的 希望 她 女儿 到 拿 这 步 ,

奥尔良夫人一直希望她的女儿能迈出这一步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['æbəs] , ['vɪlɘz] - ['sɪstər] ,
and **it** **was** **on** **her** **account** **that** **the** **former** **Abbess** **,** **Villars** **'** **sister** **,**
和 它 曾是 在 她 帐户 那 这 以前的 女修道院长 , 维拉尔斯 - 姐姐 ,

正是因为她的缘故，前任女修道院长，也就是维拉尔的妹妹，

[wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
was **prevailed** **upon** **to** **quit** **the** **convent** **.**
曾是 最终获胜 之上 到 辞职 这 修道院 .

被劝说离开修道院。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] .
He **is** **in** **the** **interest** **of** **the** **Duc** **du** **Maine** **.**
他 是 在 这 兴趣 的 这 杜克 杜 缅因州 .

他为缅因公爵的利益服务。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
I **do** **not** **see** **,** **however** **,** **that** **his** **sister** **has** **much** **to** **complain** **of** **,**
我 做 不是 看 , 然而 , 那 他的 姐姐 有 很多 到 抱怨 的 ,

但我看不出他妹妹有什么好抱怨的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] - , - ['li:vrəs][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd]
for **they** **gave** **her** **a** **pension** **of** **12** **,** **000** **livres** **until** **the** **first** **abbey** **should**
为了 他们 给予 她 一个 养老金 的 - , - 利弗斯 直到 这 第一的 修道院 应该
[bɪ'kʌm] ['veɪkənt] .
become **vacant** **.**
变得 空缺 .

因为他们给了她 12,000 里弗尔的养老金，直到第一座修道院空缺为止。

['mædəm] [dɔrli:nz] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
Madame **d'Orleans** **is** **,** **however** **,**
夫人 奥尔良 是 , 然而 ,

然而，奥尔良夫人却是.....

[vekst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['vɪlɜ-z] - ['sɪstər] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][maɪ] ['sʌnz]

vexed	at	the	idea	of	Villars	'	sister	being	obliged	to	yield	to	my	son's
烦恼	在	这	主意	的	维拉尔斯	-	姐姐	存在	有义务	到	屈服	到	我的	儿子的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

一想到维拉尔的妹妹要被迫屈从于我儿子的女儿，我就感到恼火。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

which	is	,	nevertheless	,	as	it	should	be	.
哪个	是	,	尽管如此	,	作为	它	应该	是	.

然而，这本就应该是这样。

['aʊər; ɑ:r] ['æbəs] [ɪz][ə'pɑ:n] [wɜ:rs] [tɜ:rmz][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Our	Abbess	is	upon	worse	terms	than	ever	with	her	mother	.
我们的	女修道院长	是	之上	更糟	条款	比	曾经	和	她	母亲	.

我们的院长和她母亲的关系比以往任何时候都更加糟糕。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [kʌmz] [bʌt; bət][tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər] .

She	complains	that	the	latter	never	comes	but	to	scold	her	.
她	抱怨	那	这	后者	绝不	来	但	到	骂	她	.

她抱怨说，后者每次来都只是为了责骂她。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['envi] [hɜ:r; hər]['sɪstər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][faindz][hɜ:r'self] ['veri] ['hæpi] ,

She	does	not	envy	her	sister	her	marriage	,	for	she	finds	herself	very	happy	,
她	做	不是	嫉妒	她	姐姐	她	婚姻	,	为了	她	发现	她自己	非常	快乐的	,

她并不羡慕姐姐的婚姻，因为她觉得自己非常幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪz] [greɪt] [gʊd] [sens] .

and	in	this	she	displays	great	good	sense	.
和	在	这	她	显示器	伟大的	好的	感觉	.

在这方面，她表现出了极佳的判断力。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:] , ['ʃɑ:rlət] - - , ['kɑ:nsɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

SECTION	XXI	.	—	MADEMOISELLE	DE	VALOIS	,	CHARLOTTE	-	AGLAE	,	CONSORT	OF	THE
部分	二十一	.	—	小姐	德语	瓦卢瓦	,	夏洛特	-	-	,	配偶	的	这

[prɪns] [ʌv; əv][moʊ'denə] .

PRINCE	OF	MODENA	.
王子	的	摩德纳	.

第二十一节——瓦卢瓦小姐，夏洛特-阿格莱，摩德纳王子的伴侣。

[mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:][ɪz][nɑ:t] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [dʌz]

Mademoiselle	de	Valois	is	not	,	in	my	opinion	,	pretty	,	and	yet	occasionally	she	does
小姐	德	瓦卢瓦	是	不是	,	在	我的	观点	,	漂亮的	,	和	然而	偶尔	她	做

[nɑ:t] [lʊk] ['ʌgli] .

not	look	ugly	.
不是	看	丑陋的	.

在我看来，瓦卢瓦小姐并不算漂亮，但有时她看起来也不丑。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

She	has	something	like	charms	,	for	her	eyes	,	her	colour	and	her
她	有	某物	喜欢	魅力	,	为了	她	眼睛	,	她	颜色	和	她

[skɪn][ɑ:r; ər] [gʊd] .

skin	are	good	.
皮肤	是	好的	.

她很有魅力，她的眼睛、肤色和气色都很好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [waɪt] [ti:θ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd][wʌn]['prɑ:mɪnənt] [tu:θ] ,

She	has	white	teeth	,	a	large	,	ill	-	looking	nose	,	and	one	prominent	tooth	,
她	有	白色的	牙齿	,	一个	大的	,	患病的	-	寻找	鼻子	,	和	一	著名的	齿	,

她牙齿洁白，鼻子又大又难看，还有一颗突出的牙齿。

[wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .

which	when	she	laughs	has	a	bad	effect	.
哪个	什么时候	她	笑声	有	一个	坏的	影响	.

但她笑起来却会产生不良影响。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wʌt]

Her	figure	is	drawn	up	,	her	head	is	sunk	between	her	shoulders	,	and	what
她	数字	是	绘制	向上	,	她	头	是	沉没	之间	她	肩膀	,	和	什么

,

,

,

她身子挺直，头埋在双肩之间，然后呢?

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

in	my	opinion	,	is	the	worst	part	of	her	appearance	,
在	我的	观点	,	是	这	最差	部分	的	她	外貌	,

在我看来，这是她外貌上最糟糕的部分。

[ɪz][ðə; ði] [ɪl] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] .

is	the	ill	grace	with	which	she	does	everything	.
是	这	患病的	优雅	和	哪个	她	做	一切	.

她做任何事都带着一种不优雅的气质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] .

She	walks	like	an	old	woman	of	eighty	.
她	散步	喜欢	一个	老的	女士	的	八十	.

她走路的样子像个八十岁的老太太。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,

If	she	were	a	person	not	very	anxious	to	please	,
如果	她	是	一个	人	不是	非常	焦虑的	到	请	,

如果她不是一个很在意取悦别人的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][geɪt] ;

I	should	not	be	surprised	at	the	negligence	of	her	gait	;
我	应该	不是	是	惊讶	在	这	疏忽	的	她	步态	;

她走路姿势如此笨拙，我并不感到意外;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['prɪti] .

but	she	likes	to	be	thought	pretty	.
但	她	点赞	到	是	想法	漂亮的	.

但她喜欢别人觉得她漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [dres] ,

She	is	fond	of	dress	,
她	是	喜爱	的	裙子	,

她喜欢打扮。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mænərz] [ɑːr; ər]

and	yet	she	does	not	understand	that	a	good	mien	and	graceful	manners	are
和	然而	她	做	不是	理解	那	一个	好的	面容	和	优美	礼仪	是

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] ,

the	most	becoming	dress	,
这	最多	成为	裙子	,

然而，她却不明白，良好的仪态和优雅的举止才是最得体的装扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [gʊd]

and	that	where	these	are	wanting	all	the	ornaments	in	the	world	are	good
和	那	在哪里	这些	是	想要	全部	这	装饰品	在	这	世界	是	好的

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

而且，在那些缺乏这些东西的地方，世界上所有的装饰品都毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn][hɜːr; hər] ,

She	has	a	good	deal	of	the	Mortemart	family	in	her	,
她	有	一个	好的	交易	的	这	-	家庭	在	她	,

她身上有很多莫特马特家族的血统。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [s'fɔrzə] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ˌmɔːnte'spæn] ,

and	is	as	much	like	the	Duchess	of	Sforza	,	the	sister	of	Montespan	,
和	是	作为	很多	喜欢	这	公爵夫人	的	斯福扎	,	这	姐姐	的	蒙特斯潘	,

她与斯福尔扎公爵夫人（蒙特斯潘的妹妹）非常相似。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'spleɪz]

as	if	she	were	her	daughter	;	the	falsehood	of	the	Mortemarts	displays
作为	如果	她	是	她	女儿	;	这	谬误	的	这	-	显示器

[ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

itself	in	her	eyes	.
本身	在	她	眼睛	.

仿佛她是她的女儿；莫特马特一家的虚伪在她眼中显露无疑。

['mædəm] [dɔrliːnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['ɪndələnt] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][fɔːr; fər]

Madame	d'Orleans	would	be	the	most	indolent	woman	in	the	world	but	for
夫人	奥尔良	会	是	这	最多	懒惰的	女士	在	这	世界	但	为了

['mædəm] [diː]['vælwɑː] ,

Madame	de	Valois	,
夫人	德	瓦卢瓦	,

若非瓦卢瓦夫人，奥尔良夫人会是世界上最懒惰的女人。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

her	daughter	,	who	is	worse	than	she	.
她	女儿	,	WHO	是	更糟	比	她	.

她的女儿比她更糟糕。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][soʊ]['ɪndələnt] .

To	me	nothing	is	more	disgusting	than	a	young	person	so	indolent	.
到	我	没有什么	是	更多的	令人作呕	比	一个	年轻的	人	所以	懒惰的	.

在我看来，最令人作呕的就是如此懒惰的年轻人。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['ræðər] ['kænɑːt] [ber] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

She	cares	little	for	me	,	or	rather	cannot	bear	me	,	and	,	for	my	part	,
她	关心	小的	为了	我	,	或者	相当	不能	熊	我	,	和	,	为了	我的	部分	,

她不太在乎我，或者说根本无法忍受我；而我呢，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十四宫廷及摄政时期回忆(Memoirs of the Court of Louis XIV.)

[aɪ] [ker] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ]['edʒukeɪtɪd] .
I **care** **as** **little** **for** **a** **person** **so** **educated** **.**
我 关心 作为 小的 为了 一个 人 所以 受过教育 .

我对受过高等教育的人毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
She **is** **not** **upon** **good** **terms** **with** **her** **mother** **,**
她 是 不是 之上 好的 条款 和 她 母亲 ,

她和母亲关系不好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː] [dʒb] , [ðə; ði]['dʌk][diː'ju]
because **she** **wanted** **to** **marry** **her** **to** **the** **Prince** **de** **Dombes** **,** **the** **Duc** **du**
因为 她 通缉 到 结婚 她 到 这 王子 德 圆顶 , 这 杜克 杜
['meɪnz] ['eldɪst] [sʌn] .
Maine's **eldest** **son** **.**
缅因州的 长子 儿子 .

因为她想把她嫁给缅因公爵的长子东布王子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sez] [naʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]
The **mother** **says** **now** **reproachfully** **to** **her** **daughter** **that** **,** **if** **she** **had** **married**
这 母亲 说道 现在 责备地 到 她 女儿 那 , 如果 她 有 已婚
[hɜːr; hər] ['nefjuː] ,
her **nephew** **,**
她 侄子 ,

母亲责备地对女儿说，如果她嫁给了自己的侄子，

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
neither **his** **father's** **nor** **his** **own** **misfortunes** **would** **have** **taken** **place** **.**
两者都不 他的 父亲的 也不 他的 自己的 不幸 会 有 已采取 地方 .

他父亲和他自己的不幸都不会发生。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ,
She **cannot** **bear** **to** **have** **her** **daughter** **in** **her** **sight** **,**
她 不能 熊 到 有 她 女儿 在 她 视线 ,

她无法忍受看到自己的女儿。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and **has** **begged** **me** **to** **keep** **her** **with** **me** **.**
和 有 乞求 我 到 保持 她 和 我 .

她恳求我把她留在我身边。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['moʊdəm] ,
My **son** **has** **agreed** **to** **give** **his** **daughter** **to** **the** **Prince** **of** **Modem** **,**
我的 儿子 有 同意 到 给 他的 女儿 到 这 王子 的 调制解调器 ,

我儿子同意把女儿嫁给摩登王子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [sɪn'sɪrli] [rɪ'dʒɔɪs] .
at **which** **I** **very** **sincerely** **rejoice** **.**
在 哪个 我 非常 真挚地 麾 .

对此我由衷地感到高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] (28th [noʊ'vembər] ,
On **the** **day** **before** **yesterday** **(** **28th** **November** **,**
在 这 天 前 昨天 (28th 十一月 ,

前天（11月28日），

-) [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kəriər] [hæd; həd]

1719	)	she	came	hither	with	her	mother	to	tell	me	that	the	courier	had
-	)	她	来了	这里	和	她	母亲	到	告诉	我	那	这	导游	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

1719）她和她母亲一起来到这里告诉我，信使已经到了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

Her	eyes	were	swollen	and	red	,	and	she	looked	very	miserable	.
她	眼睛	是	肿	和	红色的	,	和	她	看起来	非常	悲惨的	.

她的眼睛红肿，看起来很痛苦。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

The	Duchess	of	Hanover	tells	me	that	the	intended	husband	fell	in	love	with
这	公爵夫人	的	汉诺威	讲述	我	那	这	故意的	丈夫	跌倒	在	爱	和

[mædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

Mademoiselle	de	Valois	at	the	mere	sight	of	her	portrait	.
小姐	德	瓦卢瓦	在	这	仅仅	视线	的	她	肖像	.

汉诺威公爵夫人告诉我，那位未婚夫只看了一眼瓦卢瓦小姐的画像就爱上了她。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['prɪti] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] .

I	think	her	rather	pretty	than	agreeable	.
我	思考	她	相当	漂亮的	比	同意	.

我觉得她长得漂亮，但性格不讨喜。

[hɜːr; hər] [hɔːk] [noʊz] [spɔɪlz] [ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Her	hawk	nose	spoils	all	,	in	my	opinion	.
她	鹰	鼻子	战利品	全部	,	在	我的	观点	.

我觉得她那鹰钩鼻毁了一切。

[hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [staʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

Her	legs	are	long	,	her	body	stout	and	short	,
她	腿	是	长的	,	她	身体	肥硕	和	短的	,

她双腿修长，身子矮壮结实。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][geɪt] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dæns] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['nevər]

and	her	gait	shows	that	she	has	not	learnt	to	dance	;	in	fact	,	she	never
和	她	步态	演出	那	她	有	不是	学会了	到	舞蹈	;	在	事实	,	她	绝不

[wʊd] [lɜːrn] .

would	learn	.
会	学习	.

她的步态表明她还没有学会跳舞；事实上，她永远也学不会。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [ɔːl] [maɪt] [pæs] ;

Still	,	if	the	interior	was	as	good	as	the	exterior	,	all	might	pass	;
仍然	,	如果	这	内部的	曾是	作为	好的	作为	这	外部的	,	全部	可能	经过	;

不过，如果内部和外部一样好，一切或许都能过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ,

but	she	has	as	much	of	the	father	as	of	the	mother	in	her	,
但	她	有	作为	很多	的	这	父亲	作为	的	这	母亲	在	她	,

但她身上既有父亲的基因，也有母亲的基因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪs'laɪk] .

and	this	it	is	that	I	dislike	.
和	这	它	是	那	我	不喜欢	.

这就是我不喜欢的地方。

['aʊər; ɑːr][braɪd] - [ɪ'lekt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

Our	bride	-	elect	is	putting	,	as	we	say	here	,
我们的	新娘	-	选	是	推杆	,	作为	我们	说	这里	,

正如我们这里所说，我们的准新娘正在努力……

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'pɑːn][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] ;

as	good	a	face	as	she	can	upon	a	bad	bargain	;
作为	好的	一个	脸	作为	她	能	之上	一个	坏的	便宜货	;

她尽力在糟糕的交易中保持微笑；

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [geɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['swoʊlən] ,

although	her	language	is	gay	her	eyes	are	swollen	,
虽然	她	语言	是	同性恋	她	眼睛	是	肿	,

虽然她的语言很同性恋化，但她的眼睛却红肿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

and	it	is	suspected	that	she	has	been	weeping	all	night	.
和	它	是	怀疑	那	她	有	到过	哭泣	全部	夜晚	.

据推测，她整夜都在哭泣。

[ðə; ði][grænd]['praɪər] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliːz] , [wɪl] ['eskɔːrt][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː]

The	Grand	Prior	,	who	is	also	General	of	the	Galleys	,	will	escort	his	sister	into
这	盛大	事先的	,	WHO	是	还	一般的	的	这	厨房	,	将要	护送	他的	姐姐	进入

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

大教长兼桨帆船将军将护送他的妹妹前往意大利。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [mædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː][nɔːr]

The	Grand	Duchess	of	Tuscany	says	that	she	will	not	see	Mademoiselle	de	Valois	nor
这	盛大	公爵夫人	的	托斯卡纳	说道	那	她	将要	不是	看	小姐	德	瓦卢瓦	也不

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

speak	to	her	,
说话	到	她	,

托斯卡纳大公夫人表示，她不会见瓦卢瓦小姐，也不会与她交谈。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] ['ɪtəli] [ɪz] ,

knowing	very	well	what	Italy	is	,
会心	非常	出色地	什么	意大利	是	,

非常清楚意大利是什么，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self]

and	believing	that	Mademoiselle	de	Valois	will	not	be	able	to	reconcile	herself
和	相信	那	小姐	德	瓦卢瓦	将要	不是	是	有能力的	到	调和	她自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

并且相信瓦卢瓦小姐无法接受这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [niːs] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,

She	is	afraid	that	if	her	niece	should	ever	return	to	France	they	will	say	,
她	是	害怕的	那	如果	她	侄女	应该	曾经	返回	到	法国	他们	将要	说	,

她担心如果她的侄女将来回到法国，他们会说：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ;

"	There	is	the	second	edition	of	the	Grand	Duchess	;
"	那里	是	这	第二	版	的	这	盛大	公爵夫人	;

“这是大公爵夫人的第二版；

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] ['fɑːli][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kə'mɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

"	and	that	for	every	folly	she	may	commit	towards	her	father	-	in	-	law	and
"	和	那	为了	每一个	蠢事	她	可能	犯罪	向	她	父亲	-	在	-	法律	和

['hʌzbənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

husband	they	will	add	,
丈夫	他们	将要	添加	,

“而且，对于她对公公和丈夫所犯的每一件愚蠢事，他们都会加上……”

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	Such	are	the	instructions	which	her	aunt	,	the	Grand	Duchess	,	has	given
"	这样的	是	这	指示	哪个	她	阿姨	,	这	盛大	公爵夫人	,	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这是她姑姑，也就是大公爵夫人，给她的指示。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	For	this	reason	she	said	she	would	not	go	to	see	her	.
"	为了	这	原因	她	说	她	会	不是	去	到	看	她	.

“因此她说她不会去看她。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][moʊ'denə] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['meni]

The	present	has	come	from	Modena	;	it	does	not	consist	of	many
这	展示	有	来	从	摩德纳	;	它	做	不是	由	的	许多

['piːsɪz] ;

pieces	;
件	;

这份礼物来自摩德纳；它并非由很多件物品组成；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [faɪn]['daiəməndz] ,

there	is	a	large	jewel	for	the	bride	,	with	some	very	fine	diamonds	,
那里	是	一个	大的	宝石	为了	这	新娘	,	和	一些	非常	美好的	钻石	,

新娘佩戴的是一件大型珠宝，上面镶嵌着一些非常精美的钻石。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][moʊ'denə] ,

in	the	midst	of	which	is	the	portrait	of	the	Prince	of	Modena	,
在	这	中间	的	哪个	是	这	肖像	的	这	王子	的	摩德纳	,

其中最引人注目的是摩德纳王子的画像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli]['eksɪkjuːtɪd] .

but	it	is	badly	executed	.
但	它	是	糟糕	执行	.

但执行得很糟糕。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

This	present	is	to	be	given	on	the	day	of	the	marriage	and	at	the
这	展示	是	到	是	给定	在	这	天	的	这	婚姻	和	在	这

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ;

signature	of	the	contract	in	the	King's	presence	;
签名	的	这	合同	在	这	国王学院	在场	;

这份礼物应在结婚当天，在国王面前签署婚约时赠送；

[ðɪs] ['serəmoʊni] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 11th ([ʌv; əv] ['februeri] , -) .

this	ceremony	will	take	place	on	the	11th	(	of	February	,	1720	)	.
这	仪式	将要	拿	地方	在	这	11th	(	的	二月	,	-	)	.

此次仪式将于（1720 年 2 月 11 日）举行。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ʃiː; ʃi]

The	nuptial	benediction	will	be	pronounced	on	Monday	,	and	on	Thursday	she
这	婚礼	祝福	将要	是	发音	在	周一	,	和	在	周四	她

[wɪl] [set] [ɔːf] .

will	set	off	.
将要	放	离开	.

婚礼祝福将于周一举行，她将于周四启程。

[aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [ə; eɪ][braɪd] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] ;

I	never	in	my	life	saw	a	bride	more	sorrowful	;
我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	新娘	更多的	悲伤	;

我一生中从未见过比她更悲伤的新娘；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['niːðər] ['iːtn] [nɔːr] [drʌŋk] ,

for	the	last	three	days	she	has	neither	eaten	nor	drunk	,
为了	这	最后的	三	天	她	有	两者都不	吃	也不	醉	,

她已经三天没吃没喝了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	are	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː] ['truːli] .

I	have	been	the	prophetess	of	evil	,	but	I	have	prophesied	too	truly	.
我	有	到过	这	女先知	的	邪恶的	,	但	我	有	预言	也	真的	.

我曾是邪恶的预言家，但我的预言却太过真实。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [ʌv; əv][moʊ'denə][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɛlz]

When	our	Princess	of	Modena	told	me	that	she	wished	to	go	to	Chelles
什么时候	我们的	公主	的	摩德纳	讲述	我	那	她	希望	到	去	到	谢尔斯

[tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ˌfer'wel] ,

to	bid	her	sister	farewell	,
到	出价	她	姐姐	告别	,

当我们的摩德纳公主告诉我她想去谢勒向她的妹妹告别时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

I	told	her	that	the	measles	had	been	in	the	convent	a	short	time
我	讲述	她	那	这	麻疹	有	到过	在	这	修道院	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我告诉她，麻疹不久前曾在修道院里出现过。

[ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs]

that	the	Abbess	herself	had	been	attacked	by	this	disease	,	which	was	contagious
那	这	女修道院长	她自己	有	到过	遭到攻击	经过	这	疾病	,	哪个	曾是	传染性

.

:

.

修道院院长本人也感染了这种具有传染性的疾病。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	replied	that	she	would	seek	it	.
她	回复	那	她	会	寻找	它	.

她回答说她会去寻找。

[aɪ] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [faʊnd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [gʊd] ;

I	said	such	things	are	more	easily	found	than	anything	good	;
我	说	这样的	事物	是	更多的	容易地	成立	比	任何事物	好的	;

我说过，这种东西比任何好东西都更容易找到；

[juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] .

you	run	a	risk	of	your	life	,	and	I	recommend	you	to	take	care	.
你	跑步	一个	风险	的	你的	生活	,	和	我	推荐	你	到	拿	关心	.

这样做会危及你的生命，我建议你务必小心。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛlz] ,

Notwithstanding	my	advice	,	she	went	on	Sunday	morning	to	Chelles	,
虽然	我的	建议	,	她	去	在	星期日	早晨	到	谢尔斯	,

尽管我劝阻了她，她还是在周日早上去了谢勒。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	passed	the	whole	of	the	day	with	her	sister	.
和	通过了	这	所有的	的	这	天	和	她	姐姐	.

她和姐姐一起度过了一整天。

[suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

Soon	afterwards	she	found	herself	unwell	,	and	was	laid	up	with	the	measles	.
很快	然后	她	成立	她自己	不适	,	和	曾是	铺设	向上	和	这	麻疹	.

不久之后她就感到身体不适，患上了麻疹，卧床不起。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [rɪ'tɑːdz] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

Her	consolation	is	that	this	illness	retards	her	journey	.
她	安慰	是	那	这	疾病	智障	她	旅行	.

她感到欣慰的是，这场疾病延缓了她的旅程。

[ɑːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] (-) [maɪ] [sʌn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [bɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .

On	the	12th	of	March	(	1720	)	my	son	brought	his	daughter	to	bid	me	farewell	.
在	这	12th	的	行进	(	-	)	我的	儿子	带来	他的	女儿	到	出价	我	告别	.

1720 年 3 月 12 日，我的儿子带着女儿来向我告别。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

She	could	not	articulate	a	word	.
她	可以	不是	能言善辩	一个	单词	.

她一个字也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [hændz] , [kɪst] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	took	my	hands	,	kissed	and	pressed	them	,	and	then	clasped	her	own	.
她	采取	我的	双手	,	亲吻	和	按下	他们	,	和	然后	紧握	她	自己的	.

她握住我的手，亲吻并按压，然后紧紧地握住自己的手。

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

My	son	was	much	affected	when	he	brought	her	.
我的	儿子	曾是	很多	做作的	什么时候	他	带来	她	.

我儿子把她带来的时候，深受触动。

[ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] .

They	thought	at	first	of	marrying	her	to	the	Prince	of	Piedmont	.
他们	想法	在	第一的	的	结婚	她	到	这	王子	的	皮埃蒙特	.

他们起初想把她嫁给皮埃蒙特王子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːniən] , [bʌt; bət]

Her	father	had	given	her	some	reason	to	hope	for	this	union	,	but
她	父亲	有	给定	她	一些	原因	到	希望	为了	这	联盟	,	但

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ri'træktid] .

he	afterwards	retracted	.
他	然后	撤回	.

她的父亲曾让她对这桩婚事抱有希望，但后来又收回了之前的话。

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dəˈkloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædəm] [hɜːr'self] [huː] [priˈventid] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [baɪ]

[	According	to	Duclos	it	was	Madame	herself	who	prevented	this	marriage	by
[	根据	到	杜克洛斯	它	曾是	夫人	她自己	WHO	阻止	这	婚姻	经过

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sisili] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [meɪk]

writing	to	the	Queen	of	Sicily	that	she	was	too	much	her	friend	to	make
写作	到	这	女王	的	西西里岛	那	她	曾是	也	很多	她	朋友	到	制作

[hɜːr; hər] [soʊ] ['wɜːrθləs] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [diː] ['vælwɑː] .

her	so	worthless	a	present	as	Mademoiselle	de	Valois	.
她	所以	毫无价值	一个	展示	作为	小姐	德	瓦卢瓦	.

[据杜克洛斯说，是瓦卢瓦夫人本人阻止了这桩婚事，她写信给西西里女王，说她与女王关系太好了，不忍心把她当作瓦卢瓦小姐这样毫无价值的礼物送给女王。

[dəˈkloʊz] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['blʌndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Duclos	adds	that	the	Regent	only	laughed	at	this	German	blunder	of	his	mother's
杜克洛斯	添加	那	这	摄政	仅有的	笑了	在	这	德语	错误	的	他的	母亲的

.]

.	]

.]

杜克洛斯补充说，摄政王只是嘲笑他母亲犯的这个德国式错误。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['mæriŋ] [ðə; ði] [duːk] [ɔːr][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,

She	would	have	preferred	marrying	the	Duke	or	the	Comte	de	Charolois	,
她	会	有	首选	结婚	这	公爵	或者	这	孔特	德	-	,

她更愿意嫁给公爵或夏洛瓦伯爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

because	then	she	would	have	remained	with	her	friends	.
因为	然后	她	会	有	剩余	和	她	朋友们	.

因为那样她就能和朋友们在一起了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Her	father	has	given	her	several	jewels	.
她	父亲	有	给定	她	一些	珠宝	.

她父亲送给她好几件珠宝。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)nt][ɪz][suː'pɜːrb] .

The	King's	present	is	superb	.
这	国王学院	展示	是	高超	.

国王的礼物非常棒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ['daiəmənds] ,

It	consists	of	fourteen	very	large	and	fine	diamonds	,
它	由	的	十四	非常	大的	和	美好的	钻石	,

它由十四颗非常大而精美的钻石组成。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [raʊnd] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,

to	each	of	which	are	fastened	round	pearls	of	the	first	water	,
到	每个	的	哪个	是	系紧	圆形的	珍珠	的	这	第一的	水	,

每个上面都系着一圈圈的上层水珍珠，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['nekləs] .

and	together	they	form	a	necklace	.
和	一起	他们	形式	一个	项链	.

它们组合在一起可以做成一条项链。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [niːs] [wel] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

The	Grand	Duchess	advised	her	niece	well	in	telling	her	not	to	follow	her
这	盛大	公爵夫人	建议	她	侄女	出色地	在	讲述	她	不是	到	跟随	她

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

大公爵夫人告诫她的侄女不要效仿自己，这番话很有道理。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

but	to	endeavour	to	please	her	husband	and	father	-	in	-	law	.
但	到	努力	到	请	她	丈夫	和	父亲	-	在	-	法律	.

但她却努力讨好丈夫和公公。

[[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ([də'kloʊz]) [sez] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

[	The	same	author	(	Duclos	)	says	,	on	the	contrary	,
[	这	相同的	作者	(	杜克洛斯	)	说道	,	在	这	相反	,

[但同一位作者（杜克洛）却持相反观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [niːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əd'vaɪs] : " [maɪ] [dɪr] , [duː]

that	the	Duchess	had	given	her	niece	the	following	advice	:	"	My	dear	,	do
那	这	公爵夫人	有	给定	她	侄女	这	下列的	建议	:	"	我的	亲爱的	,	做

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

as	I	have	done	.
作为	我	有	完毕	.

公爵夫人曾给她的侄女以下建议："亲爱的，照我所做的去做吧。"

[hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [fræns] ;

Have	**one**	**or**	**two**	**children**	**and**	**try**	**to**	**get**	**back**	**to**	**France**	**;**
有	一	或者	二	孩子们	和	尝试	到	得到	后退	到	法国	;

生一两个孩子，然后想办法回到法国;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] . "]

there	**is**	**nothing**	**good**	**for**	**us**	**out**	**of**	**that**	**country**	**.**	**"**	**]**
那里	是	没有什么	好的	为了	我们	出去	的	那	国家	.	"	]

那个国家对我们来说没有任何好处。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][moʊ'denə] [wɪl] [rɪ'per] [tu:; tə]['dʒenəuə][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] ,

The	**Prince**	**of**	**Modena**	**will**	**repair**	**to**	**Genoa**	**incognito**	**,**
这	王子	的	摩德纳	将要	维修	到	热那亚	隐姓埋名	,

摩德纳王子将秘密返回热那亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [du:] ['ɑ:nərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][braɪd]

because	**the**	**Republic**	**has**	**declared**	**that**	**they**	**will**	**pay**	**due**	**honours**	**to**	**his**	**bride**
因为	这	共和国	有	声明	那	他们	将要	支付	到期的	荣誉	到	他的	新娘

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

as	**a**	**Princess**	**of**	**the**	**blood**	**,**
作为	一个	公主	的	这	血	,

因为共和国已经宣布，他们将给予他的新娘应有的荣誉，视她为王室公主。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['prɪnses] [ʌv; əv][moʊ'denə] .

but	**not**	**as**	**Princess**	**of**	**Modena**	**.**
但	不是	作为	公主	的	摩德纳	.

但并非以摩德纳公主的身份。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [læf] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][moʊ'denə] .

They	**have**	**already**	**begun**	**to**	**laugh**	**here**	**at**	**the**	**amusements**	**of**	**Modena**	**.**
他们	有	已经	开始	到	笑	这里	在	这	娱乐	的	摩德纳	.

他们已经开始嘲笑摩德纳的娱乐活动了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sent][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][frʌm; frəm]['laɪənz][æn; ən] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	**has**	**sent**	**to**	**her**	**father**	**from**	**Lyons**	**an**	**harangue**	**which**	**was**
她	有	发送	到	她	父亲	从	莱昂斯	一个	长篇大论	哪个	曾是

[ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊrət] .

addressed	**to**	**her**	**by**	**a**	**curate**	**.**
已解决	到	她	经过	一个	策展	.

她从里昂寄给她父亲一封训诫信，这封信是一位牧师写给她的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

In	**spite**	**of**	**her**	**father**	**,**	**she**	**will**	**visit**	**the**	**whole**	**of**	**Provence**	**.**
在	尽管如此	的	她	父亲	,	她	将要	访问	这	所有的	的	普罗旺斯	.

尽管父亲反对，她还是会游遍整个普罗旺斯。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][tu:'ləun; -'luŋ] , [lɑ:][sti:] . [boʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] .

She	**will**	**go**	**to**	**Toulon**	**,**	**La**	**Ste**	**.**	**Beaume**	**,**	**and**	**I**	**know**	**not**	**what**	**.**
她	将要	去	到	土伦	,	拉	圣	.	博姆	,	和	我	知道	不是	什么	.

她将前往土伦、圣博姆，还有我不知道的其他地方。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

I	**believe**	**she**	**wishes**	**to**	**see**	**everything**	**or**	**anything**	**except**	**her**	**husband**	**.**
我	相信	她	愿望	到	看	一切	或者	任何事物	除了	她	丈夫	.

我相信她想看任何东西，就是不想看她的丈夫。

[[ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

[	**She**	**performed**	**her**	**journey**	**so**	**slowly**	**that**	**the**	**Prince**	**complained**	**of**	**it**	**,**
[	她	执行	她	旅行	所以	缓慢地	那	这	王子	抱怨	的	它	,

她行进的速度太慢，以至于王子都抱怨起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]

and	the	Regent	was	obliged	to	order	his	daughter	to	go	directly
和	这	摄政	曾是	有义务	到	命令	他的	女儿	到	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

to	the	husband	,
到	这	丈夫	,

于是摄政王不得不命令女儿直接去见她的丈夫。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .]

who	was	expecting	her	.	]
WHO	曾是	期待	她	.	]

谁在等她呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːtn] [hɜːr; hər] [waɪt] [bred]

It	may	truly	be	said	of	this	Princess	that	she	has	eaten	her	white	bread
它	可能	真的	是	说	的	这	公主	那	她	有	吃	她	白色的	面包

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

这位公主的确是第一个吃白面包的人。

[ɔːl] [goʊz] [wel] [æt; ət][moʊ'denə][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

All	goes	well	at	Modena	at	present	,
全部	去	出色地	在	摩德纳	在	展示	,

目前摩德纳一切进展顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pə'tiːt]

but	the	too	charming	brother	-	in	-	law	is	not	permitted	to	be	at	the	petite
但	这	也	迷人	兄弟	-	在	-	法律	是	不是	允许	到	是	在	这	娇小

[suːpɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

soupers	of	his	sister	.
汤罐	的	他的	姐姐	.

但是，这位过于迷人的妹夫却不被允许参加他姐姐举办的小型晚宴。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;

The	husband	,	it	is	said	,	is	delighted	with	his	wife	;
这	丈夫	,	它	是	说	,	是	高兴极了	和	他的	妻子	;

据说，丈夫对妻子非常满意;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	she	has	told	him	that	he	must	not	be	too	fond	of	her	,
但	她	有	讲述	他	那	他	必须	不是	是	也	喜爱	的	她	,

但她告诉他，他不能太喜欢她。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] .

for	that	is	not	the	fashion	in	France	,	and	would	seem	ridiculous	.
为了	那	是	不是	这	时尚	在	法国	,	和	会	似乎	荒谬的	.

因为那不符合法国的时尚潮流，而且会显得很荒谬。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [gest] , ['gɪv(ə)n] ['veri] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

This	declaration	has	not	,	as	might	be	guessed	,	given	very	great	satisfaction	in
这	宣言	有	不是	,	作为	可能	是	猜对了	,	给定	非常	伟大的	满意	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

不出所料，这一声明并未在这个国家引起太大的满意。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [sez] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] ['riːdʒənsi] , [wen] [ðə; ði]

The	Grand	Duchess	says	,	in	the	time	of	the	Queen	-	mother's	regency	,	when	the
这	盛大	公爵夫人	说道	,	在	这	时间	的	这	女王	-	母亲的	摄政时期	,	什么时候	这

[prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Prince	and	his	brother	,
王子	和	他的	兄弟	,

大公夫人说，在王太后摄政时期，当王子和他的兄弟.....

[ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] , [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bæs'til] ,

the	Prince	de	Conti	,	were	taken	to	the	Bastille	,
这	王子	德	康蒂	,	是	已采取	到	这	巴士底狱	,

孔蒂亲王被押往巴士底狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [wʌt] [bʊks] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ?

they	were	asked	what	books	they	would	have	to	amuse	themselves	with	?
他们	是	问	什么	图书	他们	会	有	到	娱乐	他们自己	和	?

他们被问及他们有哪些书可以用来消磨时间?

[ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] " [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

The	Prince	de	Conti	said	he	should	like	to	have	"	The	Imitation	of	Jesus
这	王子	德	康蒂	说	他	应该	喜欢	到	有	"	这	模仿	的	耶稣

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

孔蒂亲王说他想要"效法耶稣基督";

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːndoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] " [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	the	Prince	de	Condo	said	he	would	rather	like	"	The	Imitation	of	the
"	和	这	王子	德	公寓	说	他	会	相当	喜欢	"	这	模仿	的	这

['dʌk][diː] ['boʊfərt] ,

Duc	de	Beaufort	,
杜克	德	博福特	,

孔多亲王说他更喜欢《模仿博福特公爵》,

" [huː] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst][left][ðə; ði] [bæs'til] .

"	who	had	then	just	left	the	Bastille	.
"	WHO	有	然后	只是	左边	这	巴士底狱	.

"当时他刚刚离开巴士底狱。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	I	think	,	"	added	the	Duchess	,
"	我	思考	,	"	额外	这	公爵夫人	,

"我想,"公爵夫人补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][moʊ'denə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

"	that	the	Princess	of	Modena	will	soon	be	inclined	to	ask	for	'	The	Imitation
"	那	这	公主	的	摩德纳	将要	很快	是	倾斜	到	问	为了	-	这	模仿

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] . -

of	the	Grand	Duchess	.	'
的	这	盛大	公爵夫人	.	-

"摩德纳公主很快就会要求出演《模仿大公爵夫人》。"

" [[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][moʊ'denə][dɪd] , [ɪn][fækt] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd]

"	[	The	Princess	of	Modena	did	,	in	fact	,	go	back	to	France	,	and
"	[	这	公主	的	摩德纳	做过	,	在	事实	,	去	后退	到	法国	,	和

事实上，摩德纳公主确实回到了法国，

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .]

remained	there	for	the	rest	of	her	life	.	]
剩余	那里	为了	这	休息	的	她	生活	.	]

她余生都待在那里。

['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [ʌv; əv][moʊ'denə][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [laɪks]

Our	Princess	of	Modena	has	found	her	husband	handsomer	and	likes
我们的	公主	的	摩德纳	有	成立	她	丈夫	更英俊	和	点赞

[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ;

him	better	than	she	thought	she	should	;
他	更好的	比	她	想法	她	应该	;

我们的摩德纳公主发现她的丈夫比她想象中更英俊，也更喜欢他；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twaɪs] [kɪst] [hɪz; ɪz]

she	has	even	become	so	fond	of	him	,	that	she	has	twice	kissed	his
她	有	甚至	变得	所以	喜爱	的	他	,	那	她	有	两次	亲吻	他的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

她甚至对他产生了如此深厚的感情，以至于两次亲吻了他的手；

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [huː] ['fænsis]

a	great	condescension	for	a	person	so	proud	as	she	is	,	and	who	fancies
一个	伟大的	居高临下	为了	一个	人	所以	自豪的	作为	她	是	,	和	WHO	幻想

[ðæt] ,

that	,
那	,

对于一个如此骄傲的人来说，这真是莫大的傲慢，而且她还自以为是。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

there	is	not	her	equal	on	the	earth	.
那里	是	不是	她	平等的	在	这	地球	.

世上没有能与她匹敌的人。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][moʊ'denə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] ['mætərz] .

The	Duke	of	Modena	is	a	very	strange	person	in	all	matters	.
这	公爵	的	摩德纳	是	一个	非常	奇怪的	人	在	全部	事情	.

摩德纳公爵在各方面都是个非常古怪的人。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf][hæv; həv] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - ,

His	son	and	his	son's	wife	have	requested	him	to	get	rid	of	Salvatico	,
他的	儿子	和	他的	儿子的	妻子	有	请求	他	到	得到	摆脱	的	-	,

他的儿子和儿媳要求他除掉萨尔瓦蒂科。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['envɔɪ] .

who	has	been	here	in	the	quality	of	envoy	.
WHO	有	到过	这里	在	这	质量	的	使者	.

曾以特使身份到访此地的人。

[ðɪs] ['sɪli] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

This	silly	person	made	on	the	journey	a	declaration	in	form	of	his	love	for
这	愚蠢的	人	制成	在	这	旅行	一个	宣言	在	形式	的	他的	爱	为了

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

这个傻瓜在旅途中以告白的形式向公主表达了爱意。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz]

and	threatened	her	with	all	sorts	of	misfortune	if	she	did	not	accept	his
和	威胁	她	和	全部	排序	的	不幸	如果	她	做过	不是	接受	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他威胁说，如果她不接受他的爱，就会遭遇各种各样的不幸。

[hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] ,
He **began** **his** **declaration** **with** **,**
他 开始 他的 宣言 和 ,

他的声明以这样开头：

" [ɑː] ! [ɑː] !
" Ah ! ah !
" 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

['mædəm] , [ɑː] !
Madame , ah !
夫人 , 啊 !

夫人，啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] ! ['mædəm] .
ah ! Madame .
啊 ! 夫人 .

啊！夫人。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɑːz] ?
" The Princess interrupted him : " What do you mean with your ah's ?
" 这 公主 中断 他 : " 什么 做 你 意思是 和 你的 啊 ?

公主打断了他：“你这‘啊’是什么意思？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɑː] !
" He replied , " Ah !
" 他 回复 , " 啊 !

他回答说：“啊！”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][moʊˈdenə][ɪz] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
the Prince of Modena is under great obligations ; I have made him happy .
这 王子 的 摩德纳 是 在下面 伟大的 义务 ; 我 有 制成 他 快乐的 .

摩德纳王子肩负重任；我让他感到高兴。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːliz] [hɪr] ,
" He had begun the same follies here ,
" 他 有 开始 这 相同的 愚行 这里 ,

“他在这里也开始犯同样的错误，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
and was in the habit of entering the Princess's chamber at all times ,
和 曾是 在 这 习惯 的 进入 这 公主的 房间 在 全部 时代 ,

他经常出入公主的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .
and he even had the impudence to be jealous .
和 他 甚至 有 这 厚颜无耻 到 是 嫉妒的 .

他甚至还厚颜无耻地嫉妒别人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]

The	Princess	complained	of	him	to	her	husband	,	and	he	told	his
这	公主	抱怨	的	他	到	她	丈夫	,	和	他	讲述	他的

['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

father	of	it	,
父亲	的	它	,

公主向丈夫抱怨他，丈夫又把这件事告诉了父亲。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ðə; ði] [roʊg] [ə'weɪ] ;

begging	him	to	send	the	rogue	away	;
乞讨	他	到	发送	这	流氓	离开	;

恳求他把那个恶棍赶走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [kəm'plaiŋ] [ðæt][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk]

but	the	father	was	so	far	from	complying	that	he	wanted	to	make
但	这	父亲	曾是	所以	远的	从	遵守	那	他	通缉	到	制作

- [hɪz; ɪz]['meɪdʒər] - ['dəjməj] .

Salvatico	his	major	-	domo	.
-	他的	主要的	-	家政	.

但父亲不仅没有服从，反而想让萨尔瓦蒂科做他的管家。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [lʌv] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['prɪnses] [ʌv; əv][moʊ'denə][ɪz]

Upon	the	whole	,	I	think	that	Salvatico's	love	for	our	Princess	of	Modena	is
之上	这	所有的	,	我	思考	那	-	爱	为了	我们的	公主	的	摩德纳	是

['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

fortunate	for	her	;
幸运	为了	她	;

总的来说，我认为萨尔瓦蒂科爱慕摩德纳公主对她来说是件好事；

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hɪr] ,

for	,	having	learnt	all	that	had	passed	here	,
为了	,	拥有	学会了	全部	那	有	通过了	这里	,

因为，在了解了这里发生的一切之后，

[[mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:][hæd; həd][æn; ən] ['æmərəs] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk][di:] ['riʃəlu:] ;

[	Mademoiselle	de	Valois	had	an	amorous	intrigue	with	the	Duc	de	Richelieu	;
[	小姐	德	瓦卢瓦	有	一个	多情	阴谋	和	这	杜克	德	黎塞留	;

瓦卢瓦小姐与黎塞留公爵有一段情史；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kən'sentid] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][moʊ'denə][ə'pɑ:n]

and	it	is	said	that	she	only	consented	to	marry	the	Prince	of	Modena	upon
和	它	是	说	那	她	仅有的	同意	到	结婚	这	王子	的	摩德纳	之上

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

condition	that	her	father	,
状况	那	她	父亲	,

据说她同意嫁给摩德纳王子的条件是，她的父亲.....

[ðə; ði]['ri:dʒənt] , [wʊd] [set][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] ['lɪbərti] .

the	Regent	,	would	set	her	husband	at	liberty	.
这	摄政	,	会	放	她	丈夫	在	自由	.

摄政王将释放她的丈夫。

['mædəm] [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌk][di:] ['riʃəlu:] [ðæt] ,

Madame	had	intimated	to	the	Duc	de	Richelieu	that	,
夫人	有	暗示	到	这	杜克	德	黎塞留	那	,

夫人曾向黎塞留公爵暗示：

[ɪf] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

if	he	approached	the	places	where	her	granddaughter	was	with	her	,
如果	他	接近	这	地方	在哪里	她	孙女	曾是	和	她	,

如果他接近她孙女和她在一起的地方，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['perəl] .]

his	life	would	be	in	great	peril	.	]
他的	生活	会	是	在	伟大的	危险	.	]

他的生命将面临极大的危险。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌɪnkən'viːniənt] [rɪ'pɔːrts] : [hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [pər'hæps][hæv; həv]

he	might	have	made	inconvenient	reports	:	he	would	,	however	,	perhaps	have
他	可能	有	制成	不方便	报告	:	他	会	,	然而	,	也许	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] ,

done	it	in	vain	,
完毕	它	在	徒劳	,

他或许会提交一些不利的报告，但也许这样做是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

for	the	Prince	would	not	have	believed	him	.
为了	这	王子	会	不是	有	相信	他	.

因为王子不会相信他。

- [ɪz][kwaɪt]['kreɪzi] .

Salvatico	is	quite	crazy	.
-	是	相当	疯狂的	.

萨尔瓦蒂科真是个疯子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][moʊ'denə] , [wɪtʃ] ['verifaiz] [ðə; ði]

He	is	the	declared	favourite	of	the	Duke	of	Modena	,	which	verifies	the
他	是	这	声明	最喜欢的	的	这	公爵	的	摩德纳	,	哪个	验证	这

['dʒɜːrmən]['prɑːvɜːrb] ,

German	proverb	,
德语	谚语	,

他是摩德纳公爵公开宣布的宠臣，这印证了那句德国谚语：

" [laɪk] [wɪl] [tuː; tə][laɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːliər] .

"	Like	will	to	like	,	as	the	devil	said	to	the	collier	.
"	喜欢	将要	到	喜欢	,	作为	这	魔鬼	说	到	这	煤矿	.

“物以类聚，人以群分，”正如魔鬼对矿工所说。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	The	Prince	and	Princess	are	very	fond	of	each	other	;
"	这	王子	和	公主	是	非常	喜爱	的	每个	其他	;

“王子和公主彼此非常喜欢对方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] (2nd ['ɔːgəst] , -) .

but	it	is	said	they	join	in	ridiculing	the	old	father	(	2nd	August	,	1720	)	.
但	它	是	说	他们	加入	在	嘲笑	这	老的	父亲	(	2nd	八月	,	-	)	.

但据说他们也参与了对老父亲的嘲笑（1720 年 8 月 2 日）。

[ðə; ði] ['prɪnses] [goʊz] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] , " [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em]

The	Princess	goes	about	all	day	from	room	to	room	,	crying	,	"	How	tired	I	am
这	公主	去	关于	全部	天	从	房间	到	房间	,	哭泣	,	"	如何	疲劳的	我	是

,

,

,

公主整天在各个房间里走来走去，哭着说：“我好累啊！”

[haʊ] ['taɪərsəm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

how	tiresome	everything	is	here	!
如何	令人厌烦	一切	是	这里	!

这里的一切都让人感到厌烦！

" [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

"	She	,	however	,	lives	a	little	better	with	her	husband	than	at	the
"	她	,	然而	,	生活	一个	小的	更好的	和	她	丈夫	比	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

"不过，她和丈夫现在的生活比刚开始时好了一些。"

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , ['dʌk] [dɔrliːnz] .

SECTION	XXII	.	—	THE	ILLEGITIMATE	CHILDREN	OF	THE	REGENT	,	DUC	D'ORLEANS	.
部分	二十二	.	—	这	私生子	孩子们	的	这	摄政	,	杜克	多尔良	.

第二十二条——摄政王奥尔良公爵的私生子。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [θriː] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ;

My	son	has	three	illegitimate	children	,	two	boys	and	a	girl	;
我的	儿子	有	三	私生子	孩子们	,	二	男孩们	和	一个	女孩	;

我儿子有三个私生子，两个男孩和一个女孩；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [liˈdʒitimitid] , [ðæt][ɪz] , [hɪz; ɪz][sʌn][baɪ] [mædəmwə'zel] [diː]['sɪəri]

but	only	one	of	them	is	legitimated	,	that	is	,	his	son	by	Mademoiselle	de	Seri
但	仅有的	一	的	他们	是	合法化	,	那	是	,	他的	儿子	经过	小姐	德	塞里

,

,

,

但其中只有一人是合法的，那就是他与德·塞里小姐所生的儿子。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

a	lady	of	noble	family	,	and	who	was	my	Maid	of	Honour	.
一个	女士	的	高贵	家庭	,	和	WHO	曾是	我的	女佣	的	荣誉	.

一位出身高贵的女士，也是我的伴娘。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɑːrˌgreɪv][ʌv; əv]['ænˌspɑːk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	younger	Margrave	of	Anspach	was	also	in	love	with	her	.
这	年轻	侯爵	的	安斯帕赫	曾是	还	在	爱	和	她	.

年轻的安斯帕赫侯爵也爱上了她。

[ðɪs] [sʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [dɔrliːnz] .

This	son	is	called	the	Chevalier	d'Orleans	.
这	儿子	是	称为	这	骑士	奥尔良	.

这位儿子被称为奥尔良骑士。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] (-) [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] ;

The	other	,	who	is	now	(	1716	)	about	eighteen	years	old	,	is	an	Abbe	;
这	其他	,	WHO	是	现在	(	-	)	关于	十八	年	老的	,	是	一个	阿贝	;

另一位，现年（1716年）约十八岁，是一位修道院院长；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][lɑː] ['flɔrəns] , [ə; eɪ]['dænsər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

he	is	the	son	of	La	Florence	,	a	dancer	at	the	Opera	House	.
他	是	这	儿子	的	拉	佛罗伦萨	,	一个	舞蹈家	在	这	歌剧	房子	.

他是歌剧院舞蹈演员拉·弗洛伦斯的儿子。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz][baɪ] - , [ðə; ði] ['æktrəs] .

The	daughter	is	by	Desmarets	,	the	actress	.
这	女儿	是	经过	-	,	这	演员	.

女儿是女演员德斯马雷所生。

[maɪ][sʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [dɔrliːnz] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'kwestʃənəbli] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]

My	son	says	that	the	Chevalier	d'Orleans	is	more	unquestionably	his	than	any	of
我的	儿子	说道	那	这	骑士	奥尔良	是	更多的	毫无疑问	他的	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

我儿子说，毫无疑问，《奥尔良骑士》这幅画是他的，比其他任何一幅都更像。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	,	to	tell	the	truth	,
但	,	到	告诉	这	真相	,

但说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	think	the	Abbe	has	a	stronger	family	likeness	to	my	son	than	the
我	思考	这	阿贝	有	一个	更强	家庭	相似	到	我的	儿子	比	这

[ˌʃevə'liə] ,

Chevalier	,
骑士	,

我认为神父比骑士更像我的儿子，更像他的家人。

[huː] [ɪz][laɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	is	like	none	of	them	.
WHO	是	喜欢	没有任何	的	他们	.

他与他们任何人都不同。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [maɪ] [sʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

I	do	not	know	where	my	son	found	him	;	he	is	a	good	sort	of	person	,
我	做	不是	知道	在哪里	我的	儿子	成立	他	;	他	是	一个	好的	种类	的	人	,

我不知道我儿子是从哪里找到他的；他是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] ['elɪgəns] [nɔːr] ['bjuːti] .

but	he	has	neither	elegance	nor	beauty	.
但	他	有	两者都不	优雅	也不	美丽	.

但他既无优雅也无俊美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] : [hiː; hi][ɪz] [wel] [meɪd] ;

It	is	a	great	pity	that	the	Abbe	is	illegitimate	:	he	is	well	made	;
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	阿贝	是	私生子	:	他	是	出色地	制成	;

可惜这位神父是私生子，他长相俊美；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] ['tæləns] ,

his	features	are	not	bad	;	he	has	very	good	talents	,
他的	特征	是	不是	坏的	;	他	有	非常	好的	天赋	,

他的五官不错，而且很有才华。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['stʌdid] [mʌtʃ] . — [[də'kloʊz] [sez] [ðæt] [ðɪs] - ['ɛləˌveɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]

and	has	studied	much	.	—	[	Duclos	says	that	this	'	eleve	'	of	the	Jesuits
和	有	研究	很多	.	—	[	杜克洛斯	说道	那	这	-	十一	-	的	这	耶稣会士

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,

was	,	nevertheless	,
曾是	,	尽管如此	,

他博览群书。——[杜克洛说，这位耶稣会士"十一"尽管如此，

[ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ˌɪgnə'reɪməs] [ðæt] ['evər][ðer; ðər] [skuːl] [prə'duːst] .] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

the	most	zealous	ignoramus	that	ever	their	school	produced	.	]	—	He	is	a	good
这	最多	热心	无知者	那	曾经	他们的	学校	生产	.	]	—	他	是	一个	好的

[diːl] [laɪk][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

deal	like	the	portraits	of	the	late	Monsieur	in	his	youth	,
交易	喜欢	这	肖像	的	这	晚的	先生	在	他的	青年	,

他是他们学校有史以来最狂热的无知者。——他很像已故先生年轻时的画像。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] .

only	that	he	is	bigger	.
仅有的	那	他	是	大	.

只是他个子更大而已。

[wen] [hi:; hi][stændz] [nɪr] [mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ]
When **he** **stands** **near** **Mademoiselle** **de** **Valois** **it** **is** **easy** **to** **see** **that** **they** **belong**
什么时候 他 站立 靠近 小姐 德 瓦卢瓦 它 是 简单的 到 看 那 他们 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] .
to **the** **same** **father** **.**
到 这 相同的 父亲 .

当他站在瓦卢瓦小姐旁边时，很容易看出他们是同父异母的。

[maɪ][sʌn] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [dɔrli:nz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
My **son** **purchased** **for** **the** **Chevalier** **d'Orleans** **the** **office** **of** **General** **of** **the**
我的 儿子 购买 为了 这 骑士 奥尔良 这 办公室 的 一般的 的 这
['gæli:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [di:] [tæs] .
Galleys **from** **the** **Marechal** **de** **Tasse** **.**
厨房 从 这 马雷夏尔 德 杯子 .

我儿子从塔斯元帅手中买下了奥尔良骑士的桨帆船总司令官职。

[hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv]
He **intends** **to** **make** **him** **a** **Knight** **of** **Malta** **,** **so** **that** **he** **may** **live**
他 意图 到 制作 他 一个 骑士 的 马耳他 , 所以 那 他 可能 居住
[ˌʌn'mærid] ,
unmarried **,**
未婚 ,

他打算册封他为马耳他骑士，这样他就可以终身不嫁。

[fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
for **my** **son** **does** **not** **wish** **to** **have** **the** **illegitimate** **branches** **of** **his** **family**
为了 我的 儿子 做 不是 希望 到 有 这 私生子 分支 的 他的 家庭
[ɪk'stendɪd] .
extended **.**
扩展 .

因为我的儿子不希望他的家族中出现非婚生后代。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][wɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'tɪrɪkl] ,
The **Chevalier** **does** **not** **want** **wit** **;** **but** **he** **is** **a** **little** **satirical** **,**
这 骑士 做 不是 想 有 ; 但 他 是 一个 小的 讽刺 ,

这位骑士并不追求机智，但他略带讽刺意味。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
a **habit** **which** **he** **takes** **from** **his** **mother** **.**
一个 习惯 哪个 他 需要 从 他的 母亲 .

这是他从母亲那里学来的习惯。

[maɪ][sʌn] [wɪl] [nɑ:t]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][seɪnt] - ['ælbɪn] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr]
My **son** **will** **not** **recognize** **the** **Abbe** **Saint** **-** **Albin** **,** **on** **account** **of** **the** **irregular**
我的 儿子 将要 不是 认出 这 阿贝 圣 - 阿尔宾 , 在 帐户 的 这 不规律的
[laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
life **which** **his** **mother** **,**
生活 哪个 他的 母亲 ,

我的儿子不会认得圣阿尔班神父，因为他母亲的生活方式不规律。

[lɑ:] ['flɔrəns] , [hæz; həz][led] .
La **Florence** **,** **has** **led** **.**
拉 佛罗伦萨 , 有 引领 .

佛罗伦萨一直处于领先地位。

[hi:; hi] [fɪrz] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['dɪfrənt] .
He **fears** **being** **laughed** **at** **for** **acknowledging** **children** **so** **different** **.**
他 恐惧 存在 笑了 在 为了 承认 孩子们 所以 不同的 .

他担心因为承认孩子们如此不同而被嘲笑。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dju'bwɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:z] , [tu:] , [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ]

The	Abbe	Dubois	was	a	chief	cause	,	too	,	why	my	son	would	not	acknowledge
这	阿贝	杜波依斯	曾是	一个	首席	原因	,	也	,	为什么	我的	儿子	会	不是	承认

[ðɪs] [sʌn] .

this	son	.
这	儿子	.

杜布瓦神父也是我儿子不认这个儿子的主要原因之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] ,

It	was	because	the	Abbe	,	aspiring	to	the	Cardinal's	hat	,
它	曾是	因为	这	阿贝	,	有抱负的	到	这	红衣主教的	帽子	,

这是因为这位神父渴望得到红衣主教的头衔，

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	jealous	of	every	one	who	might	be	a	competitor	with	him	.
曾是	嫉妒的	的	每一个	一	WHO	可能	是	一个	竞争者	和	他	.

他嫉妒所有可能与他竞争的人。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['æbi, 'ɑ:bə] [seɪnt] - ['ælbɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

I	love	this	Abbe	Saint	-	Albin	,	in	the	first	place	,	because	he	is	attached	to
我	爱	这	阿贝	圣	-	阿尔宾	,	在	这	第一的	地方	,	因为	他	是	随附的	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我爱这位圣阿尔班神父，首先是因为他与我关系亲近。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['klevər] ; [hi:; hi][hæz; həz][wɪt][ænd; ənd]

and	,	in	the	second	,	because	he	is	really	very	clever	;	he	has	wit	and
和	,	在	这	第二	,	因为	他	是	真的	非常	聪明的	;	他	有	有	和

[sens] ,

sense	,
感觉	,

其次，因为他确实非常聪明；他有智慧和判断力，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌməri] [ʌv; əv] [pri:sts] .

with	none	of	the	mummery	of	priests	.
和	没有任何	的	这	哑剧	的	神父	.

没有丝毫神父们的虚伪做作。

[maɪ] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,

My	son	does	not	esteem	him	half	so	much	as	he	deserves	,
我的	儿子	做	不是	尊重	他	一半	所以	很多	作为	他	值得	,

我儿子对他的敬重远远不及他应得的一半。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɜ˞:sənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [hi:; hi][ɪz]['paɪəs][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] ,

for	he	is	one	of	the	best	persons	in	the	world	;	he	is	pious	and	virtuous	,
为了	他	是	一	的	这	最好的	人	在	这	世界	;	他	是	虔诚的	和	有德行的	,

因为他是世界上最好的人之一；他虔诚而有德。

['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][nɑ:t][veɪn] .

learned	in	every	point	,	and	not	vain	.
学习	在	每一个	观点	,	和	不是	徒劳	.

学到了方方面面，而且没有白费力气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][maɪ][sʌn][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ;

It	is	in	vain	for	my	son	to	deny	him	;
它	是	在	徒劳	为了	我的	儿子	到	否定	他	;

我的儿子否认他是徒劳的；

['eni][wʌn] [meɪ] [si:] [ʌv; əv] [wʌt] [reɪs] [hi:; hi] [kʌmz] ,

any	one	may	see	of	what	race	he	comes	,
任何	一	可能	看	的	什么	种族	他	来	,

任何人都能看出他是什么种族的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [li'dʒitimitid] .

and	I	am	sorry	that	he	is	not	legitimated	.
和	我	是	对不起	那	他	是	不是	合法化	.

我很遗憾他没有获得合法身份。

[maɪ][sʌn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [sɛrɪs] [sʌn] .

My	son	is	much	more	fond	of	Seri's	Son	.
我的	儿子	是	很多	更多的	喜爱	的	塞莉的	儿子	.

我儿子更喜欢Seri的儿子。

[ðə; ði] [pʊr] ['æbi, 'ɑːbə][diː] [seɪnt] - ['ælbɪn][ɪz] [griːvd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] ;

The	poor	Abbe	de	Saint	-	Albin	is	grieved	to	death	at	not	being	acknowledged	;
这	贫穷的	阿贝	德	圣	-	阿尔宾	是	伤心	到	死亡	在	不是	存在	已确认	;

可怜的圣阿尔班神父因不被人认可而悲伤而死;

[waɪl] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [hiː; hi][ɪz] [fər'gɑːtn] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd]

while	Fortune	smiles	upon	his	elder	brother	,	he	is	forgotten	,	despised	,	and
尽管	财富	微笑	之上	他的	长老	兄弟	,	他	是	被遗忘的	,	被鄙视的	,	和

[hæz; həz][noʊ][ræŋk] ;

has	no	rank	;
有	不	秩	;

当命运眷顾他的哥哥时，他却被遗忘、被鄙视，没有地位;

[hiː; hi] [siːks] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [li'dʒitimitid] .

he	seeks	only	to	be	legitimated	.
他	寻找	仅有的	到	是	合法化	.

他只寻求获得合法性。

[aɪ][kən'soʊl][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;

I	console	him	as	well	as	I	can	;
我	安慰	他	作为	出色地	作为	我	能	;

我尽我所能地安慰他;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tiːz] [maɪ][sʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] ?

but	why	should	I	tease	my	son	about	the	business	?
但	为什么	应该	我	逗	我的	儿子	关于	这	商业	?

但我为什么要拿儿子的生意开玩笑呢?

[[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] [seɪnt] - ['ælbɪn][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [ænd; ənd] , ['æftər]

[	The	Abbe	de	Saint	-	Albin	was	appointed	Bishop	of	Laon	,	and	,	after
[	这	阿贝	德	圣	-	阿尔宾	曾是	任命	主教	的	拉昂	,	和	,	后

[dju'bwɑː] - [deθ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['kæmbreɪ] .

Dubois	'	death	,	Archbishop	of	Cambrai	.
杜波依斯	-	死亡	,	大主教	的	康布雷	.

圣阿尔班神父被任命为拉昂主教，在杜布瓦去世后，又被任命为康布雷大主教。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv]

When	he	wished	to	become	a	member	of	the	Parliament	he	could	not	give
什么时候	他	希望	到	变得	一个	成员	的	这	议会	他	可以	不是	给

[ðə; ði] [neɪmz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ;

the	names	either	of	his	father	or	mother	;
这	姓名	任何一个	的	他的	父亲	或者	母亲	;

当他想成为议员时，他既不能提供父亲的名字，也不能提供母亲的名字;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['riːdʒənts]

he	had	been	baptized	in	the	name	of	Cauche	,	the	Regent's
他	有	到过	受洗	在	这	姓名	的	-	,	这	摄政王

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ænd; ənd] [pər'veɪər] .]

valet	de	chambre	and	purveyor	.]
代客泊车	德	房间	和	供应商	.]

他受洗时的名字是考什，摄政王的贴身男仆兼供应商。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] , [fɔːr; fər] ,

It	would	only	put	him	in	the	way	of	greater	inconveniences	,	for	,
它	会	仅有的	放	他	在	这	方式	的	更大的	不便之处	,	为了	,

这样做只会给他带来更大的不便，因为：

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] - ,

as	he	has	also	several	children	by	Parabere	,
作为	他	有	还	一些	孩子们	经过	-	,

因为他和帕拉贝雷还有几个孩子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [les] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [hɜːrz] .

she	would	be	no	less	desirous	that	he	should	legitimate	hers	.
她	会	是	不	较少的	渴望	那	他	应该	合法的	她的	.

她同样渴望他能让她合法化。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [taɪz] [maɪ] [tʌŋ] .

This	consideration	ties	my	tongue	.
这	考虑	领带	我的	舌头	.

这让我哑口无言。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktrəs] - [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

The	daughter	of	the	actress	Desmarets	is	somewhat	like	her	mother	,
这	女儿	的	这	演员	-	是	有些	喜欢	她	母亲	,

女演员德斯玛雷的女儿和她的母亲有些相似。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [noʊ] [wʌn] [els] .

but	she	is	like	no	one	else	.
但	她	是	喜欢	不	一	别的	.

但她与众不同。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdenis] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [ˈlaɪkɪŋ]

She	was	educated	in	a	convent	at	Saint	Denis	,	but	had	no	liking
她	曾是	受过教育	在	一个	修道院	在	圣	丹尼斯	,	但	有	不	喜欢

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌnz] [laɪf] .

for	a	nun's	life	.
为了	一个	修女的	生活	.

她在圣丹尼斯的一所修道院接受教育，但她并不喜欢修女的生活。

[wen] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi]

When	my	son	had	her	first	brought	to	him	she	did	not	know	who	she
什么时候	我的	儿子	有	她	第一的	带来	到	他	她	做过	不是	知道	WHO	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我儿子第一次见到她时，她还不知道自己是谁。

[wen] [maɪ] [sʌn] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ]

When	my	son	told	her	he	was	her	father	,	she	was	transported	with
什么时候	我的	儿子	讲述	她	他	曾是	她	父亲	,	她	曾是	运输	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

当我的儿子告诉她他是她的父亲时，她欣喜若狂。

[ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsɪəri] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ;

fancying	that	she	was	the	daughter	of	Seri	and	sister	to	the	Chevalier	;
幻想	那	她	曾是	这	女儿	的	塞里	和	姐姐	到	这	骑士	;

她幻想自己是塞里的女儿，是骑士的妹妹；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [liˈdʒitimitid] [ɪˈmiːdiətli] .

she	thought	,	too	,	that	she	would	be	legitimated	immediately	.
她	想法	,	也	,	那	她	会	是	合法化	立即地	.

她也认为自己会立即获得合法身份。

[wen] [maɪ] [sʌn] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

When	my	son	told	her	that	could	not	be	done	,	and	that	she	was
什么时候	我的	儿子	讲述	她	那	可以	不是	是	完毕	,	和	那	她	曾是

\- - ['dɔːtər] ,

Desmarets	'	daughter	,
-	-	女儿	,

当我的儿子告诉她那是不可能的，而且她是德斯马雷的女儿时，

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪk'sesɪvli] .

she	wept	excessively	.
她	哭泣	过度	.

她哭得泣不成声。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

Her	mother	had	never	been	permitted	to	see	her	in	the	convent	;
她	母亲	有	绝不	到过	允许	到	看	她	在	这	修道院	;

她的母亲从未被允许在修道院里探望她；

[ðə; ði] [nʌnz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	nuns	would	not	have	allowed	it	,	and	her	presence	would	have	been
这	修女	会	不是	有	允许	它	,	和	她	在场	会	有	到过

[ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

injurious	to	the	child	.
有害的	到	这	孩子	.

修女们不会允许的，而且她的出现会对孩子造成伤害。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

From	the	time	she	was	born	,	her	mother	had	not	seen	her	until	the
从	这	时间	她	曾是	出生	,	她	母亲	有	不是	已见	她	直到	这

['prez(ə)nt] [jɪr] (-) ,

present	year	(	1719	)	,
展示	年	(	-	)	,

从她出生到今年（1719年），她的母亲都没见过她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

when	she	saw	her	in	a	box	at	the	theatre	,	and	wept	for	joy	.
什么时候	她	锯	她	在	一个	盒子	在	这	剧院	,	和	哭泣	为了	喜悦	.

当她在剧院的包厢里看到她时，喜极而泣。

[maɪ] [sʌn] ['mærid] [ðɪs] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [seɪ'gʊr] .

My	son	married	this	girl	to	the	Marquis	de	Segur	.
我的	儿子	已婚	这	女孩	到	这	侯爵	德	塞古尔	.

我儿子把这个女孩嫁给了塞居尔侯爵。

[æn; ən] ['æktrəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [kɔːld] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

An	actress	at	the	Opera	House	,	called	Mdlle	.
一个	演员	在	这	歌剧	房子	,	称为	型号	.

歌剧院的一位女演员，名叫Mdlle。

\- , [huː] [ɪz] [sɪns] [ded] , [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] ,

d'Usg	,	who	is	since	dead	,	was	in	great	favour	with	my	son	,
-	,	WHO	是	自从	死的	,	曾是	在	伟大的	偏爱	和	我的	儿子	,

已故的德乌斯格生前深受我儿子的器重。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

but	that	did	not	last	long	.
但	那	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

At	her	death	it	appeared	that	,	although	she	had	had	several	children	,
在	她	死亡	它	出现	那	,	虽然	她	有	有	一些	孩子们	,

她去世时，虽然她生过几个孩子，但看起来，

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['mærid] .

neither	she	nor	her	mother	nor	her	grandmother	had	ever	been	married	.
两者都不	她	也不	她	母亲	也不	她	祖母	有	曾经	到过	已婚	.

她、她的母亲和她的祖母都从未结过婚。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [lə'reɪn] .

SECTION	XXIII	.	—	THE	CHEVALIER	DE	LORRAINE	.
部分	二十三	.	—	这	骑士	德语	洛林	.

第二十三节——洛林骑士。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [lə'reɪn] [lʊkt] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

The	Chevalier	de	Lorraine	looked	very	ill	,	but	it	was	in	consequence	of
这	骑士	德	洛林	看起来	非常	患病的	,	但	它	曾是	在	结果	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

his	excessive	debauchery	,
他的	过多的	放荡	,

洛林骑士看起来病得很重，但这都是他过度放荡生活造成的后果。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

for	he	had	once	been	a	handsome	man	.
为了	他	有	一次	到过	一个	英俊的	男人	.

因为他曾经是个英俊的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	had	a	well	-	made	person	,
他	有	一个	出色地	-	制成	人	,

他是一个品行端正的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

and	if	the	interior	had	answered	to	the	exterior	I	should	have	had
和	如果	这	内部的	有	回答	到	这	外部的	我	应该	有	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

nothing	to	say	against	him	.
没有什么	到	说	反对	他	.

如果他的内部构造与外部构造一致，我就不会对他有任何不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər]

He	was	,	however	,	a	very	bad	man	,	and	his	friends	were	no	better
他	曾是	,	然而	,	一个	非常	坏的	男人	,	和	他的	朋友们	是	不	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

然而，他是一个非常坏的人，他的朋友们也好不到哪里去。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Three	or	four	years	before	my	husband's	death	,	and	for	his	satisfaction	,
三	或者	四	年	前	我的	丈夫的	死亡	,	和	为了	他的	满意	,

在我丈夫去世前三四年，为了满足他的愿望，

[aɪ][wʌz; wəz]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː]

I	was	reconciled	with	the	Chevalier	,	and	from	that	time	he	did	me
我	曾是	和解	和	这	骑士	,	和	从	那	时间	他	做过	我

[noʊ] ['mɪstʃɪf] .

no	mischief	.
不	恶作剧	.

我与骑士和解了，从那以后，他再也没有伤害过我。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel]

He	was	always	before	so	much	afraid	of	being	sent	away	that	he	used	to	tell
他	曾是	总是	前	所以	很多	害怕的	的	存在	发送	离开	那	他	用过的	到	告诉

[mə'sjɜ:r] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ,

Monsieur	he	ought	to	know	what	I	was	saying	and	doing	,
先生	他	应该	到	知道	什么	我	曾是	说	和	正在做	,

他以前总是非常害怕被送走，所以经常跟先生说，他应该知道我在说什么、做什么。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

that	he	might	be	apprised	of	any	attempt	that	should	be	made	against	the
那	他	可能	是	已获知	的	任何	试图	那	应该	是	制成	反对	这

[ˌʃevə'liə] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .

Chevalier	or	his	creatures	.
骑士	或者	他的	生物	.

以便他能获悉任何针对骑士或其部下所采取的行动。

[hi:; hi][daɪd][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ; [jet] [hi:; hi][hæd; həd]

He	died	so	poor	that	his	friends	were	obliged	to	bury	him	;	yet	he	had
他	死亡	所以	贫穷的	那	他的	朋友们	是	有义务	到	埋葬	他	;	然而	他	有

- ,

100	,
-	,

他死时穷得连朋友都不得不埋葬他；然而他生前却有100,

- [kraʊnz] [ʌv; əv] ['revənu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ə; eɪ]['mænɪdʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

000	crowns	of	revenue	,	but	he	was	so	bad	a	manager	that	his	people
-	皇冠	的	收入	,	但	他	曾是	所以	坏的	一个	经理	那	他的	人们

['ɔ:lweɪz] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .

always	robbed	him	.
总是	被抢劫	他	.

他创造了 000 克朗的收入，但他管理不善，手下的人总是偷他的东西。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Provided	they	would	supply	him	when	he	wanted	them	with	a	thousand
假如	他们	会	供应	他	什么时候	他	通缉	他们	和	一个	千

[pɪs'toʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

pistoles	for	his	pleasures	or	his	play	,
手枪	为了	他的	快乐	或者	他的	玩	,

只要他们能在他需要的时候给他提供一千支手枪，供他享乐或玩耍之用，

[hi:; hi][let][ðem; ðəm][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] .

he	let	them	dispose	of	his	property	as	they	thought	fit	.
他	让	他们	处置	的	他的	财产	作为	他们	想法	合身	.

他任由他们处置他的财产。

[ðæt] - [dru:] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That	Grancey	drew	large	sums	from	him	.
那	-	画	大的	总和	从	他	.

格兰西从他那里骗取了大量钱财。

[hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [deθ] .

He	met	with	a	shocking	death	.
他	遇见	和	一个	令人震惊	死亡	.

他的死状令人震惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['mædəm] [di:] [mer] , - ['sɪstər] ,

He	was	standing	near	Madame	de	Mare	,	Grancey's	sister	,
他	曾是	常设	靠近	夫人	德	母马	,	-	姐姐	,

他当时站在格朗西的妹妹德·马雷夫人附近。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	telling	her	that	he	had	been	sitting	up	at	some	of	his
和	讲述	她	那	他	有	到过	坐着	向上	在	一些	的	他的

[ɪk'strævəgənt] ['pleʒərz] [ɔ:l] [naɪt] ,

extravagant	pleasures	all	night	,
靡	快乐	全部	夜晚	,

并告诉她，他整晚都在享受一些奢靡的娱乐活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	was	uttering	the	most	horrible	expressions	,	when	suddenly	he	was
和	曾是	发出声音	这	最多	可怕	表达式	,	什么时候	突然	他	曾是

['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] ,

stricken	with	apoplexy	,
受打击的	和	中风	,

他正发出极其可怕的咒骂声，突然中风了。

[lɔ:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ɪk'spaɪərd] .

lost	the	power	of	speech	,	and	shortly	afterwards	expired	.
丢失的	这	力量	的	演讲	,	和	不久	然后	已到期	.

他失去了说话能力，不久便去世了。

[[hi:; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['ɑ:mˌbreɪ; ɑ:m'breɪ] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

[	He	died	suddenly	in	his	own	house	,	playing	at	ombre	,	as	many	of
[	他	死亡	突然	在	他的	自己的	房子	,	玩耍	在	渐变色	,	作为	许多	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dʌn] ,

his	family	had	done	,
他的	家庭	有	完毕	,

他像许多家人一样，在家中玩着一种叫做"ombre"的游戏时，突然去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] [baɪ][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪk'sept] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - ,

and	was	regretted	by	no	person	except	Mdlle	.	de	Lillebonne	,
和	曾是	后悔	经过	不	人	除了	型号	.	德	-	,

除了莉勒邦小姐之外，没有人对此感到遗憾。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] ['mærid] .

to	whom	he	was	believed	to	have	been	privately	married	.
到	谁	他	曾是	相信	到	有	到过	私下	已婚	.

据信他曾与她秘密结婚。

— [noʊt] [tu:; tə] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .

—	Note	to	Dangeau's	Journal	.
—	笔记	到	-	杂志	.

——丹戈日记的注释。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

This	man	,	who	was	suspected	of	having	poisoned	the	King's	sister	-	in	-	law	,
这	男人	,	WHO	曾是	怀疑	的	拥有	中毒	这	国王学院	姐姐	-	在	-	法律	,

这名男子被怀疑毒害了国王的弟媳，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['æbi] , [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'freɪd]

was	nevertheless	in	possession	of	four	abbeys	,	the	revenues	of	which	defrayed
曾是	尽管如此	在	拥有	的	四	修道院	,	这	收入	的	哪个	已支付

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔ:tʃ(ə)rɪ] .]

the	expenses	of	his	debaucheries	.	]
这	开支	的	他的	放荡行为	.	]

然而，他却拥有四座修道院，这些修道院的收入用来支付他荒淫无度的开销。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — ['filip] [vi:] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

SECTION	XXIV	.	—	PHILIP	V	.	,	KING	OF	SPAIN	.
部分	二十四	.	—	菲利普	V	.	,	国王	的	西班牙	.

第二十四节——西班牙国王腓力五世。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wept] [mʌtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [speɪn] .

Louis	**XIV**	**.**	**wept**	**much**	**when**	**his**	**grandson**	**set**	**out**	**for**	**Spain**	**.**
路易斯	十四	.	哭泣	很多	什么时候	他的	孙子	放	出去	为了	西班牙	.

路易十四的孙子启程前往西班牙时，他痛哭流涕。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wiːpɪŋ] , [tuː] .

I	**could**	**not**	**help**	**weeping**	**,**	**too**	**.**
我	可以	不是	帮助	哭泣	,	也	.

我也忍不住哭了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [soʊ] .

The	**King**	**accompanied**	**him**	**as**	**far**	**as**	**Sceaux**	**.**
这	国王	伴随	他	作为	远的	作为	索岛	.

国王陪同他一路走到了索镇。

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	**tears**	**and**	**lamentations**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**were**	**irresistible**	**.**
这	眼泪	和	哀歌	在	这	绘画	-	房间	是	无法抗拒	.

客厅里响起的泪水和哀叹声令人难以抑制。

[ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

The	**Dauphin**	**was**	**also**	**deeply**	**affected**	**.**
这	多芬	曾是	还	深	做作的	.

太子也深受影响。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz] ['veri] ['hʌntʃbækt] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['ʌðər]

The	**King**	**of**	**Spain**	**is**	**very**	**hunchbacked**	**,**	**and**	**is**	**not**	**in**	**other**
这	国王	的	西班牙	是	非常	驼背	,	和	是	不是	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wel] [meɪd] ;

respects	**well**	**made**	**;**
尊重	出色地	制成	;

西班牙国王严重驼背，而且其他方面也不太好；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

but	**he**	**is**	**bigger**	**than**	**his**	**brothers**	**.**
但	他	是	大	比	他的	兄弟	.

但他比他的兄弟们个头更大。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [miːn] , [gʊd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [faɪn] [her] .

He	**has**	**the**	**best**	**mien**	**,**	**good**	**features**	**,**	**and**	**fine**	**hair**	**.**
他	有	这	最好的	面容	,	好的	特征	,	和	美好的	头发	.

他相貌堂堂，五官俊朗，头发浓密。

[wʌt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['veri] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [blæk] ;

What	**is**	**somewhat**	**singular**	**,**	**although**	**his**	**hair**	**is**	**very**	**light**	**,**	**his**	**eyes**	**are**	**quite**	**black**	**;**
什么	是	有些	单数	,	虽然	他的	头发	是	非常	光	,	他的	眼睛	是	相当	黑色的	;

虽然他的头发颜色很浅，但他的眼睛却是黑色的，这有点奇怪；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [klɪr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːstriən] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz]

his	**complexion**	**is**	**clear**	**red**	**and**	**white**	**;**	**he**	**has**	**an**	**Austrian**	**mouth**	**;**	**his**
他的	肤色	是	清除	红色的	和	白色的	;	他	有	一个	奥地利	嘴	;	他的

[vɔɪs] [ɪz] [diːp] ,

voice	**is**	**deep**	**,**
嗓音	是	深的	,

他肤色红润白皙；他有奥地利人的嘴型；他的声音低沉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [sloʊ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

and	**he**	**is**	**singularly**	**slow**	**in**	**speaking**	**.**
和	他	是	单独地	慢的	在	请讲	.

而且他说话特别慢。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

He	is	a	good	and	peaceable	sort	of	a	person	,
他	是	一个	好的	和	和平的	种类	的	一个	人	,

他是个善良平和的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnət] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	a	little	obstinate	when	he	takes	it	in	his	head	.
但	一个	小的	顽固	什么时候	他	需要	它	在	他的	头	.

但他一旦认定了这件事，就会变得有点固执。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [liːvz] [ɔːl] [ə'ferz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

He	loves	his	wife	above	all	things	,	leaves	all	affairs	to	her	,	and	never	interferes	in	anything	.
他	爱	他的	妻子	多于	全部	事物	,	树叶	全部	事务	到	她	,	和	绝不	干扰	在	任何事物	.

他最爱他的妻子，把所有事情都交给她处理，自己从不干涉。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌɪnfɪ'deləti] .

He	is	very	pious	,	and	believes	he	should	be	damned	if	he	committed	any	matrimonial	infidelity	.
他	是	非常	虔诚的	,	和	相信	他	应该	是	该死的	如果	他	坚定的	任何	婚姻	不忠	.

他非常虔诚，认为如果他犯了任何婚外情，就应该下地狱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

But	for	his	devotion	he	would	be	a	libertine	,	for	he	is	addicted	to	women	,
但	为了	他的	虔诚	他	会	是	一个	放荡不羁的	,	为了	他	是	上瘾	到	女性	,

但若非他如此虔诚，他就会沦为放荡不羁之人，因为他沉迷于女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	it	is	for	this	reason	he	is	so	fond	of	his	wife	.
和	它	是	为了	这	原因	他	是	所以	喜爱	的	他的	妻子	.

正因如此，他才如此深爱他的妻子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] .

He	has	a	very	humble	opinion	of	his	own	merit	.
他	有	一个	非常	谦逊的	观点	的	他的	自己的	优点	.

他对自己能力的评价非常谦逊。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['iːzəli] [led] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	is	very	easily	led	,	and	for	this	reason	the	Queen	will	not	lose	sight	of	him	.
他	是	非常	容易地	引领	,	和	为了	这	原因	这	女王	将要	不是	失去	视线	的	他	.

他很容易被人摆布，因此女王不会让他离开自己的视线。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] ['kɜːrənt] [trʊθs] [wət'evər] [ɪz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ]['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] ,

He	receives	as	current	truths	whatever	is	told	him	by	persons	to	whom	he	is	accustomed	,
他	接收	作为	当前的	真相	任何	是	讲述	他	经过	人	到	谁	他	是	习惯	,

他把熟悉的人告诉他的话都当作真理来接受。

[ænd; ənd]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .

and	never	thinks	of	doubting	.
和	绝不	思考	的	怀疑	.

从未有过怀疑的念头。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɝ:sənz] ,

The	good	gentleman	ought	to	be	surrounded	by	competent	persons	,
这	好的	绅士	应该	到	是	包围	经过	胜任的	人	,

一位优秀的绅士应该被能干的人围绕。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɑ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

for	his	own	wit	would	not	carry	him	far	;	but	he	is	of	a	good
为了	他的	自己的	有	会	不是	携带	他	远的	;	但	他	是	的	一个	好的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

因为他的机智不足以让他走得很远；但他心地善良。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	is	one	of	the	quietest	men	in	the	world	.
和	是	一	的	这	最安静	男人	在	这	世界	.

他是世界上最安静的人之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][speɪn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [geɪ] .

He	is	a	little	melancholy	,	and	there	is	nothing	in	Spain	to	make	him	gay	.
他	是	一个	小的	忧郁	,	和	那里	是	没有什么	在	西班牙	到	制作	他	同性恋	.

他有点忧郁，而西班牙没有任何东西能让他变成同性恋。

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

He	must	know	people	before	he	will	speak	to	them	at	all	.
他	必须	知道	人们	前	他	将要	说话	到	他们	在	全部	.

他必须先了解对方，才会和他们说话。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ræli] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

If	you	desire	him	to	talk	you	must	tease	him	and	rally	him	a
如果	你	欲望	他	到	讲话	你	必须	逗	他	和	集会	他	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

如果你想让他开口说话，就得逗逗他，稍微激起他的情绪。

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

or	he	will	not	open	his	mouth	.
或者	他	将要	不是	打开	他的	嘴	.

否则他不会开口说话。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [mə'sjɜ:r] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]

I	have	seen	Monsieur	very	impatient	at	his	talking	to	me	while	he	could
我	有	已见	先生	非常	不耐烦	在	他的	说	到	我	尽管	他	可以

[nɑ:t][get][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

not	get	a	word	from	him	.
不是	得到	一个	单词	从	他	.

我看到先生在和我说话时非常不耐烦，因为他始终无法从他那里得到一个字。

[mə'sjɜ:r] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Monsieur	did	not	take	the	trouble	to	talk	to	him	before	he	was	a	King	,
先生	做过	不是	拿	这	麻烦	到	讲话	到	他	前	他	曾是	一个	国王	,

先生在成为国王之前，并没有费心和他交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ['æftərwərdz] ; [ðæt] [dɪd][nɑ:t][su:t][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	then	he	wished	him	to	speak	afterwards	;	that	did	not	suit	the	King	.
和	然后	他	希望	他	到	说话	然后	;	那	做过	不是	套装	这	国王	.

然后他希望他之后再发言；国王不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	was	not	the	same	with	me	.
他	曾是	不是	这	相同的	和	我	.

他对我的态度和以前不一样了。

[ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] , [æt; ət]['teɪbl] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem 'iː] .

In	the	apartment	,	at	table	,	or	at	the	play	,	he	used	to	sit	beside	me	.
在	这	公寓	,	在	桌子	,	或者	在	这	玩	,	他	用过的	到	坐	旁	我	.

在公寓里、餐桌旁或剧院里，他总是坐在我旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

He	was	very	fond	of	hearing	tales	,
他	曾是	非常	喜爱	的	听力	故事	,

他非常喜欢听故事。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] :

and	I	used	to	tell	them	to	him	for	whole	evenings	:
和	我	用过的	到	告诉	他们	到	他	为了	所有的	晚上	:

我过去常常整晚都跟他讲这些故事：

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]

this	made	him	well	accustomed	to	me	,	and	he	had	always	something
这	制成	他	出色地	习惯	到	我	,	和	他	有	总是	某物

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .

to	ask	me	.
到	问	我	.

这使他非常习惯与我相处，他总是有事要问我。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	have	often	laughed	at	the	answer	he	made	me	when	I	said	to	him	,
我	有	经常	笑了	在	这	回答	他	制成	我	什么时候	我	说	到	他	,

我常常会因为他的回答而发笑，当时我对他说：

" [kʌm] , [məˈsjɜːr] , [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Come	,	Monsieur	,	why	do	not	you	talk	to	your	uncle	,
"	来	,	先生	,	为什么	做	不是	你	讲话	到	你的	叔叔	,

“先生，您为什么不和您叔叔谈谈呢？”

[huː] [ɪz][kwaɪt] [dɪˈstrest] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

who	is	quite	distressed	that	you	never	speak	to	him	.	"
WHO	是	相当	苦恼	那	你	绝不	说话	到	他	.	"

他很苦恼你从来不跟他说话。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	What	shall	I	say	to	him	?
"	什么	将	我	说	到	他	?

我该对他说些什么呢?

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] ['skersli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	he	replied	,	"	I	scarcely	know	him	.
"	他	回复	,	"	我	几乎	知道	他	.

他回答说：“我几乎不认识他。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	quite	true	that	the	Queen	of	Spain	was	at	first	very	fond	of	the
"	它	是	相当	真的	那	这	女王	的	西班牙	曾是	在	第一的	非常	喜爱	的	这

['prɪnsɪs; 'prɪnses]['diˈiˈes][ɜːsənz] ,

Princesse	des	Ursins	,
公主	德斯	熊灵	,

“西班牙王后起初确实非常喜欢乌尔辛公主，这完全属实。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gri:vd] [mʌtʃ] [wen] [ðæt] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm]

and	that	she	grieved	much	when	that	Princess	was	dismissed	for	the	first	time
和	那	她	伤心	很多	什么时候	那	公主	曾是	解雇	为了	这	第一的	时间

.

:

.

当那位公主第一次被解雇时，她非常伤心。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fesər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] [tru:] ;

The	story	that	is	told	of	the	Confessor	is	also	very	true	;
这	故事	那	是	讲述	的	这	忏悔者	是	还	非常	真的	;

关于忏悔者的故事也是非常真实的;

['oʊnli] [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

only	one	circumstance	is	wanting	in	it	,	that	is	,	that	the	Duc	de	Grammont	,
仅有的	一	环境	是	想要	在	它	,	那	是	,	那	这	杜克	德	格拉蒙特	,

其中唯一缺少的条件是，格拉蒙公爵

[ðen] [æm'bæsədər] , [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fesər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər]

then	Ambassador	,	played	the	part	of	the	Confessor	,	and	it	was	for
然后	大使	,	玩	这	部分	的	这	忏悔者	,	和	它	曾是	为了

[ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] .

this	reason	he	was	recalled	.
这	原因	他	曾是	召回	.

当时的这位大使扮演了忏悔者的角色，也正因如此，他被召回了。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

The	Queen	had	one	certain	means	of	making	the	King	do	whatever	she	wished	.
这	女王	有	一	肯定	方法	的	制作	这	国王	做	任何	她	希望	.

王后有一个万无一失的办法，可以让国王言听计从。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑ:ndnəs] [ʃi:; ʃi]

The	good	gentleman	was	exceedingly	fond	of	her	,	and	this	fondness	she
这	好的	绅士	曾是	非常	喜爱	的	她	,	和	这	喜爱	她

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

turned	to	good	account	.
转向	到	好的	帐户	.

这位善良的绅士非常喜欢她，而她也很好地利用了这份喜爱。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['trʌkl] - [bed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

She	had	a	small	truckle	-	bed	in	her	room	,
她	有	一个	小的	卡车	-	床	在	她	房间	,

她的房间里有一张小床。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ri'kwests] [ʃi:; ʃi] [ju:st]

and	when	the	King	would	not	comply	with	any	of	her	requests	she	used
和	什么时候	这	国王	会	不是	遵守	和	任何	的	她	请求	她	用过的

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [bed] ;

to	make	him	sleep	in	this	bed	;
到	制作	他	睡觉	在	这	床	;

当国王不肯答应她的任何要求时，她就让他睡在这张床上;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn]

but	when	she	was	pleased	with	him	he	was	admitted	to	her	own
但	什么时候	她	曾是	高兴	和	他	他	曾是	承认	到	她	自己的

[bed] ;

bed	;
床	;

但当她对他满意后，就让他睡在了她的床上;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] .

which	was	the	very	summit	of	happiness	to	the	poor	King	.
哪个	曾是	这	非常	首脑	的	幸福	到	这	贫穷的	国王	.

对于贫穷的国王来说，这便是幸福的巅峰。

['æftər][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses]['di'i'es][ɜːsənz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [kən'fesər]

After	the	Princesse	des	Ursins	had	departed	,	the	King	recalled	the	Confessor
后	这	公主	德斯	熊灵	有	已离开	,	这	国王	召回	这	忏悔者

[frʌm; frəm] [roʊm] ,

from	Rome	,
从	罗马	,

乌尔辛公主离开后，国王从罗马召回了忏悔者。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] (-) .

and	kept	him	near	his	own	person	(	1718	)	.
和	保留	他	靠近	他的	自己的	人	(	-	)	.

并将他留在自己身边（1718）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] ,

The	King	of	Spain	can	never	forgive	,
这	国王	的	西班牙	能	绝不	原谅	,

西班牙国王永远不会原谅。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['di'i'es][ɜːsənz][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [laɪz][tuː; tə][maɪ] ['sʌnz]

and	Madame	des	Ursins	has	told	him	so	many	lies	to	my	son's
和	夫人	德斯	熊灵	有	讲述	他	所以	许多	谎言	到	我的	儿子的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] ,

disadvantage	that	the	King	can	never	,
劣势	那	这	国王	能	绝不	,

德乌尔辛夫人对我儿子说了太多不利于他的谎言，以至于国王永远也无法.....

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	he	lives	,	be	reconciled	to	him	.
尽管	他	生活	,	是	和解	到	他	.

在他活着的时候，要与他和解。

- — [[frɑːn'swɑː][diː] - , [kɔːld] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,

Rebenac's	—	[	Francois	de	Feuquieres	,	Called	the	Comte	de	Rebenac	,
-	—	[	弗朗索瓦	德	-	,	称为	这	孔特	德	-	,

雷贝纳克的——[弗朗索瓦·德·福基埃，被称为雷贝纳克伯爵，

[ɪk'strɔːrdəneri] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [speɪn] .] — ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn]

Extraordinary	Ambassador	to	Spain	.	]	—	passion	for	the	late	Queen	of	Spain
非凡的	大使	到	西班牙	.	]	—	热情	为了	这	晚的	女王	的	西班牙

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

was	of	no	disadvantage	to	her	;
曾是	的	不	劣势	到	她	;

驻西班牙特命全权大使——对已故西班牙女王的热爱并没有给她带来任何不利影响；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	only	laughed	at	it	,	and	did	not	care	for	him	.
她	仅有的	笑了	在	它	,	和	做过	不是	关心	为了	他	.

她只是嘲笑他，并不喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuŋt] [diː]['mænsˌfɛld] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [huː]

It	was	the	Comte	de	Mansfeld	,	the	man	with	the	pointed	nose	,	who
它	曾是	这	孔特	德	曼斯菲尔德	,	这	男人	和	这	尖	鼻子	,	WHO

['pɔɪznd] [hɜːr; hər] .

poisoned	her	.
中毒	她	.

是那个长着尖鼻子的曼斯菲尔德伯爵毒死了她。

[hiː; hi] [bɔːt] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] [femz] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pɔɪzn]

He	bought	over	two	of	her	French	femmes	de	chambre	to	give	her	poison
他	买	超过	二	的	她	法语	女性	德	房间	到	给	她	毒

[ɪn] [rɔː] ['ɔɪstər] ;

in	raw	oysters	;
在	生的	牡蛎	;

他买了两个法国女佣过来，让她在生蚝里下毒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['æntidoʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	they	afterwards	withheld	from	her	the	antidote	which	had
和	他们	然后	隐瞒	从	她	这	解毒剂	哪个	有

[bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .

been	entrusted	to	their	care	.
到过	受托	到	他们的	关心	.

之后，他们却没把托付给他们保管的解药给她。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mædəm] ,

The	Queen	of	Spain	,	daughter	of	the	first	Madame	,
这	女王	的	西班牙	,	女儿	的	这	第一的	夫人	,

西班牙王后，第一位夫人的女儿，

— [[ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .] — [daɪd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

—	[	Henrietta	of	England	.	]	—	died	in	precisely	the	same	manner	as	she	did	,
—	[	亨丽埃塔	的	英格兰	.	]	—	死亡	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	她	做过	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

and	at	the	same	age	,
和	在	这	相同的	年龄	,

——[英格兰的亨利埃塔]——的死法和她本人完全相同，年龄也相同。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['mænər] ,

but	in	a	much	more	painful	manner	,
但	在	一个	很多	更多的	痛苦	方式	,

但方式却痛苦得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][neɪlz] [fɔːl] [ɔːf] .

for	the	violence	of	the	poison	was	such	as	to	make	her	nails	fall	off	.
为了	这	暴力	的	这	毒	曾是	这样的	作为	到	制作	她	指甲	落下	离开	.

毒药的毒性之强，甚至使她的指甲脱落。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː] . — [ðə; ði] [dʊ'ʃes] ['luːɪs] - [fræn'sɪsk] , ['kɑːnsɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

SECTION	XXV	.	—	THE	DUCHESSE	LOUISE	-	FRANCISQUE	,	CONSORT	OF	LOUIS	III	.	,
部分	25	.	—	这	公爵夫人	路易丝	-	弗朗西斯克	,	配偶	的	路易斯	三、	.	,

['dʌk] [diː] ['bɜːrbən] .

DUC	DE	BOURBON	.
杜克	德语	波旁威士忌	.

第二十五节——波旁公爵路易三世的王后路易丝-弗朗西斯公爵夫人。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] (-) ,

I	knew	a	German	gentleman	who	has	now	been	dead	a	long	time	(	1718	)	,
我	知道	一个	德语	绅士	WHO	有	现在	到过	死的	一个	长的	时间	(	-	)	,

我认识一位德国绅士，他已经去世很久了（1718年）。

[huː] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

who	has	sworn	to	me	positively	that	the	Duchess	is	not	the	daughter	of
WHO	有	宣誓	到	我	积极地	那	这	公爵夫人	是	不是	这	女儿	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他向我郑重发誓，公爵夫人不是国王的女儿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɛrəˌʃæl] [diː] [nɔː'aɪ] .

but	of	Marechal	de	Noailles	.
但	的	马雷夏尔	德	诺艾尔斯	.

但却是马雷夏尔·德·诺阿耶的。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l][goʊ]['ɪntuː] - [ə'pɑːrtmənt]

He	noted	the	time	at	which	he	saw	the	Marshal	go	into	Montespan's	apartment
他	著名的	这	时间	在	哪个	他	锯	这	元帅	去	进入	-	公寓

,

,

,

他记下了看到元帅进入蒙特斯潘公寓的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [keɪm]

and	it	was	precisely	nine	months	from	that	time	that	the	Duchess	came
和	它	曾是	恰恰	九	几个月	从	那	时间	那	这	公爵夫人	来了

['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

into	the	world	.
进入	这	世界	.

九个月后，公爵夫人就出生了。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɛtɪndɔrf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] ;

This	German	,	whose	name	was	Bettendorf	,	was	a	brigadier	in	the	Body	Guard	;
这	德语	,	谁	姓名	曾是	贝滕多夫	,	曾是	一个	准将	在	这	身体	警卫	;

这位名叫贝滕多夫的德国人是卫队的一名准将；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] - [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

and	he	was	on	guard	at	Montespan's	when	the	captain	of	the	first
和	他	曾是	在	警卫	在	-	什么时候	这	队长	的	这	第一的

['kʌmpəni] [peɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] .

company	paid	this	visit	to	the	King's	mistress	.
公司	有薪酬的	这	访问	到	这	国王学院	情妇	.

当第一连的连长去拜访国王的情妇时，他正在蒙特斯潘的住处站岗。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɪz][nɑːt] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [greɪs] ;

The	Duchess	is	not	prettier	than	her	daughters	,	but	she	has	more	grace	;
这	公爵夫人	是	不是	更漂亮	比	她	女儿们	,	但	她	有	更多的	优雅	;

公爵夫人虽然不如她的女儿们漂亮，但她更有优雅的气质；

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ; [hɜːr; hər][wɪt] [ʃaɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]

her	manners	are	more	fascinating	and	agreeable	;	her	wit	shines	in	her
她	礼仪	是	更多的	迷人	和	同意	;	她	有	闪耀	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她的举止更加迷人、令人愉悦；她的眼神中闪烁着智慧的光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mə'lɪgnəti] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

but	there	is	some	malignity	in	them	also	.
但	那里	是	一些	恶毒	在	他们	还	.

但它们之中也包含一些恶意。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [kæt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	always	say	she	is	like	a	very	pretty	cat	,	which	,	while	you	play	with	it	,
我	总是	说	她	是	喜欢	一个	非常	漂亮的	猫	,	哪个	,	尽管	你	玩	和	它	,

我总是说她就像一只非常漂亮的猫，当你和它玩耍的时候，

[lets] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klɔːz] .

lets	you	feel	it	has	claws	.
让我们	你	感觉	它	有	爪子	.

让你感觉它有爪子。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

No	person	has	a	better	carriage	of	the	head	.
不	人	有	一个	更好的	运输	的	这	头	.

没有人比他头颅更挺拔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dæns] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

It	is	impossible	to	dance	better	than	the	Duchess	and	her	daughters
它	是	不可能的	到	舞蹈	更好的	比	这	公爵夫人	和	她	女儿们

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

没有人能比公爵夫人和她的女儿们跳得更好;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði][best] .

but	the	mother	dances	the	best	.
但	这	母亲	舞蹈	这	最好的	.

但妈妈跳舞跳得最好。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	do	not	know	how	it	is	,	but	even	her	lameness	is	becoming	to	her	.
我	做	不是	知道	如何	它	是	,	但	甚至	她	跛行	是	成为	到	她	.

我不知道这是为什么，但就连她的跛脚也让她显得格外迷人。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][soʊ] ['plez(ə)nt][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌn]

The	Duchess	has	the	talent	of	saying	things	in	so	pleasant	a	manner	that	one
这	公爵夫人	有	这	天赋	的	说	事物	在	所以	令人愉快的	一个	方式	那	一

['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

cannot	help	laughing	.
不能	帮助	笑	.

这位公爵夫人有一种天赋，她说话的方式非常和蔼可亲，让人忍不住发笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri]

She	is	very	amusing	and	uncommonly	good	company	;	her	notions	are	so	very
她	是	非常	有趣	和	不寻常地	好的	公司	;	她	概念	是	所以	非常

['kɑːmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

她非常风趣幽默，而且是个难得的好伙伴；她的想法真是太滑稽了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,

When	she	wishes	to	make	herself	agreeable	to	any	one	she	is	very	insinuating	,
什么时候	她	愿望	到	制作	她自己	同意	到	任何	一	她	是	非常	暗示	,

当她想讨好某人时，她会非常善于勾引人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] [ʃeɪps] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['tretʃərəs] ,

and	can	take	all	shapes	;	if	she	were	not	also	treacherous	,
和	能	拿	全部	形状	;	如果	她	是	不是	还	奸诈	,

她可以变换各种形态；如果她不是个奸诈之徒的话，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] ['truːli] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

one	might	say	truly	that	nobody	is	more	amiable	than	the	Duchess	;
一	可能	说	真的	那	无人	是	更多的	可亲	比	这	公爵夫人	;

可以说，没有人比公爵夫人更和蔼可亲;

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['piːpəlz] [pɪ'kjuːliər]['hæbɪts] [ðæt]

she	understands	so	well	how	to	accommodate	herself	to	people's	peculiar	habits	that
她	明白	所以	出色地	如何	到	容纳	她自己	到	人们的	奇特	习惯	那

[wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ;

one	would	believe	she	takes	a	real	interest	in	them	;
一	会	相信	她	需要	一个	真实的	兴趣	在	他们	;

她非常懂得如何适应人们的特殊习惯，以至于人们会认为她对这些习惯真的很感兴趣;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

but	there	is	nothing	certain	about	her	.
但	那里	是	没有什么	肯定	关于	她	.

但关于她，一切都充满了未知。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [sens] [ɪz] [gʊd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] .

Although	her	sense	is	good	,	her	heart	is	not	.
虽然	她	感觉	是	好的	,	她	心	是	不是	.

她虽然理智上很好，但心肠却不好。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Notwithstanding	her	ambition	,
虽然	她	志向	,

尽管她野心勃勃，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɜːr'self]

she	seems	at	first	as	if	she	thought	only	of	amusing	and	diverting	herself
她	似乎	在	第一的	作为	如果	她	想法	仅有的	的	有趣	和	转移注意力	她自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] ;

and	others	;
和	其他的	;

她起初似乎只想着取悦自己和他人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [feɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

and	she	can	feign	so	skilfully	that	one	would	think	she	had	been	very
和	她	能	假装	所以	巧妙地	那	一	会	思考	她	有	到过	非常

[ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

agreeably	entertained	in	the	society	of	persons	,
欣然	娱乐	在	这	社会	的	人	,

她能如此巧妙地装出一副很享受与人交往的样子，让人以为她曾受到过非常愉快的款待。

[huːm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rɪdɪkjuːl][ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] .

whom	immediately	upon	her	return	home	she	will	ridicule	in	all	possible	ways	.
谁	立即地	之上	她	返回	家	她	将要	嘲笑	在	全部	可能的	方式	.

她一回到家就会用各种方式嘲笑他。

[lɑː] ['mæli] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [oʊld] [ˌmɛntə'nɒn] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn]

La	Mailly	complained	to	her	aunt	,	old	Maintenon	,	that	her	husband	was	in
拉	邮件	抱怨	到	她	阿姨	,	老的	曼特农	,	那	她	丈夫	曾是	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

love	with	the	Duchess	;
爱	和	这	公爵夫人	;

拉迈利向她的姑妈老曼特农抱怨说，她的丈夫爱上了公爵夫人；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['æktrəs] [neɪmd] - ,

but	this	husband	,	having	afterwards	been	captivated	by	an	actress	named	Bancour	,
但	这	丈夫	,	拥有	然后	到过	着迷	经过	一个	演员	命名	-	,

但是，这位丈夫后来却被一位名叫班库尔的女演员迷住了，

[geɪv] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['letərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

gave	up	to	her	all	the	Duchess's	letters	,	for	which	he	was	an
给予	向上	到	她	全部	这	公爵夫人的	信件	,	为了	哪个	他	曾是	一个

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ræskl] .

impertinent	rascal	.
无礼	恶棍	.

他把公爵夫人的所有信件都给了她，为此他是个无礼的无赖。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [roʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] ['mæli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜ:r; hər] ,

The	Duchess	wrote	a	song	upon	Mailly	,	in	which	she	reproached	her	,
这	公爵夫人	写道	一个	歌曲	之上	邮件	,	在	哪个	她	受责备	她	,

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['pru:dəri] ,

notwithstanding	her	airs	of	prudery	,
虽然	她	播出	的	伪善	,

公爵夫人写了一首歌来讽刺梅利，歌中谴责她尽管装出一副矜持的样子。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

with	an	infidelity	with	Villeroi	,	a	sergeant	of	the	Guard	.
和	一个	不忠	和	-	,	一个	军士	的	这	警卫	.

她与近卫军士长维勒罗伊发生了婚外情。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [haʊs] ['mælɪs] ['pa:siz] [fɔ:r; fər] [wɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [noʊ]

In	the	Duchess's	house	malice	passes	for	wit	,	and	therefore	they	are	under	no
在	这	公爵夫人的	房子	恶意	通过	为了	有	,	和	所以	他们	是	在下面	不

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

在公爵夫人的家里，恶意被当作机智，因此他们不受任何约束。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [di:] ['kɑ:nti] ,

The	three	sisters	—	the	Duchess	,	the	Princesse	de	Conti	,
这	三	姐妹	—	这	公爵夫人	,	这	公主	德	康蒂	,

三姐妹——公爵夫人、孔蒂公主、

[ænd; ənd] ['mædəm] [dɔrli:nz] — [bɪ'heɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sɪstər] .

and	Madame	d'Orleans	—	behave	to	each	other	as	if	they	were	not	sisters	.
和	夫人	奥尔良	—	表现	到	每个	其他	作为	如果	他们	是	不是	姐妹	.

奥尔良夫人——彼此相处就像她们不是姐妹一样。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

The	Princess	is	a	very	virtuous	person	,	and	is	much	displeased	at	her
这	公主	是	一个	非常	有德行的	人	,	和	是	很多	不高兴	在	她

['dɔ:tər] - [ɪn] - ['lɔz] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

daughter	-	in	-	law's	manner	of	life	,
女儿	-	在	-	法律的	方式	的	生活	,

公主是一位品德高尚的人，她对儿媳的生活方式非常不满。

[fɔ:r; fər] ['læsoʊ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] ,

for	Lasso	is	with	her	by	day	and	by	night	;	at	the	play	,
为了	套索	是	和	她	经过	天	和	经过	夜晚	;	在	这	玩	,

因为套索日夜都陪伴着她；在剧中，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ɪn] ['vɪzɪts] , ['evriwer] ['læsoʊ] [ɪz] [si:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

at	the	Opera	,	in	visits	,	everywhere	Lasso	is	seen	with	her	.
在	这	歌剧	,	在	访问	,	到处	套索	是	已见	和	她	.

在歌剧院，在访问中，到处都能看到拉索和她在一起。

['sekʃ(ə)n] [ˌeks'ɛks'vi:'aɪ] . — [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʌtʃəs] .

SECTION	XXVI	.	—	THE	YOUNGER	DUCHESS	.
部分	26	.	—	这	年轻	公爵夫人	.

第二十六章——年轻的公爵夫人。

[ðə; ði] ['du:ks] [waɪf] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] : [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] [aɪz] ,

The	Duke's	wife	is	not	an	ill	-	looking	person	:	she	has	good	eyes	,
这	公爵的	妻子	是	不是	一个	患病的	-	寻找	人	:	她	有	好的	眼睛	,

公爵夫人相貌并不差：她有一双好眼睛。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [ænd; ənd]

and	would	be	very	well	if	she	had	not	a	habit	of	stretching	and
和	会	是	非常	出色地	如果	她	有	不是	一个	习惯	的	伸展	和

[poʊkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

poking	out	her	neck	.
戳	出去	她	脖子	.

如果她没有伸懒腰、伸长脖子的习惯，那就太好了。

[hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] ['krʊkɪd] ;

Her	shape	is	horrible	;	she	is	quite	crooked	;
她	形状	是	可怕	;	她	是	相当	歪	;

她的体型很糟糕；她很歪斜；

[hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [kɜːrvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [es] . [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] ,

her	back	is	curved	into	the	form	of	an	S	.	I	observed	her	one	day	,
她	后退	是	弯曲	进入	这	形式	的	一个	S	.	我	观察到	她	一	天	,

她的背部呈S形弯曲。有一天，我观察了她，

[θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dres] .

through	curiosity	,	when	the	Dauphine	was	helping	her	to	dress	.
通过	好奇心	,	什么时候	这	多菲内	曾是	帮助	她	到	裙子	.

出于好奇，当时太子妃正在帮她穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['devə(ə)l] ; ['tretʃərəs] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]

She	is	a	wicked	devil	;	treacherous	in	every	way	,	and	of	a	very	dangerous
她	是	一个	邪恶	魔鬼	;	奸诈	在	每一个	方式	,	和	的	一个	非常	危险的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

她是个邪恶的魔鬼；诡计多端，脾气暴躁，极其危险。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

Upon	the	whole	,	she	is	not	good	for	much	.
之上	这	所有的	,	她	是	不是	好的	为了	很多	.

总的来说，她没什么用处。

[hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [wʌn]

Her	falsehood	was	the	means	of	preventing	the	Duke	from	marrying	one
她	谬误	曾是	这	方法	的	预防	这	公爵	从	结婚	一

[ʌv; əv] [maɪ] ['grændɔːtər] .

of	my	granddaughters	.
的	我的	孙女们	.

她的谎言是为了阻止公爵娶我的一个孙女。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['bɛri] ,

Being	the	intimate	friend	of	Madame	de	Berri	,
存在	这	亲密的	朋友	的	夫人	德	贝里	,

作为贝里夫人的密友，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]

who	was	very	desirous	that	one	of	her	sisters	should	marry	the	Duke	and
WHO	曾是	非常	渴望	那	一	的	她	姐妹	应该	结婚	这	公爵	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnti] ,

the	other	the	Prince	de	Conti	,
这	其他	这	王子	德	康蒂	,

她非常希望自己的一个姐妹嫁给公爵，另一个姐妹嫁给孔蒂亲王。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

she	promised	to	bring	about	the	marriage	,
她	承诺	到	带来	关于	这	婚姻	,

她承诺会促成这桩婚事。

[prə'vaɪdɪd] ['mædəm] [diː] ['bɛri] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] .

provided	Madame	de	Berri	would	say	nothing	of	it	to	the	King	or	to	me	.
假如	夫人	德	贝里	会	说	没有什么	的	它	到	这	国王	或者	到	我	.

只要德·贝里夫人不把这件事告诉国王或我。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

After	having	imposed	this	condition	,
后	拥有	强加	这	状况	,

在提出这一条件之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['bɛri] [ænd; ənd][maɪ][sʌn][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

she	told	the	King	that	Madame	de	Berri	and	my	son	were	planning	a	marriage
她	讲述	这	国王	那	夫人	德	贝里	和	我的	儿子	是	规划	一个	婚姻

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] ;

without	his	sanction	;
没有	他的	制裁	;

她告诉国王，贝里夫人和我的儿子正计划未经他许可结婚；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

in	order	to	punish	them	she	begged	the	King	to	marry	the	Duke	to	herself	,
在	命令	到	惩治	他们	她	乞求	这	国王	到	结婚	这	公爵	到	她自己	,

为了惩罚他们，她恳求国王将公爵嫁给自己。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] .

which	was	actually	done	.
哪个	曾是	实际上	完毕	.

这件事确实发生了。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn]['tɑːlərəb(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Thanks	to	her	good	sense	,	she	lives	upon	tolerable	terms	with	her
谢谢	到	她	好的	感觉	,	她	生活	之上	可容忍的	条款	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

多亏了她的明智，她和丈夫的关系才得以维持在可以忍受的范围内。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

although	he	has	not	much	affection	for	her	.
虽然	他	有	不是	很多	感情	为了	她	.

虽然他对她并没有多大的感情。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	follow	each	their	own	inclinations	;	they	are	not	at	all	jealous	of	each	other
他们	跟随	每个	他们的	自己的	倾向	;	他们	是	不是	在	全部	嫉妒的	的	每个	其他

,

,

,

他们各自遵从自己的喜好；他们彼此之间一点也不嫉妒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] ['seprət] [bedz] .

and	it	is	said	they	have	separate	beds	.
和	它	是	说	他们	有	分离	床	.

据说他们分床睡。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði]

She	causes	a	great	many	troubles	and	embarrassments	to	her	relation	,	the
她	原因	一个	伟大的	许多	麻烦	和	尴尬	到	她	关系	,	这

[jʌŋ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti] ,

young	Princesse	de	Conti	,
年轻的	公主	德	康蒂	,

她给她的亲戚，年轻的孔蒂公主，带来了许多麻烦和尴尬。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndə'stændz] [tɔːr'mentɪŋ] [foʊks] .

and	perfectly	understands	tormenting	folks	.
和	完美	明白	折磨	各位	.

而且他完全理解折磨别人的滋味。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] [daɪd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] (22nd [mɑːrtʃ] , -) .

The	young	Duchess	died	yesterday	evening	(	22nd	March	,	1720	)	.
这	年轻的	公爵夫人	死亡	昨天	晚上	(	22nd	行进	,	-	)	.

年轻的公爵夫人于昨晚（1720 年 3 月 22 日）去世。

[ðə; ði] ['duːks] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi]

The	Duke's	joy	at	the	death	of	his	wife	will	be	greatly	diminished	when	he
这	公爵的	喜悦	在	这	死亡	的	他的	妻子	将要	是	非常	减少	什么时候	他

[ləːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

learns	that	she	has	bequeathed	to	her	sister	,
学习	那	她	有	遗赠	到	她	姐姐	,

公爵得知妻子去世后将遗产留给了她的妹妹，他的喜悦之情便会大大减少。

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [suə] - [jɑːn] , [ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːpərti] ;

Mademoiselle	de	la	Roche	-	sur	-	Yon	,	all	her	property	;
小姐	德	拉	罗氏	-	苏尔	-	扬	,	全部	她	财产	;

永河畔拉罗什小姐，她的全部财产；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['pærɪs] , -

and	as	the	husband	and	wife	lived	according	to	the	custom	of	Paris	,	'
和	作为	这	丈夫	和	妻子	居住地	根据	到	这	风俗	的	巴黎	,	-

[ɪn] [kɔmjuːnɑːteɪ] - ,

en	communaute	'	,
英文	公社	-	,

这对夫妻按照巴黎的习俗“en communaute”（共同生活）生活。

[ðə; ði] [duːk] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['riːfʌnd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] ['lɔz] [bæŋk] .

the	Duke	will	be	obliged	to	refund	the	half	of	all	he	gained	by	Law's	bank	.
这	公爵	将要	是	有义务	到	退款	这	一半	的	全部	他	获得	经过	法律的	银行	.

公爵将被迫退还他通过劳氏银行获得的全部收益的一半。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti] , [hɜːr; hər]

After	the	death	of	the	younger	Duchess	,	the	Princesse	de	Conti	,	her
后	这	死亡	的	这	年轻	公爵夫人	,	这	公主	德	康蒂	,	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小公爵夫人，也就是孔蒂公主，去世后，她的母亲，

[roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] [neɪmd] [diː'ju] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

wrote	to	a	Chevalier	named	Du	Challar	,	who	was	the	lover	of	the	deceased
写道	到	一个	骑士	命名	杜	-	,	WHO	曾是	这	情人	的	这	死者

,

,

,

他写信给一位名叫杜沙拉尔的骑士，他是死者的情人。

[tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	beg	him	to	come	and	see	her	,
到	求	他	到	来	和	看	她	,

恳求他来看她，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][left] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

as	he	was	the	only	object	left	connected	with	her	daughter	,
作为	他	曾是	这	仅有的	目的	左边	连接	和	她	女儿	,

因为他是唯一与她女儿有关的遗物。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈrekən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]

and	assuring	him	that	he	might	reckon	upon	her	services	in	everything	that
和	保证	他	那	他	可能	估计	之上	她	服务	在	一切	那

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

depended	upon	her	.
取决于	之上	她	.

并向他保证，凡是需要她帮忙的事情，他都可以指望她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdʌtʃəs] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlæsɪ] ,

It	was	the	younger	Duchess	who	was	so	fond	of	Lasse	,
它	曾是	这	年轻	公爵夫人	WHO	曾是	所以	喜爱	的	拉塞	,

是年轻的公爵夫人非常喜欢拉塞。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl] .

and	who	had	been	so	familiar	with	him	at	a	masked	ball	.
和	WHO	有	到过	所以	熟悉的	和	他	在	一个	戴面具	球	.

而他之前在一次化装舞会上就和这个人非常熟识。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈoʊnli] [tuː] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz][ɪn][hɜːr; hər] : [hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	recognized	only	two	good	qualities	in	her	:	her	respect	and	affection	for
我	认可	仅有的	二	好的	品质	在	她	:	她	尊重	和	感情	为了

[hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

我只在她身上发现了两个优点：她对祖母的尊敬和爱戴。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .

the	Princess	,	and	the	skill	with	which	she	concealed	her	faults	.
这	公主	,	和	这	技能	和	哪个	她	暗	她	故障	.

公主，以及她掩盖自身缺点的高超技巧。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [wətˈevər] [wei] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz]

Beside	this	,	she	was	good	for	nothing	,	in	whatever	way	her	character	is
旁	这	,	她	曾是	好的	为了	没有什么	,	在	任何	方式	她	特点	是

[rɪˈgɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

除此之外，无论从哪个角度评价她的人品，她都一无是处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] [ɪz][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃɔːtnd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ]

That	she	was	treacherous	is	quite	certain	;	and	she	shortened	her	life	by
那	她	曾是	奸诈	是	相当	肯定	;	和	她	缩短	她	生活	经过

[hɜːr; hər][ɪmˈprɑːpər] [kənˈdʌkt] .

her	improper	conduct	.
她	不当	执行	.

她奸诈狡诈是毋庸置疑的；她的不端行为也缩短了自己的寿命。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [lʌvd] [nɔːr] [heitid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

She	neither	loved	nor	hated	her	husband	,
她	两者都不	喜爱	也不	憎恨	她	丈夫	,

她既不爱她的丈夫，也不恨她丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] [mɔːr] [laɪk] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ðæn; ðən] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]

and	they	lived	together	more	like	brother	and	sister	than	husband	and	wife
和	他们	居住地	一起	更多的	喜欢	兄弟	和	姐姐	比	丈夫	和	妻子

.

:

.

他们相处的方式更像是兄妹而不是夫妻。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [bə'veriə] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Elector	of	Bavaria	,	during	his	stay	at	Paris	,	instead	of	visiting	his
这	选民	的	巴伐利亚	,	期间	他的	停留	在	巴黎	,	反而	的	访问	他的

['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] ,

nephews	and	nieces	,
侄子们	和	侄女	,

巴伐利亚选帝侯在巴黎逗留期间，并没有去探望他的侄子侄女们，

[pæst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] , [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

passed	all	his	time	,	by	day	and	by	night	,	with	the	Duchess	and	her
通过了	全部	他的	时间	,	经过	天	和	经过	夜晚	,	和	这	公爵夫人	和	她

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

他日夜都和公爵夫人及其女儿们在一起。

[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi][fled][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [flai][ðə; ði] [pleɪg] ,

As	to	me	,	he	fled	me	as	he	would	fly	the	plague	,
作为	到	我	,	他	逃亡	我	作为	他	会	飞	这	瘟疫	,

至于我，他逃离我就像逃离瘟疫一样。

[ænd; ənd]['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][em] . [di:]['tɔ:rsi] .

and	never	spoke	to	me	but	in	the	company	of	M	.	de	Torcy	.
和	绝不	辐	到	我	但	在	这	公司	的	M	.	德	托西	.

除了在德·托尔西先生的陪伴下，他从未和我说过话。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :

The	Duchess	had	three	of	the	handsomest	daughters	in	the	world	:
这	公爵夫人	有	三	的	这	最英俊的	女儿们	在	这	世界	:

公爵夫人有三个世界上最漂亮的女儿:

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] [mædəmwə'zel] [di:]['klɛrˌmɑ:nt][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]

the	one	called	Mademoiselle	de	Clermont	is	extremely	beautiful	;	but	I	think	her
这	一	称为	小姐	德	克莱蒙特	是	极其	美丽的	;	但	我	思考	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

那位名叫克莱蒙小姐的小姐非常漂亮；但我认为她的妹妹，

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:]['kɑ:nti] , [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] .

the	Princesse	de	Conti	,	more	amiable	.
这	公主	德	康蒂	,	更多的	可亲	.

康蒂公主则更加和蔼可亲。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kæn; kən] [drɪŋk] ['veri] ['koʊpiəsli] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] ; [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [wʊd]

The	Duchess	can	drink	very	copiously	without	being	affected	;	her	daughters	would
这	公爵夫人	能	喝	非常	大量	没有	存在	做作的	;	她	女儿们	会

[feɪn] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] ,

fain	imitate	her	,
欣然	模拟	她	,

公爵夫人酒量极大，却丝毫不受影响；她的女儿们都渴望效仿她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [get] ['tɪpsi] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][kən'troʊl] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər]

but	they	soon	get	tipsy	,	and	cannot	control	themselves	as	their	mother
但	他们	很快	得到	微醺	,	和	不能	控制	他们自己	作为	他们的	母亲

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但他们很快就喝醉了，不像他们的母亲那样能控制自己。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — ['luːɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['dʌk] [diː] ['bɜːrbən] .

SECTION	XXVII	.	—	LOUIS	III	.	,	DUC	DE	BOURBON	.
部分	xxvii	.	—	路易斯	三、	.	,	杜克	德语	波旁威士忌	.

第二十七节——波旁公爵路易三世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz]['sɑːlɪd][pɑːrts] ; [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊ'bɪlətɪ] ;

It	is	said	that	the	Duke	has	solid	parts	;	he	does	everything	with	a	certain	nobility	;
它	是	说	那	这	公爵	有	坚硬的	部分	;	他	做	一切	和	一个	肯定	贵族	;

据说这位公爵品格高尚；他做事举止高贵；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ,

he	has	a	good	person	,	but	the	loss	of	that	eye	,
他	有	一个	好的	人	,	但	这	损失	的	那	眼睛	,

他是个好人，但是失去了那只眼睛，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['bɛri] [strʌk] [aʊt] , [dɪs'fɪgjəz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

which	the	Duc	de	Berri	struck	out	,	disfigures	him	much	.
哪个	这	杜克	德	贝里	击	出去	,	毁容	他	很多	.

贝里公爵击中了他，使他面目全非。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['pɑːlətɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːləti][hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	is	certainly	very	politic	,	and	this	quality	he	has	from	his	mother	.
他	是	当然	非常	政治	,	和	这	质量	他	有	从	他的	母亲	.

他确实非常善于交际，而这种特质遗传自他的母亲。

[hiː; hi][ɪz][pə'laɪt][ænd; ənd] [wel] - [bred] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt]['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [ɪn'strʌktɪd] .

He	is	polite	and	well	-	bred	;	his	mind	is	not	very	comprehensive	,	and	he	has	been	badly	instructed	.
他	是	有礼貌的	和	出色地	-	繁殖	;	他的	头脑	是	不是	非常	综合的	,	和	他	有	到过	糟糕	指示	.

他举止礼貌，教养良好；但他思维不够全面，而且接受的教育也不好。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ;

They	say	he	is	unfit	for	business	for	three	reasons	:	first	,	on	account	of	his	ignorance	;
他们	说	他	是	不合格	为了	商业	为了	三	原因	:	第一的	,	在	帐户	的	他的	无知	;

他们说他不适合经商有三个原因：第一，因为他无知；

['sekəndli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

secondly	,	for	his	want	of	application	;	and	,	thirdly	,	for	his	impatience	.
第二	,	为了	他的	想	的	应用	;	和	,	第三	,	为了	他的	不耐烦	.

其次，因为他缺乏勤奋；第三，因为他缺乏耐心。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [wʌn] [wʊd] [faɪnd] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] [hɪm; ɪm] ;

I	can	see	that	in	examining	him	narrowly	one	would	find	many	defects	in	him	;
我	能	看	那	在	检查	他	勉强	一	会	寻找	许多	缺陷	在	他	;

我发现，如果仔细审视他，就会发现他有很多缺点；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['meni] ['preɪzwɜːrði] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zesiz] ['meni]

but	he	has	also	many	praiseworthy	qualities	,	and	he	possesses	many
但	他	有	还	许多	值得称赞	品质	,	和	他	拥有	许多

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但他也有许多值得称赞的品质，并且有很多朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'pɔːrtmənt] .

He	has	a	greatness	and	nobility	of	soul	,	and	a	good	deportment	.
他	有	一个	伟大	和	贵族	的	灵魂	,	和	一个	好的	仪态	.

他拥有伟大而高尚的灵魂，以及良好的举止。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

The	Prince	is	in	love	with	Madame	de	Polignac	;	but	she	is	fond	of	the	Duke	,
这	王子	是	在	爱	和	夫人	德	波利尼亚克	;	但	她	是	喜爱	的	这	公爵	,

王子爱上了波利尼亚克夫人；但她却喜欢公爵。

[huː] ['kænɑːt] [jet] [fər'get] ['mædəm] [diː] ['nɛzl] ,

who	cannot	yet	forget	Madame	de	Nesle	,
WHO	不能	然而	忘记	夫人	德	尼斯勒	,

谁仍无法忘记德·内斯勒夫人？

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [kæf] , [ðə; ði] [prɪns]

although	she	has	dismissed	him	to	make	room	for	that	great	calf	,	the	Prince
虽然	她	有	解雇	他	到	制作	房间	为了	那	伟大的	小牛	,	这	王子

[ʌv; əv] [suː'biːz] .

of	Soubise	.
的	苏比斯	.

虽然她已经解雇了他，以便为那头巨大的小牛——苏比斯王子——腾出位置。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [duːk] [kəm'pleɪn] ?

The	latter	person	is	reported	to	have	said	,	"	Why	does	the	Duke	complain	?
这	后者	人	是	据报道	到	有	说	,	"	为什么	做	这	公爵	抱怨	?

据报道，后者说道："公爵为何抱怨？"

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃer] ['mædəm] [diː] - ['feivəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər]

Have	I	not	consented	to	share	Madame	de	Nesle's	favours	with	him	whenever
有	我	不是	同意	到	分享	夫人	德	-	恩惠	和	他	每当

[hiː; hi] [tʃuːziz] ?

he	chooses	?
他	选择	?

难道我没有同意在他想的时候与他分享德·内斯勒夫人的恩惠吗？

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [hɪr] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Such	is	the	delicacy	which	prevails	here	in	affairs	of	love	.
"	这样的	是	这	美味	哪个	占上风	这里	在	事务	的	爱	.

"这就是这里爱情中盛行的微妙之处。"

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['veri] ['pæʃənət] .

The	Duke	is	very	passionate	.
这	公爵	是	非常	热情的	.

公爵热情洋溢。

[wen] ['mædəm] [diː] ['nɛzl] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ;

When	Madame	de	Nesle	dismissed	him	he	almost	died	of	vexation	;
什么时候	夫人	德	尼斯勒	解雇	他	他	几乎	死亡	的	烦恼	;

内斯勒夫人解雇他时，他几乎气得死去活来；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,

he	looked	as	if	he	was	about	to	give	up	the	ghost	,
他	看起来	作为	如果	他	曾是	关于	到	给	向上	这	鬼	,

他看起来像是快要断气了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	for	six	months	he	did	not	know	what	to	do	.
和	为了	六	几个月	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

整整六个月，他都不知道该怎么办。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [ðə; ði]['dʌk] - [sʌn] , [wʌn] [deɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] ['nɛzl] .

The	Marquis	de	Villequier	,	the	Duc	d'Aumont's	son	,	one	day	visited	the	Marquise	de	Nesle	.
这	侯爵	德	-	,	这	杜克	-	儿子	,	一	天	到访	这	侯爵夫人	德	尼斯勒	.

维勒基耶侯爵（奥蒙公爵之子）有一天拜访了内斯勒侯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	took	it	into	her	head	to	ask	him	if	he	was	very	fond	of	his	wife	.
她	采取	它	进入	她	头	到	问	他	如果	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	妻子	.

她突发奇想，问他是否非常爱他的妻子。

- [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

Villequier	replied	,	"	I	am	not	in	love	with	her	;	I	see	her	very	little	;
-	回复	,	"	我	是	不是	在	爱	和	她	;	我	看	她	非常	小的	;

维勒基耶回答说："我并不爱她；我很少见到她；

['aʊər; ɑːr] ['hjuːmər] ['dɪfər] ['greɪtli] .

our	humours	differ	greatly	.
我们的	体液	不同	非常	.

我们的幽默感差异很大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][laɪk] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

She	is	serious	,	and	for	my	part	I	like	pleasure	and	gaiety	.
她	是	严肃的	,	和	为了	我的	部分	我	喜欢	乐趣	和	欢乐	.

她性格严肃，而我则喜欢享乐和欢乐。

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪ'stiːm] ,

I	feel	for	her	a	friendship	founded	on	esteem	,
我	感觉	为了	她	一个	友谊	创立	在	尊重	,

我为她感到惋惜，我们之间的友谊建立在尊重之上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] .

for	she	is	one	of	the	most	virtuous	women	in	France	.
为了	她	是	一	的	这	最多	有德行的	女性	在	法国	.

因为她是法国最贤良淑德的女性之一。

" ['mædəm] [diː] ['nɛzl] , [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

"	Madame	de	Nesle	,	of	whom	no	man	could	say	so	much	,	took	this	for	an	insult	,
"	夫人	德	尼斯勒	,	的	谁	不	男人	可以	说	所以	很多	,	采取	这	为了	一个	侮辱	,

"德·内斯勒夫人，一个无人敢如此评价的人，把这话当成了侮辱。"

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] .

and	complained	of	it	to	the	Duke	,	who	promised	to	avenge	her	.
和	抱怨	的	它	到	这	公爵	,	WHO	承诺	到	报仇	她	.

她向公爵抱怨此事，公爵答应为她报仇。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [jʌŋ] - [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

Some	days	afterwards	he	invited	young	Villequier	to	dine	with	him	at	the
一些	天	然后	他	受邀	年轻的	-	到	用餐	和	他	在	这

['mɑ:rkwɪs] [di:] - ;

Marquis	de	Nesle's	;
侯爵	德	-	;

几天后，他邀请年轻的维勒基耶到内斯勒侯爵家与他共进晚餐；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [bɪ'saɪdz] ['mædəm] [di:] ['nɛzl] , [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] - , ['mædəm] [di:] [kə'lɪnjɪ]

there	were	,	besides	Madame	de	Nesle	,	the	Marquis	de	Gevres	,	Madame	de	Coligny
那里	是	,	除了	夫人	德	尼斯勒	,	这	侯爵	德	-	,	夫人	德	科利尼

, [ænd; ənd] ['ʌðər] .

,	and	others	.
,	和	其他的	.

除了内斯勒夫人之外，还有热夫尔侯爵、科利尼夫人等人。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðə; ði] [du:k] [bɪ'gæn] [ðʌs] :

During	dinner	the	Duke	began	thus	:
期间	晚餐	这	公爵	开始	因此	:

晚宴期间，公爵是这样开始讲话的：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

"	A	great	many	men	fancy	they	are	sure	of	the	fidelity	of	their	wives	,
"	一个	伟大的	许多	男人	想要	他们	是	当然	的	这	忠诚	的	他们的	妻子们	,

许多男人都自以为对自己的妻子忠贞不渝，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	it	is	a	mistake	.
但	它	是	一个	错误	.

但这是一个错误。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:mən] [feɪt] [baɪ] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] ,

I	thought	to	protect	myself	from	this	common	fate	by	marrying	a	monster	,
我	想法	到	保护	我	从	这	常见的	命运	经过	结婚	一个	怪物	,

我当时想，为了避免这种常见的命运，就嫁给一个怪物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] [nɔ:t] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪlən] [neɪmd] [di:'ju] - ,

but	it	served	me	nought	;	for	a	villain	named	Du	Challar	,
但	它	服务	我	零	;	为了	一个	恶棍	命名	杜	-	,

但这对我毫无用处；因为一个名叫杜·查拉尔的恶棍，

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ʌgli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [pleɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] .

who	was	more	ugly	than	I	am	,	played	me	false	.
WHO	曾是	更多的	丑陋的	比	我	是	,	玩	我	错误的	.

一个比我更丑的人，欺骗了我。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] - , [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] *

As	to	the	Marquis	de	Gevres	,	as	he	will	never	marry	*
作为	到	这	侯爵	德	-	,	作为	他	将要	绝不	结婚	*

至于热夫尔侯爵，因为他永远不会结婚。

* * , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zempt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] ['nɛzl] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ænd; ənd]

*	*	,	he	will	be	exempt	;	but	you	,	Monsieur	de	Nesle	,	you	are	so	and
*	*	,	他	将要	是	豁免	;	但	你	,	先生	德	尼斯勒	,	你	是	所以	和

[soʊ] .

so	.
所以	.

* *，他将获得豁免；但是你，德内斯勒先生，你就是这样的人。

" ['nɛzl] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [tru:] , ['oʊnli] [læft] .

"	Nesle	,	who	did	not	believe	it	,	although	it	was	very	true	,	only	laughed	.
"	尼斯勒	,	WHO	做过	不是	相信	它	,	虽然	它	曾是	非常	真的	,	仅有的	笑了	.

“内斯勒虽然不相信，但这件事却是千真万确的，他只是笑了笑。”

[ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - , [dəunt]
Then addressing himself to Villequier , he said , " And you , Villequier , don't
然后 解决 他自己 到 - , 他 说 , " 和 你 , - , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ?
you think you are so ?
你 思考 你 是 所以 ?

然后他对着维勒基耶说："维勒基耶，你不认为自己就是这样的人吗？"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði] [duːk] [kən'tɪnjuːd] , " [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'fuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - .
The Duke continued , " Yes , you are befooled by the Chevalier de Pesay .
这 公爵 持续 , " 是的 , 你 是 愚弄 经过 这 骑士 德 - .

公爵继续说道："是的，你被佩赛骑士愚弄了。"

" - [blʌʃt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [sed] ,
" Villequier blushed , but at last said ,
" - 脸红了 , 但 在 最后的 说 ,

维勒基耶脸红了，但最终还是说道：

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I confess that up to this moment I had no reason to believe it ;
" 我 承认 那 向上 到 这 片刻 我 有 不 原因 到 相信 它 ;

"我承认，直到此刻，我没有任何理由相信这一点；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
but since you put me into such good company I have no right to complain .
但 自从 你 放 我 进入 这样的 好的 公司 我 有 不 正确的 到 抱怨 .

但既然你让我和这么优秀的人在一起，我就没有理由抱怨了。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['mædəm] [diː] ['nɛzl] [wʌz; wəz] [wel] [ri'vendʒd] .
" I do not think Madame de Nesle was well revenged .
" 我 做 不是 思考 夫人 德 尼斯勒 曾是 出色地 复仇 .

"我认为德·内斯勒夫人并没有得到充分的报复。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪl] - [meɪd] , [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
I remember that the Duke , who was terribly ill - made , said one day to the
我 记住 那 这 公爵 , WHO 曾是 可怕 患病的 - 制成 , 说 一 天 到 这
[leɪt] [mə'sjɜːr] ,
late Monsieur ,
晚的 先生 ,

我记得那位体弱多病的公爵有一天对已故的先生说：

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] , [wel] - [fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæsk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm]
who was a straight , well - formed person , that a mask had taken him
WHO 曾是 一个 直的 , 出色地 - 形成 人 , 那 一个 面具 有 已采取 他
[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .
for Monsieur .
为了 先生 .

他是一个正直、体面的人，却被一个戴着面具的人误认为是先生。

[ðə; ði] ['lætər] , ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [leɪ] [ðæt] ,
The latter , somewhat mortified at such a mistake , replied , " I lay that ,
这 后者 , 有些 羞愧难当 在 这样的 一个 错误 , 回复 , " 我 躺 那 ,

后者对这样的错误感到有些懊恼，回答说："我承认，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌðər] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .
with all other wrongs done to me , at the foot of the Cross .
和 全部 其他 错误 完毕 到 我 , 在 这 脚 的 这 叉 .

以及我所遭受的一切不公，都让我跪倒在十字架下。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	Ever	since	the	Duchess	espoused	the	party	of	her	son	against	her
"	曾经	自从	这	公爵夫人	拥护	这	派对	的	她	儿子	反对	她

['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

brother	and	his	nephews	,
兄弟	和	他的	侄子们	,

“自从公爵夫人支持她儿子的党派反对她的兄弟和他的侄子们以来，

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi]

the	Duke	has	displayed	a	great	fondness	for	his	mother	,	about	whom	he
这	公爵	有	显示	一个	伟大的	喜爱	为了	他的	母亲	,	关于	谁	他

['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] .

never	disturbed	himself	before	.
绝不	不安	他自己	前	.

公爵对他的母亲表现出了极大的感情，而此前他从未关心过她。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː][ˌpɒlɪ'njæk] [meɪd] [ðə; ði] [duːk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

de	Polignac	made	the	Duke	believe	she	was	very	fond	of	him	.
德	波利尼亚克	制成	这	公爵	相信	她	曾是	非常	喜爱	的	他	.

德·波利尼亚克让公爵相信她非常喜欢他。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [greɪt] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɑːtʃt] ,

He	entertained	great	suspicions	of	her	,	and	had	her	watched	,
他	娱乐	伟大的	怀疑	的	她	,	和	有	她	观看	,

他对她疑心很重，并派人监视她。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

and	learnt	that	she	was	carrying	on	a	secret	intrigue	with	the	Chevalier
和	学会了	那	她	曾是	携带	在	一个	秘密	阴谋	和	这	骑士

[ʌv; əv] [bə'veriə] .

of	Bavaria	.
的	巴伐利亚	.

并得知她与巴伐利亚骑士有秘密的勾当。

[hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

He	reproached	her	with	it	,	and	she	denied	the	accusation	.
他	受责备	她	和	它	,	和	她	否认	这	指控	.

他以此责备她，她否认了这一指控。

[ðə; ði] [duːk] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

The	Duke	cautioned	her	not	to	think	that	she	could	deceive	him	.
这	公爵	警告	她	不是	到	思考	那	她	可以	欺骗	他	.

公爵告诫她不要妄想能欺骗他。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] .

She	protested	that	he	had	been	imposed	upon	.
她	抗议	那	他	有	到过	强加	之上	.

她抗议说他是被人欺骗的。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz]

As	soon	,	however	,	as	she	had	quitted	him	she	went	to	the	Chevalier's
作为	很快	,	然而	,	作为	她	有	辞职	他	她	去	到	这	骑士的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

然而，她一离开他，就去了骑士的家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɔːgɪd] , [nuː] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

and	the	Duke	,	who	had	her	dogged	,	knew	whither	she	had	gone	.
和	这	公爵	,	WHO	有	她	顽强	,	知道	往哪里去	她	有	已消失	.

而那位派人跟踪她的公爵，知道她去了哪里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

The	next	day	he	appointed	her	to	visit	him	;	she	went	directly	to
这	下一个	天	他	任命	她	到	访问	他	;	她	去	直接地	到

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

the	bedroom	,
这	卧室	,

第二天他约她来拜访他；她直接去了卧室。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['lʌld] .

believing	that	his	suspicions	were	entirely	lulled	.
相信	那	他的	怀疑	是	完全	昏昏欲睡	.

他认为自己之前的疑虑完全消除了。

[ðə; ði] [duːk] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Duke	then	opened	the	door	wide	,	so	that	she	might	be	seen	from	the
这	公爵	然后	打开	这	门	宽的	,	所以	那	她	可能	是	已见	从	这

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

公爵随即把门完全打开，以便从橱柜里的人能看到她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv] [bə'veriə] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

which	was	full	of	men	;	and	calling	the	Chevalier	of	Bavaria	,	he	said	to
哪个	曾是	满的	的	男人	;	和	呼叫	这	骑士	的	巴伐利亚	,	他	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

里面挤满了人；他叫来巴伐利亚骑士，对他说：

" [hɪr] , [sɜːr] [ˌʃevə'liə] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

"	Here	,	Sir	Chevalier	,	come	and	see	your	mistress	,
"	这里	,	先生	骑士	,	来	和	看	你的	情妇	,

“骑士爵士，过来见见您的女主人。”

[huː] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

who	will	now	have	no	occasion	to	go	so	far	to	find	you	.
WHO	将要	现在	有	不	场合	到	去	所以	远的	到	寻找	你	.

他现在无需再费这么大劲来找你了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti][ɑːr; ər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [tuː] [weɪz] ,

"	Although	the	Duke	and	the	Prince	de	Conti	are	brothers	-	in	-	law	in	two	ways	,
"	虽然	这	公爵	和	这	王子	德	康蒂	是	兄弟	-	在	-	法律	在	二	方式	,

“尽管公爵和孔蒂亲王在两方面都是连襟关系，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	cannot	bear	each	other	.
他们	不能	熊	每个	其他	.

他们彼此无法忍受。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] (-) ['veri] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [priː] .

The	Duke	is	at	this	moment	(	1718	)	very	strongly	attached	to	Madame	de	Prie	.
这	公爵	是	在	这	片刻	(	-	)	非常	强烈	随附的	到	夫人	德	价格	.

公爵此时（1718年）对德普里夫人感情非常深厚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

She	has	already	received	a	good	beating	on	his	account	from	her	husband
她	有	已经	已收到	一个	好的	殴打	在	他的	帐户	从	她	丈夫

,

,

,

她已经因为他的事被丈夫狠狠打了一顿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'tɜ:r][hɜ:r; hər] .

but	this	does	not	deter	her	.
但	这	做	不是	阻止	她	.

但这并没有阻止她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sens] ; [ʃi:; ʃi][ɪn'taɪərli] ['gʌvənz] [ðə; ði] [du:k] ,

She	is	said	to	have	a	good	deal	of	sense	;	she	entirely	governs	the	Duke	,
她	是	说	到	有	一个	好的	交易	的	感觉	;	她	完全	统治	这	公爵	,

据说她很有见识；她完全掌控着公爵。

[hu:] [ɪz] ['soʊlli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][em] . [di:] [pri:] .

who	is	solely	occupied	with	making	her	unfaithful	to	M	.	de	Prie	.
WHO	是	仅	占领	和	制作	她	不忠	到	M	.	德	价格	.

他一心只想让她背叛德普里先生。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'səʊl] [ðə; ði] [du:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪsmɪs(ə)l][frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] ['nɛzl] ;

She	has	consoled	the	Duke	for	his	dismissal	from	Madame	de	Nesle	;
她	有	安慰	这	公爵	为了	他的	解雇	从	夫人	德	尼斯勒	;

她安慰了被德·内斯勒夫人解雇的公爵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['ʌðər]

but	it	is	said	that	she	is	unfaithful	to	him	,	and	that	she	has	two	other
但	它	是	说	那	她	是	不忠	到	他	,	和	那	她	有	二	其他

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

但据说她对他不忠，还有另外两个情人。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['kærɪgnən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪɔr] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɜ:rst]['meɪtrə]

One	is	the	Prince	of	Carignan	,	and	the	other	Lior	,	the	King's	first	maitre
一	是	这	王子	的	佳丽酿	,	和	这	其他	利奥尔	,	这	国王学院	第一的	领班

[doʊtəl] ,

d'hotel	,
酒店	,

一位是卡里尼昂王子，另一位是利奥尔，国王的第一位酒店经理。

[wɪtʃ] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

which	latter	is	the	handsomest	of	the	three	.
哪个	后者	是	这	最英俊的	的	这	三	.

三人之中，后者最为英俊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [kæn; kən] [naʊ] [ɪn'spaɪər] ['eni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

It	is	impossible	that	the	Duke	can	now	inspire	any	woman	with	affection	for
它	是	不可能的	那	这	公爵	能	现在	启发	任何	女士	和	感情	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

公爵现在不可能再让任何女人对他产生好感了。

[hi:; hi][ɪz][tɔ:l] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] ; [hɪz; ɪz][legz][ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] ;

He	is	tall	,	thin	as	a	lath	;	his	legs	are	like	those	of	a	crane	;
他	是	高的	,	薄的	作为	一个	板条	;	他的	腿	是	喜欢	那些	的	一个	起重机	;

他身材高挑，瘦得像根木条；他的腿像鹤腿一样。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][bent][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [kævz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] ;

his	body	is	bent	and	short	,	and	he	has	no	calves	to	his	legs	;
他的	身体	是	弯曲	和	短的	,	和	他	有	不	小牛	到	他的	腿	;

他身体弯曲矮小，小腿没有肌肉；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [red] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][bæd] [aɪ] [frʌm; frəm]

his	eyes	are	so	red	that	it	is	impossible	to	distinguish	the	bad	eye	from
他的	眼睛	是	所以	红色的	那	它	是	不可能的	到	区分	这	坏的	眼睛	从

[ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ;

the	good	one	;
这	好的	一	;

他的眼睛红得厉害，根本分不清哪只眼睛是好眼睛还是坏眼睛；

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:loʊ] ;

his	cheeks	are	hollow	;
他的	脸颊	是	空洞的	;

他脸颊凹陷；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ;

his	chin	so	long	that	one	would	not	suppose	it	belonged	to	the	face	;
他的	下巴	所以	长的	那	一	会	不是	认为	它	属于	到	这	脸	;

他的下巴很长，让人觉得它不像是脸的一部分；

[hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'kɑ:mənli] [lɑ:rdʒ] : [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ]['hɑ:rdli]['evər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] ['ʌgli] .

his	lips	uncommonly	large	:	in	short	,	I	hardly	ever	saw	a	man	before	so	ugly	.
他的	嘴唇	不寻常地	大的	:	在	短的	,	我	几乎	曾经	锯	一个	男人	前	所以	丑陋的	.

他的嘴唇异常大：总之，我以前几乎没见过这么丑的男人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mædəm] [di:] [pri:] , [ə'flikts] [hɪm; ɪm]

It	is	said	that	the	inconstancy	of	his	mistress	,	Madame	de	Prie	,	afflicts	him
它	是	说	那	这	反复无常	的	他的	情妇	,	夫人	德	价格	,	困扰	他

[prə'faʊndli] .

profoundly	.
深刻地	.

据说，他的情妇德普里夫人的反复无常令他深受痛苦。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['veri]

The	Marchioness	was	extremely	beautiful	,	and	her	whole	person	was	very
这	侯爵夫人	曾是	极其	美丽的	,	和	她	所有的	人	曾是	非常

['kæptɪveɪtɪŋ] .

captivating	.
引人入胜	.

侯爵夫人极其美丽，她整个人都极具魅力。

[pə'zesɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ment(ə)l][æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]

Possessing	as	many	mental	as	personal	charms	,	she	concealed	beneath	an
拥有	作为	许多	精神的	作为	个人的	魅力	,	她	暗	下面	一个

[ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['tretʃəri] .

apparent	simplicity	the	most	dangerous	treachery	.
明显	简单	这	最多	危险的	背信弃义	.

她拥有与个人魅力同样多的精神魅力，在看似单纯的外表下隐藏着最危险的背叛。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] , [wʌz; wəz]

Without	the	least	conception	of	virtue	,	which	,	according	to	her	ideas	,	was
没有	这	至少	概念	的	美德	,	哪个	,	根据	到	她	想法	,	曾是

[ə; eɪ][wɜ:rd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,

a	word	void	of	sense	,
一个	单词	空白	的	感觉	,

她丝毫没有美德的概念，在她看来，美德是一个毫无意义的词。

[ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [ˈɪnəsns] [ɪn][vaɪs] , [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt][ˈʌndər][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ,
she affected innocence in vice , was violent under an appearance of meekness ,
她 做作的 无辜 在 副 , 曾是 暴力 在下面 一个 外貌 的 谦逊 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪbərtiːn] [baɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
and libertine by constitution .
和 放荡不羁的 经过 宪法 .

她装作天真无邪的样子去作恶，表面上温顺，内心却很暴力，天性放荡不羁。

[ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈlʌvər][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt][ɪmˈpjuːnəti] ,
She deceived her lover with perfect impunity ,
她 受骗 她 情人 和 完美的 免责 ,

她毫无顾忌地欺骗了她的情人，

[huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
who would believe what she said even against the evidence of his own eyes .
WHO 会 相信 什么 她 说 甚至 反对 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 .

即使亲眼所见，谁还会相信她说的话？

[aɪ][kʊd; kəd][ˈmenʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ɪnˈdiːsnt] .
I could mention several instances of this , if they were not too indecent .
我 可以 提到 一些 实例 的 这 , 如果 他们 是 不是 也 不雅 .

如果不太不雅的话，我可以举出好几个这样的例子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
sufficient to say that she had one day to persuade him that he was
充足的 到 说 那 她 有 一 天 到 说服 他 那 他 曾是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərtɪnɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['vɪktɪm] . — [ˌmɛm'wɑrz]
the cause of a libertinism of which he was really the victim . — Memoires
这 原因 的 一个 放荡不羁 的 哪个 他 曾是 真的 这 受害者 . — 回忆录
[diː][dəˈkloʊz] ,
de Duclos ,
德 杜克洛斯 ,

简而言之，她只有一天的时间来说服他，他才是放荡不羁的根源，而他实际上是这种放荡不羁的受害者。——杜克洛回忆录

[toʊm] [iː] .
tome ii .
大部头书二、 .

第二卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十四宫廷及摄政时期回忆(Memoirs of the Court of Louis XIV.)
第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [duːk] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
It **is** **well** **known** **that** **,** **after** **the** **Duke** **assumed** **the** **Regency** **,** **upon** **the** **death** **of**
它 是 出色地 已知 那 , 后 这 公爵 假定 这 摄政时期 , 之上 这 死亡 的
[ðə; ði][ˈriːdʒənt] ,
the **Regent** **,**
这 摄政 ,

众所周知，在摄政王去世后，公爵接任摄政王，

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [diːˈju] [priː] [ˈgʌvənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][eg'zaild] ,
the **Marchioness** **du** **Prie** **governed** **in** **his** **name** **;** **and** **that** **she** **was** **exiled** **,**
这 侯爵夫人 杜 价格 受统治 在 他的 姓名 ; 和 那 她 曾是 放逐 ,

普里侯爵夫人以他的名义统治；而她却被流放了。

[ænd; ənd][daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] .
and **died** **two** **years** **afterwards** **of** **ennui** **and** **vexation** **.**
和 死亡 二 年 然后 的 厌倦 和 烦恼 .

两年后，他因厌倦和烦恼而去世。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][moʊˈdenə] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
The **Princess** **of** **Modena** **takes** **nothing** **by** **the** **death** **of** **the** **Duchess** **;**
这 公主 的 摩德纳 需要 没有什么 经过 这 死亡 的 这 公爵夫人 ;

摩德纳公主并未因公爵夫人的去世而获得任何遗产；

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ðæt] [ˈprɪnses] ,
the **Duke** **has** **said** **that** **he** **never** **would** **have** **married** **that** **Princess** **,**
这 公爵 有 说 那 他 绝不 会 有 已婚 那 公主 ,

公爵曾表示，他永远不会娶那位公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] .
and **that** **now** **he** **will** **not** **marry** **at** **all** **.**
和 那 现在 他 将要 不是 结婚 在 全部 .

他现在决定不再结婚了。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [diː][lɑː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] - [suə] - [jɑːn] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ðæt]
In **order** **that** **Mademoiselle** **de** **la** **Roche** **-** **sur** **-** **Yon** **may** **enjoy** **the** **millions** **that**
在 命令 那 小姐 德 拉 罗氏 - 苏尔 - 扬 可能 享受 这 百万 那
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [raɪt] ,
belong **to** **her** **of** **right** **,**
属于 到 她 的 正确的 ,

为了让拉罗什叙永小姐能够享用她依法应得的数百万英镑，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [deθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
in **consequence** **of** **her** **sister's** **death** **,** **it** **is** **necessary** **first** **for** **her** **to**
在 结果 的 她 姐妹 死亡 , 它 是 必要的 第一的 为了 她 到
[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ;
receive **them** **;**
收到 他们 ;

由于她姐姐去世，她首先需要接收这些物品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʌk][diː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
but **the** **Duke** **,** **it** **is** **reported** **,** **as** **the** **good** **Duc** **de** **Crequi** **used** **to** **say** **,**
但 这 公爵 , 它 是 据报道 , 作为 这 好的 杜克 德 - 用过的 到 说 ,

但据报道，正如善良的克雷基公爵过去常说的那样，

" [hoʊldz] [bæk] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊnjæk] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] ;

"	Holds	back	as	tight	as	the	trigger	of	the	Cognac	cross	-	bow	;
"	持有	后退	作为	紧的	作为	这	扳机	的	这	科涅克白兰地	叉	-	弓	;

“像扣动干邑弩的扳机一样紧紧地扣着；

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌt]

"	and	in	fact	he	has	not	only	refused	to	give	up	to	his	sister	what
"	和	在	事实	他	有	不是	仅有的	拒绝	到	给	向上	到	他的	姐姐	什么

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɪl] ,

she	should	take	under	her	sister's	will	,
她	应该	拿	在下面	她	姐妹	将要	,

“事实上，他不仅拒绝将他妹妹根据遗嘱应该继承的遗产交给她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'pjuːts] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but	he	disputes	her	right	to	the	bank	-	notes	which	she	had	given	to
但	他	争议	她	正确的	到	这	银行	-	笔记	哪个	她	有	给定	到

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	Duchess	to	take	care	of	for	her	,
这	公爵夫人	到	拿	关心	的	为了	她	,

但他对她有权保管那些交给公爵夫人代为保管的钞票提出异议。

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

when	she	herself	was	dangerously	ill	.
什么时候	她	她自己	曾是	危险地	患病的	.

当时她自己也身患重病。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [iːtʃ] [tuː] ['hʌndrəd]

The	Duke	and	his	mother	are	said	to	have	gained	each	two	hundred
这	公爵	和	他的	母亲	是	说	到	有	获得	每个	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] .

and	fifty	millions	.
和	五十	百万	.

据说公爵和他的母亲各自获得了2.5亿英镑。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['lɔz] ['veri] [gʊd] [frend] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd]

The	Duke	,	who	is	looked	upon	as	Law's	very	good	friend	,	has	been	ill	-	treated
这	公爵	,	WHO	是	看起来	之上	作为	法律的	非常	好的	朋友	,	有	到过	患病的	-	治疗

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

by	the	people	,
经过	这	人们	,

公爵被视为罗的挚友，却一直受到百姓的虐待。

[huː] [hæv; həv] [pæst] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] .

who	have	passed	all	kinds	of	insults	upon	him	,	calling	him	even	a	dog	.
WHO	有	通过了	全部	种类	的	侮辱	之上	他	,	呼叫	他	甚至	一个	狗	.

他们对他进行了各种侮辱，甚至称他为狗。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]['klɛrˌmɑːnt] , [tuː] , [hæz; həz] ['fɛrd] ['lɪt(ə)l] ['betər] ;

His	brother	,	the	Marquis	de	Clermont	,	too	,	has	fared	little	better	;
他的	兄弟	,	这	侯爵	德	克莱蒙特	,	也	,	有	表现	小的	更好的	;

他的兄弟克莱蒙侯爵的境遇也好不到哪里去；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kraɪd]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ['rɔɪəl] , " [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [dɔːg] !

for	they	cried	after	him	at	the	Port	Royal	,	"	Go	along	,	dog	!
为了	他们	哭	后	他	在	这	港口	皇家	,	"	去	沿着	,	狗	!

因为在皇家港，人们冲着他喊道：“走吧，狗！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] .

you	are	not	much	better	than	your	brother	.
你	是	不是	很多	更好的	比	你的	兄弟	.

你并不比你哥哥好多少。

" [hɪz; ɪz]['tu:tər] [ə'laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði][mɑ:b] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪkt]

"	His	tutor	alighted	for	the	purpose	of	haranguing	the	mob	;	but	they	picked
"	他的	导师	下车	为了	这	目的	的	长篇大论	这	暴民	;	但	他们	挑选

[ʌp][sʌm; səm] [stoʊnz] ,

up	some	stones	,
向上	一些	石头	,

“他的老师下车是为了向暴民们慷慨激昂地演讲；但他们却捡起了一些石头，

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

and	he	soon	found	it	expedient	to	get	into	the	carriage	again	,
和	他	很快	成立	它	权宜	到	得到	进入	这	运输	再次	,

于是他很快觉得最好还是再次坐上马车。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .

and	make	off	with	all	speed	.
和	制作	离开	和	全部	速度	.

然后迅速逃离。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [frɑ:n'swɑ:] - ['lu:ɪs] , [prɪns] [di:] ['kɑ:nti] .

SECTION	XXVIII	.	—	FRANCOIS	-	LOUIS	,	PRINCE	DE	CONTI	.
部分	二十八	.	—	弗朗索瓦	-	路易斯	,	王子	德语	康蒂	.

第二十八节——德·孔蒂亲王弗朗索瓦-路易。

[ðə; ði] [prɪns] [di:]['kɑ:nti] , [hu:] [daɪd] ['leɪtli] ([ɪn] -) , [hæd; həd] [gʊd] [sens] , ['kɜ:rɪdʒ] ,

The	Prince	de	Conti	,	who	died	lately	(	in	1709	)	,	had	good	sense	,	courage	,
这	王子	德	康蒂	,	WHO	死亡	最近	(	在	-	)	,	有	好的	感觉	,	勇气	,

孔蒂亲王于近期（1709年）去世，他很有见识，也很有勇气。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ə'gri:əb(ə)l] ['kwɑ:lətiz][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] .

and	so	many	agreeable	qualities	as	to	make	himself	generally	beloved	.
和	所以	许多	同意	品质	作为	到	制作	他自己	一般来说	心爱	.

他拥有许多令人喜爱的品质，因此广受人们喜爱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][bæd] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

But	he	had	also	some	bad	points	in	his	character	,	for	he	was
但	他	有	还	一些	坏的	积分	在	他的	特点	,	为了	他	曾是

[fɔ:ls] ,

false	,
错误的	,

但他性格中也有一些缺点，因为他为人虚伪。

[ænd; ənd] [lʌvd] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət][hɪm'self] .

and	loved	no	person	but	himself	.
和	喜爱	不	人	但	他自己	.

他只爱自己，不爱任何人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['medsnz] ,

It	is	said	that	he	caused	his	own	death	by	taking	stimulating	medicines	,
它	是	说	那	他	导致	他的	自己的	死亡	经过	采取	刺激性的	药物	,

据说他因服用兴奋剂而自杀。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['nætʃ(ə)rəli]['fi:b(ə)l] .

which	destroyed	a	constitution	naturally	feeble	.
哪个	损毁	一个	宪法	自然	微弱	.

这摧毁了原本就脆弱的体质。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] . — [[ɪn] - ,

There	had	been	some	talk	of	making	him	King	of	Poland	.	—	[	In	1696	,
那里	有	到过	一些	讲话	的	制作	他	国王	的	波兰	.	—	[	在	-	,

曾有人提议拥立他为波兰国王。——[1696年，

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][soʊbi:ɛski] .]

after	the	death	of	John	Sobiesky	.]
后	这	死亡	的	约翰	索别斯基	.]

约翰·索别斯基去世后。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] . — [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] ['kɑ:nti] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lɑ:]

SECTION	XXIX	.	—	THE	GREAT	PRINCESSE	DE	CONTI	,	DAUGHTER	OF	LA
部分	二十九	.	—	这	伟大的	公主	德语	康蒂	,	女儿	的	洛杉矶

['væli:ɛr] .

VALLIERE	.
瓦利埃	.

第二十九章——伟大的德孔蒂公主，拉瓦利埃的女儿。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔtɚz] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][moʊst] [lʌvz] .

This	is	of	all	the	King's	illegitimate	daughters	the	one	he	most	loves	.
这	是	的	全部	这	国王学院	私生子	女儿们	这	一	他	最多	爱	.

这是国王所有私生女中他最爱的一个。

[ʃi:; ʃi][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt][ænd; ənd] [wel] - [bred] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['toʊtəli] [əb'zɔ:rbd]

She	is	by	far	the	most	polite	and	well	-	bred	,	but	she	is	now	totally	absorbed
她	是	经过	远的	这	最多	有礼貌的	和	出色地	-	繁殖	,	但	她	是	现在	完全	吸收

[baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

by	devotion	.
经过	虔诚	.

她是最有礼貌、最有教养的人，但她现在完全沉浸在奉献之中。

['sekʃ(ə)n] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [ðə; ði] ['prɪnses] ['pælətaɪn] , [mə'ri:] - ['θɛri:s] [di:] ['bɜ:rbən] , [waɪf]

SECTION	XXX	.	—	THE	PRINCESS	PALATINE	,	MARIE	-	THERESE	DE	BOURBON	,	WIFE
部分	XXX	.	—	这	公主	腭	,	玛丽	-	特蕾莎	德语	波旁威士忌	,	妻子

[ʌv; əv] [frɑ:n'swɑ:] - ['lu:ɪs] , [prɪns] [di:] ['kɑ:nti] .

OF	FRANCOIS	-	LOUIS	,	PRINCE	DE	CONTI	.
的	弗朗索瓦	-	路易斯	,	王子	德语	康蒂	.

第 30 节——普法尔茨公主玛丽-特蕾莎·德·波旁，弗朗索瓦-路易·德·孔蒂亲王的妻子。

[ðɪs] ['prɪnses] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:nd] [hu:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

This	Princess	is	the	only	one	of	the	House	of	Conde	who	is	good	for	anything	.
这	公主	是	这	仅有的	一	的	这	房子	的	孔德	WHO	是	好的	为了	任何事物	.

孔代家族中，只有这位公主有用武之地。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] .

I	think	she	must	have	some	German	blood	in	her	veins	.
我	思考	她	必须	有	一些	德语	血	在	她	静脉	.

我觉得她身上肯定流淌着德国人的血液。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['hʌntʃbækt] .

She	is	little	,	and	somewhat	on	one	side	,	but	she	is	not	hunchbacked	.
她	是	小的	,	和	有些	在	一	边	,	但	她	是	不是	驼背	.

她个子娇小，身体略微偏向一边，但她并不驼背。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][faɪn] [aɪz] , [laɪk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]

She	has	fine	eyes	,	like	her	father	;	with	this	exception	,	she	has	no
她	有	美好的	眼睛	,	喜欢	她	父亲	;	和	这	例外	,	她	有	不

[prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['bju:ti] ,

pretensions	to	beauty	,
虚荣心	到	美丽	,

她有一双像她父亲一样漂亮的眼睛；除此之外，她并没有任何美貌可言。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd]['paɪəs] .

but	she	is	virtuous	and	pious	.
但	她	是	有德行的	和	虔诚的	.

但她品德高尚，虔诚无比。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl]
What she has suffered on account of her husband has excited general
什么 她 有 遭受 在 帐户 的 她 丈夫 有 兴奋的 一般的
[kəm'pæʃ(ə)n] ;
compassion ;
同情 ;

她因丈夫所遭受的苦难引起了普遍的同情；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] .
he was as jealous as a fiend , though without the slightest cause .
他 曾是 作为 嫉妒的 作为 一个 恶魔 , 尽管 没有 这 丝毫 原因 .

他嫉妒心极强，简直像个魔鬼，尽管没有任何理由。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
She never knew where she was to pass the night .
她 绝不 知道 在哪里 她 曾是 到 经过 这 夜晚 .

她从来不知道自己晚上该在哪里过夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [vɛə'sai] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
When she had made arrangements to sleep at Versailles , he would take
什么时候 她 有 制成 安排 到 睡觉 在 凡尔赛 , 他 会 拿
[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [ʃæn'tili] ,
her from Paris to Chantilly ,
她 从 巴黎 到 尚蒂伊 ,

当她安排好在凡尔赛宫过夜后，他会带她从巴黎去尚蒂伊。

[wer] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
where she supposed she was going to stay ; then she was obliged to
在哪里 她 据称 她 曾是 去 到 停留 ; 然后 她 曾是 有义务 到
[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [vɛə'sai] .
set out for Versailles .
放 出去 为了 凡尔赛 .

她以为自己要待在那里；然后她不得不前往凡尔赛。

[hiː; hi] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [mɔːr'oʊvər] ,
He tormented her incessantly in all possible ways , and he looked , moreover ,
他 饱受折磨 她 不已 在 全部 可能的 方式 , 和 他 看起来 , 而且 ,
[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪp] .
like a little ape .
喜欢 一个 小的 猿 .

他用各种方式不断地折磨她，而且，他长得像一只小猿猴。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [hæd; həd] [tuː] ['pærəket] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
The late Queen had two paroquets , one of which was the very picture of
这 晚的 女王 有 二 鹦鹉 , 一 的 哪个 曾是 这 非常 图片 的
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

已故女王有两件长袍，其中一件上印着王子的照片。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] ['lʌksəmbɜːrg] [æz; əz][wʌn][drɑːp]
while the other was as much like the Marechal de Luxembourg as one drop
尽管 这 其他 曾是 作为 很多 喜欢 这 马雷夏尔 德 卢森堡 作为 一 降低
[ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] .
of water is like another .
的 水 是 喜欢 其他 .

而另一个人与卢森堡元帅就像一滴水与另一滴水一样毫无相似之处。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['sʌfərd] , [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [rɪ'grets] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Notwithstanding	all	that	the	Princess	has	suffered	,	she	daily	regrets	the	loss	of
虽然	全部	那	这	公主	有	遭受	,	她	日常的	遗憾	这	损失	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

尽管公主遭受了种种苦难，但她每天都为失去丈夫而感到悲痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][kwaɪt]['æŋgri][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	am	often	quite	angry	to	see	her	bewailing	her	widowhood	instead	of
我	是	经常	相当	生气的	到	看	她	哀叹	她	丧偶	反而	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

enjoying	the	repose	which	it	affords	her	;
享受	这	休息	哪个	它	提供	她	;

我常常很生气，看到她哀叹自己的寡居生活，而不是享受寡居带来的宁静；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [ə'gen] ,

she	wishes	that	her	husband	were	alive	again	,
她	愿望	那	她	丈夫	是	活	再次	,

她多么希望她的丈夫能够复活。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['tɔːrment][hɜːr; hər][ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

even	although	he	should	torment	her	again	as	much	as	before	.
甚至	虽然	他	应该	折磨	她	再次	作为	很多	作为	前	.

即使他应该像以前一样再次折磨她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] ['kɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrˌgreɪv] ;

She	was	desirous	that	Mademoiselle	de	Conde	should	marry	the	late	Margrave	;
她	曾是	渴望	那	小姐	德	孔德	应该	结婚	这	晚的	侯爵	;

她希望孔代小姐能嫁给已故的侯爵；

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] ['hænsəm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] ;

this	lady	was	incomparably	more	handsome	than	her	sister	;
这	女士	曾是	无与伦比	更多的	英俊的	比	她	姐姐	;

这位女士比她姐姐漂亮得多；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [diː]

but	I	think	he	had	a	greater	inclination	for	Mademoiselle	de
但	我	思考	他	有	一个	更大的	倾角	为了	小姐	德

[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

Vendome	,
旺多姆	,

但我认为他更喜欢旺多姆小姐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ænd; ənd]['kwaɪət] .

because	she	seemed	to	be	more	modest	and	quiet	.
因为	她	似乎	到	是	更多的	谦虚的	和	安静的	.

因为她看起来比较谦逊安静。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [hɪr] ,

The	Princess	,	who	has	been	born	and	educated	here	,
这	公主	,	WHO	有	到过	出生	和	受过教育	这里	,

这位公主出生并在此地接受教育，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk] [ðæt] [aɪ][felt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['meriŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

had	not	the	same	dislike	that	I	felt	to	her	son's	marrying	an	illegitimate
有	不是	这	相同的	不喜欢	那	我	毛毡	到	她	儿子的	结婚	一个	私生子

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她不像我一样厌恶她儿子娶私生女这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pentid] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [les] .

and	yet	she	has	repented	it	no	less	.
和	然而	她	有	悔改	它	不	较少的	.

然而，她对此深感悔恨。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

She	is	exceedingly	unhappy	with	respect	to	her	children	.
她	是	非常	不开心	和	尊重	到	她	孩子们	.

她对自己的孩子非常不满。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:]['kɑ:nti] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:]['kɑ:nti] , [hu:] [ɪz] ['ræðər] ['vɜ:rtʃuəs]

The	Princesse	de	Conti	,	mother	of	the	Prince	de	Conti	,	who	is	rather	virtuous
这	公主	德	康蒂	,	母亲	的	这	王子	德	康蒂	,	WHO	是	相当	有德行的

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

than	otherwise	,
比	否则	,

孔蒂公主，孔蒂王子的母亲，她品德高尚，但并非一无是处。

[ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kjŋ'tes] -

is	nevertheless	a	little	simpleton	,	and	is	something	like	the	Comtesse	Pimbeche
是	尽管如此	一个	小的	傻瓜	,	和	是	某物	喜欢	这	伯爵夫人	-

- ,

Orbeche	,
-	,

不过他有点傻乎乎的，有点像皮姆贝什·奥尔贝什伯爵夫人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['lɔˌsu:ts] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

for	she	is	always	wishing	to	be	engaged	in	lawsuits	against	her	mother	;
为了	她	是	总是	祝	到	是	已订婚的	在	诉讼	反对	她	母亲	;

因为她一直想和她母亲打官司；

[hu:] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [hæz; həz] [ju:st] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tu:; tə]

who	,	on	her	part	,	has	used	all	possible	means	,	but	without	success	,	to
WHO	,	在	她	部分	,	有	用过的	全部	可能的	方法	,	但	没有	成功	,	到

[bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

be	reconciled	to	her	.
是	和解	到	她	.

她本人也尝试了各种方法，但都未能与她和解。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] (10th [mɑ:rtʃ] , -) [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] [kɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [glæd]

On	Thursday	last	(	10th	March	,	1720	)	she	lost	her	cause	,	and	I	am	very	glad
在	周四	最后的	(	10th	行进	,	-	)	她	丢失的	她	原因	,	和	我	是	非常	高兴的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

上周四（1720年3月10日），她败诉了，我为此感到非常高兴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][su:t] .

for	it	was	an	unjust	suit	.
为了	它	曾是	一个	不公正	套装	.

因为这是一场不公正的诉讼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɪnses] [wɪʃt] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ;

The	younger	Princess	wished	the	affair	to	be	referred	to	arbitration	;
这	年轻	公主	希望	这	事务	到	是	指	到	仲裁	;

小公主希望将此事提交仲裁；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kærid] [θru:] ,

but	the	son	would	have	the	business	carried	through	,
但	这	儿子	会	有	这	商业	携带	通过	,

但儿子会把生意继续传承下去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

and	made	his	counsel	accuse	his	mother	of	falsehood	.
和	制成	他的	法律顾问	控	他的	母亲	的	谬误	.

并让他的律师指控他的母亲说谎。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	advocate	of	the	Princess	replied	as	follows	:
这	提倡	的	这	公主	回复	作为	跟随	:

公主的辩护律师答复如下:

" [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr; hər]

"	The	sincerity	of	the	Princesse	de	Conti	and	of	the	Princess	her
"	这	诚意	的	这	公主	德	康蒂	和	的	这	公主	她

['dɔːtər] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

daughter	are	so	well	known	that	all	the	world	can	judge	of	them	.
女儿	是	所以	出色地	已知	那	全部	这	世界	能	法官	的	他们	.

"孔蒂公主和她女儿公主的真诚是众所周知的，全世界都可以对她们做出评判。"

" [ðɪs] [hæz; həz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] .

"	This	has	amused	the	whole	palace	.
"	这	有	觉得好笑	这	所有的	宫殿	.

"这让整个宫廷都觉得好笑。"

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] , ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] ['kɑːnti] , ['kɑːnsɔːrt] [ʌv; əv] ['luːi] -
['ɑːmɔnd] [diː] ['kɑːnti] .

SECTION	XXXI	.	—	LOUISE	-	ELIZABETH	,	PRINCESSE	DE	CONTI	,	CONSORT	OF	LOUIE	-
部分	xxxi	.	—	路易丝	-	伊丽莎白	,	公主	德语	康蒂	,	配偶	的	路易	-

ARMAND	DE	CONTI	.
阿曼德	德语	康蒂	.

第三十一节——路易丝·伊丽莎白，德·孔蒂公主，路易·阿芒德·孔蒂的王后。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti] — -]

[	Illustration	:	Princesse	de	Conti	—	276	]
[	插图	:	公主	德	康蒂	—	-	]

[插图：康蒂公主—276]

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] [greɪs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l]
[tuː; tə] ['bjuːti] .

She	is	a	person	full	of	charms	,	and	a	striking	proof	that	grace	is	preferable
她	是	一个	人	满的	的	魅力	,	和	一个	引人注目	证明	那	优雅	是	优选

to	beauty	.
到	美丽	.

她是一位充满魅力的人，也是优雅胜过美貌的绝佳证明。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] .

When	she	chooses	to	make	herself	agreeable	,	it	is	impossible	to	resist	her	.
什么时候	她	选择	到	制作	她自己	同意	,	它	是	不可能的	到	抵抗	她	.

当她选择让自己讨人喜欢时，你根本无法抗拒她。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , ['nevər] [dɪ'spleɪɪŋ]
[ðə; ði] [liːst] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

Her	manners	are	most	fascinating	;	she	is	full	of	gentleness	,	never	displaying
她	礼仪	是	最多	迷人	;	她	是	满的	的	温柔	,	绝不	显示

the	least	ill	-	humour	,
这	至少	患病的	-	幽默	,

她的举止非常迷人；她温柔善良，从不流露出丝毫不悦。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

and	always	saying	something	kind	and	obliging	.
和	总是	说	某物	种类	和	乐于助人	.

而且总是说些友善和体贴的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs]
It **is** **greatly** **to** **be** **regretted** **that** **she** **is** **not** **in** **the** **society** **of** **more** **virtuous**
它 是 非常 到 是 后悔 那 她 是 不是 在 这 社会 的 更多的 有德行的
['pɜ˞ːsənz] ,
persons **,**
人 ,

非常遗憾的是，她没有和更多品德高尚的人在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [spɔɪld] [baɪ][bæd] ['kʌmpəni] .
for **she** **is** **herself** **naturally** **very** **good** **;** **but** **she** **is** **spoiled** **by** **bad** **company** **.**
为了 她 是 她自己 自然 非常 好的 ; 但 她 是 被宠坏了 经过 坏的 公司 .

因为她本性善良，只是被不良朋友败坏了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [fuːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] ;
She **has** **an** **ugly** **fool** **for** **her** **husband** **,** **who** **has** **been** **badly** **brought** **up** **;**
她 有 一个 丑陋的 傻子 为了 她 丈夫 , WHO 有 到过 糟糕 带来 向上 ;

她嫁给了一个丑陋愚蠢的丈夫，这个丈夫从小家教很差；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'nɪʃəs]
and **the** **examples** **which** **are** **constantly** **before** **her** **eyes** **are** **so** **pernicious**
和 这 示例 哪个 是 不断地 前 她 眼睛 是 所以 有害
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
that **they** **have** **corrupted** **her** **and** **made** **her** **careless** **of** **her** **reputation**
那 他们 有 腐败的 她 和 制成 她 粗心 的 她 名声
.
:
.

她眼前不断出现的那些例子如此有害，以至于腐蚀了她，让她对自己的名誉漠不关心。

[hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] .
Her **amiable** **,** **unaffected** **manners** **are** **highly** **delightful** **to** **foreigners** **.**
她 可亲 , 不受影响 礼仪 是 高度 愉快 到 外国人 .

她亲切自然的举止令外国人非常喜爱。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [bə'veriən] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Among **others** **,** **some** **Bavarians** **have** **fallen** **in** **love** **with** **her** **,** **as** **well** **as**
之中 其他的 , 一些 巴伐利亚人 有 倒下 在 爱 和 她 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [prɪns] - ;
the **Prince** **Ragotzky** **;**
这 王子 - ;

其中，一些巴伐利亚人爱上了她，还有拉戈茨基王子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] .
but **she** **disgusted** **him** **with** **her** **coquetry** **.**
但 她 厌恶 他 和 她 卖弄风情 .

但她卖弄风情的行为令他感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][duː][soʊ] ,
She **does** **not** **love** **her** **husband** **,** **and** **cannot** **do** **so** **,**
她 做 不是 爱 她 丈夫 , 和 不能 做 所以 ,

她不爱她的丈夫，也无法爱他。

[noʊ] [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['tempər] .
no **less** **on** **account** **of** **his** **ugly** **person** **than** **for** **his** **bad** **temper** **.**
不 较少的 在 帐户 的 他的 丑陋的 人 比 为了 他的 坏的 脾气 .

他不仅脾气暴躁，而且相貌丑陋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['hɪdiəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['fraɪtf(ə)l]

It	is	not	only	his	face	that	is	hideous	,	but	his	whole	person	is	frightful
它	是	不是	仅有的	他的	脸	那	是	可怕	,	但	他的	所有的	人	是	可怕

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] .

and	deformed	.
和	变形	.

不仅他的脸丑陋，他的整个身体也可怕畸形。

[ʃiː; ʃi] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][swɔːdz] [nɪr] [hɜːr; hər][bed] ,

She	terrified	him	by	placing	some	muskets	and	swords	near	her	bed	,
她	恐惧	他	经过	放置	一些	滑膛枪	和	剑	靠近	她	床	,

她在床边放了一些火枪和剑，把他吓坏了。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pistlz] [tʃɑːrdʒd] ,

and	assuring	him	that	if	he	came	there	again	with	his	pistols	charged	,
和	保证	他	那	如果	他	来了	那里	再次	和	他的	手枪	带电	,

并向他保证，如果他再次带着上了膛的手枪来到这里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ,

she	would	take	the	gun	and	fire	upon	him	,	and	if	she	missed	,
她	会	拿	这	枪	和	火	之上	他	,	和	如果	她	错过	,

她会拿起枪向他开枪，如果没打中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

she	would	fall	upon	him	with	the	sword	.
她	会	落下	之上	他	和	这	剑	.

她会持剑向他扑去。

[sɪns] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][left] [ɔːf] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .

Since	this	time	he	has	left	off	carrying	his	pistols	.
自从	这	时间	他	有	左边	离开	携带	他的	手枪	.

自那时起，他就不再随身携带手枪了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tiːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Her	husband	teased	her	,	and	made	her	weep	so	much	that	she	has
她	丈夫	戏弄	她	,	和	制成	她	哭泣	所以	很多	那	她	有

[lɔːst][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

lost	her	child	,
丢失的	她	孩子	,

她的丈夫戏弄她，让她哭得泣不成声，以至于失去了孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ə'gen] ['ɪndʒərd] .

and	her	health	is	again	injured	.
和	她	健康	是	再次	受伤	.

她的健康再次受到损害。

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'tuː] . — ['luːi] - ['ɑːmɔnd] , [prɪns] [diː] ['kɑːnti] .

SECTION	XXXII	.	—	LOUIE	-	ARMAND	,	PRINCE	DE	CONTI	.
部分	xxxii	.	—	路易	-	阿曼德	,	王子	德语	康蒂	.

第三十二节——路易·阿芒，德·孔蒂亲王。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪ'pʌlsɪv] .

It	cannot	be	denied	that	his	whole	appearance	is	extremely	repulsive	.
它	不能	是	否认	那	他的	所有的	外貌	是	极其	丑恶	.

不可否认，他的整体形象极其令人厌恶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [ɪl] - [meɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [wɪtʃ]

He	is	a	horribly	ill	-	made	little	man	,	and	is	always	absent	-	minded	,	which
他	是	一个	糟糕透了	患病的	-	制成	小的	男人	,	和	是	总是	缺席的	-	有思想	,	哪个

['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [er] ,

gives	him	a	distracted	air	,
给予	他	一个	愣	空气	,

他身材矮小，相貌丑陋，而且总是心不在焉，给人一种心不在焉的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['kreɪzi] .

as	if	he	were	really	crazy	.
作为	如果	他	是	真的	疯狂的	.

就好像他真的疯了一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [tuː] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːkɪŋ] -

When	it	could	be	the	least	expected	,	too	,	he	will	fall	over	his	own	walking	-
什么时候	它	可以	是	这	至少	预期的	,	也	,	他	将要	落下	超过	他的	自己的	步行	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

而且，最出乎意料的是，他竟然会绊倒自己的拐杖。

[ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [taɪm]

The	folks	in	the	palace	were	so	much	accustomed	to	this	in	the	late	King's	time
这	各位	在	这	宫殿	是	所以	很多	习惯	到	这	在	这	晚的	国王学院	时间

,

,
,

在已故国王统治时期，宫廷里的人对此早已习以为常。

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [fɔːl] ,

that	they	used	always	to	say	,	when	they	heard	anything	fall	,
那	他们	用过的	总是	到	说	,	什么时候	他们	听到	任何事物	落下	,

他们过去常说，每当听到有东西掉落的声音时，

" [its] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

"	It's	nothing	;	only	the	Prince	de	Conti	tumbling	down	.
"	它是	没有什么	;	仅有的	这	王子	德	康蒂	翻滚	向下	.

“没什么大不了的；只不过是孔蒂王子摔倒了而已。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['skʌljən] [bɔɪ] ;

"	He	has	sense	,	but	he	has	been	brought	up	like	a	scullion	boy	;
"	他	有	感觉	,	但	他	有	到过	带来	向上	喜欢	一个	厨房杂务工	男生	;

“他很有头脑，但他从小就被当成厨房帮工养大；

[hiː; hi][hæz; həz][streɪndʒ] ['hwɪmziːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ə'wer] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

he	has	strange	whimsies	,	of	which	he	is	quite	aware	himself	,	but	which
他	有	奇怪的	异想天开	,	的	哪个	他	是	相当	意识到的	他自己	,	但	哪个

[hiː; hi]['kænɑːt][kən'troʊl] .

he	cannot	control	.
他	不能	控制	.

他有一些奇怪的怪癖，他自己也很清楚这一点，但却无法控制。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

His	wife	is	a	charming	woman	,
他的	妻子	是	一个	迷人	女士	,

他的妻子是一位很有魅力的女子。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs]

and	is	much	to	be	pitied	for	being	in	fear	of	her	life	from	this
和	是	很多	到	是	可怜的	为了	存在	在	害怕	的	她	生活	从	这

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

她因为害怕这个疯子而身陷险境，真是令人同情。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['θretənz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['pistlz] .

who	often	threatens	her	with	loaded	pistols	.
WHO	经常	威胁	她	和	已加载	手枪	.

他经常用上了膛的手枪威胁她。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

Fortunately	**,**	**she**	**has**	**plenty**	**of**	**courage**	**and**	**does**	**not**	**fear**	**him**	**.**
幸运的是	,	她	有	很多	的	勇气	和	做	不是	害怕	他	.

幸运的是，她很有勇气，并不害怕他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr]

Notwithstanding	**this**	**,**	**he**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**more**
虽然	这	,	他	是	非常	喜爱	的	她	;	和	这	是	这	更多的

[sər'praɪzɪŋ] ,

surprising	**,**
奇怪	,

尽管如此，他却非常喜欢她；而这更令人惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks][ɪz][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['vɪzɪts]

because	**his**	**love**	**for**	**the**	**sex**	**is**	**not**	**very**	**strong**	**;**	**and**	**although**	**he**	**visits**
因为	他的	爱	为了	这	性别	是	不是	非常	强的	;	和	虽然	他	访问

[ɪm'prɑːpər]['pleɪsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

improper	**places**	**occasionally**	**,**
不当	地方	偶尔	,

因为他的性欲并不强烈；而且虽然他偶尔会去一些不合适的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]

it	**is**	**only**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**tormenting**	**the**	**poor**	**wretches**	**who**	**are**	**to**
它	是	仅有的	为了	这	目的	的	折磨	这	贫穷的	可怜虫	WHO	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

be	**found**	**there**	**.**
是	成立	那里	.

其目的仅仅是为了折磨那里的可怜虫。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [hiː; hi][felt][noʊ] , [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Before	**he**	**was**	**married**	**he**	**felt**	**no**	**,**	**affection**	**for**	**any**	**woman**	**but**	**his**
前	他	曾是	已婚	他	毛毡	不	,	感情	为了	任何	女士	但	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

结婚前，除了母亲以外，他对任何女性都没有丝毫感情。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] .

who	**also**	**loved**	**him**	**very**	**tenderly**	**.**
WHO	还	喜爱	他	非常	温柔地	.

她也深爱着他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɜːr; hər][sʌn] ,

She	**is**	**now**	**vexed**	**at**	**having**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**ascendency**	**over**	**her**	**son**	**,**
她	是	现在	烦恼	在	拥有	不	更长	这	相同的	优势	超过	她	儿子	,

她现在因为不再像以前那样对儿子拥有绝对的控制权而感到恼火。

[ænd; ənd][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prɪns] [lʌvz] [hɜːr; hər]

and	**is**	**jealous**	**of**	**her**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**because**	**the**	**Prince**	**loves**	**her**
和	是	嫉妒的	的	她	女儿	-	在	-	法律	因为	这	王子	爱	她

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

她嫉妒儿媳，因为王子只爱她一人。

[ðɪs] [ə'keɪʒənz] ['friːkwənt] [dɪs'təːbənsiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

This	**occasions**	**frequent**	**disturbances**	**in**	**the**	**house**	**.**
这	场合	频繁	干扰	在	这	房子	.

这导致家中经常发生骚乱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] : [bɪlt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	mother	has	had	a	house	:	built	at	some	distance	from	her
这	母亲	有	有	一个	房子	:	建造	在	一些	距离	从	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

母亲建了一栋房子，离她的儿子有一段距离。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['wɜkmən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] ,

When	they	are	good	friends	,	she	dismisses	the	workmen	;	but	when	they	quarrel	,
什么时候	他们	是	好的	朋友们	,	她	解雇	这	工人	;	但	什么时候	他们	争吵	,

当他们关系好的时候，她会遣散工人；但当他们吵架的时候，

[ʃiː; ʃi] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['heɪsənz] [ðə; ði][wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] ,

she	doubles	the	number	and	hastens	the	work	,	so	that	one	may	always	tell	,
她	双打	这	数字	和	加快	这	工作	,	所以	那	一	可能	总是	告诉	,

她将数量翻倍，加快工作进度，以便人们总能分辨出来。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

upon	a	mere	inspection	of	the	building	,
之上	一个	仅仅	检查	的	这	建筑	,

仅凭对建筑物的检查，

[ə'pɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

upon	what	terms	the	Princesse	de	Conti	and	her	son	are	living	.
之上	什么	条款	这	公主	德	康蒂	和	她	儿子	是	活的	.

孔蒂公主和她的儿子目前的生活状况如何?

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ;

The	mother	wished	to	have	her	grandson	to	educate	;
这	母亲	希望	到	有	她	孙子	到	教育	;

母亲希望自己的孙子能够接受教育；

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

her	daughter	-	in	-	law	opposed	it	because	she	preferred	taking	care	of	him
她	女儿	-	在	-	法律	反对	它	因为	她	首选	采取	关心	的	他

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她的儿媳反对，因为她更喜欢亲自照顾他；

[ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ][dɔːg] - [ænd; ənd] - [kæt]['kwɑːrəl] .

and	then	ensued	a	dog	-	and	-	cat	quarrel	.
和	然后	随后	一个	狗	-	和	-	猫	争吵	.

然后就爆发了一场猫狗大战。

[ðə; ði][waɪf] , [huː] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , ['gʌvənz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'taɪərli] ,

The	wife	,	who	is	cunning	enough	,	governs	her	husband	entirely	,
这	妻子	,	WHO	是	狡猾	足够的	,	统治	她	丈夫	完全	,

妻子足智多谋，完全掌控着丈夫。

[ænd; ənd][hæz; həz] [geɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] .

and	has	gained	over	his	favourites	to	be	her	creatures	.
和	有	获得	超过	他的	收藏夹	到	是	她	生物	.

并赢得了他最喜欢的那些人的喜爱，让他们成为她的造物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊl] [haʊs] .

She	is	the	idol	of	the	-	whole	house	.
她	是	这	偶像	的	这	-	所有的	房子	.

她是全家的偶像。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hʌŋgəri] ,

In	order	to	prevent	the	Prince	de	Conti	from	going	to	Hungary	,
在	命令	到	防止	这	王子	德	康蒂	从	去	到	匈牙利	,

为了阻止孔蒂亲王前往匈牙利，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][pwɑː'tuː][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	government	of	Poitou	has	been	bought	for	him	,
这	政府	的	普瓦图	有	到过	买	为了	他	,

普瓦图省的政府已经被收买了，他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	a	place	in	the	Council	of	the	Regency	allotted	to	him	;
和	一个	地方	在	这	理事会	的	这	摄政时期	分配	到	他	;

并分配给他在摄政委员会中占有一席之地；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði][waɪld] [biːst] .

by	this	means	they	have	retained	the	wild	beast	.
经过	这	方法	他们	有	保留	这	荒野	兽	.

他们通过这种方式留住了这头野兽。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['prɪnses] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Our	young	Princess	says	her	husband	has	a	rheum	in	his	eyes	.
我们的	年轻的	公主	说道	她	丈夫	有	一个	感冒	在	他的	眼睛	.

我们的小公主说她丈夫眼睛里有眼屎。

[tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [riːdz] [ə'laʊd]['ɔvid][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

To	amuse	her	,	he	reads	aloud	Ovid	in	the	original	;
到	娱乐	她	,	他	阅读	大声	奥维德	在	这	原来的	;

为了逗她开心，他朗读了奥维德的原著；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['lætn] ,

and	although	she	does	not	understand	one	word	of	Latin	,
和	虽然	她	做	不是	理解	一	单词	的	拉丁	,

虽然她一句拉丁语都听不懂，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]

she	is	obliged	to	listen	and	to	remain	silent	,	even	though	any	one	should
她	是	有义务	到	听	和	到	保持	沉默的	,	甚至	尽管	任何	一	应该

[kʌm] [ɪn] ;

come	in	;
来	在	;

即使有人进来，她也必须听从指示并保持沉默；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['enibɑːdi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , [ænd; ənd][skəuldz][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

for	if	anybody	interrupts	him	he	is	angry	,	and	scolds	all	who	are	in	the
为了	如果	任何人	中断	他	他	是	生气的	,	和	责骂	全部	WHO	是	在	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

因为如果有人打断他，他就会生气，并责骂公寓里的所有人。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [mæskt] [bɔːl] (4th [mɑːrtʃ] ,

At	the	last	masked	ball	(	4th	March	,
在	这	最后的	戴面具	球	(	4th	行进	,

在最后一次化装舞会上（3月4日），

-) [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] ,

1718	)	some	one	who	had	dressed	himself	like	the	Prince	de	Conti	,
-	)	一些	一	WHO	有	穿着	他自己	喜欢	这	王子	德	康蒂	,

1718）一个把自己打扮成孔蒂亲王的人，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	wore	a	hump	on	his	back	,	went	and	sat	beside	him	.
和	穿着	一个	驼峰	在	他的	后退	,	去	和	卫星	旁	他	.

他背上驼着个包，走到他旁边坐下。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæsk] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Who	are	you	,	mask	?	"	asked	the	Prince	.
"	WHO	是	你	,	面具	?	"	问	这	王子	.

"你是谁，面具人？"王子问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] .

The	other	replied	,	"	I	am	the	Prince	de	Conti	.
这	其他	回复	,	"	我	是	这	王子	德	康蒂	.

另一个人回答说："我是孔蒂亲王。"

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] - ['tempər] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [sed] ,

"	Without	the	least	ill	-	temper	,	the	Prince	took	off	his	mask	,	and	,	laughing	,
"	没有	这	至少	患病的	-	脾气	,	这	王子	采取	离开	他的	面具	,	和	,	笑	,

said	,
说	,

王子没有丝毫不悦，摘下面具，笑着说：

" [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] .

"	See	how	a	man	may	be	deceived	.
"	看	如何	一个	男人	可能	是	受骗	.

"看看一个人是如何被欺骗的。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [diː]

I	have	been	fancying	for	the	last	twenty	years	that	I	was	the	Prince	de
我	有	到过	幻想	为了	这	最后的	二十	年	那	我	曾是	这	王子	德

['kɑːnti] .

Conti	.
康蒂	.

过去二十年来，我一直幻想自己是孔蒂亲王。

" [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['tempər] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] .

"	To	keep	one's	temper	on	such	an	occasion	is	really	an	uncommon	thing	.
"	到	保持	一个人的	脾气	在	这样的	一个	场合	是	真的	一个	罕见	事物	.

在这种场合能保持冷静，实在是一件难得的事。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [kjʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪn] [speɪn] ,

The	Prince	thought	himself	quite	cured	,	but	he	has	had	a	relapse	in	Spain
这	王子	想法	他自己	相当	治愈	,	但	他	有	有	一个	复发	在	西班牙

,
,

王子自认为已经痊愈，但他在西班牙病情复发了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [hiː; hi]['kænɑːt] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	,	although	he	is	a	general	of	cavalry	,	he	cannot	mount	his	horse	.
和	,	虽然	他	是	一个	一般的	的	骑兵	,	他	不能	山	他的	马	.

而且，虽然他是骑兵将领，但他却不会骑马。

[aɪ] [sed] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] (17th [dʒʊ'laɪ] ,

I	said	on	Tuesday	last	(	17th	July	,
我	说	在	周二	最后的	(	17th	七月	,

我在上周二（7月17日）说过，

-) [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt]

1719	)	to	the	young	Princesse	de	Conti	that	I	heard	her	husband	was	not
-	)	到	这	年轻的	公主	德	康蒂	那	我	听到	她	丈夫	曾是	不是

[ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

entirely	recovered	.
完全	恢复	.

1719 年）告诉年轻的孔蒂公主，我听说她的丈夫还没有完全康复。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —

She	laughed	and	whispered	to	me	,	—
她	笑了	和	低声说道	到	我	,	—

她笑着低声对我说——

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] ;

"	Oh	,	yes	,	he	is	quite	well	;
"	哦	,	是的	,	他	是	相当	出色地	;

"哦，是的，他很好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈtendz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈvɔɪd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] ,

but	he	pretends	not	to	be	so	that	he	may	avoid	going	to	the	siege	,
但	他	假装	不是	到	是	所以	那	他	可能	避免	去	到	这	围城	,

但他假装不是，以便避免参加围城战。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] .

where	he	may	be	killed	,	for	he	is	as	cowardly	as	an	ape	.
在哪里	他	可能	是	被杀	,	为了	他	是	作为	胆小	作为	一个	猿	.

他可能会在那里被杀，因为他像猿猴一样胆小。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

"	I	think	if	I	had	as	little	inclination	for	war	as	he	has	,
"	我	思考	如果	我	有	作为	小的	倾角	为了	战争	作为	他	有	,

"我想，如果我像他一样对战争毫无兴趣，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [æt; ət][ɔːl] ;

I	would	not	engage	in	the	campaign	at	all	;
我	会	不是	从事	在	这	活动	在	全部	;

我根本不会参与这场运动；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːp] ['glɔːri] ,

there	is	nothing	to	oblige	him	to	do	so	-	it	is	to	reap	glory	,
那里	是	没有什么	到	必须	他	到	做	所以	-	它	是	到	收割	荣耀	,

没有任何理由强迫他这样做——这是为了获得荣耀。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ʃeɪm] , [ðæt] [men][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

not	to	encounter	shame	,	that	men	go	into	the	army	.
不是	到	遇到	耻辱	,	那	男人	去	进入	这	军队	.

为了避免蒙羞，男人们才去参军。

[hɪz; ɪz][best] [frendz] , ['lænuːˌeɪ][ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

His	best	friends	,	Lanoue	and	Cleremont	,	for	example	,	have	remonstrated	with	him	on	this	subject	,
他的	最好的	朋友们	,	拉努埃	和	-	,	为了	例子	,	有	抗议	和	他	在	这	主题	,

例如，他的挚友拉努埃和克莱蒙特就曾就此事劝诫过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	he	has	quarrelled	with	them	in	consequence	.
和	他	有	争吵	和	他们	在	结果	.

因此，他与他们发生了争执。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] .

It	is	an	unfortunate	thing	for	a	man	not	to	know	himself	.
它	是	一个	不幸	事物	为了	一个	男人	不是	到	知道	他自己	.

一个人不了解自己，是一件很不幸的事。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['terəbli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsənteri] .

The	Prince	is	terribly	afflicted	with	a	dysentery	.
这	王子	是	可怕	受苦的	和	一个	痢	.

王子患了严重的痢疾。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bei'jəun] ,

They	wanted	to	carry	him	to	Bayonne	,
他们	通缉	到	携带	他	到	巴约讷	,

他们想把他送到巴约讷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ]['fiːvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

but	he	has	so	violent	a	fever	that	he	would	not	be	able	to	support
但	他	有	所以	暴力	一个	发烧	那	他	会	不是	是	有能力的	到	支持

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

但他高烧不退，无法完成这次旅程。

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] (25th ['ɔːgəst] , -) .

He	is	therefore	obliged	to	stay	with	the	army	(	25th	August	,	1719	)	.
他	是	所以	有义务	到	停留	和	这	军队	(	25th	八月	,	-	)	.

因此他必须留在军队（1719 年 8 月 25 日）。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bæk] [naɪn][ɔːr][ten] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	has	been	back	nine	or	ten	days	,	but	I	have	heard	nothing	of	him
他	有	到过	后退	九	或者	十	天	,	但	我	有	听到	没有什么	的	他

[jet] ;

yet	;
然而	;

他回来已经九、十天了，但我还没有他的任何消息；

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,

he	is	constantly	engaged	in	the	Rue	de	Quincampoix	,
他	是	不断地	已订婚的	在	这	后悔	德	-	,

他经常在昆坎普瓦街活动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz] (19th [sep'tembər] , -) .

trying	to	gain	money	among	the	stock	-	jobbers	(	19th	September	,	1719	)	.
尝试	到	获得	钱	之中	这	库存	-	批发商	(	19th	九月	,	-	)	.

试图从股票投机者中获利（1719 年 9 月 19 日）。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

At	length	he	has	been	to	see	me	.
在	长度	他	有	到过	到	看	我	.

他终于来看我了。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [les] [stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]

Perhaps	there	was	this	morning	less	stock	-	jobbing	than	usual	in	the	Rue	de
也许	那里	曾是	这	早晨	较少的	库存	-	兼职	比	通常	在	这	后悔	德

- ,

Quincampoix	,
-	,

或许今天早上昆坎普瓦街的股票交易比平时要少一些。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

for	there	he	has	been	ever	since	his	return	.
为了	那里	他	有	到过	曾经	自从	他的	返回	.

自从他回来后，就一直待在那里。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [duːk] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pər'suːt] .

His	**cousin**	**,**	**the**	**Duke**	**,**	**is**	**engaged**	**in**	**the**	**same**	**pursuit**	**.**
他的	表哥	,	这	公爵	,	是	已订婚的	在	这	相同的	追逐	.

他的表兄，那位公爵，也在从事同样的研究。

[ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] [hæz; həz] [nɑːt] [brɔːt] [bæk] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ;

The	**Prince**	**de**	**Conti**	**has**	**not**	**brought**	**back**	**much**	**honour**	**from**	**the**	**campaign**	**;**
这	王子	德	康蒂	有	不是	带来	后退	很多	荣誉	从	这	活动	;

孔蒂亲王在这场战役中并未带回多少荣誉；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

he	**is**	**too**	**much**	**addicted**	**to**	**debauchery**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
他	是	也	很多	上瘾	到	放荡	的	全部	种类	.

他太沉迷于各种放荡行为了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'laɪt] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,

Although	**he**	**can**	**be**	**polite**	**when**	**he**	**chooses**	**,**
虽然	他	能	是	有礼貌的什么时候		他	选择	,

虽然他如果愿意的话也可以很有礼貌，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [mɔːr] ['bruːtəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

no	**one**	**can**	**behave**	**more**	**brutally**	**than**	**he**	**does**	**occasionally**	**,**
不	一	能	表现	更多的	残酷地	比	他	做	偶尔	,

没有人能比他偶尔的行为更残暴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæd] ['deɪli] .

and	**he**	**becomes**	**more**	**and**	**more**	**mad**	**daily**	**.**
和	他	变成	更多的	和	更多的	疯狂的	日常的	.

他一天比一天更加愤怒。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['ɑːprə] [bɔːlz] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]

At	**one**	**of**	**the**	**last**	**opera**	**balls**	**he**	**seized**	**a**	**poor**	**little**	**girl**	**just**	**come**	**from**
在	一	的	这	最后的	歌剧	球	他	查获	一个	贫穷的	小的	女孩	只是	来	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

在最后几场歌剧舞会之一上，他掳走了一个刚从乡下来的可怜小女孩。

[tʊk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

took	**her**	**from**	**her**	**mother's**	**side**	**,**	**and**	**,**	**placing**	**her**	**between**	**his**	**own**
采取	她	从	她	母亲的	边	,	和	,	放置	她	之间	他的	自己的

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

他把她从她母亲身边抱走，然后把她放在自己的两腿之间，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd]

amused	**himself**	**by**	**slapping**	**and**	**filliping**	**her**	**until**	**he**	**made**	**her**	**nose**	**and**
觉得好笑	他自己	经过	拍打	和	填充	她	直到	他	制成	她	鼻子	和

[maʊθ] [bliːd] .

mouth	**bleed**	**.**
嘴	流血	.

他以掌掴和殴打她为乐，直到她的鼻子和嘴巴都流血了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɑːt]

The	**young**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**done**	**nothing**	**to**	**offend**	**him**	**,**	**and**	**who**	**did**	**not**
这	年轻的	女孩	,	WHO	有	完毕	没有什么	到	得罪	他	,	和	WHO	做过	不是

['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

even	**know**	**him**	**,**
甚至	知道	他	,

这个年轻女孩并没有做任何冒犯他的事，甚至根本不认识他。

[wept] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kænɑ:t] [aɪ] [gɪv] [naɪs] ['fɪlɪps] ?

wept	**bitterly**	**;**	**but**	**he**	**only**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Cannot**	**I**	**give**	**nice**	**fillips**	**?**
哭泣	苦涩地	;	但	他	仅有的	笑了	,	和	说	,	"	不能	我	给	好的	菲力	?

她痛哭流涕；但他却笑着说："难道我不能给予美好的祝福吗？"

" [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] [si:n] ['pitid] [hɜ:r; hər] ;

"	**All**	**who**	**were**	**witnesses**	**of**	**this**	**brutal**	**scene**	**pitied**	**her**	**;**
"	全部	WHO	是	证人	的	这	野蛮	场景	可怜的	她	;

"所有目睹这一残酷场景的人都对她感到同情；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ə'sɪstəns] ,

but	**no**	**one**	**dared**	**come**	**to**	**the**	**poor**	**child's**	**assistance**	**,**
但	不	一	敢于	来	到	这	贫穷的	孩子的	协助	,

但是没有人敢上前帮助这个可怜的孩子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vaɪələnt]['mædmən] .

for	**they**	**were**	**afraid**	**of**	**having**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**this**	**violent**	**madman**	**.**
为了	他们	是	害怕的	的	拥有	任何事物	到	做	和	这	暴力	狂人	.

因为他们害怕与这个暴力疯子有任何瓜葛。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪmɪsiz] , [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['fraɪt(ə)nd]

He	**makes**	**the**	**most**	**frightful**	**grimaces**	**,**	**and**	**I**	**,**	**who**	**am**	**extremely**	**frightened**
他	制作	这	最多	可怕	鬼脸	,	和	我	,	WHO	是	极其	害怕

[æt; ət]['kreɪzi]['pi:p(ə)l] ,

at	**crazy**	**people**	**,**
在	疯狂的	人们	,

他做出极其可怕的鬼脸，而我，一个极其害怕疯子的人，

['tremb(ə)l] [wen'evər] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

tremble	**whenever**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**him**	**.**
颤抖	每当	我	发生	到	是	独自的	和	他	.

每当我和他单独相处时，我都会感到颤抖。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [præŋks][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

His	**wicked**	**pranks**	**remind**	**me**	**of**	**my**	**own**	**.**
他的	邪恶	恶作剧	提醒	我	的	我的	自己的	.

他那些恶作剧让我想起了我自己。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['tʌtʃˌwʊd] , [ænd; ənd] ,

When	**I**	**was**	**a**	**child**	**I**	**used**	**to**	**take**	**touchwood**	**,**	**and**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	拿	触木	,	和	,

我小时候经常拿试金石，而且，

['pleɪsɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

placing	**pieces**	**of**	**it**	**over**	**my**	**eyes**	**and**	**in**	**my**	**mouth**	**,**
放置	件	的	它	超过	我的	眼睛	和	在	我的	嘴	,

我把碎片敷在眼睛上，放进嘴里，

[aɪ][hɪd][maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

I	**hid**	**myself**	**upon**	**the**	**staircase**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**terrifying**	**the**	**people**	**;**
我	隐藏	我	之上	这	楼梯	为了	这	目的	的	恐怖	这	人们	;

我躲在楼梯上，目的是吓唬人们；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts] ,

but	**I**	**was**	**then**	**much**	**afraid**	**of**	**ghosts**	**,**
但	我	曾是	然后	很多	害怕的	的	鬼魂	,

但我当时非常害怕鬼魂。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

so	**that**	**I**	**was**	**always**	**the**	**first**	**to**	**be**	**frightened**	**.**
所以	那	我	曾是	总是	这	第一的	到	是	害怕	.

所以我总是第一个感到害怕的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] [dʌz] ;

It	is	in	the	same	way	that	the	Prince	de	Conti	does	;
它	是	在	这	相同的	方式	那	这	王子	德	康蒂	做	;

孔蒂亲王的做法也是如此;

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

he	wishes	to	make	himself	feared	,	and	he	is	the	most	timid	person	in	the	world	.
他	愿望	到	制作	他自己	害怕	,	和	他	是	这	最多	胆小	人	在	这	世界	.

他想让自己令人畏惧，但他却是世界上最胆小的人。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['læsɪ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

The	Duke	and	his	mother	,	as	well	as	Lasse	,	the	friend	of	the	latter	,
这	公爵	和	他的	母亲	,	作为	出色地	作为	拉塞	,	这	朋友	的	这	后者	,

公爵和他的母亲，以及后者的朋友拉塞，

[hæv; həv] [geɪnd] ['sevrəl] ['mɪljənz] .

have	gained	several	millions	.
有	获得	一些	百万	.

已经获得了数百万美元。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [geɪnd] [les] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['mɪljənz] .

The	Prince	has	gained	less	,	and	yet	his	winnings	,	they	say	,	amount	to	millions	.
这	王子	有	获得	较少的	,	和	然而	他的	奖金	,	他们	说	,	数量	到	百万	.

虽然王子赢得的奖金较少，但据说他的奖金总额高达数百万。

[[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['kærid] [frʌm; frəm] ['lɔz] [bæŋk] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['mʌni] ;

[	He	had	four	wagons	loaded	with	silver	carried	from	Law's	bank	,	in	exchange	for	his	paper	money	;
[	他	有	四	马车	已加载	和	银	携带	从	法律的	银行	,	在	交换	为了	他的	纸	钱	;

他用自己的纸币从劳氏银行运来了四辆装满白银的马车;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ək'seləreɪtɪd] ['lɔz] [dɪs'greɪs] ,

and	this	it	was	that	accelerated	Law's	disgrace	,
和	这	它	曾是	那	加速	法律的	耻辱	,

而正是这件事加速了劳的耻辱。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] .]

and	created	a	kind	of	popularity	for	the	Prince	de	Conti	.	]
和	创建	一个	种类	的	人气	为了	这	王子	德	康蒂	.	]

这为孔蒂亲王赢得了一定的声望。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [duː][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,

The	two	cousins	do	not	stir	from	the	Rue	de	Quincampoix	,
这	二	表兄弟姐妹	做	不是	搅拌	从	这	后悔	德	-	,

两位表兄弟一动不动地待在昆坎普瓦街上。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] :

which	has	given	rise	to	the	following	epigram	:
哪个	有	给定	上升	到	这	下列的	警句	:

由此衍生出以下这句警句:

[prɪns] [daɪts] [naʊs] ['vɑːs][ɪk'splɔɪts]

Prince	dites	nous	vos	exploits
王子	dites	我们	vos	漏洞

王子称赞我们的功绩

[ˌkju ju 'i] [feɪts] ['vuː] [pɔːr] [vɔtʁ] [glwɑːr] ?
Que faites vous pour votre gloire ?
奎 法伊特斯 您 倒 你的 荣耀 ?

Que faites vous pour votre gloire?

- - ['vuː] [sɔts] ! — [lɪsɛz] [lɪstwɑːr]
Taisez - vous sots ! — Lisez l'histoire
- - 您 酒鬼 ! — 利泽兹 故事

太塞兹了！ ——利塞兹·拉希斯托瓦尔

[diː][lɑː] [ruː] [diː] - .
De la rue de Quincampoix .
德 拉 后悔 德 - .

De la rue de Quincampoix.

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [moʊst][baɪ] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['dæntɪn] , [huː] [ɪz] ['hɔridli]
But the person who had gained most by this affair is Dantin , who is horridly
但 这 人 WHO 有 获得 最多 经过 这 事务 是 丹丁 , WHO 是 糟糕地
[ˌævə'rɪʃəs] .
avaricious .
贪婪 .

但这件事的最大受益者是贪婪成性的丹丁。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][sʌn] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn]
The Princesse de Conti told me that she had had her son examined in
这 公主 德 康蒂 讲述 我 那 她 有 有 她 儿子 检查 在
[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [baɪ] ['klemənt] ,
his infancy by Clement ,
他的 婴儿期 经过 克莱门特 ,

孔蒂公主告诉我，她曾在儿子还是婴儿时就让他接受过克莱门特的检查。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [wel] [meɪd] ;
for the purpose of ascertaining whether he was in every respect well made ;
为了 这 目的 的 确定 无论 他 曾是 在 每一个 尊重 出色地 制成 ;

为了确定他是否各方面都完美无瑕;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['pɜːrfɪktli] [wel] [meɪd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
and that he , having found the child perfectly well made , went to the Prince
和 那 他 , 拥有 成立 这 孩子 完美 出色地 制成 , 去 到 这 王子
[diː]['kɑːnti] ,
de Conti ,
德 康蒂 ,

他发现孩子发育良好，便去见了孔蒂亲王。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [mɔːŋse'njɜːr] ,
and said to him : " Monseigneur ,
和 说 到 他 : " 阁下 ,

并对他说："阁下，

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [ɪz][dʒʌst][bɔːrn] :
I have examined the shape of the young Prince who is just born :
我 有 检查 这 形状 的 这 年轻的 王子 WHO 是 只是 出生 :

我仔细观察了这位刚刚出生的小王子的体态：

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [wel] [fɔːrmd] ,
he is at all points well formed ,
他 是 在 全部 积分 出色地 形成 ,

他各方面都很成熟。

[let][hɪm; ɪm] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['boʊlstər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ] ;
let him sleep without a bolster that he may remain so ;
让 他 睡觉 没有 一个 支撑 那 他 可能 保持 所以 ;

让他睡觉时不要用枕头，这样他就可以一直睡下去;

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kɑːnti] ,

and	only	imagine	what	grief	it	would	occasion	to	the	Princesse	de	Conti	,
和	仅有的	想象	什么	悲伤	它	会	场合	到	这	公主	德	康蒂	,

试想一下，这会给孔蒂公主带来多么大的悲痛啊！

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [streɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

who	has	brought	him	into	the	world	straight	,	if	you	should	make	him
WHO	有	带来	他	进入	这	世界	直的	,	如果	你	应该	制作	他

['krʊkɪd] .

crooked	.
歪	.

谁把他生来是正直的，你若使他弯曲，岂不更应该如此吗？

" [ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	The	Prince	de	Conti	wished	to	speak	of	something	else	,
"	这	王子	德	康蒂	希望	到	说话	的	某物	别的	,

孔蒂亲王想谈另一件事，

[bʌt; bət] ['klemənt] [stɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪk] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'membər] , [mɔːŋse'njɜːr] ,

but	Clement	still	returned	to	the	same	topic	,	saying	,	"	Remember	,	Monseigneur	,
但	克莱门特	仍然	返回	到	这	相同的	话题	,	说	,	"	记住	,	阁下	,

[hiː; hi][ɪz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][wɑːnd] ,

he	is	straight	as	a	wand	,
他	是	直的	作为	一个	魔杖	,

但克莱门特还是回到了同一个话题，说道："记住，阁下，他为人正直，就像一根魔杖一样。"

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['hʌntʃbækt] .

and	do	not	make	him	crooked	and	hunchbacked	.
和	做	不是	制作	他	歪	和	驼背	.

不要让他变得驼背或弯腰。

" [ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] , [ræn] [ə'weɪ] .

"	The	Prince	de	Conti	,	not	being	able	to	endure	this	,	ran	away	.
"	这	王子	德	康蒂	,	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	,	跑	离开	.

"孔蒂亲王无法忍受这种情况，逃走了。"

['sekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'θriː] . — [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː] .

SECTION	XXXIII	.	—	THE	ABBE	DUBOIS	.
部分	xxxiii	.	—	这	阿贝	杜波依斯	.

第三十三章——杜波依斯神父。

[maɪ][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌb] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]

My	son	had	a	sub	-	governor	,	and	he	it	was	who	appointed	the
我的	儿子	有	一个	子	-	州长	,	和	他	它	曾是	WHO	任命	这

['æbi, 'ɑːbə] ,

Abbe	,
阿贝	,

我儿子有个副总督，是他任命了那位修道院院长。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['tuːtər] .

a	very	learned	person	,	to	be	his	tutor	.
一个	非常	学习	人	,	到	是	他的	导师	.

找一位学识渊博的人做他的导师。

[ðə; ði][sʌb] - ['gʌvɜ˞nɜ˞z] [ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][æz; əz] [suːn]

The	sub	-	governor's	intention	was	to	have	dismissed	the	Abbe	as	soon
这	子	-	州长的	意图	曾是	到	有	解雇	这	阿贝	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ][sʌn] [sə'fɪʃntli] ,

as	he	should	have	taught	my	son	sufficiently	,
作为	他	应该	有	教授	我的	儿子	足够	,

副总督的本意是，一旦修道院院长把我儿子教导够了，就把他解雇。

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

and	**,**	**excepting**	**during**	**the**	**time**	**occupied**	**by**	**the**	**lessons**	**,**
和	,	除外	期间	这	时间	占领	经过	这	课程	,

除了上课时间之外，

[hi:; hi]['nevər] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .

he	**never**	**suffered**	**him**	**to**	**remain**	**with**	**his**	**pupil**	**.**
他	绝不	遭受	他	到	保持	和	他的	瞳孔	.

他从未允许他与自己的学生待在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪn] ; [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [si:zd]

But	**this**	**good**	**gentleman**	**could**	**not**	**accomplish**	**his**	**design**	**;**	**for**	**being**	**seized**
但	这	好的	绅士	可以	不是	完成	他的	设计	;	为了	存在	查获

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɑ:lɪk] ,

with	**a**	**violent**	**colic**	**,**
和	一个	暴力	绞痛	,

但这位善良的先生未能实现他的计划；因为他突发剧烈绞痛，

[hi:; hi][daɪd] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] .

he	**died**	**,**	**unhappily**	**for**	**me**	**,**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
他	死亡	,	不幸地	为了	我	,	在	一个	很少	小时	.

令我感到遗憾的是，几个小时后他就去世了。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ðen] [prə'poʊzd] [hɪm'self][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	**Abbe**	**then**	**proposed**	**himself**	**to**	**supply**	**his**	**place**	**.**
这	阿贝	然后	建议的	他自己	到	供应	他的	地方	.

于是，阿贝提议自己顶替他的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [prɪ'septər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [soʊ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

There	**was**	**no**	**other**	**preceptor**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**so**	**the**	**Abbe**	**remained**	**with**
那里	曾是	不	其他	导师	靠近	在	手	,	所以	这	阿贝	剩余	和

[maɪ][sʌn] ,

my	**son**	**,**
我的	儿子	,

附近没有其他老师，所以修道院长就留下来陪着我儿子。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ðæt][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

and	**assumed**	**so**	**adroitly**	**the**	**language**	**of**	**an**	**honest**	**man**	**that**	**I**	**took**	**him**
和	假定	所以	巧妙地	这	语言	的	一个	诚实的	男人	那	我	采取	他

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌn'tɪl][maɪ]['sʌnz] ['mærɪdʒ] ;

for	**one**	**until**	**my**	**son's**	**marriage**	**;**
为了	一	直到	我的	儿子的	婚姻	;

他非常巧妙地模仿了一个诚实的人的言谈举止，以至于我一直把他当成了诚实的人，直到我儿子结婚为止；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪvəri] .

then	**it**	**was**	**that**	**I**	**discovered**	**all**	**his**	**knavery**	**.**
然后	它	曾是	那	我	发现	全部	他的	虞	.

那时我才发现他所有的卑鄙伎俩。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendərli]

I	**had**	**a**	**strong**	**regard**	**for**	**him**	**,**	**because**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**tenderly**
我	有	一个	强的	看待	为了	他	,	因为	我	想法	他	曾是	温柔地

[ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ][sʌn] ,

attached	**to**	**my**	**son**	**,**
随附的	到	我的	儿子	,

我非常敬重他，因为我觉得他很疼爱我的儿子。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

and	only	desired	to	promote	his	advantage	;	but	when	I	found	that	he
和	仅有的	想要的	到	推动	他的	优势	;	但	什么时候	我	成立	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

was	a	treacherous	person	,
曾是	一个	奸诈	人	,

他只想为自己谋取利益；但当我发现他是个奸诈之人时，

[hu:] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

who	thought	only	of	his	own	interest	,	and	that	,
WHO	想法	仅有的	的	他的	自己的	兴趣	,	和	那	,

他只想着自己的利益，仅此而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['sʌnz] ['ɑ:nər] ,

instead	of	carefully	trying	to	preserve	my	son's	honour	,
反而	的	小心	尝试	到	保存	我的	儿子的	荣誉	,

而不是小心翼翼地维护我儿子的荣誉，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['ru:ɪn][baɪ] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]

he	plunged	him	into	ruin	by	permitting	him	to	give	himself	up	to
他	暴跌	他	进入	废墟	经过	允许	他	到	给	他自己	向上	到

[dɪ'bɔ:tʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

debauchery	without	seeming	to	perceive	it	,
放荡	没有	似乎	到	感知	它	,

他放任他沉溺于放荡的生活，却浑然不觉，最终使他陷入了毁灭。

[ðen] [maɪ] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:rtf(ə)l] [pri:st] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [dɪs'gʌst] .

then	my	esteem	for	this	artful	priest	was	changed	into	disgust	.
然后	我的	尊重	为了	这	巧	牧师	曾是	已更改	进入	厌恶	.

我对这位狡猾神父的敬佩之情随即转变为厌恶之情。

[aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm][maɪ][sʌn] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

I	know	,	from	my	son	himself	,	that	the	Abbe	,	having	one	day	met	him	in
我	知道	,	从	我的	儿子	他自己	,	那	这	阿贝	,	拥有	一	天	遇见	他	在

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

我从我儿子那里得知，有一天，神父在街上遇见了他，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

just	as	he	was	about	to	enter	a	house	of	ill	-	fame	,	did	nothing	but
只是	作为	他	曾是	关于	到	进入	一个	房子	的	患病的	-	名声	,	做过	没有什么	但

[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

laugh	at	him	,
笑	在	他	,

正当他要走进妓院时，他们却嘲笑他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'gen] .

instead	of	taking	him	by	the	arm	and	leading	him	home	again	.
反而	的	采取	他	经过	这	手臂	和	领导	他	家	再次	.

而不是挽着他的胳膊把他带回家。

[baɪ] [ðɪs] ['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][maɪ] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] ,

By	this	culpable	indulgence	,	and	by	the	part	he	took	in	my	son's	marriage	,
经过	这	有罪的	放纵	,	和	经过	这	部分	他	采取	在	我的	儿子的	婚姻	,

他这种应受谴责的纵容，以及他在我儿子婚姻中所扮演的角色，

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [feɪθ] [nɔ:r] ['ɑ:nəsti] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	has	proved	that	there	is	neither	faith	nor	honesty	in	him	.
他	有	已证实	那	那里	是	两者都不	信仰	也不	诚实	在	他	.

他已经证明，他既没有信仰也没有诚实。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]

I	know	that	I	do	him	no	wrong	in	suspecting	him	to	have	contributed	to
我	知道	那	我	做	他	不	错误的	在	怀疑	他	到	有	贡献	到

[maɪ] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] ;

my	son's	marriage	;
我的	儿子的	婚姻	;

我知道，怀疑他参与了我儿子的婚姻，我并没有做错什么；

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ][sʌn] [hɪm'self] ,

what	I	say	I	have	from	my	son	himself	,
什么	我	说	我	有	从	我的	儿子	他自己	,

我所说的一切都是我儿子亲口告诉我的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˌmɛntə'nɒn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

and	from	people	who	were	living	with	that	old	Maintenon	at	the	time	,
和	从	人们	WHO	是	活的	和	那	老的	曼特农	在	这	时间	,

以及当时与那座老曼特农山庄一起生活的人们的说法：

[wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['naɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðæt]

when	the	Abbe	used	to	go	nightly	for	the	purpose	of	arranging	that
什么时候	这	阿贝	用过的	到	去	每晚	为了	这	目的	的	安排	那

[ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

intrigue	with	her	,
阴谋	和	她	,

以前，神父每晚都会去和她安排那桩婚事。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	object	of	which	was	to	sell	and	betray	his	master	.
这	目的	的	哪个	曾是	到	卖	和	背叛	他的	掌握	.

其目的是为了出卖并背叛他的主人。

[hiː; hi] [di'siːvz] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]['fænsis] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

He	deceives	himself	if	he	fancies	that	I	do	not	know	all	this	.
他	欺骗	他自己	如果	他	幻想	那	我	做	不是	知道	全部	这	.

他若以为我对这一切一无所知，那就大错特错了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,

At	first	he	had	declared	in	my	favour	,
在	第一的	他	有	声明	在	我的	偏爱	,

起初他曾表示支持我，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][hiː; hi]

but	after	the	old	woman	had	sent	for	him	two	or	three	times	he
但	后	这	老的	女士	有	发送	为了	他	二	或者	三	时代	他

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

suddenly	changed	his	conduct	.
突然	已更改	他的	执行	.

但老妇人叫他两三次之后，他突然改变了态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æftərwərdz] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə]

It	was	not	,	however	,	on	this	that	the	King	afterwards	took	a	dislike	to
它	曾是	不是	,	然而	,	在	这	那	这	国王	然后	采取	一个	不喜欢	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，国王后来对他产生厌恶并非因为这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪˈferiəs] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːˈ] [lɑː]

but	for	a	nefarious	scheme	in	which	he	was	engaged	with	the	Pere	La
但	为了	一个	邪恶	方案	在	哪个	他	曾是	已订婚的	和	这	佩雷	拉

[ʃeɪz] .

Chaise	.
躺椅	.

但他却参与了与拉雪兹神父合谋的邪恶计划。

[məˈsjɜːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [vekst] [æz; əz][aɪ] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən]

Monsieur	was	as	much	vexed	as	I	.	The	King	and	the	old	woman
先生	曾是	作为	很多	烦恼	作为	我	.	这	国王	和	这	老的	女士

[ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeivərits] ,

threatened	to	dismiss	all	his	favourites	,
威胁	到	解雇	全部	他的	收藏夹	,

先生和我一样恼火。国王和老妇人威胁要罢免他所有的宠臣。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪˈpentid] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

which	made	him	consent	to	everything	;	he	repented	afterwards	,	but	it
哪个	制成	他	同意	到	一切	;	他	悔改	然后	,	但	它

[wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

was	then	too	late	.
曾是	然后	也	晚的	.

这让他对一切都表示同意；事后他后悔了，但为时已晚。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][djuˈbwɑː][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈlɪdʒən][æz; əz][hiː; hi]

I	would	to	God	that	the	Abbe	Dubois	had	as	much	religion	as	he
我	会	到	上帝	那	这	阿贝	杜波依斯	有	作为	很多	宗教	作为	他

[hæz; həz][ˈtæləntˈ] !

has	talent	!
有	天赋	!

我向上帝祈祷，杜布瓦神父的宗教信仰能像他的才华一样多！

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] — [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlshʊd]

but	he	believes	in	nothing	—	he	is	treacherous	and	wicked	—	his	falsehood
但	他	相信	在	没有什么	—	他	是	奸诈	和	邪恶	—	他的	谬误

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .

may	be	seen	in	his	very	eyes	.
可能	是	已见	在	他的	非常	眼睛	.

但他什么都不信——他奸诈邪恶——他的虚伪从他的眼神中就能看出来。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] [ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

He	has	the	look	of	a	fox	;	and	his	device	is	an	animal	of	this
他	有	这	看	的	一个	狐狸	;	和	他的	设备	是	一个	动物	的	这

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

他长得像狐狸；他的设计图案也是一种狐狸之类的动物。

[ˈkriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] .

creeping	out	of	his	hole	and	watching	a	fowl	.
爬行	出去	的	他的	洞	和	观看	一个	鸡	.

他从洞里爬出来，观察一只家禽。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɑːlər] , [tɔːks] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [maɪ][sʌn]

He	is	unquestionably	a	good	scholar	,	talks	well	,	and	has	instructed	my	son
他	是	毫无疑问	一个	好的	学者	,	会谈	出色地	,	和	有	指示	我的	儿子

[wel] ;

well	;
出色地	;

他无疑是一位优秀的学者，能言善辩，并且对我的儿子进行了很好的指导；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz][tu'ɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

but	I	wish	he	had	ceased	to	visit	his	pupil	after	his	tuition	was
但	我	希望	他	有	停止	到	访问	他的	瞳孔	后	他的	学费	曾是

['tɜːmɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

但我希望他在课程结束后就不要再去看望他的学生了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]

I	should	not	then	have	to	regret	this	unfortunate	marriage	,	to	which	I	can
我	应该	不是	然后	有	到	后悔	这	不幸	婚姻	,	到	哪个	我	能

['nevər] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] .

never	reconcile	myself	.
绝不	调和	我	.

这样我就不必为这段不幸的婚姻感到后悔了，我永远也无法接受它。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [priːst] [ɪn][maɪ] ['sʌnz] ['feɪvər] .

Excepting	the	Abbe	Dubois	there	is	no	priest	in	my	son's	favour	.
除外	这	阿贝	杜波依斯	那里	是	不	牧师	在	我的	儿子的	偏爱	.

除了杜布瓦神父之外，没有其他神父支持我的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪs'tɪŋktnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

He	has	a	sort	of	indistinctness	in	his	speech	,
他	有	一个	种类	的	模糊不清	在	他的	演讲	,

他的说话有些含糊不清。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ænd; ənd]

which	makes	it	sometimes	necessary	for	him	to	repeat	his	words	;	and
哪个	制作	它	有时	必要的	为了	他	到	重复	他的	字	;	和

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪz] [ˌem 'iː] .

this	often	annoys	me	.
这	经常	令人恼火	我	.

这使得他有时不得不重复自己的话；而这常常让我感到恼火。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'trækts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [gʊd] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]

If	there	is	anything	which	detracts	from	the	Abbe's	good	sense	it	is	his
如果	那里	是	任何事物	哪个	减损	从	这	-	好的	感觉	它	是	他的

[ɪk'striːm] [praɪd] ;

extreme	pride	;
极端	自豪	;

如果说有什么事物会削弱阿贝的理智，那就是他极度的骄傲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [saɪd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'tækt] .

it	is	a	weak	side	upon	which	he	may	always	be	successfully	attacked	.
它	是	一个	虚弱的	边	之上	哪个	他	可能	总是	是	成功地	遭到攻击	.

这是他的弱点，很容易被攻击。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][sʌn][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

I	wish	my	son	had	as	little	confidence	in	him	as	I	have	;
我	希望	我的	儿子	有	作为	小的	信心	在	他	作为	我	有	;

我希望我的儿子也能像我一样对他毫无信任；

[bʌt; bət] [wʌt] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ['betər]

but	what	astonishes	me	most	is	that	,	knowing	him	as	he	does	,	better
但	什么	令人惊讶	我	最多	是	那	,	会心	他	作为	他	做	,	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

than	I	do	,
比	我	做	,

但最令我惊讶的是，他明明比我更了解他，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

he	will	still	trust	him	.
他	将要	仍然	相信	他	.

他仍然会信任他。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

My	son	is	like	the	rest	of	his	family	;
我的	儿子	是	喜欢	这	休息	的	他的	家庭	;

我的儿子和他的家人一样;

[hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] ,

he	cannot	get	rid	of	persons	to	whom	he	is	accustomed	,
他	不能	得到	摆脱	的	人	到	谁	他	是	习惯	,

他无法摆脱那些他已经习惯的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tuːtər] ,

and	as	the	Abbe	has	been	his	tutor	,
和	作为	这	阿贝	有	到过	他的	导师	,

而由于这位神父一直是他的导师,

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

he	has	acquired	a	habit	of	suffering	him	to	say	anything	he	chooses	.
他	有	获得	一个	习惯	的	痛苦	他	到	说	任何事物	他	选择	.

他已经养成了一种习惯，任由他胡说八道。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪt] , [tuː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌnz]

By	his	amusing	wit	,	too	,	he	always	contrives	to	restore	himself	to	my	son's
经过	他的	有趣	有	,	也	,	他	总是	精心策划	到	恢复	他自己	到	我的	儿子的

[gʊd] ['greɪsɪz] ,

good	graces	,
好的	恩典	,

他凭借幽默风趣的谈吐，总能重新赢得我儿子的好感。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

even	when	the	latter	has	been	displeased	with	him	.
甚至	什么时候	这	后者	有	到过	不高兴	和	他	.

即使后者对他感到不满。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [laɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded]

If	the	Abbe	had	been	choked	with	his	first	lie	he	had	been	dead
如果	这	阿贝	有	到过	窒息	和	他的	第一的	说谎	他	有	到过	死的

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

如果阿贝因第一个谎言而窒息，他早就死了。

['laɪɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ik'selz] ,

Lying	is	an	art	in	which	he	excels	,
说谎	是	一个	艺术	在	哪个	他	卓越	,

他很擅长说谎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnəntli] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

and	the	more	eminently	where	his	own	interest	is	concerned	;
和	这	更多的	非常	在哪里	他的	自己的	兴趣	是	担心的	;

尤其是在涉及自身利益时，这种倾向更为明显;

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

if	I	were	to	enumerate	all	the	lies	I	have	known	him	to	utter	I	should
如果	我	是	到	枚举	全部	这	谎言	我	有	已知	他	到	说出	我	应该

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [tuː; tə] [raɪt] .

have	a	long	list	to	write	.
有	一个	长的	列表	到	写	.

如果我要列举出他所说的所有谎言，那我恐怕要列一长串清单了。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]

He	it	was	who	suggested	to	the	King	all	that	was	necessary	to	be
他	它	曾是	WHO	建议	到	这	国王	全部	那	曾是	必要的	到	是

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] ,

said	to	him	respecting	my	son's	marriage	,
说	到	他	尊重	我的	儿子的	婚姻	,

是他向国王提出了所有关于我儿子婚事需要向国王说的话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd]['siːkrət] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .

and	for	this	purpose	he	had	secret	interviews	with	Madame	de	Maintenon	.
和	为了	这	目的	他	有	秘密	访谈	和	夫人	德	曼特农	.

为此，他曾与曼特农夫人秘密会面。

[hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [seɪ]

He	affects	to	think	we	are	upon	good	terms	,	and	whatever	I	say
他	影响	到	思考	我们	是	之上	好的	条款	,	和	任何	我	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他假装认为我们关系很好，无论我跟他说什么，

[haʊ'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

however	disagreeable	,	he	takes	it	all	with	a	smile	.
然而	令人不快的	,	他	需要	它	全部	和	一个	微笑	.

尽管令人不快，他还是面带微笑地接受了这一切。

[maɪ][sʌn][hæz; həz][moʊst]['æmpli] ['rekəmˌpenst] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː] ;

My	son	has	most	amply	recompensed	the	Abbe	Dubois	;
我的	儿子	有	最多	充足的	补偿	这	阿贝	杜波依斯	;

我儿子已尽全力补偿了杜布瓦神父；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [em]

he	has	given	him	the	place	of	Secretary	of	the	King's	Cabinet	,	which	M
他	有	给定	他	这	地方	的	秘书	的	这	国王学院	内阁	,	哪个	M

. - ['fɔːrmərli] [held] ,

.	Calieres	formerly	held	,
.	-	以前	握住	,

他任命他为国王内阁秘书，该职位此前由卡利埃先生担任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] - , - ['liːvrəs] ;

and	which	is	worth	22	,	000	livres	;
和	哪个	是	值得	-	,	-	利弗斯	;

价值 22,000 里弗尔；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['riːdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	has	also	given	him	a	seat	in	the	Council	of	Regency	for	the
他	有	还	给定	他	一个	座位	在	这	理事会	的	摄政时期	为了	这

['fɔːrən] [ə'ferz] .

Foreign	Affairs	.
外国的	事务	.

他还任命他为摄政外交委员会成员。

[maɪ][sʌn] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː]

My	son	assures	me	that	it	is	not	his	intention	to	make	the	Abbe	Dubois
我的	儿子	保证	我	那	它	是	不是	他的	意图	到	制作	这	阿贝	杜波依斯

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ,

a	Cardinal	,
一个	红衣主教	,

我儿子向我保证，他无意让杜布瓦神父成为红衣主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] (17th ['ɔːgəst] , -) .

and	that	the	Abbe	himself	does	not	think	about	it	(	17th	August	,	1717	)	.
和	那	这	阿贝	他自己	做	不是	思考	关于	它	(	17th	八月	,	-	)	.

而阿贝本人却没有考虑过这个问题（1717 年 8 月 17 日）。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

On	the	6th	of	March	,	this	disagreeable	priest	came	to	me	and	said	,
在	这	6th	的	行进	,	这	令人不快的	牧师	来了	到	我	和	说	,

3月6日，这位令人讨厌的神父来找我，说道：

" [mɔːŋse'njɜːr] [hæz; həz][dʒʌst] ['nɒmɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['kæmbreɪ] .

"	Monseigneur	has	just	nominated	me	Archbishop	of	Cambrai	.
"	阁下	有	只是	提名	我	大主教	的	康布雷	.

“主教大人刚刚提名我为康布雷大主教。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] ['teɪkən] [pleɪs] [tə'deɪ] ?

"	I	replied	,	"	I	congratulate	you	upon	it	;	but	has	this	taken	place	today	?
"	我	回复	,	"	我	祝贺	你	之上	它	;	但	有	这	已采取	地方	今天	?

我回答说：“我祝贺你；但是这件事是今天发生的吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] ,

I	heard	of	it	a	week	ago	;	and	,
我	听到	的	它	一个	星期	前	;	和	,

我一周前就听说过这件事；而且，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]

since	you	were	seen	to	take	the	oaths	on	your	appointment	,	no	one	has
自从	你	是	已见	到	拿	这	誓言	在	你的	预约	,	不	一	有

['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

doubted	it	.
怀疑	它	.

自从有人看到你在就职宣誓后，就没有人对此表示怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk][diː]['mæzəˌrɪn] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] - [fɜːrst] [mæs] ,

"	It	is	said	that	the	Duc	de	Mazarin	said	,	on	the	Abbe's	first	Mass	,
"	它	是	说	那	这	杜克	德	马扎林	说	,	在	这	-	第一的	大量的	,

据说，马扎林公爵在阿贝的第一场弥撒上说道：

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ;

"	The	Abbe	Dubois	is	gone	to	his	first	communion	;
"	这	阿贝	杜波依斯	是	已消失	到	他的	第一的	圣餐	;

“杜布瓦神父去领受他的第一次圣餐了；

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	meaning	that	he	had	never	before	taken	the	communion	in	all	his	life	.
"	意义	那	他	有	绝不	前	已采取	这	圣餐	在	全部	他的	生活	.

意思是说，他一生中从未领过圣餐。

[aɪ] [ɪm'bærəst] [maɪ][sʌn][baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

I	embarrassed	my	son	by	remarking	to	him	that	he	had	changed	his
我	尴尬的	我的	儿子	经过	评论	到	他	那	他	有	已更改	他的

[ə'pɪnjən] [sɪns] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [bɪ'kʌm] ['bɪʃəp] [ɔːr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

opinion	since	he	told	me	the	Abbe	should	never	become	Bishop	or	Archbishop	,
观点	自从	他	讲述	我	这	阿贝	应该	绝不	变得	主教	或者	大主教	,

我跟儿子说他改变了主意，这让我很尴尬。他之前告诉我，修道院院长永远不应该成为主教或大主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːrdɪnl] .

and	that	he	did	not	think	of	being	Cardinal	.
和	那	他	做过	不是	思考	的	存在	红衣主教	.

他从未想过要当红衣主教。

[maɪ] [sʌn] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] ;
My **son** **blushed** **and** **answered** **,** **"** **It** **is** **very** **true** **;**
我的 儿子 脸红了 和 回答 , " 它 是 非常 真的 ;

我儿子脸红了，回答说："这的确如此；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
but **I** **had** **good** **reason** **for** **changing** **my** **intention** **.** **"**
但 我 有 好的 原因 为了 变化 我的 意图 . "

但我改变主意是有充分理由的。

" ['hev(ə)n] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , " [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] ['gɑːdz]
" **Heaven** **grant** **it** **may** **be** **so** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **for** **it** **must** **be** **by** **God's**
" 天堂 授予 它 可能 是 所以 , " 我 说 , " 为了 它 必须 是 经过 神的
['mɜːrsi] ,
mercy **,**
怜悯 ,

"但愿如此，"我说，"因为这一定是出于上帝的慈悲。"

[ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['riːz(ə)n] .
and **not** **from** **the** **exercise** **of** **your** **own** **reason** **.**
和 不是 从 这 锻炼 的 你的 自己的 原因 .

并非出于你自身的理性思考。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæmbreɪ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'klerd] ['enəmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['æbi, 'ɑːbə] [seɪnt] -
" **The** **Archbishop** **of** **Cambrai** **is** **the** **declared** **enemy** **of** **our** **Abbe** **Saint** **-**
" 这 大主教 的 康布雷 是 这 声明 敌人 的 我们的 阿贝 圣 -
['ælbɪn] .
Albin **.**
阿尔宾 .

"康布雷大主教是我们圣阿尔班神父的公开敌人。"

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːrtʃ] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - [tʃiːt] ,
The **word** **arch** **is** **applicable** **to** **all** **his** **qualities** **;** **he** **is** **an** **arch** **-** **cheat** **,**
这 单词 拱 是 适用的 到 全部 他的 品质 ; 他 是 一个 拱 - 欺骗 ,

"骗子"这个词用来形容他的所有特质都再合适不过了；他是个彻头彻尾的骗子。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['hɪpəkrɪt] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['flætərər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] - [neɪv] .
an **arch** **-** **hypocrite** **,** **an** **arch** **-** **flatterer** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **an** **arch** **-** **knave** **.**
一个 拱 - 伪君子 , 一个 拱 - 奉承者 , 和 , 多于 全部 , 一个 拱 - 恶棍 .

一个彻头彻尾的伪君子，一个彻头彻尾的阿谀奉承者，更是一个彻头彻尾的无赖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It **is** **reported** **that** **a** **servant** **of** **the** **Archbishop** **of** **Rheims** **said** **to** **a**
它 是 据报道 那 一个 仆人 的 这 大主教 的 兰斯 说 到 一个

据报道，兰斯大主教的一名仆人对……说

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæmbreɪ] , " [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]
servant **of** **the** **Archbishop** **of** **Cambrai** **,** **"** **Although** **my** **master** **is** **not** **a**
仆人 的 这 大主教 的 康布雷 , " 虽然 我的 掌握 是 不是 一个

康布雷大主教的仆人，"虽然我的主人不是……"

['kɑːrdɪnl] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːrd] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði]
Cardinal **,** **he** **is** **still** **a** **greater** **lord** **than** **yours** **,** **for** **he** **consecrates** **the**
红衣主教 , 他 是 仍然 一个 更大的 主 比 你的 , 为了 他 奉献 这

枢机主教，他仍然比你的领主更伟大，因为他祝圣了……

[kɪŋz] . "
Kings **.** **"**
国王 . "

国王们。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][djuˈbwɑː] - [ˈsɜːrvənt] , " [bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] [ˈkɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði]
" **Yes** , " **replied** **the** **Abbe** **Dubois** - **servant** , " **but** **my** **master** **consecrates** **the**
" 是的 , " 回复 这 阿贝 杜波依斯 - 仆人 , " 但 我的 掌握 奉献 这
[ˈriːəl][gɑːd] ,
real **God** ,
真实的 上帝 ,

"是的,"杜布瓦神父的仆人回答说,"但我的主人敬拜的是真正的上帝。"

[huː] [ɪz] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [kɪŋz] .
who **is** **still** **greater** **than** **all** **Kings** .
WHO 是 仍然 更大的 比 全部 国王 .

谁仍然比所有君王都伟大?

" [ˈsekʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — [ˈmɪstər] .
" **SECTION** **XXXIV** . **—** **MR** .
" 部分 34 . — 先生 .

"第三十四节——先生

[lɔː] .
LAW .
法律 .

法律。

[ˈmɪstər] . [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][mæn] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [pəˈlaɪt]
Mr . **Law** **is** **a** **very** **honest** **and** **a** **very** **sensible** **man** ; **he** **is** **extremely** **polite**
先生 . 法律 是 一个 非常 诚实的 和 一个 非常 明智的 男人 ; 他 是 极其 有礼貌的
[tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ,
to **everybody** ,
到 大家 ,

劳先生是一位非常诚实、非常明智的人;他对每个人都非常有礼貌。

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [bred] .
and **very** **well** **bred** .
和 非常 出色地 繁殖 .

而且血统优良。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [frentʃ] [ɪl] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
He **does** **not** **speak** **French** **ill** **—** **at** **least** , **he** **speaks** **it** **much** **better** **than**
他 做 不是 说话 法语 患病的 — 在 至少 , 他 说话 它 很多 更好的 比
[ˈɪŋglɪʃmən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
Englishmen **in** **general** .
英国人 在 一般的 .

他的法语说得并不差——至少,他比一般的英国人说得好得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
It **is** **said** **that** **when** **his** **brother** **arrived** **in** **Paris** ,
它 是 说 那 什么时候 他的 兄弟 到达的 在 巴黎 ,

据说当他哥哥抵达巴黎时,

[ˈmɪstər] . [lɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljənz] ([ʌv; əv][ˈliːvrəs]) ; [hiː; hi][hæz; həz]
Mr . **Law** **made** **him** **a** **present** **of** **three** **millions** **(** **of** **livres** **)** **;** **he** **has**
先生 . 法律 制成 他 一个 展示 的 三 百万 (的 利弗斯) ; 他 有
[gʊd] [ˈtæləntS] ,
good **talents** ,
好的 天赋 ,

劳先生送给他三百万里弗尔;他很有才华。

[ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔ:rdər][ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	has	put	the	affairs	of	the	State	in	such	good	order	that	all	the	King's
和	有	放	这	事务	的	这	状态	在	这样的	好的	命令	那	全部	这	国王学院

['dɛts] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .

debts	have	been	paid	.
债务	有	到过	有薪酬的	.

并将国家事务处理得井井有条，以至于国王的所有债务都已偿清。

[hi:; hi][ɪz]['ædmərəbli] [skɪld] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['faɪnæns] .

He	is	admirably	skilled	in	all	that	relates	to	finance	.
他	是	令人钦佩地	熟练	在	全部	那	相关	到	金融	.

他在金融领域的各个方面都展现出了令人钦佩的技能。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

The	late	King	would	have	been	glad	to	employ	him	,	but	,
这	晚的	国王	会	有	到过	高兴的	到	采用	他	,	但	,

已故国王很乐意雇用他，但是.....

[æz; əz]['mɪstər] . [lɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

as	Mr	.	Law	was	not	a	Catholic	,
作为	先生	.	法律	曾是	不是	一个	天主教	,

由于劳先生并非天主教徒，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm] (19th [sept] . , -) .

he	said	he	ought	not	to	confide	in	him	(	19th	Sept	.	,	1719	)	.
他	说	他	应该	不是	到	信任	在	他	(	19th	九月	.	,	-	)	.

他说他不应该向他吐露心声（1719 年 9 月 19 日）。

[hi:; hi] ([lɔ:]) [sez] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:sənz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]

He	(	Law	)	says	that	,	of	all	the	persons	to	whom	he	has	explained	his
他	(	法律	)	说道	那	,	的	全部	这	人	到	谁	他	有	解释	他的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

他（劳）说，在他向所有人解释过他的体系之后，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [hu:] [hæv; həv]['prɑ:pərli] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'ti:] ,

there	have	been	only	two	who	have	properly	comprehended	it	,
那里	有	到过	仅有的	二	WHO	有	适当地	理解	它	,

只有两个人真正理解了它。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] ;

and	these	are	the	King	of	Sicily	and	my	son	;
和	这些	是	这	国王	的	西西里岛	和	我的	儿子	;

这就是西西里国王和我的儿子;

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	quite	astonished	at	their	having	so	readily	understood	it	.
他	曾是	相当	惊讶	在	他们的	拥有	所以	容易	理解	它	.

他很惊讶他们竟然这么快就理解了。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [rʌn]['æftər] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'poʊz] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r][baɪ] [naɪt] .

He	is	so	much	run	after	,	that	he	has	no	repose	by	day	or	by	night	.
他	是	所以	很多	跑步	后	,	那	他	有	不	休息	经过	天	或者	经过	夜晚	.

他被追捕得太厉害了，以至于日夜都不得安宁。

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['i:v(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['pʌblɪkli] .

A	Duchess	even	kissed	his	hand	publicly	.
一个	公爵夫人	甚至	亲吻	他的	手	公开	.

甚至有一位公爵夫人当众亲吻了他的手。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [kæn; kən][du:] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] [nɑ:t] ['ʌðər] ['leɪdiz] [du:] ?

If	a	Duchess	can	do	this	,	what	will	not	other	ladies	do	?
如果	一个	公爵夫人	能	做	这	,	什么	将要	不是	其他	女士们	做	?

如果一位公爵夫人都能做到这一点，那么其他女士还有什么做不到的呢?

[ə'nʌðər] ['leɪdi] , [hu:] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['mædəm] [di:]

Another	lady	,	who	pursued	him	everywhere	,	heard	that	he	was	at	Madame	de
其他	女士	,	WHO	追击	他	到处	,	听到	那	他	曾是	在	夫人	德
-	,													

Simiane's	,
-	,

另一位一直尾随他的女士听说他在西米亚内夫人那里，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['bɛgd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	immediately	begged	the	latter	to	permit	her	to	dine	with	her	.
和	立即地	乞求	这	后者	到	允许	她	到	用餐	和	她	.

她立即恳求后者允许她与她共进晚餐。

['mædəm] [di:] - [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər]

Madame	de	Simiane	went	to	her	and	said	she	must	be	excused	for
夫人	德	-	去	到	她	和	说	她	必须	是	已原谅	为了

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

西米亚内夫人走到她面前，说她必须请假一天。

[æz; əz]['mɪstər] . [lɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

as	Mr	.	Law	was	to	dine	with	her	.
作为	先生	.	法律	曾是	到	用餐	和	她	.

劳先生将与她共进晚餐。

['mædəm] [di:] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ɪk'spresli] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]

Madame	de	Bouchu	replied	that	it	was	for	this	reason	expressly	she	wished	to
夫人	德	-	回复	那	它	曾是	为了	这	原因	明确地	她	希望	到

[bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

be	invited	.
是	受邀	.

德布舒夫人回答说，正是出于这个原因，她才特意希望被邀请。

['mædəm] [di:] - ['oʊnli] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [lɔ:]

Madame	de	Simiane	only	repeated	that	she	did	not	choose	to	have	Mr	.	Law
夫人	德	-	仅有的	重复	那	她	做过	不是	选择	到	有	先生	.	法律

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

西米亚内夫人只是重申，她并非有意让劳先生为难。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

and	so	quitted	her	.
和	所以	辞职	她	.

于是他离开了她。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [æsə'teind] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] , ['mædəm] [di:] - [pæst] [brˈfɔ:r] [ðə; ði]

Having	,	however	,	ascertained	the	dinner	-	hour	,	Madame	de	Bouchu	passed	before	the
拥有	,	然而	,	已确定	这	晚餐	-	小时	,	夫人	德	-	通过了	前	这

[haʊs] [ɪn][hɜ:r; hər] [koʊtʃ] ,

house	in	her	coach	,
房子	在	她	教练	,

然而，在确定了晚餐时间后，德布舒夫人乘着马车从房子前经过。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [kɔːl] [aʊt] " ['faɪər] !
and **made** **her** **coachman** **and** **footman** **call** **out** **"** **Fire** **!**
和 制成 她 马车夫 和 男仆 称呼 出去 " 火 !

并让她的车夫和侍从喊道："着火了！"

" [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ,
" **Immediately** **all** **the** **company** **quitted** **the** **table** **to** **know** **where** **the** **fire** **was** **,**
" 立即地 全部 这 公司 辞职 这 桌子 到 知道 在哪里 这 火 曾是 ,

"公司所有人立即离开餐桌，想知道哪里着火了。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . [lɔː] [ə'pɪrd] .
and **among** **them** **Mr** **.** **Law** **appeared** **.**
和 之中 他们 先生 . 法律 出现 .

其中就包括劳先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [diː] - [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
As **soon** **as** **Madame** **de** **Bouchu** **saw** **him** **,**
作为 很快 作为 夫人 德 - 锯 他 ,

德布舒夫人一见到他，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['gesɪŋ]
she **jumped** **out** **of** **her** **carriage** **to** **speak** **to** **him** **;** **but** **he** **,** **guessing**
她 跳了起来 出去 的 她 运输 到 说话 到 他 ; 但 他 , 猜测
[ðə; ði] [trɪk] , ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .
the **trick** **,** **instantly** **disappeared** **.**
这 诡计 , 即刻 消失 .

她跳下马车去和他说话；但他识破了她的诡计，立刻消失了。

[ə'nʌðər] ['leɪdi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔz] [hoʊ'tel]
Another **lady** **ordered** **her** **carriage** **to** **be** **driven** **opposite** **to** **Mr** **.** **Law's** **hotel**
其他 女士 订购 她 运输 到 是 驱动 对面的 到 先生 . 法律的 酒店
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'tɜːrnd] .
and **then** **to** **be** **overturned** **.**
和 然后 到 是 翻覆 .

另一位女士命令将她的马车开到劳先生的旅馆对面，然后将其翻倒。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌoʊvər'tɜːrn] [hɪr] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] —
Addressing **herself** **to** **the** **coachman** **,** **she** **said** **,** **"** **Overturn** **here** **,** **you** **blockhead** **—**
解决 她自己 到 这 马车夫 , 她 说 , " 颠覆 这里 , 你 傻瓜 —
[ˌoʊvər'tɜːrn] !
overturn **!**
颠覆 !

她对马车夫说："你这个笨蛋，在这里翻车——翻车！"

" ['mɪstər] . [lɔː] [ræn][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,
" **Mr** **.** **Law** **ran** **out** **to** **her** **assistance** **,**
" 先生 . 法律 跑 出去 到 她 协助 ,

"劳先生跑出去帮助她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs]
when **she** **confessed** **to** **him** **that** **she** **had** **done** **this** **for** **the** **sole** **purpose**
什么时候 她 坦白 到 他 那 她 有 完毕 这 为了 这 唯一 目的
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of **having** **an** **interview** **with** **him** **.**
的 拥有 一个 面试 和 他 .

当她向他坦白说，她这样做的唯一目的就是为了采访他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌoʊvər'tɜːrn] [hɪr] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] — -]
[**Illustration** **:** **Overturn** **here** **,** **you** **blockhead** **—** **290** **]**
[插图 : 颠覆 这里 , 你 傻瓜 — -]

[插图：翻过来，你这个笨蛋——290]

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,

A	servant	had	gained	so	much	in	the	Rue	de	Quincampoix	,
一个	仆人	有	获得	所以	很多	在	这	后悔	德	-	,

一个仆人在昆坎普瓦街赚了很多钱，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz]['ekwəpɪdʒ] .

that	he	was	enabled	to	set	up	his	equipage	.
那	他	曾是	已启用	到	放	向上	他的	装备	.

他得以建立自己的装备。

[wen] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

When	his	coach	was	brought	home	,	he	forgot	who	he	was	,	and
什么时候	他的	教练	曾是	带来	家	,	他	忘了	WHO	他	曾是	,	和

['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] .

mounted	behind	.
安装	在后面	.

当他的教练被带回家时，他忘记了自己是谁，并跟在了后面。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][kraɪd] [aʊt] , " [ɑː] , [sɜːr] !

His	servant	cried	out	,	"	Ah	,	sir	!
他的	仆人	哭	出去	,	"	啊	,	先生	!

他的仆人喊道："啊，先生！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['kærɪdʒ] . "

this	is	your	own	carriage	.	"
这	是	你的	自己的	运输	.	"

这是您自己的马车。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['kwɑːndəm]['sɜːrvənt] ; " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

"	That	is	true	,	"	said	the	quondam	servant	;	"	I	had	forgotten	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	quondam	仆人	;	"	我	有	被遗忘的	.

"没错，"前仆人说，"我都忘了。"

" ['mɪstər] . ['lɔz] ['koʊtʃmən] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] , [diː'mɑːndid]

"	Mr	.	Law's	coachman	having	also	made	a	very	considerable	sum	,	demanded
"	先生	.	法律的	马车夫	拥有	还	制成	一个	非常	大量	和	,	要求

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

permission	to	retire	from	his	service	.
允许	到	退休	从	他的	服务	.

"劳先生的马车夫也赚了一大笔钱，于是要求退休。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [gʊd]

His	master	gave	it	him	,	on	condition	of	his	procuring	him	another	good
他的	掌握	给予	它	他	,	在	状况	的	他的	采购	他	其他	好的

['koʊtʃmən] .

coachman	.
马车夫	.

他的主人把车给了他，条件是他要为主人再找一个好车夫。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] ['welθi] ['koʊtʃmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɝːsənz] ,

On	the	next	day	,	the	wealthy	coachman	made	his	appearance	with	two	persons	,
在	这	下一个	天	,	这	富裕	马车夫	制成	他的	外貌	和	二	人	,

第二天，那位富有的马车夫带着两个人出现了。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [gʊd] ['kəutʃmən] ;

both	of	whom	were	,	he	said	,	good	coachmen	;
两个都	的	谁	是	,	他	说	,	好的	马车夫	;

他说，他们俩都是优秀的马车夫；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔ:] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [laɪkt] ,

and	that	Mr	.	Law	had	only	to	choose	which	of	them	he	liked	,
和	那	先生	.	法律	有	仅有的	到	选择	哪个	的	他们	他	喜欢	,

劳先生只需要从中选择他喜欢的那一个即可。

[waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	he	,	the	coachman	,	would	take	the	other	.
尽管	他	,	这	马车夫	,	会	拿	这	其他	.

而他，也就是车夫，则会带着另一辆车。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][ɪn] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər]['deɪli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs] ;

People	of	all	nations	in	Europe	are	daily	coming	to	Paris	;
人们	的	全部	国家	在	欧洲	是	日常的	未来	到	巴黎	;

欧洲各国人民每天都涌向巴黎;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæz; həz]

and	it	has	been	remarked	that	the	number	of	souls	in	the	capital	has
和	它	有	到过	评论	那	这	数字	的	灵魂	在	这	首都	有

[bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ] - ,

been	increased	by	250	,
到过	增加	经过	-	,

据称，首都人口增加了250人。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

000	more	than	usual	.
-	更多的	比	通常	.

比平时多 000。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['grænəri:z] ['ɪntu:]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ;

It	has	been	necessary	to	make	granaries	into	bedrooms	;
它	有	到过	必要的	到	制作	粮仓	进入	卧室	;

不得不将粮仓改建成卧室;

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

there	is	such	a	profusion	of	carriages	that	the	streets	are	choked	up	with
那里	是	这样的	一个	丰富	的	马车	那	这	街道	是	窒息	向上	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

马车太多了，街道都被挤得水泄不通。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [rʌn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

and	many	persons	run	great	danger	.
和	许多	人	跑步	伟大的	危险	.

许多人身处险境。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

Some	ladies	of	quality	seeing	a	well	-	dressed	woman	covered	with	diamonds	,
一些	女士们	的	质量	看到	一个	出色地	-	穿着	女士	涵盖	和	钻石	,

[ænd; ənd] [hu:m] ['noʊbɑ:di] [nu:] ,

and	whom	nobody	knew	,
和	谁	无人	知道	,

一些有身份的女士看到一位衣着考究、浑身佩戴钻石的女子，而她却无人认识。

[ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

alight	from	a	very	handsome	carriage	,	were	curious	to	know	who	it	was
点燃	从	一个	非常	英俊的	运输	,	是	好奇的	到	知道	WHO	它	曾是

,

,

,

他们从一辆非常漂亮的马车里下来，我们很好奇他们是谁。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læki] .
and **sent** **to** **enquire** **of** **the** **lackey** **.**
和 发送 到 查询 的 这 走狗 .

并派人去询问那个喽啰。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
He **replied** **,** **with** **a** **sneer** **,**
他 回复 , 和 一个 冷笑 ,

他冷笑着回答说:

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gærət] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kærɪdʒ] .
" **It** **is** **a** **lady** **who** **has** **recently** **tumbled** **from** **a** **garret** **into** **this** **carriage** **.**
" 它 是 一个 女士 WHO 有 最近 翻滚 从 一个 阁楼 进入 这 运输 .

"是一位女士最近从阁楼跌落到这辆马车里。"

" [ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [æz; əz] ['mædəm] - [kʊk] .
" **This** **lady** **was** **probably** **of** **the** **same** **sort** **as** **Madame** **Bejon's** **cook** **.**
" 这 女士 曾是 大概 的 这 相同的 种类 作为 夫人 - 厨师 .

"这位女士可能和贝琼夫人的厨娘是同一类人。"

[ðæt] ['leɪdi] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [sʌm; səm] [deɪz] [bæk] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:stli]
That **lady** **,** **being** **at** **the** **opera** **,** **some** **days** **back** **,** **saw** **a** **person** **in** **a** **costly**
那 女士 , 存在 在 这 歌剧 , 一些 天 后退 , 锯 一个 人 在 一个 昂贵
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

那位女士几天前在歌剧院看到一个穿着昂贵礼服的人,

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bʌt; bət] ['veri] ['ʌgli] , ['entər]
and **decorated** **with** **a** **great** **quantity** **of** **jewels** **,** **but** **very** **ugly** **,** **enter**
和 装饰 和 一个 伟大的 数量 的 珠宝 , 但 非常 丑陋的 , 进入
[ðə; ði] ['θi:ətər] .
the **theatre** **.**
这 剧院 .

身着大量珠宝，但相貌丑陋的女子进入剧院。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [sed] , " ['mæmə] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [di'si:vd] , [ðæt] ['leɪdi] [soʊ] [drest]
The **daughter** **said** **,** **"** **Mamma** **,** **unless** **I** **am** **very** **much** **deceived** **,** **that** **lady** **so** **dressed**
这 女儿 说 , " 妈妈 , 除非 我 是 非常 很多 受骗 , 那 女士 所以 穿着
[aʊt] [ɪz] ['meri] ,
out **is** **Mary** **,**
出去 是 玛丽 ,

女儿说："妈妈，除非我大错特错，否则那位打扮得如此隆重的女士就是玛丽。"

['aʊər; ɑ:r] [kʊk] - [meɪd] . "
our **cook** **-** **maid** **.** **"**
我们的 厨师 - 女佣 . "

我们的厨娘。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [dəunt] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .
" **Hold** **your** **tongue** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **"** **and** **don't** **talk** **such** **nonsense** **.**
" 抓住 你的 舌头 , 我的 亲爱的 , " 说 这 母亲 , " 和 不 讲话 这样的 废话 .

"闭嘴，亲爱的，"母亲说，"别说这种胡话。"

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ]
" **Some** **of** **the** **young** **people** **,** **who** **were** **in** **the** **amphitheatre** **,** **began** **to** **cry**
" 一些 的 这 年轻的 人们 , WHO 是 在 这 圆形剧场 , 开始 到 哭
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

"一些在露天剧场里的年轻人开始喊叫起来,

" ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] !
" Mary , the cook - maid !
" 玛丽 , 这 厨师 - 女佣 !

"玛丽，那个厨娘！"

['meri] , [ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] !
Mary , the cook - maid !
玛丽 , 这 厨师 - 女佣 !

玛丽，那个厨娘！

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][faɪn] [dres] [roʊz][ænd; ənd][sed] , " [jes] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['meri] ,
" The lady in the fine dress rose and said , " Yes , madam , I am Mary ,
" 这 女士 在 这 美好的 裙子 玫瑰 和 说 , " 是的 , 女士 , 我 是 玛丽 ,

"那位穿着漂亮裙子的女士站起来说：'是的，夫人，我是玛丽，'

[ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - ; [aɪ][laɪk]
the cook - maid ; I have gained some money in the Rue de Quincampoix ; I like
这 厨师 - 女佣 ; 我 有 获得 一些 钱 在 这 后悔 德 - ; 我 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [wel] - [drest] ;
to be well - dressed ;
到 是 出色地 - 穿着 ;

厨娘；我在金康普瓦街赚了些钱；我喜欢穿得体面；

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][faɪn] [gaʊnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I have bought some fine gowns , and I have paid for them .
我 有 买 一些 美好的 礼服 , 和 我 有 有薪酬的 为了 他们 .

我买了一些漂亮的礼服，而且我已经付过钱了。

[kæn; kən][juː; jʊ][seɪ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] ?
Can you say so much for your own ?
能 你 说 所以 很多 为了 你的 自己的 ?

你对自己的评价就这么高吗?

" ['mɪstər] . [lɔː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
" Mr . Law is not the only person who has bought magnificent jewels
" 先生 . 法律 是 不是 这 仅有的 人 WHO 有 买 壮丽 珠宝
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] .
and extensive estates .
和 广泛的 庄园 .

"劳先生并不是唯一一个购买了精美珠宝和广阔地产的人。"

[ðə; ði] [duːk] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
The Duke , too , has become immensely rich , as well as all those who have
这 公爵 , 也 , 有 变得 非常 富有的 , 作为 出色地 作为 全部 那些 WHO 有
[held] [stɑːk] .
held stock .
握住 库存 .

公爵也变得非常富有，所有持有股票的人也都如此。

['mɪstər] . [lɔː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌæbdʒʊ'reɪʃn][æt; ət][mə'lʌn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
Mr . Law has made his abjuration at Melun ; he has embraced the
先生 . 法律 有 制成 他的 放弃 在 梅伦 ; 他 有 拥抱 这
['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
Catholic religion ,
天主教 宗教 ,

劳先生已在梅伦宣布放弃原有信仰，皈依天主教。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
with his children , and his wife is in utter despair at it .
和 他的 孩子们 , 和 他的 妻子 是 在 说出 绝望 在 它 .

他和孩子们在一起，他的妻子对此感到非常绝望。

[[ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['pærɪs] ,

[	The	abjuration	did	not	take	place	at	Paris	,
[	这	放弃	做过	不是	拿	地方	在	巴黎	,

[弃绝信仰的仪式并非在巴黎举行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

because	the	jokes	of	the	Parisians	were	to	be	dreaded	.
因为	这	笑话	的	这	巴黎人	是	到	是	令人恐惧的	.

因为巴黎人的玩笑令人恐惧。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

The	Abbe	Tencin	was	so	fortunate	as	to	have	the	office	of
这	阿贝	-	曾是	所以	幸运	作为	到	有	这	办公室	的

[kən'vəːtiŋ] ['mɪstər] . [lɔː] .

converting	Mr	.	Law	.
转换	先生	.	法律	.

丹增神父有幸获得了感化劳先生的机会。

" [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['paɪəs] ['leɪbər] , " [sez] [də'kloʊz] , " [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][bæŋk] - [noʊts]

"	He	gained	by	this	pious	labour	,	"	says	Duclos	,	"	a	large	sum	in	bank	-	notes
"	他	获得	经过	这	虔诚的	劳动	,	"	说道	杜克洛斯	,	"	一个	大的	和	在	银行	-	笔记

[ænd; ənd] [stɑːk] . "]

and	stock	.	"	]
和	库存	.	"	]

杜克洛斯说："他通过这种虔诚的劳动获得了大量的钞票和股票。"

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [kraʊdz] ['oʊnli][tuː; tə]

It	is	amusing	enough	to	see	how	the	people	run	after	him	in	crowds	only	to
它	是	有趣	足够的	到	看	如何	这	人们	跑步	后	他	在	人群	仅有的	到

[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] .

be	looked	at	by	him	or	his	son	.
是	看起来	在	经过	他	或者	他的	儿子	.

看着人们成群结队地追着他跑，最后却只能被他或他的儿子看着，真是滑稽极了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] ,

He	has	had	a	terrible	quarrel	with	the	Prince	de	Conti	,
他	有	有	一个	糟糕的	争吵	和	这	王子	德	康蒂	,

他与孔蒂亲王发生了激烈的争吵。

[huː] [wɪʃt] ['mɪstər] . [lɔː] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn][hæd; həd]

who	wished	Mr	.	Law	to	do	at	the	bank	a	thing	which	my	son	had
WHO	希望	先生	.	法律	到	做	在	这	银行	一个	事物	哪个	我的	儿子	有

[fər'bɪdn] .

forbidden	.
禁止	.

他想让劳先生在银行做一件我儿子禁止他做的事。

[ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔː] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

The	Prince	de	Conti	said	to	Mr	.	Law	,	"	Do	you	know	who	I	am	?	"
这	王子	德	康蒂	说	到	先生	.	法律	,	"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"

孔蒂亲王问劳先生："你知道我是谁吗？"

" [jes] , [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [lɔː] , " [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

"	Yes	,	Prince	,	"	replied	Law	,	"	or	I	should	not	treat	you	as	I	have	done	.	"
"	是的	,	王子	,	"	回复	法律	,	"	或者	我	应该	不是	对待	你	作为	我	有	完毕	.	"

"是的，王子，"劳回答说，"否则我就不会这样对待你。"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] . "

"	Then	,	"	said	the	Prince	,	"	you	ought	to	obey	me	.	"
"	然后	,	"	说	这	王子	,	"	你	应该	到	服从	我	.	"

"那么，"王子说，"你就应该服从我。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔː] , " [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːdʒənt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]

"	I	will	obey	you	,	"	replied	Law	,	"	when	you	shall	be	Regent	;	"	and	he
"	我	将要	服从	你	,	"	回复	法律	,	"	什么时候	你	将	是	摄政	;	"	和	他

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

"当你成为摄政王时，我将服从你，"劳回答道；"说完，他便退下了。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['liːɔn] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

The	Princesse	de	Leon	would	be	taken	to	the	bank	,	and	made	her
这	公主	德	莱昂	会	是	已采取	到	这	银行	,	和	制成	她

['fʊtmən] [kraɪ] [aʊt] ,

footmen	cry	out	,
侍从	哭	出去	,

莱昂公主会被带到银行，并让她的侍从们大声哭喊。

" [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['laɪən] .

"	Room	for	the	Princesse	de	Lion	.
"	房间	为了	这	公主	德	狮子	.

"给狮子公主留个房间。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

"	At	the	same	time	she	,	who	is	very	little	,
"	在	这	相同的	时间	她	,	WHO	是	非常	小的	,

与此同时，她年纪还很小，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bæŋkərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

slipped	into	the	place	where	the	bankers	and	their	clerks	were	sitting	.
滑倒了	进入	这	地方	在哪里	这	银行家	和	他们的	职员	是	坐着	.

他溜进了银行家和他们的职员们坐着的地方。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [stɑːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	want	some	stock	,	"	said	she	.
"	我	想	一些	库存	,	"	说	她	.

"我想要一些股票，"她说。

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mædəm] , [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɑːr; ər]

The	clerk	replied	,	"	You	must	have	patience	,	madame	,	the	certificates	are
这	职员	回复	,	"	你	必须	有	耐心	,	夫人	,	这	证书	是

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

delivered	in	rotation	,
发表	在	旋转	,

办事员回答说："夫人，请您耐心等待，证书是轮流发放的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [huː] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɜːrvd] .

and	you	must	wait	until	those	who	applied	before	you	are	served	.
和	你	必须	等待	直到	那些	WHO	应用	前	你	是	服务	.

你必须等到在你之前申请的人都得到服务后才能进行申请。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ðə; ði] [stɑːk] - ['pepərz][wɜːr; wər] [kept] ;

"	At	the	same	time	he	opened	the	drawer	where	the	stock	-	papers	were	kept	;
"	在	这	相同的	时间	他	打开	这	抽屉	在哪里	这	库存	-	文件	是	保留	;

"与此同时，他打开了存放股票文件的抽屉；

[ðə; ði] ['prɪnses] [snætʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][klɜːrk] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

the	Princess	snatched	at	them	;	the	clerk	tried	to	prevent	her	,	and
这	公主	抢夺	在	他们	;	这	职员	尝试	到	防止	她	,	和

[ə; eɪ] [faɪt] [in'sjuːd] .

a	fight	ensued	.
一个	斗争	随后	.

公主一把抢过他们；店员试图阻止她，双方随即发生争执。

[ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːtn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,

The	clerk	was	now	alarmed	at	having	beaten	a	lady	of	quality	,
这	职员	曾是	现在	惊慌	在	拥有	被打败	一个	女士	的	质量	,

店员现在对自己殴打了一位上流社会女士感到十分懊悔。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ðə; ði][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][diː][ˈliːɔn][wʌz; wəz] .

and	ran	out	to	ask	the	servants	who	the	Princesse	de	Leon	was	.
和	跑	出去	到	问	这	仆人	WHO	这	公主	德	莱昂	曾是	.

然后跑出去问仆人，莱昂公主是谁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmən] - [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

One	of	the	footmen	-	said	,	"	She	is	a	lady	of	high	rank	,	young	and	beautiful
一	的	这	侍从	-	说	,	"	她	是	一个	女士	的	高的	秩	,	年轻的	和	美丽的

. "
: "
. "

其中一个侍从说："她是一位出身高贵、年轻貌美的女士。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi][ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	then	,	"	said	the	clerk	,	"	it	cannot	be	she	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	职员	,	"	它	不能	是	她	.

"那么，"店员说，"不可能是她。"

" [əˈnʌðər] [ˈfʊtmən] [sed] ,

"	Another	footman	said	,
"	其他	男仆	说	,

另一名侍从说道：

" [ðə; ði][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][diː][ˈliːɔn][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntʃ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]

"	The	Princesse	de	Leon	is	a	little	woman	with	a	hunch	before	and
"	这	公主	德	莱昂	是	一个	小的	女士	和	一个	直觉	前	和

[əˈnʌðər] [bɪˈhaɪnd] ,

another	behind	,
其他	在后面	,

"莱昂公主身材矮小，前后都有些驼背。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] . "

and	with	arms	so	long	that	they	nearly	reach	the	ground	.	"
和	和	武器	所以	长的	那	他们	几乎	抵达	这	地面	.	"

它们的手臂很长，几乎能碰到地面。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , " [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

"	Then	,	"	replied	the	clerk	,	"	that	is	she	.
"	然后	,	"	回复	这	职员	,	"	那	是	她	.

"那么，"店员回答说，"那就是她。"

" ['mɪstər] . [lɔː] [ɪz][nɑːt] [ˌævəˈrɪʃəs] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [əˈweɪ] [lɑːrdʒ]['soʊmə][ɪn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][əˈsists]

"	Mr	.	Law	is	not	avaricious	;	he	gives	away	large	soma	in	charity	,	and	assists
"	先生	.	法律	是	不是	贪婪	;	他	给予	离开	大的	索玛	在	慈善机构	,	和	助攻

['meni] ['ɪndɪdʒənt]['piːp(ə)l] .

many	indigent	people	.
许多	贫困者	人们	.

"劳先生并不贪婪；他慷慨地捐赠大量索玛用于慈善事业，并帮助了许多贫困的人。"

[wen] [maɪ] [sʌn] ['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒəˈniːvə] ,

When	my	son	wanted	some	Duchess	to	accompany	my	daughter	to	Geneva	,
什么时候	我的	儿子	通缉	一些	公爵夫人	到	陪伴	我的	女儿	到	日内瓦	,

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

当我儿子想找一位女公爵陪同我女儿去日内瓦时，一位女士，

[huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [ɪf] , [mə'sjɜːr] ,
who **heard** **him** **speaking** **about** **it** **,** **said** **,** **"** **if** **,** **Monsieur** **,**
WHO 听到 他 请讲 关于 它 , 说 , " 如果 , 先生 ,

听到他谈论此事的人说："如果，先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪsiz] , [send][tuː; tə]['mɪstər] .
you **would** **like** **to** **select** **from** **a** **number** **of** **Duchesses** **,** **send** **to** **Mr** **.**
你 会 喜欢 到 选择 从 一个 数字 的 公爵夫人 , 发送 到 先生 .
['lɔz] ;
Law's **;**
法律的 ;

你想从几位公爵夫人中选一位，然后把名单发给劳先生；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] .
you **will** **find** **them** **all** **there** **.**
你 将要 寻找 他们 全部 那里 .

你可以在那里找到它们。

" [lɔːrd] [ster] ['kænɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔː] ,
" **Lord** **Stair** **cannot** **conceal** **his** **hatred** **of** **Mr** **.** **Law** **,**
" 主 楼梯 不能 隐藏 他的 仇恨 的 先生 . 法律 ,

"斯泰尔勋爵无法掩饰他对劳先生的憎恨，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪljənz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and **yet** **he** **has** **gained** **at** **least** **three** **millions** **by** **him** **.**
和 然而 他 有 获得 在 至少 三 百万 经过 他 .

然而，他至少从中获利三百万。

['mɪstər] . ['lɔz] [sʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪŋz] [bæ'leɪ] ,
Mr **.** **Law's** **son** **was** **to** **have** **danced** **in** **the** **King's** **ballet** **,**
先生 . 法律的 儿子 曾是 到 有 跳舞 在 这 国王学院 芭蕾舞 ,

劳先生的儿子原本要参加国王芭蕾舞团的演出。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðiː] [smɔːl] - [pɑːks] (9th ['fɛbjəˌwɛri] . , -) .
but **he** **has** **been** **attacked** **by** **the** **small** **-** **pox** **(** **9th** **Feb** **.** **,** **1720** **)** **.**
但 他 有 到过 遭到攻击 经过 这 小的 - 天花 (9th 二月 . , -) .

但他感染了天花（1720 年 2 月 9 日）。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['mɪstər] . [lɔː] .
My **son** **has** **been** **obliged** **to** **displace** **Mr** **.** **Law** **.**
我的 儿子 有 到过 有义务 到 位移 先生 . 法律 .

我儿子不得不取代劳先生的位置。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['wəːʃip] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] , [ɪz] [naʊ] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **person** **,** **who** **was** **formerly** **worshipped** **like** **a** **god** **,** **is** **now** **not** **sure** **of** **his**
这 人 , WHO 曾是 以前 崇拜 喜欢 一个 上帝 , 是 现在 不是 当然 的 他的
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

这个人以前被奉若神明，现在却对自己的生命感到不确定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] ['terəfaɪd] [hiː; hi][ɪz] .
it **is** **astonishing** **how** **greatly** **terrified** **he** **is** **.**
它 是 惊人 如何 非常 恐惧 他 是 .

他极度恐惧的样子令人震惊。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'troʊlər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
He **is** **no** **longer** **Comptroller** **-** **General** **,**
他 是 不 更长 审计长 - 一般的 ,

他不再担任审计长一职。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

but	continues	to	hold	the	place	of	Director	-	General	of	the	Bank	and
但	继续	到	抓住	这	地方	的	导演	-	一般的	的	这	银行	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ;

of	the	East	India	Company	;
的	这	东方	印度	公司	;

但他仍然担任银行和东印度公司总经理的职位;

['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

certain	members	of	the	Parliamentary	Council	have	,	however	,
肯定	成员	的	这	议会	理事会	有	,	然而	,

然而，议会委员会的某些成员却.....

[bɪn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

been	joined	with	him	to	watch	over	the	business	of	the	Bank	.
到过	加入	和	他	到	手表	超过	这	商业	的	这	银行	.

与他一起负责监督银行的业务。

[[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənsi] , [ðə; ði]['dʌk] [dɔrli:nz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] :

[	In	the	Council	of	the	Regency	,	the	Duc	d'Orleans	was	obliged	to	:
[	在	这	理事会	的	这	摄政时期	,	这	杜克	奥尔良	曾是	有义务	到	:

在摄政委员会中，奥尔良公爵有义务:

[æd'mɪt] [ðæt] [lɔ:] ['ɪʃu:d] ['pepərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] , - ['mɪljənz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['li:g(ə)l]

admit	that	Law	issued	papers	to	the	amount	of	1	,	200	millions	above	the	legal
承认	那	法律	发布	文件	到	这	数量	的	1	,	-	百万	多于	这	合法的

[sʌm; səm] ;

sum	;
和	;

承认 Law 签发的文件金额比法定金额高出 12 亿;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ([ðə; ði]['ri:dʒənt]) [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][baɪ]

and	that	he	(	the	Regent	)	had	protected	him	from	all	responsibility	by
和	那	他	(	这	摄政	)	有	受保护	他	从	全部	责任	经过

[di'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ænti] - ['deɪtɪd] .

decrees	of	the	Council	which	had	been	ante	-	dated	.
法令	的	这	理事会	哪个	有	到过	赌注	-	日期	.

而且他（摄政王）通过事先颁布的枢密院法令保护他免于承担任何责任。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌtu:'tu:] , - , - , -

The	total	,	amount	of	bank	-	notes	in	circulation	was	2	,	700	,	000	,	000
这	全部的	,	数量	的	银行	-	笔记	在	循环	曾是	2	,	-	,	-	,	-

['li:vrəs] .]

livres	.	]
利弗斯	.	]

当时流通中的纸币总额为27亿里弗尔。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['dʌk] [-] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][də'rektər] .

His	friend	,	the	Duc	d'Antin	wanted	to	get	the	place	of	Director	.
他的	朋友	,	这	杜克	丹廷	通缉	到	得到	这	地方	的	导演	.

他的朋友安坦公爵想要得到总监的职位。

[ðə; ði] [du:k] [æt; ət][fɜ:rst][spoʊk] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [lɔ:] ;

The	Duke	at	first	spoke	strongly	against	Law	;
这	公爵	在	第一的	辐	强烈	反对	法律	;

公爵起初强烈反对劳;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljənz] ,

but	it	is	said	that	a	sum	of	four	millions	,
但	它	是	说	那	一个	和	的	四	百万	,

但据说金额高达四百万，

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [priː] ,

three	of	which	went	to	him	and	one	to	Madame	de	Prie	,
三	的	哪个	去	到	他	和	一	到	夫人	德	价格	,

其中三件归他所有，一件归德普里夫人所有。

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['lɔz] [dɪ'fens] .

has	engaged	him	to	undertake	Law's	defence	.
有	已订婚的	他	到	承担	法律的	防御	.

已聘请他担任劳的辩护律师。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] ['tɪmɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['θretnd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

My	son	is	not	timid	,	although	he	is	threatened	on	all	sides	,
我的	儿子	是	不是	胆小	,	虽然	他	是	威胁	在	全部	侧面	,

我的儿子虽然四面受敌，但并不胆怯。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔz] ['tɛrərz] (25th [dʒuːn] , -) .

and	is	very	much	amused	with	Law's	terrors	(	25th	June	,	1720	)	.
和	是	非常	很多	觉得好笑	和	法律的	恐怖	(	25th	六月	,	-	)	.

他对劳的恐怖行径感到非常好笑（1720 年 6 月 25 日）。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] :

At	length	the	latter	is	somewhat	recovered	,	and	continues	to	be	great	friends	with	the	Duke	:
在	长度	这	后者	是	有些	恢复	,	和	继续	到	是	伟大的	朋友们	和	这	公爵	:

最终，后者病情有所好转，并与公爵继续保持着良好的友谊：

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['kɑːnti] ,

this	is	very	pleasant	to	the	Duc	de	Conti	,
这	是	非常	令人愉快的	到	这	杜克	德	康蒂	,

这对孔蒂公爵来说非常令人高兴。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrməti] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	makes	him	behave	so	strangely	that	his	infirmity	is	observed	by	the	people
和	制作	他	表现	所以	奇怪的	那	他的	虚弱	是	观察到	经过	这	人们

:

并使他行为举止怪异，以至于人们都发现了他的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

It	is	fortunate	for	us	that	Law	is	so	great	a	coward	,
它	是	幸运	为了	我们	那	法律	是	所以	伟大的	一个	懦夫	,

幸好法律是个十足的懦夫。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] , [huː] ,

otherwise	he	would	be	very	troublesome	to	my	son	,	who	,
否则	他	会	是	非常	麻烦的	到	我的	儿子	,	WHO	,

否则他会给我儿子带来很多麻烦，我儿子

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'bɑːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

learning	that	he	was	joining	in	a	cabal	against	him	,	told	his	wife	of	it
学习	那	他	曾是	加入	在	一个	阴谋	反对	他	,	讲述	他的	妻子	的	它

:

得知他加入了反对他的阴谋集团后，他把这件事告诉了妻子。

" [wel] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [duː] ?

"	Well	,	Monsieur	,	"	said	she	,	"	what	would	you	have	him	do	?
"	出色地	,	先生	,	"	说	她	,	"	什么	会	你	有	他	做	?

“那么，先生，”她说，“您想让他做什么呢？”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]

He	likes	to	be	talked	of	,	and	he	has	no	other	way	of
他	点赞	到	是	谈话	的	,	和	他	有	不	其他	方式	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplishing	it	.
完成	它	.

他喜欢被人谈论，而且他也没有其他办法来实现这一点。

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ?

What	would	people	have	to	say	of	him	if	he	did	not	?
什么	会	人们	有	到	说	的	他	如果	他	做过	不是	?

如果他不这样做，人们会怎么评价他?

" [ɑːn] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dʒuːn] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrməˌlaɪt] ,

"	On	the	17th	of	June	,	while	I	was	at	the	Carmelites	,
"	在	这	17th	的	六月	,	尽管	我	曾是	在	这	加尔默罗会	,

“6月17日，我在加尔默罗会修道院的时候，

['mædəm] [diː] [ʃæ'toʊ] - [tiːrz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sed] ,

Madame	de	Chateau	-	Thiers	came	to	me	in	my	chamber	,	and	said	,
夫人	德	城堡	-	蒂尔斯	来了	到	我	在	我的	房间	,	和	说	,

沙托蒂埃夫人来到我的房间，对我说：

" [em] . [diː] - [ɪz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

"	M	.	de	Simiane	is	just	come	in	from	the	Palais	Royal	,
"	M	.	德	-	是	只是	来	在	从	这	宫殿	皇家	,

“西米亚内先生刚从皇家宫殿回来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

and	he	thinks	it	fit	you	should	know	that	upon	your	return	you	will	find
和	他	思考	它	合身	你	应该	知道	那	之上	你的	返回	你	将要	寻找

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

the	court	of	the	Palais	Royal	filled	with	people	,
这	法庭	的	这	宫殿	皇家	已填	和	人们	,

他认为有必要让你知道，当你回来时，你会发现皇家宫殿的庭院里挤满了人。

[huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spɜːrs] .

who	,	though	they	do	not	say	anything	,	will	not	disperse	.
WHO	,	尽管	他们	做	不是	说	任何事物	,	将要	不是	分散	.

他们虽然什么也不说，但也不会散去。

" [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [θriː] [ded] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] [em] .

"	At	six	o'clock	this	morning	they	brought	in	three	dead	bodies	,	which	M	.
"	在	六	点钟	这	早晨	他们	带来	在	三	死的	身体	,	哪个	M	.

“今天早上六点，他们送来了三具尸体，M.

[lə] [blæŋk] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .

Le	Blanc	ordered	to	be	carried	away	immediately	.
乐	布兰克	订购	到	是	携带	离开	立即地	.

勒布朗被命令立即带走。

['mɪstər] . [lɔː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

Mr	.	Law	has	taken	refuge	in	the	Palais	Royal	.
先生	.	法律	有	已采取	避难所	在	这	宫殿	皇家	.

劳先生已躲入皇家宫殿。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [hæz; həz] [bɪn]

The	populace	have	done	him	no	harm	,	but	his	coachman	has	been
这	民众	有	完毕	他	不	伤害	,	但	他的	马车夫	有	到过

[peltid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

pelted	on	his	return	,
被毛皮覆盖	在	他的	返回	,

民众没有伤害他，但他的车夫在返回途中却遭到了投掷石块的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	the	carriage	broken	to	pieces	.
和	这	运输	破碎的	到	件	.

马车被撞得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [oʊn] [fɔːlt] , [huː] [sed] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ræbl] ,

It	was	the	coachman's	own	fault	,	who	said	aloud	that	the	people	were	rabble	,
它	曾是	这	马车夫的	自己的	过错	,	WHO	说	大声	那	这	人们	是	乌合之众	,

这都是马车夫自己的错，他大声说这些人都是乌合之众。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hæŋd] .

and	ought	to	be	all	hanged	.
和	应该	到	是	全部	绞刑	.

他们都应该被绞死。

[aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [fɪr] , [ænd; ənd][aɪ][set][ɔːf] .

I	saw	immediately	that	it	would	not	do	to	display	any	fear	,	and	I	set	off	.
我	锯	立即地	那	它	会	不是	做	到	展示	任何	害怕	,	和	我	放	离开	.

我立刻意识到不能表现出任何恐惧，于是便出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt]

There	was	such	a	stoppage	of	the	carriages	that	I	was	obliged	to	wait
那里	曾是	这样的	一个	停止	的	这	马车	那	我	曾是	有义务	到	等待

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

half	an	hour	before	I	could	get	into	the	Palais	Royal	.
一半	一个	小时	前	我	可以	得到	进入	这	宫殿	皇家	.

由于马车严重堵塞，我不得不等待半个小时才能进入皇家宫殿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ; [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ][sʌn] ,

During	this	time	I	heard	the	people	talking	;	they	said	nothing	against	my	son	,
期间	这	时间	我	听到	这	人们	说	;	他们	说	没有什么	反对	我的	儿子	,

这段时间我听到人们在议论，但他们没有说我儿子的坏话。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

and	bestowed	benedictions	upon	me	,	but	they	all	wished	Law	to	be	hanged
和	授予	祝福	之上	我	,	但	他们	全部	希望	法律	到	是	绞刑

.

:

.

他们都祝福我，但他们都希望把劳绞死。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] ; [maɪ][sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

When	I	reached	the	Palais	Royal	all	was	calm	again	;	my	son	came	to	me
什么时候	我	达到	这	宫殿	皇家	全部	曾是	冷静的	再次	;	我的	儿子	来了	到	我

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

当我到达皇家宫殿时，一切又恢复了平静；我的儿子立刻来到了我身边。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][aɪ][hæd; həd][felt] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] ; [æz; əz]

and	,	notwithstanding	the	alarm	I	had	felt	,	he	made	me	laugh	;	as
和	,	虽然	这	警报	我	有	毛毡	,	他	制成	我	笑	;	作为

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

尽管我当时感到惊恐，但他还是逗我笑了；至于他自己，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fɪr] .

he	had	not	the	least	fear	.
他	有	不是	这	至少	害怕	.

他丝毫没有害怕。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'prɑːmptuː][ə'pɑːn] [ðɪs]

He	told	me	that	the	first	president	had	made	a	good	impromptu	upon	this
他	讲述	我	那	这	第一的	总统	有	制成	一个	好的	即兴	之上	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

他告诉我，第一任总统就此事做出了很好的即兴回应。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Having	occasion	to	go	down	into	the	court	,
拥有	场合	到	去	向下	进入	这	法庭	,

有机会下到法庭，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɔz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn]

he	heard	what	the	people	had	done	with	Law's	carriage	,	and	,	upon
他	听到	什么	这	人们	有	完毕	和	法律的	运输	,	和	,	之上

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

returning	to	the	Salon	,
返回	到	这	沙龙	,

他听说了人们对劳的马车做了什么，回到沙龙后，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] :

he	said	with	great	gravity	:
他	说	和	伟大的	重力	:

他神情严肃地说：

" ['mesərz] , [bɑːn] [nuː'vel] ,

"	Messieurs	,	bonne	nouvelle	,
"	先生们	,	好	新	,

“先生们，好消息，

[lə] [diː] [lɔː] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] [kə'nɛl] .

Le	carrosse	de	Law	est	en	canelle	.
乐	马车	德	法律	est	英文	卡内尔	.

Le carrosse de Law est en canelle。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒest][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ?

"	Is	not	this	a	becoming	jest	for	such	serious	personages	?
"	是	不是	这	一个	成为	笑话	为了	这样的	严肃的	人物	?

“对于如此严肃的人物来说，这难道不是一个合适的玩笑吗？”

[em] . [lə] [blæŋk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] ,

M	.	Le	Blanc	went	into	the	midst	of	the	people	with	great	firmness	,
M	.	乐	布兰克	去	进入	这	中间	的	这	人们	和	伟大的	硬度	,

勒布朗先生坚定地走进了人群中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [lɔː] ['eskɔːtid] [hoʊm]

and	made	a	speech	to	them	;	he	afterwards	had	Law	escorted	home
和	制成	一个	演讲	到	他们	;	他	然后	有	法律	护送	家

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] .

and	all	became	tranquil	.
和	全部	成为	宁静	.

他向他们发表了讲话；之后，他派人护送劳回家，一切都恢复了平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	almost	impossible	that	Law	should	escape	,
它	是	几乎	不可能的	那	法律	应该	逃脱	,

劳几乎不可能逃脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['soʊldʒərz] [huː] [prə'tekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl]

for	the	same	soldiers	who	protect	him	from	the	fury	of	the	people	will
为了	这	相同的	士兵	WHO	保护	他	从	这	愤怒	的	这	人们	将要

[nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

not	permit	him	to	go	out	of	their	hands	.
不是	允许	他	到	去	出去	的	他们的	双手	.

那些保护他免受民众怒火蹂躏的士兵，绝不会让他脱离他们的掌控。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

He	is	by	no	means	at	his	ease	,
他	是	经过	不	方法	在	他的	舒适	,

他丝毫没有感到自在。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [naʊ] [ɪn'tend][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm]['eni] ['fɑːrðər] ,

and	yet	I	think	the	people	do	not	now	intend	to	pursue	him	any	farther	,
和	然而	我	思考	这	人们	做	不是	现在	打算	到	追求	他	任何	更远	,

但我认为民众现在并不打算继续追究他的责任。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

for	they	have	begun	to	make	all	kinds	of	songs	about	him	.
为了	他们	有	开始	到	制作	全部	种类	的	歌曲	关于	他	.

因为他们开始创作各种各样的歌曲来歌颂他。

[lɔː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Law	is	said	to	be	in	such	an	agony	of	fear	that	he	has	not	been	able
法律	是	说	到	是	在	这样的	一个	痛苦	的	害怕	那	他	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][maɪ] ['sʌnz] [æt; ət] [seɪnt] [klaʊd] ,

to	venture	to	my	son's	at	Saint	Cloud	,
到	风险投资	到	我的	儿子的	在	圣	云	,

据说劳先生极度恐惧，以至于不敢冒险前往我儿子在圣克劳德的住处。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

although	he	sent	a	carriage	to	fetch	him	.
虽然	他	发送	一个	运输	到	拿来	他	.

虽然他派了一辆马车去接他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

He	is	a	dead	man	;	he	is	as	pale	as	a	sheet	,
他	是	一个	死的	男人	;	他	是	作为	苍白	作为	一个	床单	,

他已经死了；他脸色苍白如纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kæn; kən]['nevər] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz][læst]['pænɪk] .

and	it	is	said	can	never	get	over	his	last	panic	.
和	它	是	说	能	绝不	得到	超过	他的	最后的	恐慌	.

据说他始终无法从上次的恐慌中走出来。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [lɔː] ,

The	people's	hatred	of	the	Duke	arises	from	his	being	the	friend	of	Law	,
这	人们的	仇恨	的	这	公爵	出现	从	他的	存在	这	朋友	的	法律	,

民众憎恨公爵的原因是他与罗是朋友。

[huːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][seɪnt] [mɔːr] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

whose	children	he	carried	to	Saint	Maur	,	where	they	are	to	remain	.
谁	孩子们	他	携带	到	圣	毛尔	,	在哪里	他们	是	到	保持	.

他把孩子们带到了圣莫尔，他们将留在那里。

[em] . - , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [æn'twɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]

M	.	Boursel	,	passing	through	the	Rue	Saint	Antoine	in	his	way	from	the	Jesuits
M	.	-	,	通过	通过	这	后悔	圣	安托万	在	他的	方式	从	这	耶稣会士

- ['kɑːlɪdʒ] ,

'	College	,
-	大学	,

布尔塞尔先生从耶稣会学院出来，途经圣安托万街，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['hækni] ['koʊtʃmən] , [hu:] [wʊd] ['ni:ðər] [kʌm] [ɑ:n]

had	his	carriage	stopped	by	a	hackney	coachman	,	who	would	neither	come	on
有	他的	运输	停止	经过	一个	哈克尼	马车夫	,	WHO	会	两者都不	来	在

[nɔ:r][goʊ] [bæk] .

nor	go	back	.
也不	去	后退	.

他的马车被一名出租马车夫拦住了，马车夫既不肯上车也不肯下车。

[em] . - ['fʊtmən] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] , [strʌk] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] ,

M	.	Boursel's	footman	,	enraged	at	his	obstinacy	,	struck	the	coachman	,	and	,
M	.	-	男仆	,	愤怒	在	他的	固执	,	击	这	马车夫	,	和	,

布尔塞尔先生的仆人因他的固执而勃然大怒，打了马车夫，然后，

[em] . - ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [reɪdʒ] ,

M	.	Boursel	getting	out	of	his	coach	to	restrain	his	servant's	rage	,
M	.	-	获得	出去	的	他的	教练	到	抑制	他的	仆人的	愤怒	,

布尔塞尔先生下车去制止仆人的怒火。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] [ʌv; əv][bəuθ]['mæstər][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][soʊ]

the	coachman	resolved	to	be	avenged	of	both	master	and	man	,	and	so
这	马车夫	已解决	到	是	复仇	的	两个都	掌握	和	男人	,	和	所以

[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][aʊt] ,

began	to	cry	out	,
开始	到	哭	出去	,

马车夫决心为主人和那人报仇，于是开始大声喊叫起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十四宫廷及摄政时期回忆(Memoirs of the Court of Louis XIV.)
第4/4页

" [hɪr] [ɪz] [lɔ:] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ; [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Here is Law going to kill me ; fall upon him .
" 这里 是 法律 去 到 杀 我 ; 落下 之上 他 .

“法律要杀了我；你们冲上去吧。”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [ræn][wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ə'tækt] - ,
" The people immediately ran with staves and stones , and attacked Boursel - ,
" 这 人们 立即地 跑 和 杖 和 石头 , 和 遭到攻击 - ,

“人们立即拿着棍棒和石头冲向布尔塞尔，

[hu:] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .
who took refuge in the church of the Jesuits .
WHO 采取 避难所 在 这 教会 的 这 耶稣会士 .

他们逃往耶稣会教堂寻求庇护。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su:d] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
He was pursued even to the altar ,
他 曾是 追击 甚至 到 这 坛 ,

他甚至被追到了婚礼的殿堂。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
where he found a little door opened which led into the convent .
在哪里 他 成立 一个 小的 门 打开 哪个 引领 进入 这 修道院 .

他发现有一扇小门开着，通往修道院。

[hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
He rushed through and shut it after him , by which means he saved his
他 匆忙 通过 和 关闭 它 后 他 , 经过 哪个 方法 他 已保存 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他冲了进去，然后把门关上了，就这样救了自己的命。

[em] . [di:] - , [ðə; ði]['tu:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:] ['tʃɑ:rtri:z] ,
M . de Chiverni , the tutor of the Duc de Chartres ,
M . 德 - , 这 导师 的 这 杜克 德 沙特尔 ,

沙特尔公爵的老师，M. de Chiverni

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
was going into the Palais Royal in a chair ,
曾是 去 进入 这 宫殿 皇家 在 一个 椅子 ,

当时他正坐着椅子进入皇家宫殿，

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][kraɪd] [aʊt] , " [ðer; ðər][goʊz] [lɔ:] !
when a child about eight years old cried out , " There goes Law !
什么时候 一个 孩子 关于 八 年 老的 哭 出去 , " 那里 去 法律 !

一个大约八岁的孩子喊道：“法律来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [ə'sembld] .
" and the people immediately assembled .
" 和 这 人们 立即地 组装 .

“人们立刻聚集起来。”

[em] . - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mi:gər] - [feɪst] , ['ʌgli] [oʊld][mæn] , [sed] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ,
M . Chiverni , who is a little , meagre - faced , ugly old man , said pleasantly enough ,
M . - , WHO 是 一个 小的 , 微薄 - 面对 , 丑陋的 老的 男人 , 说 愉快 足够的 ,

奇韦尔尼先生，一个身材矮小、面容憔悴、相貌丑陋的老头，语气却十分和蔼地说：

" [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [feɪs]

"	I	knew	very	well	I	had	nothing	to	fear	when	I	should	show	them	my	face
"	我	知道	非常	出色地	我	有	没有什么	到	害怕	什么时候	我	应该	展示	他们	我的	脸

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

“我很清楚，当我向他们展示我的脸和身材时，我没有什么好怕的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	As	soon	as	they	saw	him	they	suffered	him	to	get	quietly	into	his	chair
"	作为	很快	作为	他们	锯	他	他们	遭受	他	到	得到	悄悄	进入	他的	椅子

[ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	to	enter	the	gates	of	the	palace	.
和	到	进入	这	大门	的	这	宫殿	.

“他们一见到他，就让他安静地坐到椅子上，然后进入宫殿大门。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] (-) , [lɔː] [wɪð'druː] ;

On	the	10th	of	December	(	1720	)	,	Law	withdrew	;
在	这	10th	的	十二月	(	-	)	,	法律	退出	;

1720年12月10日，劳退出政坛；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]['pærɪs] .

he	is	now	at	one	of	his	estates	about	six	miles	from	Paris	.
他	是	现在	在	一	的	他的	庄园	关于	六	英里	从	巴黎	.

他现在位于距离巴黎约六英里的一处庄园里。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

The	Duke	,	who	wished	to	visit	him	,	thought	proper	to	take	Mdlle	.
这	公爵	,	WHO	希望	到	访问	他	,	想法	恰当的	到	拿	型号	.

公爵想去拜访他，觉得应该带上小姐。

[diː] - [poʊst] - [ʃeɪz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['lɪvəri] ,

de	Prie's	post	-	chaise	,	and	put	his	footman	into	a	grey	livery	,
德	-	邮政	-	躺椅	,	和	放	他的	男仆	进入	一个	灰色的	涂装	,

德普里（de Prie）的驿马车，并让他的侍从穿上灰色制服。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] .

otherwise	the	people	would	have	known	and	have	maltreated	him	.
否则	这	人们	会	有	已知	和	有	虐待	他	.

否则人们就会知道他的身份，并虐待他。

[lɔː] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['brʌslz] ; ['mædəm] [diː] [priː] [lent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ʃeɪz] .

Law	is	gone	to	Brussels	;	Madame	de	Prie	lent	him	her	chaise	.
法律	是	已消失	到	布鲁塞尔	;	夫人	德	价格	借出的	他	她	躺椅	.

劳去了布鲁塞尔；德普里夫人把她的躺椅借给了他。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [roʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

When	he	returned	it	,	he	wrote	thanking	her	,
什么时候	他	返回	它	,	他	写道	谢谢	她	,

他归还信件时，附上了感谢信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sent][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɜːrθ] - , - ['liːvrəs] .

and	at	the	same	time	sent	her	a	ring	worth	100	,	000	livres	.
和	在	这	相同的	时间	发送	她	一个	戒指	值得	-	,	-	利弗斯	.

同时还送给她一枚价值 10 万里弗尔的戒指。

[ðə; ði] [duːk] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['riːleiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l]

The	Duke	provided	him	with	relays	,	and	made	four	of	his	own	people
这	公爵	假如	他	和	继电器	,	和	制成	四	的	他的	自己的	人们

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

公爵为他安排了接力棒，并派了自己的四名手下陪同他。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , [lɔ:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [mə'sjɜ:r] ,
When he took leave of my son , Law said to him , " Monsieur ,
什么时候 他 采取 离开 的 我的 儿子 , 法律 说 到 他 , " 先生 ,

当他向我儿子告别时，劳对他说："先生，

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] [greɪt] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]
I have committed several great faults , but they are merely such as are
我 有 坚定的 一些 伟大的 故障 , 但 他们 是 仅仅 这样的 作为 是
['ɪnsɪdənt][tu:; tə][hju:'mænəti] ;
incident to humanity ;
事件 到 人类 ;

我犯过一些严重的错误，但这些错误只是人之常情；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ni:ðər] ['mælɪs] [nɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] .
you will find neither malice nor dishonesty in my conduct .
你 将要 寻找 两者都不 恶意 也不 不诚实 在 我的 执行 .

你不会在我的行为中发现任何恶意或不诚实之处。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɛts] ;
" His wife would not go away until she had paid all their debts ;
" 他的 妻子 会 不是 去 离开 直到 她 有 有薪酬的全部 他们的 债务 ;

"他的妻子不把所有债务都还清，是不会离开的；

[hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [ə'loʊn] - , - ['li:vrəs] .
he owed to his rotisseur alone 10 , 000 livres .
他 欠款 到 他的 - 独自的 - , - 利弗斯 .

他光欠烤肉师傅就10000里弗尔。

[['mɪstər] . [lɔ:] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
[Mr . Law retired to Venice , and there ended his days .
[先生 . 法律 退休 到 威尼斯 , 和 那里 结束 他的 天 .

劳先生退休后定居威尼斯，并在那里度过了余生。

[sʌm; səm]['mɛmˌwɑ:rz] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hu:]
Some memoirs state that he was not married to the Englishwoman who
一些 回忆录 状态 那 他 曾是 不是 已婚 到 这 英国女人 WHO
[pæst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .]
passed for his wife .]
通过了 为了 他的 妻子 .]

一些回忆录称，他并没有和那位冒充他妻子的英国女子结婚。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[bæd] ['kʌmpəni] [spɔɪlz] [gʊd] ['mænərz]
Bad company spoils good manners
坏的 公司 战利品 好的 礼仪

交友不慎，坏习惯败坏品德

['dʌk][di:] [græ'mɑ:nt] , [ðen] [æm'bæsədər] , [pleɪd] [ðə; ði] [kən'fesər]
Duc de Grammont , then Ambassador , played the Confessor
杜克 德 格拉蒙特 , 然后 大使 , 玩 这 忏悔者

格拉蒙公爵，时任大使，扮演忏悔者。

['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['beɪðɪŋ] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [hɜ:r; hər] [helθ]
Frequent and excessive bathing have undermined her health
频繁 和 过多的 洗澡 有 被削弱 她 健康

频繁过度的洗澡损害了她的健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪmˈself]

It	**is**	**an**	**unfortunate**	**thing**	**for**	**a**	**man**	**not**	**to**	**know**	**himself**
它	是	一个	不幸	事物	为了	一个	男人	不是	到	知道	他自己

一个人不了解自己，是一件很不幸的事。

[laɪk] [wɪl] [tuː; tə] [laɪk]

Like	**will**	**to**	**like**
喜欢	将要	到	喜欢

就像喜欢一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神